Anna B. Barnard
February, 1931

Maja sah ununterbrochen Biene auf Biene an sich vorübereilen.

Heath's Modern Language Series

Waldemar Bonsels, 1881 –

Die Biene Maja

und ihre Abenteuer

EDITED WITH NOTES, EXERCISES AND VOCABULARY

BY

FRANZ SCHNEIDER
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
AND
MARTHA J. BOYD
JULIA RICHMAN H. S., NEW YORK CITY

ILLUSTRATED BY
KURT WIESE

D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

PT
2603
.065
Z73x

COPYRIGHT, 1929,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

3 B O

PRINTED IN U.S.A.

PREFACE

In bringing out a school edition of *Die Biene Maja und ihre Abenteuer* the editors believe they have enriched the store of contemporary German literature available for classroom use. In the land of its birth *Die Biene Maja* has delighted hundreds of thousands of readers: within sixteen years of its publication it went through almost seven hundred editions, representing almost three quarters of a million copies, and has, besides, been translated into a score of languages to which new ones are being added every year. This broad and sustained appeal alone gives good evidence of the outstanding qualities of the book, and the editors feel it to have been not only a pleasure but a privilege that they could serve in putting this little classic with its lucid style, its intense humanity, and its rare charm before our students of German.

This authorized edition of *Die Biene Maja* has been prepared for early reading in High Schools and Colleges. Substantially the text is identical with that of the latest German printing, even to Bonsels' at times very individual punctuation and spelling which, however, are part and parcel of the rhythm of his style and diction. A few chapters have been omitted, but in a manner that leaves the continuity of the incidents unimpaired.

The language of the story, while idiomatic and thoroughly modern, is remarkably free from syntactical difficulties. It is so simple and flowing that but few notes seem necessary; an asterisk in the text indicates the phrases which have been taken up in the Notes. On the other hand, the editors have made the Vocabulary complete and adequate in every respect. It comprises definitions not only of words but also of all the

214829

important idiomatic phrases contained in the text. Besides this, a separate list of idioms has been collected, chapter by chapter, which may be used as part of the Exercises, for memorization and sentence building. The Exercises proper present the usual *Fragen* for comprehension; translation sections which, like the Fragen, are arranged page by page; and material for free composition. There are no grammar drills. It is the hope of the editors that *Die Biene Maja* may serve as a means to arouse and quicken the student's reading facility and aesthetic appreciation rather than as a vehicle for systematic grammar review.

The editors wish to express their thanks to Mr. Thomas Seltzer and to Messrs. Albert and Charles Boni for permission to reproduce Mr. Arthur Guiterman's happy translations of the poems, which appear in the Notes; and to Dr. Alexander Green, of D. C. Heath and Company, to whose efforts and good judgment it is due in large measure that *Die Biene Maja* is making its appearance as a regular American school edition.

F. S.
M. J. B.

Kapitelfolge

		Seite
I. Kapitel:	Majas Flucht aus der Heimatstadt .	3
II. Kapitel:	Peppis Rosenhaus	12
III. Kapitel:	Der Waldsee und seine Leute . . .	20
IV. Kapitel:	Iffi und Kurt	33
V. Kapitel:	Der Grashüpfer	45
VI. Kapitel:	Majas Gefangenschaft bei der Spinne .	54
VII. Kapitel:	Hannibals Kampf mit dem Menschen	67
VIII. Kapitel:	Die Wunder der Nacht	83
IX. Kapitel:	Die Räuberburg	100
X. Kapitel:	Die Flucht	108
XI. Kapitel:	Die Heimkehr	115
XII. Kapitel:	Die Schlacht der Bienen und Hornissen	122
XIII. Kapitel:	Die Freundin der Königin	133

Notes	139
Exercises	145
Idioms	175
Vocabulary	193

INTRODUCTION

THE LIFE of Waldemar Bonsels presents an interesting picture of restlessness and individual revolt against the routine of a workaday world. Born February 21, 1881, in the little town of Ahrensburg, not far from Hamburg, Bonsels grew up in distinctly rural surroundings and evinced an early tendency to day-dreaming. A lover of open air, he evaded school whenever he could and failed to finish his Gymnasium course. Apprenticed thereafter in various occupations, he only learned, as he himself tells us, to avoid all labor that was not suited to his temperament. Small wonder that he lived in painful conflict with his father and that at the age of seventeen he left his home under cover of night in order to begin a life of wandering.

"Among all animals, just as among human beings," says Bonsels in one of the many pithy comments in *Die Biene Maja*, "it oft occurs that a few temperaments cannot conform to the ways of the group, and we must exercise great care and caution before we condemn such individuals. For it is by no means always indolence or stubbornness that makes them different. Far from it. Behind their peculiar urge often lies hidden a deep longing for something higher and better than what everyday life has to offer, and many a time these refractory youths have become able and judicious men and understanding and gracious women." (See p. 83, lines 12–20.)

Bonsels wandered through Europe, lived the life of a vagabond, and remembers best from this epoch that he read the Gospels, Dostoievsky, Schiller, and a host of happily forgotten fiction trash. His wanderings carried him as far as Egypt

and India, and his *Indienfahrt* (1916), which soon became a widely appreciated travel book, even in translation, is the result of these earlier years. Other books of his that are directly connected with the propensity of roaming, but in this case through the varied strata of a modern society, are *Menschenwege* (1918), *Eros und die Evangelien* (1920), and *Narren und Helden* (1923). Prior to these works Bonsels had produced *Wartalun, eine Schlossgeschichte* (1911), *Kinder* (1912), and *Die Biene Maja und ihre Abenteuer* (1912), the story which placed him suddenly, and deservedly, in the front ranks of contemporary German prose writers. It was followed in 1915 by *Himmelsvolk, ein Märchen von Blumen, Tieren und Gott*, a group of stories which again move in his beloved hills and fields and valleys, the subject which lies closest to his heart and to which he returned with still greater intensity a decade later in his *Mario und die Tiere* (1927).

Hugh Walpole, the English novelist, calls *Die Biene Maja* one of the classics of modern literature for children, — "for the children of the world, and not only for the children but for every one alive who sees, beneath all that is apparently so ugly, so restless and so selfish, the persistent good will, kindliness, and charity that, so it seems, will never perish from the human heart."

Considered merely as a story, the adventures of Maya the Bee make an exquisite fairy tale. We are in the realm of the sprites and fairy creatures, flitting worldward with a tiny bee on a sunny morning, meeting with fabulous dragon flies, beetles, grasshoppers, and spiders, and witnessing a fierce battle between hornets and bees. But everything is real, even realistic, and depicted with a singular sureness of stroke, finely characterizing each insect by its ways and language. Yet over the actual amorality and ruthlessness of all animal existence, Bonsels' gentleness and skill have thrown a truly poetic charm, creating a story of lightness paired with depth.

No human actors appear, yet we view human life allegori-

cally through the doings of the insect world. Once we have read the history of Maya, we have seen pass before us distinct types of fellow-beings. Without setting out to be a philosopher, Bonsels becomes one by indirection, a poet-philosopher, mingling with the naïve and delightful conversations of this little insect folk an exquisite tenderness, a rare sly humor, and a profound understanding of humankind.

Die Biene Maja und ihre Abenteuer

Erstes Kapitel

Majas Flucht aus der Heimatstadt

Die ältere Bienendame, die der kleinen Biene Maja behilflich war, als sie zum Leben erwachte und aus ihrer Zelle schlüpfte, hieß Kassandra und hatte großes Ansehen im Stock. Es waren damals sehr aufgeregte Tage, weil im Volk der Bienen eine Empörung ausgebrochen war, die die Königin nicht unterdrücken konnte.

Während die erfahrene Kassandra der kleinen Maja, deren Erlebnisse ich erzählen werde, die großen blanken Augen trocknete und ihr die zarten Flügel etwas in Ordnung zu bringen suchte, brummte der große Bienenstock bedrohlich, und die kleine Maja fand es sehr warm und sagte es ihrer Begleiterin.

Kassandra sah sich besorgt um, aber sie antwortete der Kleinen nicht gleich. Sie wunderte sich darüber, daß das Kind schon so früh etwas auszusetzen fand, aber im Grunde war es richtig, die Wärme und das Gedränge waren beinahe unerträglich. Maja sah ununterbrochen Biene auf Biene an sich vorübereilen, das Geschiebe und die Eile waren so groß, daß zuweilen die eine über die andere fortkletterte und wieder andere sich wie zu Klumpen geballt vorüberwälzten.

Einmal war die Königin in ihrer Nähe gewesen. Kassandra und Maja wurden etwas beiseitegedrängt, aber eine Drohne, ein freundlicher junger Bienenherr von gepflegtem Aussehen, war ihnen behilflich. Er nickte Maja zu und strich

sich etwas erregt mit dem Vorderbein, das bei den Bienen als Arm und Hand gebraucht wird, über seine glänzenden Brusthaare.

„Das Unheil wird hereinbrechen," sagte er zu Kassandra. „Der Schwarm der Revolutionäre wird die Stadt verlassen. Sie haben schon eine neue Königin ausgerufen."

Kassandra beachtete ihn fast garnicht. Sie hatte sich nicht einmal für die Hilfe bedankt, und Maja empfand deutlich, daß die alte Dame recht unfreundlich gegen den jungen Herrn war. Sie wagte nicht recht zu fragen, die Eindrücke kamen alle so rasch hintereinander und drohten sie zu überwältigen. Die Erregung teilte sich ihr mit, und sie begann ein feines helles Summen.

„Was fällt dir ein," sagte Kassandra. „Ist nicht schon Lärm genug?"

Maja war sofort still und richtete ihre Augen fragend auf ihre ältere Freundin.

„Komm hierher," sagte diese zu Maja, „wir wollen versuchen, uns hier etwas zu sammeln."

Sie schob Maja bei ihrem schönen glänzenden Flügel, der noch weich und ganz neu und wundervoll durchsichtig war, in eine wenig besuchte Ecke vor ein paar Wabenschränke, die mit Honig gefüllt waren.

Maja blieb stehn und hielt sich an einem der Schränke fest.

„Hier riecht es ausgezeichnet," sagte sie zu Kassandra.

Die Alte wurde wieder ganz nervös:

„Du mußt warten lernen," antwortete sie. „Kind, ich habe in diesem Frühling schon viele hundert junge Bienen er-

zogen und für ihre erste Ausfahrt unterrichtet, aber mir ist noch keine vorgekommen, die so naseweis gewesen wäre. Du scheinst eine Ausnahmenatur zu sein."

Maja errötete und fuhr mit den beiden zarten Fingerchen ihrer Hand in den Mund:

„Was ist das?" fragte sie schüchtern, „eine Ausnahmenatur?"

„O, das ist etwas durchaus Unschickliches," rief Kassandra, die allerdings die Handbewegung der kleinen Biene meinte und ihre Frage nicht beachtet hatte. „Jetzt merke genau auf alles, was ich dir sage, denn ich kann dir nur kurze Zeit widmen, es sind schon wieder neue Junge ausgeschlüpft und meine einzige Gehilfin in dieser Etage, Turka, ist ohnehin aufs äußerste überarbeitet und klagte in den letzten Tagen über Ohrensausen. Setz dich hier."

Maja gehorchte und schaute mit ihren großen braunen Augen auf ihre Lehrerin.

„Die erste Regel, die eine junge Biene sich merken muß," sagte Kassandra und seufzte, „ist, daß jede in allem, was sie denkt und tut, den anderen gleichen und an das Wohlergehn aller denken muß. Es ist bei der Staatsordnung, die wir seit undenkbar langer Zeit als die richtige erkannt haben und die sich auch auf das beste bewährt hat, die einzige Grundlage für das Wohl des Staates. Morgen wirst du ausfliegen. Eine ältere Gefährtin wird dich begleiten. Du darfst zuerst nur kleine Strecken fliegen und mußt dir die Gegenstände genau merken, an denen du vorüberkommst, damit du immer zurückfinden* kannst. Deine Begleiterin wird dir die hundert Blumen und Blüten beibringen, die den besten Honig haben, die

mußt du auswendig lernen, das bleibt keiner Biene erspart. Die erste Zeile kannst du dir gleich merken: ‚Heidekraut und Lindenblüte.' Sag es nach."

„Das kann ich nicht," sagte die kleine Maja, „das ist furchtbar schwer. Ich werde es ja später auch schon sehn."

Die alte Kassandra riß die Augen auf und schüttelte den Kopf.

„Mit dir wird es schlecht hinausgehn," seufzte sie, „das sehe ich schon jetzt."

„Soll ich denn später den ganzen Tag Honig sammeln?" fragte die kleine Maja.

Kassandra seufzte tief und sah die kleine Biene einen Augenblick ernst und traurig an. Es schien, als erinnerte sie sich ihres eigenen Lebens, das von Anfang bis zu Ende voll Mühe und Arbeit gewesen war. Und dann sagte sie mit veränderter Stimme und sah Maja liebreich an:

„Meine kleine Maja, du wirst den Sonnenschein kennenlernen, hohe grüne Bäume und blühende Wiesen voller Blumen, Silberseen und schnelle glitzernde Bäche, den strahlenden blauen Himmel, und zuletzt vielleicht sogar den Menschen, der das Höchste und Vollkommenste ist, was die Natur hervorgebracht hat. Über allen diesen Herrlichkeiten wird dir deine Arbeit zur Freude werden. Sieh, dies alles steht dir ja noch bevor, mein Herzelein, du hast Grund glücklich zu sein."

„Gut," sagte die kleine Maja, „das will ich denn auch."

Kassandra lächelte gütig. Sie wußte nicht recht, woher es kam, aber sie hatte plötzlich eine ganz besondere Liebe zur kleinen Maja gefaßt, wie sie sich kaum erinnerte jemals für eine an-

dere junge Biene gefühlt zu haben. Und so mag es denn wohl gekommen sein, daß sie der kleinen Maja mehr sagte und erzählte, als für gewöhnlich die Bienen an ihrem ersten Lebenstag hören. Sie gab ihr vielerlei besondere Ratschläge, warnte sie vor den Gefahren der argen Welt draußen und nannte ihr die gefährlichsten Feinde, die das Volk der Bienen hat. Endlich sprach sie auch lange von den Menschen und legte in das Herz der kleinen Biene die erste Liebe zu ihnen und den Keim einer großen Sehnsucht sie kennenzulernen.

„Sei höflich und gefällig gegen alle Insekten, die dir begegnen," sagte sie zum Schluß, „dann wirst du mehr von ihnen lernen, als ich dir heute sagen kann, aber hüte dich vor den Hornissen und Wespen. Die Hornissen sind unsere mächtigsten und bösesten Feinde, und die Wespen sind ein unnützes Räubergeschlecht ohne Heimat und Glauben. Wir sind stärker und mächtiger als sie, aber sie stehlen und morden, wo sie können. Du kannst deinen Stachel gegen alle Insekten brauchen, um dir Achtung zu verschaffen und um dich zu verteidigen, aber wenn du ein warmblütiges Tier stichst oder gar einen Menschen, so mußt du sterben, weil dein Stachel in ihrer Haut hängen bleibt und zerbricht. Steche* solche Wesen nur im Falle der höchsten Not, aber dann tu es mutig und fürchte den Tod nicht, denn wir Bienen verdanken unser großes Ansehen und die Achtung, die wir überall genießen, unserem Mut und unserer Klugheit. Und nun leb wohl, kleine Maja, hab Glück in der Welt und sei deinem Volk und deiner Königin treu."

Die kleine Biene nickte und erwiderte den Kuß und die Um-

armung ihrer alten Lehrerin. Sie legte sich mit heimlicher Freude und Erregung zum Schlaf nieder und konnte vor Neugierde kaum einschlummern, denn mit dem kommenden Tag sollte sie die große weite Welt kennenlernen, die Sonne, den Himmel und die Blumen.

* *
*

In der Bienenstadt war es inzwischen ruhig geworden. Ein großer Teil der jüngeren Bienen hatte das Reich verlassen, um einen neuen Staat zu begründen. Lange hörte man den großen Schwarm im Sonnenschein brausen. Es war nicht aus Übermut oder böser Gesinnung gegen die Königin geschehn, sondern das Volk hatte sich so stark vermehrt, daß die Stadt nicht mehr Raum genug für alle Bewohner bot und daß unmöglich so viel Honigvorräte eingebracht werden konnten, daß alle über den Winter ihr Auskommen hatten. Denn ein großer Teil des Honigs, der im Sommer gesammelt wurde, mußte an den Menschen abgetreten werden. Das waren alte Staatsverträge, dafür sicherten die Menschen das Wohlergehn der Stadt, sorgten für Ruhe und Sicherheit und im Winter für Schutz gegen die Kälte.

Am andern Morgen hörte Maja an ihrem Lager den fröhlichen Ruf:

„Die Sonne ist aufgegangen!"

Sofort sprang sie empor und schloß sich einer Honigträgerin an.

„Gut," sagte diese freundlich, „du kannst mit mir fliegen."

Am Tor hielten die Wächter sie an. Es war ein rechtes

Gedränge. Einer der Torhüter sagte der kleinen Maja das Losungswort ihres Volkes, ohne das keine Biene in die Stadt gelassen wird.

„Merk es dir," sagte er, „und viel Glück auf deinen ersten Weg."

Als die kleine Biene vor das Stadttor trat, mußte sie die Augen schließen vor der Fülle von Licht, die ihr entgegenströmte. Es war ein Leuchten von Gold und Grün, so über alles reich und warm und strahlend, daß sie vor Seligkeit nicht wußte, was sie tun oder sagen sollte.

„Das ist aber wirklich großartig," sagte sie zu ihrer Begleiterin. „Fliegt man da hinein?!"

„Nur zu!" sagte die andere.

Da hob die kleine Maja ihr Köpfchen, bewegte ihre schönen neuen Flügel und empfand plötzlich, daß das Flugbrett, auf dem sie saß, zu versinken schien. Und zugleich war ihr, als glitte das Land unter ihr fort, nach hinten hin fort, und als kämen die großen grünen Kuppeln vor ihr auf sie zu.

Ihre Augen glänzten, ihr Herz jubelte.

„Ich fliege," rief sie, „das kann nur Fliegen sein, was ich tue! Das ist aber in der Tat etwas ganz Ausgezeichnetes."

„Ja, du fliegst," sagte die Honigträgerin, die Mühe hatte, an Majas Seite zu bleiben. „Das sind die Linden, auf die wir zufliegen, unsere Schloßlinden, daran kannst du dir die Lage unserer Stadt merken. Aber du fliegst wirklich sehr schnell, Maja."

„Das kann man gar nicht rasch genug," sagte Maja. „O, wie duftet der Sonnenschein!"

„Nein," sagte die Trägerin, die etwas außer Atem war, „das sind die Blüten. Aber nun fliege langsamer, sonst bleibe ich zurück, und du kannst dir auch auf diese Art die Gegend nicht für den Rückweg merken."

Aber die kleine Maja hörte nicht. Sie war wie in einem Rausch von Freude, Sonne und Daseinsglück. Ihr war, als glitte sie pfeilgeschwind durch ein grünleuchtendes Meer von Licht, einer immer größeren Herrlichkeit entgegen. Die bunten Blumen schienen sie zu rufen, die stillen beschienenen Fernen lockten sie und der blaue Himmel segnete ihren jauchzenden Jugendflug. So schön wird es nie mehr, wie es heute ist, dachte sie, ich kann nicht umkehren, ich kann an nichts denken als an die Sonne.

Unter ihr wechselten die bunten Bilder, langsam und breit zog das friedliche Land im Licht dahin. Die ganze Sonne muß aus Gold sein, dachte die kleine Biene.

Als sie über einem großen Garten angelangt war, der in lauter blühenden Wolken von Kirschbäumen, Rotdorn und Flieder zu ruhen schien, ließ sie sich zu Tode erschöpft nieder. Sie fiel in ein Beet von roten Tulpen und hielt sich an einer der großen Blüten fest, preßte sich an die Blumenwand, atmete tief und beseligt und sah über den schimmernden Lichträndern der Blume den strahlend blauen Himmel.

„O, wie tausendmal schöner ist es in der großen Welt draußen," rief sie, „als in der dunklen Bienenstadt. Niemals werde ich nach dort zurückkehren, um Honig zu tragen oder Wachs zu bereiten. O nein, niemals werde ich das tun. Ich will die blühende Welt sehen und kennenlernen, ich bin nicht,

wie die anderen Bienen sind, mein Herz ist für Freude und Überraschungen, für Erlebnisse und Abenteuer bestimmt. Ich will keine Gefahren fürchten, habe ich nicht Kraft und Mut und einen Stachel?"

Sie lachte vor Übermut und Freude und nahm einen tiefen Schluck Honigsaft aus dem Kelch der Tulpe.

Großartig, dachte sie, es ist wirklich herrlich, zu leben.

Ach, wenn die kleine Maja geahnt hätte, wie vielerlei an Gefahren und Not ihrer wartete, hätte sie sich sicherlich besonnen. Aber sie ahnte es nicht und blieb bei ihrem Vorsatz. Ihre Müdigkeit überwältigte sie bald, und sie schlief ein. Als sie erwachte, war die Sonne fort, und das Land lag in Dämmerung. Ihr Herz schlug doch ein wenig, und sie verließ zögernd die Blume, die im Begriff war, sich für die Nacht zu schließen. Unter einem großen Blatt, hoch im Wipfel eines alten Baumes, versteckte sie sich, und im Einschlafen dachte sie zuversichtlich:

Ich will nicht gleich am Anfang den Mut verlieren. Die Sonne kommt wieder, das ist bestimmt, Kassandra hat es gesagt, man muß nur fest und ruhig schlafen.

Zweites Kapitel

Peppis Rosenhaus

Als die kleine Maja erwachte, war es schon hell geworden. Sie fror ein wenig unter ihrem großen grünen Blatt, und die ersten Bewegungen, die sie machte, gelangen ihr nur schwerfällig und langsam. Sie hielt sich an einem Äderchen des Blattes fest und ließ ihre Flügel zittern und flimmern, damit sie geschmeidig und frei von Staub werden möchten. Dann glättete sie ihre blonden Haare und wischte sich die großen Augen blank. Vorsichtig kroch sie etwas weiter, bis an den Rand des Blattes, und schaute sich um.

Sie war ganz geblendet von der Pracht und dem Glanz der Morgensonne umher. Die Blätter leuchteten wie grünes Gold hoch über ihr, da wo sie selbst saß, war es noch kühl im Schatten.

O du herrliche Welt, dachte die kleine Biene.

Nur langsam entsann sie sich aller Erlebnisse des vergangenen Tags, aller Gefahren und aller Schönheiten, die sie gesehn hatte. Aber sie blieb entschlossen, nicht in den Stock zurückzukehren. Freilich, wenn sie an Kassandra dachte, klopfte ihr Herz. Aber es war ja unmöglich, daß Kassandra sie jemals finden würde. Nein, es war nun einmal ihre Freude nicht, immer ein- und ausfliegen zu müssen, Honig zu tragen oder Wachs zu bereiten. Sie wollte glücklich und frei sein und das Leben auf ihre Art genießen, mochte kommen, was wollte, sie würde es ertragen. So leichtsinnig dachte Maja, jedenfalls

auch deshalb, weil sie keine rechte Vorstellung von allem hatte, was ihrer noch wartete.

Irgendwo fern in der Sonne schimmerte es rot. Maja sah es glänzen und leuchten, und eine heimliche Ungeduld befiel sie. Sie verspürte auch, daß sie hungrig war. Da schwang sie sich mutig mit einem hellen frohen Summen aus ihrem Versteck, weit hinein in die helle flimmernde Luft und in den warmen Sonnenschein. Sie steuerte in ruhigem Flug gerade auf das rote Blumenlicht zu, das ihr zu winken schien, und als sie in die Nähe kam, spürte sie den Hauch eines so süßen Duftes, daß sie beinahe betäubt wurde und die große rote Blume nur mit Mühe erreichte. Sie schwang sich auf das äußerste, gewölbte Blumenblatt und hielt sich fest. Da rollte ihr, mit der leisen Bewegung, in die das Blatt geraten war, eine funkelnde silberne Kugel entgegen, fast so groß wie sie selbst, durchsichtig und flimmernd in allen Farben des Regenbogens. Maja erschrak furchtbar, obgleich die Pracht dieser kühlen Silberkugel sie entzückte. Der durchsichtige Ball rollte vorüber, neigte sich über den Rand des Blattes, sprang in den Sonnenschein und fiel nieder ins Gras.

Maja stieß einen leisen Ruf des Schreckens aus, als sie sah, daß die schöne Kugel unten in viele winzige Perlchen zersprungen war. Aber es flimmerte nun im Gras so belebt und frisch, rann in zitternden Tröpflein an den Halmen nieder und funkelte, wie Diamanten im Lampenlicht blitzen. Maja hatte erkannt, daß es ein großer Wassertropfen gewesen war, der sich im Kelch der Blume in der feuchten Nacht gebildet hatte.

Als sie sich dem Kelch wieder zuwandte, sah sie einen Käfer

mit braunen Flügeldecken und einem schwarzen Brustschild am Eingang zum Blumenkelch sitzen. Er war etwas kleiner als sie, behauptete seinen Platz ruhig und sah sie ernst, aber durchaus nicht unfreundlich an.

Maja begrüßte ihn höflich.

„Gehörte die Kugel Ihnen?" fragte sie. Und als der Käfer nicht antwortete, fügte sie hinzu: „Es tut mir sehr leid, sie hinabgeworfen zu haben."

„Meinen Sie den Tautropfen?" fragte der Käfer und lächelte etwas überlegen. „Deswegen brauchen Sie sich keine Sorge zu machen. Ich hatte bereits getrunken, und meine Frau trinkt niemals Wasser, weil sie mit den Nieren zu tun hat. Was wollen Sie hier?"

„Was ist dies für eine herrliche Blume?" sagte Maja, ohne auf seine Frage zu antworten. „Würden Sie so gütig sein, mich zu unterrichten, wie sie heißt?"

Sie erinnerte sich der Ratschläge Kassandras und war so höflich als möglich.

Der Käfer bewegte seinen blanken glänzenden Kopf im Rückenschild. Dies ließ sich leicht und angenehm bewerkstelligen, da er ganz prächtig hineinpaßte und lautlos hin und her glitt.

„Sie sind wohl erst von gestern?" * fragte er und lachte, nicht gerade höflich, über Majas Unkenntnis. Überhaupt hatte er etwas, was Maja als unfein auffiel, die Bienen waren gebildeter und wußten sich besser zu benehmen. Aber gutmütig schien der Käfer doch zu sein, denn als er sah, wie Majas Wangen sich mit einer feinen Röte der Verlegenheit überzogen, wurde er nachsichtiger gegen ihre Unwissenheit.

„Es ist eine Rose," sagte der Käfer.

„Es ist eine Rose," sagte er, „damit Sie es denn also nun* wissen. Wir haben sie vor vier Tagen bezogen und sie ist inzwischen unter unsrer Pflege auf das prächtigste gediehen. Darf ich Sie bitten näherzutreten?"*

Maja zögerte, aber sie überwand ihre Besorgnis und machte ein paar Schritte. Der Käfer drückte ein helles Blättchen beiseite, und sie betraten nebeneinander die schmalen Gemächer mit ihren hellroten, duftenden Wänden und ihrem gedämpften Licht.

„Sie haben es wirklich reizend," sagte Maja, die ehrlich entzückt war. „Und dieser Duft hat etwas geradezu Betörendes."

Dem Käfer machte es Freude, daß Maja Gefallen an seiner Wohnstätte fand.

„Man muß wissen, wo man sich aufhält," sagte er und lächelte wohlwollend. „‚Sage mir, wo du umgehst, und ich werde dir sagen, wieviel du wert bist,'* sagt ein altes Sprichwort. Ist etwas Honig gefällig?"

„Ach," platzte Maja heraus, „das wäre mir wirklich sehr angenehm."

Der Käfer nickte und verschwand hinter einer der Wände. Maja sah sich glücklich um. Sie schmiegte ihre Wange und ihre Händchen an die zarten rotleuchtenden Vorhänge, atmete den köstlichen Duft tief ein und war beseligt vor Freude, sich in einer so schönen Wohnung aufhalten zu dürfen. Es ist doch wirklich ein großer Genuß zu leben, dachte sie, und diese Behausung ist den dumpfen und überfüllten Etagen nicht zu vergleichen, in denen wir leben und arbeiten. Schon diese Stille ist ganz herrlich.

Da hörte sie den Käfer hinter den Wänden in ein lautes Schelten ausbrechen. Er brummte erregt und böse, und es war Maja,* als packte er jemanden, den er unsanft vor sich herstieß. Dazwischen vernahm sie ein helles Stimmchen voll Angst und Verdruß und sie verstand die Worte:

„Natürlich, wenn ich allein bin, dürfen Sie sich herausnehmen, mir zu nahe zu treten! Aber warten Sie, wie es Ihnen ergehn wird, wenn ich meine Gefährten hole. Sie sind ein Grobian. Gut, ich gehe. Aber Sie werden die Bezeichnung, die ich Ihnen gegeben habe, niemals vergessen."

Maja war sehr erschrocken über die eindringliche Stimme des Fremden, die scharf und böse klang. Sie hörte dann noch, wie jemand sich eilig entfernte.

Der Käfer kam zurück und warf mürrisch ein Klümpchen Honig hin.

„Es ist ein Skandal," sagte er, „nirgends hat man Ruhe vor diesem Gesindel."

Maja vergaß vor Hunger zu danken, sie nahm rasch einen Mund voll und kaute, während der Käfer sich den Schweiß von der Stirn trocknete und seinen oberen Brustring etwas lockerte, um leichter atmen zu können.

„Wer war denn da?" fragte Maja mit vollem Mund.

„Essen Sie bitte erst den Mund leer, schlucken Sie erst hinunter," sagte der Käfer, „so versteht man Sie nicht."

Maja gehorchte, aber der erregte Hausbesitzer ließ ihr keine Zeit zu einer neuen Frage. Ärgerlich fuhr er heraus:

„Eine Ameise war es. Glauben denn diese Leute, man sparte und sorgte sich Stunde für Stunde nur für sie. Und

so ohne Gruß und Anstand in die Vorratskammern zu dringen! Es empört mich. Wenn ich nicht wüßte, daß es bei diesen Tieren in der Tat Mangel an Lebensart ist, würde ich keinen Augenblick anstehen, sie als Diebe zu kennzeichnen." — Er besann sich plötzlich und wandte sich Maja zu:

„Sie verzeihen, ich vergaß mich Ihnen vorzustellen, ich heiße Peppi, von der Familie der Rosenkäfer."

„Ich heiße Maja," sagte die kleine Biene schüchtern, „es freut mich sehr, Sie kennengelernt zu haben." Sie betrachtete den Käfer Peppi genau. Er verbeugte sich wiederholt und breitete dabei seine Fühler wie zwei kleine braune Fächer aus. Das gefiel Maja außerordentlich.

„Sie haben entzückende Fühler," sagte sie, „einfach süß . . ."

„Nun ja," meinte Peppi geschmeichelt, „darauf hält man. Wollen Sie auch die Rückseite sehn?"

„Wenn ich bitten darf," sagte Maja.

Der Käfer drehte die gefächerten Fühler zur Seite und ließ einen Sonnenstrahl darüber gleiten.

„Famos, nicht?" fragte er.

„Ich hätte so was nicht für möglich gehalten," entgegnete Maja. „Meine eigenen Fühler sind sehr unscheinbar."

„Nun ja," meinte Peppi, „jedem das Seine. Dafür haben Sie zweifellos schöne Augen und die goldene Färbung Ihres Körpers hat viel für sich."

Die kleine Maja strahlte vor Glück. Es hatte ihr noch niemand gesagt, daß etwas an ihr schön sei. Sie wurde ganz übermütig vor Lebensfreude und nahm noch rasch ein Klümpchen Honig.

„Es ist eine ausgezeichnete Qualität," sagte sie.

„Bitte nehmen Sie nur noch," sagte Peppi, etwas erstaunt über den Appetit seines Gastes, „es ist Rosenhonig erster Ernte. Man muß sich etwas in acht nehmen, damit man sich nicht den Magen verdirbt. Es ist auch noch Tau da, wenn Sie vielleicht Durst verspüren."

„Vielen Dank," sagte Maja. „Ich möchte nun fliegen, wenn Sie erlauben."

Der Käfer lachte.

„Fliegen und immer fliegen," sagte er, „das liegt euch Bienen im Blut. Ich begreife diese ruhlose Art nicht recht. Es hat doch viel für sich, am Platze zu bleiben, finden Sie nicht?"

„Ach, ich fliege so gern," sagte die kleine Maja.

Der Käfer öffnete ihr höflich den roten Vorhang.

„Ich will Sie noch hinausbegleiten. Ich führe Sie zu einem Aussichtsblatt, von dem Sie bequem abfliegen können."

„O, danke," sagte Maja, „ich kann abfliegen, wo ich will."

„Das haben Sie vor mir voraus," sagte Peppi, „ich habe etwas Mühe mit der Entfaltung der unteren Flügel."

Er drückte ihr die Hand und schob den letzten Vorhang zur Seite.

„O Gott, der blaue Himmel," jubelte Maja, „leben Sie wohl."

„Auf Wiedersehn," sagte Peppi und blieb eine Weile auf dem höchsten Rosenblatt sitzen, um der kleinen Maja nachzusehn, die schnell in einer geraden Linie hoch in den Himmel hinaufflog, in den goldenen Sonnenschein und in die reine Morgenluft.

Dann seufzte er heimlich auf und zog sich nachdenklich wieder in den kühlen Rosenkelch zurück. Es wurde ihm etwas warm, obgleich es noch früh war. Er summte sein Morgenlied vor sich hin, das im roten Schein der Rosenblätter und im warmen Sonnenglanz erklang:

Alles steht in Gold und Grün,*
warm und sommerlich.
Nur solang die Rosen blühn,
ist es schön für mich.

Meine Heimat weiß ich nicht,
köstlich ist mir dies:
daß ich so im Rosenlicht
meinen Tag genieß.

Wenig weiß ich von der Welt,
wo ich glücklich bin.
Wenn die Rose welkt und fällt,
muß auch ich dahin.

Und draußen zog langsam der strahlende Frühlingstag über die blühende Erde herauf.

Drittes Kapitel

Der Waldsee und seine Leute

Ach, dachte die kleine Maja im Dahinfliegen, nun habe ich vergessen, Peppi nach den Menschen zu fragen. Ein so erfahrener Mann, wie er, hätte mir sicherlich die beste Auskunft geben können. Aber vielleicht würde sie heute noch selbst

einem Menschen begegnen. Voll Unternehmungslust und Frohsinn ließ sie ihre blanken Augen über das weite bunte Land schweifen, das sich unter ihr in seiner sommerlichen Pracht ausbreitete.

Sie kam an einem großen Garten vorüber, in dem es von tausend Farben leuchtete. Es begegneten ihr vielerlei Insekten, die ihr Wandergrüße zuriefen und frohe Fahrt und gute Ernte wünschten. Jedesmal wenn sie einer Biene begegnete, schlug anfänglich ihr Herz ein wenig, denn sie fühlte sich in ihrer Untätigkeit doch etwas schuldig und fürchtete sich, Bekannte zu treffen. Aber sie merkte bald, daß die Bienen sich weiter nicht um sie kümmerten.

Da sah sie plötzlich den blauen Himmel in unendlicher Tiefe unter sich leuchten. Sie dachte zuerst in großem Schrecken, sie wäre vielleicht viel zu hoch geflogen und hätte sich im Himmel verirrt, aber da sah sie, daß sich am Rande dieses unterirdischen Himmels die Bäume spiegelten, und sie erkannte zu ihrem Entzücken, daß es ein großes, stilles Wasserbecken war, das blau und klar im ruhigen Morgen dalag. Sie ließ sich voll Freude bis dicht auf die Oberfläche nieder und konnte nun sich selbst im Spiegelbild im Wasser fliegen sehen, sie sah ihre hellen Flügel wie reines flimmerndes Glas blinken, gewahrte, daß ihre Beinchen richtig am Körper lagen, wie Kassandra es sie gelehrt hatte, und sah die schöne Goldfarbe ihres Körpers im Wasser scheinen.

„Es ist wirklich eine Wonne, so über eine Wasserfläche dahinzufliegen," jubelte sie. Sie erblickte große und kleine Fische, die in der hellen Flut dahinschwammen, oder ganz ruhig darin zu schweben schienen. Maja hütete sich wohl, ihnen

zu nahe zu kommen, denn sie wußte, daß ihr vom Geschlecht der Fische Gefahr drohte.

Als sie am andern Ufer des Sees anlangte, lockte das warme Schilf sie und die riesengroßen Blätter der Seerosen, die wie grüne Teller auf dem Wasser lagen. Sie wählte eines der verborgensten Blätter, über dem die hohen blanken Schilfhalme sich in der Sonne wiegten, und das selbst beinahe ganz im Schatten lag. Nur ein paar runde Sonnenflecke lagen darauf, wie Goldmünzen.

„Herrlich," sagte die kleine Biene, „also wirklich ganz herrlich."* Sie begann sich ein wenig zu säubern, indem sie mit beiden Armen hinter ihren Kopf griff und ihn etwas nach vorn zog, als ob sie ihn abreißen wollte. Aber sie hütete sich, zu fest zu ziehn, es handelte sich nur darum, den Staub zu entfernen. Dann strich sie mit den Hinterbeinchen über die Flügeldecken, so daß sie sich nach unten bogen und wundervoll blank wieder in ihre alte Lage zurückschnellten.

Da kam ein kleiner stahlblauer Brummer zu ihr, ließ sich neben ihr auf dem Blatt nieder und schaute sie erstaunt an:

„Was wollen Sie hier auf meinem Blatt?" fragte er.

Maja erschrak.

„Man wird sich doch wohl einen Augenblick ausruhen dürfen,"* sagte sie. Sie erinnerte sich, daß Kassandra ihr mitgeteilt hatte, daß das Volk der Bienen überall in der Insektenwelt in großem Ansehen stehe. Nun wollte sie einmal eine Probe machen, ob es ihr gelänge, sich in Respekt zu setzen. Aber ihr Herz klopfte doch etwas, weil sie sehr laut und entschieden geantwortet hatte.

Der Brummer erschrak in der Tat sichtlich, als er merkte, daß Maja nicht willens war, sich etwas vorschreiben zu lassen. Mit verdrossenem Summen schwang er sich auf einen Schilfhalm, der sich über das Blatt neigte, auf dem Maja saß, und sagte um vieles höflicher von oben herunter aus dem Sonnenschein:

„Sie sollten lieber einiges arbeiten, wie es sich für Sie gehört, aber wenn sie der Ruhe bedürfen . . . immerhin. Ich werde hier warten."

„Es sind doch wirklich Blätter genug da," meinte Maja.

„Alles vermietet," sagte er. „Man ist heutzutage froh, wenn man ein kleines Grundstück sein eigen nennt. Wäre mein Vorgänger nicht vor zwei Tagen vom Frosch gefangen worden, so hätte ich heute noch keine rechte Unterkunft. Immer bald hier, bald dort zu übernachten, hat viel gegen sich. Es hat halt nicht jeder ein so geordnetes Staatswesen, wie Sie es pflegen. Übrigens mein Name ist Hans Christoph, mit Verlaub mich Ihnen vorzustellen."

Maja schwieg und dachte mit Schrecken darüber nach, wie furchtbar es sein müsse, in die Gewalt des Frosches zu geraten.

„Gibt es in diesem Gewässer viele Frösche?" fragte sie den Brummer und setzte sich genau in die Mitte des Blattes, damit man sie vom Wasser aus nicht erblickte.

Der Brummer lachte.

„Geben Sie sich keine Mühe," spottete er, „der Frosch kann Sie von unten sehn, wenn die Sonne leuchtet, weil das Blatt dann durchscheint. Er sieht ganz genau, wie Sie auf meinem Blatt sitzen."

Maja, die von der bösen Vorstellung befallen wurde, dicht unter ihrem Blatt säße vielleicht ein großer Frosch und schaute sie mit seinen vorquellenden, hungrigen Augen an, wollte rasch auffliegen, als etwas ganz Furchtbares geschah, worauf sie in der Tat in keiner Weise vorbereitet war. Anfangs konnte sie in der ersten Verwirrung nicht genau unterscheiden, was eigentlich vor sich ging,* sie hörte nur ein helles, klirrendes Sausen über sich, das so klang, als schwirrte der Wind in welken Blättern; dazu hörte sie ein singendes Pfeifen, einen hellen zornigen Jagdruf, und ein feiner durchsichtiger Schatten huschte über ihr Blatt. Und dann erkannte sie, und ihr Herz stand still vor Angst, daß eine große, schillernde Libelle sich des armen Hans Christophs bemächtigt hatte und den verzweifelt Schreienden in ihren großen, messerspitzen Fängen hielt. Sie ließ sich mit ihrer Beute auf dem Schilfhalm nieder, der sich unter ihrer Last etwas niederbeugte, so daß Maja die beiden über sich schweben sah und zugleich das Spiegelbild im klaren Wasser. Hans Christophs Geschrei zerriß ihr Herz. Ohne Besinnen rief sie laut:

„Lassen Sie sofort den Brummer los, wer immer Sie sein mögen! Sie haben nicht das geringste Recht, in so eigenmächtiger Weise in die Gewohnheiten anderer einzugreifen."

Die Libelle ließ den Brummer aus ihren Fängen, hielt ihn aber sorgfältig mit den Armen fest und drehte den Kopf nach Maja um. Maja erschrak sehr über die großen ernsten Augen der Libelle und über die bösen Beißzangen, die sie hatte, aber das Glitzern ihrer Flügel und ihres Leibes entzückte sie. Es blitzte wie Wasser, Glas und Edelsteine. Nur die ungeheure

Größe der Libelle entsetzte sie, sie begriff ihren Mut nicht mehr und begann auf das heftigste zu zittern.

Aber die Libelle sagte ganz freundlich:

„Kind, was ist denn mit Ihnen?“ *

„Lassen Sie ihn los,“ rief Maja, und in ihre Augen kamen Tränen, „er heißt Hans Christoph . . .“

Die Libelle lächelte.

„Weshalb denn, Kleine?“ fragte sie und machte ein interessiertes Gesicht, das aber einen Ausdruck von großer Herablassung hatte.

Maja stotterte hilflos:

„Ach, er ist doch ein so netter, sauberer Herr und hat Ihnen, soviel ich weiß, nichts zuleide getan.“

Die Libelle sah Hans Christoph nachdenklich an:

„Ja, er ist ein lieber, kleiner Kerl,“ antwortete sie zärtlich und biß ihm den Kopf ab.

Maja glaubte die Besinnung zu verlieren, so sehr erschütterte sie dieser Vorgang. Sie konnte lange kein Wort hervorbringen und mußte nun, voll Grauen, die krachenden und knuspernden Laute hören, unter denen der Körper des stahlblauen Hans Christoph über ihr zerlegt wurde.

„Stellen Sie sich doch nicht an,“ sagte die Libelle mit vollem Mund und kaute weiter, „Ihre Empfindsamkeit macht nur geringen Eindruck auf mich. Machen Sie es denn besser? Augenscheinlich sind Sie noch sehr jung und haben sich im eigenen Hause nur wenig umgesehn. Wenn im Sommer das Drohnenmorden in ihrem Stock beginnt, empört sich die Umwelt nicht weniger, und ich meine, mit mehr Recht.“

Maja fragte: „Sind Sie fertig da oben?“ Sie konnte sich nicht entschließen, hinaufzusehen.

„Ein Bein ist noch da,“ sagte die Libelle.

„Schlucken Sie es bitte hinunter, dann werde ich Ihnen antworten,“ rief Maja, die genau wußte, weshalb die Drohnen im Sommer im Bienenstock getötet werden mußten, und die sich über die Dummheit der Libelle ärgerte. „Aber unterstehen Sie sich nicht, mir auch nur um einen Schritt näher zu treten.* Ich würde mich nicht besinnen, unverzüglich von meinem Stachel Gebrauch zu machen.“

Die kleine Maja war wirklich sehr ärgerlich geworden. Zum erstenmal erwähnte sie ihren Stachel und zum erstenmal freute sie sich dieser Waffe.

Die Libelle machte böse Augen. Sie hatte ihre Mahlzeit beendet und saß nun, etwas geduckt, da, schaute Maja lauernd an und sah aus wie ein Raubtier, das im Begriff ist, sich auf seine Beute zu stürzen. Aber die kleine Biene blieb nun ganz ruhig. Sie konnte nicht recht begreifen, woher ihr Mut kam, aber sie empfand keine Furcht mehr. Sie ließ ein ganz feines helles Summen hören, wie sie es einmal im Stock vom Wächter gehört hatte, als eine Wespe sich dem Flugloch näherte.

Die Libelle sagte drohend und langsam:

„Die Libellen leben in bestem Einvernehmen mit dem Volk der Bienen.“

„Sie tun auch gut daran,“ sagte Maja rasch.

„Meinen Sie etwa, ich hätte Furcht vor Ihnen, ich — vor Ihnen?“ fragte die Libelle. Sie ließ mit einem Ruck den Schilfhalm los, der in seine alte Lage zurückschnellte, und

sauste mit einem klirrenden, blitzenden Flügelschlag bis dicht auf die Oberfläche des Wassers nieder. Es sah ganz herrlich aus, wie sie sich im See spiegelte, man glaubte zwei Libellen zu sehn, und beide bewegten ihre gläsernen Flügel so rasch und fein, daß es aussah, als fließe ein heller Silberschein um sie her. Es sah so herrlich aus, daß die kleine Maja ihren ganzen Verdruß um den armen Hans Christoph und jede Gefahr vergaß. Sie klatschte in die Hände und rief ganz begeistert:

„Wie wunderschön. Wie wunderschön!"

„Meinen Sie mich?" fragte die Libelle ganz erstaunt. Aber dann fügte sie rasch hinzu: „Ja, ich kann mich sehn lassen, das ist wahr. Sie hätten die Begeisterung erleben sollen, in die gestern einige Menschen gerieten, die mich am Bach sahen, wo sie sich hingelegt hatten."

„Menschen?" fragte Maja, „ach, Menschen haben Sie gesehn?"

„Natürlich," sagte die Libelle, „aber es wird Sie zweifellos auf das lebhafteste interessieren, wie ich heiße, mein Name ist Schnuck, von der Familie der Netzflügler, im besonderen der Libellen."

„Ach, erzählen Sie von den Menschen," bat Maja, nachdem sie ihren Namen genannt hatte.

Die Libelle schien versöhnt. Sie setzte sich neben Maja auf das Blatt, und die kleine Biene ließ es zu. Sie wußte, daß Schnuck sich hüten würde, ihr zu nahe zu treten.

„Haben die Menschen einen Stachel?" fragte Maja.

„Mein Gott," sagte Schnuck, „was sollten sie wohl damit anfangen. Nein, sie haben schlimmere Waffen gegen uns, und

sie sind uns sehr gefährlich. Es gibt niemand, der nicht Angst vor ihnen hätte, besonders vor den kleinen, bei denen man die beiden Beine deutlich unterscheiden kann. Diese heißen Knaben."

„Stellen sie Ihnen nach?" fragte Maja, ganz atemlos vor Erregung.

„Ja, ist Ihnen denn das nicht verständlich?" fragte Schnuck mit einem Blick über ihre Flügel. „Ich bin nur selten einem Menschen begegnet, der nicht den Versuch gemacht hätte, mich zu greifen."

„Weshalb denn nur?" fragte Maja ängstlich.

„Wir haben eben etwas sehr Anziehendes," sagte Schnuck mit einem bescheidenen Lächeln und sah schräg vor sich nieder. „Einen andern Grund weiß ich nicht. Es ist vorgekommen, daß Leute unserer Familie, die sich haben greifen lassen, die furchtbarsten Qualen und zuletzt den Tod haben erleiden müssen."

„Sind sie aufgefressen worden?"

„Nein, nein," sagte Schnuck beruhigend, „das gerade nicht. Soviel bekannt ist, nährt sich der Mensch nicht von Libellen. Aber im Menschen leben zuweilen Mordgelüste, die wohl ewig unaufgeklärt bleiben. Es mag Ihnen unglaublich erscheinen, aber in der Tat sind Fälle vorgekommen, in denen sogenannte Knabenmenschen Libellen gefangen haben und ihnen aus purem Vergnügen die Flügel oder die Beine ausgerissen haben. Sie zweifeln?"

„Natürlich zweifle ich daran," rief Maja entrüstet.

Schnuck zuckte die glitzernden Achseln, ihr Gesicht sah ganz alt aus vor Erkenntnis.

„Ach, wenn man einmal offen sein dürfte," sagte sie, ganz blaß vor Traurigkeit, „ich hatte einen Bruder, er berechtigte zu den besten Hoffnungen, nur war er etwas leichtsinnig und leider sehr neugierig. Er fiel in die Hände eines Knaben, der ihm unversehens ein Netz überwarf, das an einer langen Stange befestigt war. Sagen Sie selbst, wer denkt an so was?"

„Nein," antwortete die kleine Maja, „an so etwas habe ich niemals gedacht."

Die Libelle sah sie an.

„Es ist ihm dann ein schwarzes Seil um die Brust gebunden worden, mitten zwischen seinen Flügeln, so daß er wohl aufsfliegen, aber niemals entrinnen konnte. Jedesmal, wenn mein armer Bruder glaubte, seine Freiheit zurückgewonnen zu haben, sah er sich auf die grausamste Weise an jenem bereits erwähnten Seil wieder in das Bereich des Knaben zurückgezerrt."

Maja schüttelte nur den Kopf.

„Man darf es sich gar nicht vorstellen," flüsterte sie traurig.

„Wenn ich einmal einen Tag nicht daran gedacht habe, so träume ich sicher davon," fuhr Schnuck fort. „Es kam damals sehr viel zusammen. Schließlich starb mein Bruder." Schnuck seufzte tief auf.

„Woran starb er?" fragte Maja in aufrichtiger Teilnahme.

Schnuck konnte nicht gleich antworten, große Tränen brachen aus ihren Augen und liefen langsam über die Wangen:

„Er ist in die Tasche gesteckt worden," schluchzte sie, „das hält niemand aus . . . "

„Was ist das?" fragte Maja ängstlich, die kaum in der Lage

war, so viel Neues und Böses auf einmal zu verstehn und zu bewältigen.

„Die Tasche," erklärte ihr Schnuck, „ist eine Vorratskammer, die die Menschen in ihrem äußeren Fell haben. Aber was glauben Sie, daß* sonst noch darin war? O, in welch furchtbarer Gesellschaft mußte mein armer Bruder seine letzten Atemzüge tun. Sie werden niemals darauf kommen!"

„Nein," sagte Maja mit bebendem Atem, „ich werde es nicht . . . vielleicht Honig?"

„Nein, nein," meinte Schnuck, sehr wichtig und sehr traurig zugleich. „Honig werden Sie selten in den Taschen der Menschen finden. Ich will Ihnen sagen, was darin war: es war ein Frosch, ein Taschenschwert und eine gelbe Rübe. Nun?"

„Schaurig," flüsterte Maja, „was ist ein Taschenschwert?"

„Es ist gewissermaßen der künstliche Stachel des Menschen. Da ihm die Natur diese Waffe versagt hat, sucht er sie nachzubilden. Der Frosch war gottlob bereits im Begriff, das Zeitliche zu segnen. Er hatte ein Auge verloren, ein Bein gebrochen und sein Unterkiefer war ausgerenkt. Aber sobald mein Bruder in der Tasche erschien, zischte der Frosch aus seinem schiefen Maul:

‚Wenn ich genesen bin, werde ich Sie unverzüglich verschlingen.' Dabei schielte er mit dem übriggebliebenen Auge auf den bedauernswerten Ankömmling. Dieser Blick muß in der Dämmerung des Gefängnisses auf das furchtbarste gewirkt haben. Mein Bruder hat die Besinnung verloren, als er

gleich darauf durch eine unerwartete Erschütterung so gegen den Frosch gepreßt wurde, daß seine Flügel an dem kalten nassen Leib des Sterbenden kleben blieben. O, man kann keine Worte finden, um dies Elend in der treffendsten Weise zu kennzeichnen."

„Woher wissen Sie das alles?" stotterte Maja aufs äußerste entsetzt.

„Später warf der Knabe meinen Bruder und den Frosch fort, als er Hunger bekam und die Rübe suchte, um sie zu verzehren. Ich fand sie nebeneinander im Gras liegen, angelockt durch die Hilferufe meines Bruders. Aber ich kam nur noch zeitig genug, um alles zu hören und ihm die Augen zuzudrücken. Er legte seinen Arm um meinen Hals und küßte mich zum Abschied. Dann starb er tapfer und ohne Klage als ein kleiner Held. Als das letzte Beben seiner zerknitterten Flügel aufgehört hatte, legte ich Eichblätter über ihn und suchte ein erblühtes Männertreu, dessen blaue Blume zu seiner Ehre auf dem Hügel verwelken sollte. ‚Leb wohl,' rief ich, ‚schlaf gut, mein kleiner Bruder,' und flog in den stillen Abend hinaus, den beiden roten Sonnen entgegen, denn man sah die Sonne zweimal, am Abendhimmel und im See. So traurig und feierlich ist noch niemandem zumut gewesen. — Ist Ihnen auch schon etwas Trauriges passiert? Dann erzählen Sie es mir vielleicht ein andermal."

„Nein," sagte Maja, „ich bin eigentlich bis jetzt immer froh gewesen."

„Da können Sie Gott danken," meinte Schnuck, etwas enttäuscht.

Maja fragte nach dem Frosch.

„Ach so, der," sagte Schnuck. „Er erlitt voraussichtlich den Tod, den er verdiente. Wie konnte er nur die Herzenshärtigkeit aufbringen, einen Sterbenden zu ängstigen? Er versuchte damals zu entkommen, aber da sein eines Bein sowohl als auch sein eines Auge völlig außer Tätigkeit gesetzt waren, hüpfte er ununterbrochen im Kreise herum. Es sah außerordentlich komisch aus. ‚So wird der Storch Sie bald gefunden haben,' rief ich ihm zu, bevor ich davonflog."

„Der arme Frosch," sagte die kleine Maja.

„Nun, ich muß doch bitten," meinte die Libelle nicht ohne Entrüstung, „Sie gehn zu weit. Einen Frosch bedauern, heißt sich in den eigenen Flügel schneiden.* Sie sind eine gewissenlose Person, wie mir scheint."

„Das kann ja sein," antwortete Maja, „aber es wird mir sehr schwer, jemanden leiden zu sehn."

„O," tröstete sie Schnuck, „das liegt an Ihrer Jugend, Sie werden es lernen, nur Mut, meine Freundin. Aber ich muß nun fort in die Sonne. Es ist hier reichlich kühl. Leben Sie wohl!"

Es klirrte leise, und tausend helle Farben blitzten auf, blasse, liebliche Farben, wie rinnendes Wasser sie hat und klare Edelsteine. Schnuck schwang sich durch die grünen Schilfhalme bis auf die Oberfläche des Wassers, und Maja hörte sie in der Morgensonne singen. Sie lauschte dem feinen Gesang, der etwas von der schwermütigen Süßigkeit eines Volksliedes hatte und das Herz der kleinen Maja fröhlich stimmte und traurig zugleich. Es klang zu ihr herüber:

Lieblich ist der stille Fluß,*
wenn der Morgensonne Gruß
seine Flut getroffen.
Wo der grüne Schilfhalm weht
und die Wasserrose steht,
weiß und gelb und offen.

Warmer Duft und Wind und Flut
auf den Flügeln Sonnenglut
und im Herzen Freude.
Ach, das Leben ist nicht lang,
goldner Sommer, habe Dank,
herrlich ist es heute.

„Horch, das Lied der Libelle erschallt," rief ein weißer Schmetterling seiner Freundin zu. Sie schaukelten sich dicht an Maja vorüber durch das strahlende Blau des schönen Tags. Da hob auch die kleine Biene ihre Flügel, und mit leisem Summen begrüßte sie den silbernen See zum Abschied und flog landeinwärts davon.

Viertes Kapitel

Iffi und Kurt

Als die kleine Maja am andern Morgen im Kelch einer blauen Glockenblume erwachte, hörte sie, daß die Luft von einem feinen leisen Rauschen erfüllt war, und sie spürte, daß die Blume sich bewegte, als bekäme sie heimlich kleine Stöße. Durch ihren geöffneten Kelch zog ein feuchter Geruch von Gras und Erde, und es war sehr kühl.

Maja nahm ängstlich ein wenig Blütenstaub von den gelben Staubgefäßen der Blume, machte dann sorgfältig Morgentoilette und wagte sich vorsichtig Schritt für Schritt bis an den äußersten Rand des hängenden Kelches. Da sah sie, daß es regnete. Ein feiner kühler Regen ging mit leisem Rauschen nieder und bedeckte alles umher mit Millionen heller Silberperlen. Sie lagen auf den Blättern und Blumen, rollten im Gras die schmalen grünen Wege der Halme nieder und erfrischten den braunen Erdboden.

Maja sah mit großem Erstaunen und voll tiefer Verwunderung diese Veränderung der Welt, es war der erste Regen, den sie in ihrem jungen Dasein erlebte. Aber obgleich es ihr wohl gefiel und sie beglückte, stellte sich doch eine leichte Besorgnis bei ihr ein, denn sie erinnerte sich der Warnung Kassandras, niemals im Regen auszufliegen. Sie begriff, daß es schwer sein mußte, die Flügel im Tropfenfall zu bewegen, auch tat ihr die Kälte weh, und sie vermißte den ruhigen goldenen Sonnenschein, der die ganze Erde heiter und sorglos stimmte.

Es mußte noch sehr früh sein, denn das Leben im Gras unter ihr nahm erst seinen Anfang. Unter ihrer blauen Glocke war sie wohl geborgen und konnte den erwachenden Verkehr unter sich prächtig beobachten. Darüber vergaß sie für eine Weile ihren Kummer und das Heimweh, das sich in ihrem Herzen einstellte. Es war gar zu unterhaltend, so von einem sicheren Versteck aus, von oben her, auf das Leben und Treiben der Grasbewohner herabzuschaun. Aber allmählich zog es ihre Gedanken doch nach ihrer verlassenen Heimat, nach dem

Schutz und der starken Gemeinschaft des Bienenstocks. Dort saßen sie nun beieinander, des Ruhetags froh, bauten vielleicht hier und da ein wenig an den Zellen oder fütterten die kleinen Maden. Aber im allgemeinen war es recht ruhig und beschaulich im Stock an Regentagen. Nur zuweilen flogen Kundschafter aus, sahen nach dem Stand des Wetters und erforschten, von welcher Seite der Wind kam. Die Königin ging im Reiche umher, von Etage zu Etage, prüfte alles, lobte oder tadelte, legte wohl hin und wieder ein Ei und beglückte alle durch ihre königliche Gegenwart. Wie froh machte es, einen Blick von ihr aufzufangen oder ein huldvolles Wort. Es kam vor, daß sie den jüngeren Bienen, die ihre ersten Leistungen hinter sich hatten, freundlich über die Köpfchen strich oder sich nach ihren Erlebnissen erkundigte.

Ach, wie glücklich machte es, sich dazu rechnen zu dürfen, sich von allen geachtet zu wissen und den starken Schutz der Gemeinschaft genießen zu können. Hier an ihrem einsamen und ausgesetzten Platz war sie gefährdet und fror. Und wenn der Regen anhielt, was sollte sie dann beginnen und wodurch sollte sie sich ernähren? Honigsaft war kaum in der Glockenblume zu finden, und der Blütenstaub würde auch nicht allzulange vorhalten. Sie empfand zum ersten Male, wie notwendig zu allem Wanderleben und zum Vagabundentum der Sonnenschein war. Ohne den Sonnenschein wäre wohl niemand leichtsinnig, dachte sie.

Aber, wenn sie sich nur des Sonnenscheins erinnerte, erfüllte es sie schon wieder mit Freude und heimlichem Stolz, daß sie so mutig gewesen war, ihr Leben auf eigene Faust zu

beginnen. Was hatte sie in der kurzen Zeit ihres Wanderns nicht schon alles gesehn und erfahren! Davon wußten die andern wohl ihr Leben lang nur wenig. Erfahrung ist doch das höchste Lebensgut und ihrer* Opfer wert, dachte sie.

Unten zog ein Trupp Wanderameisen im Gras vorüber. Sie schritten singend durch den kühlen Graswald und schienen Eile zu haben. Ihr frisches Morgenlied erklang im Marschtakt und stimmte das Herz der kleinen Maja wehmütig und nachdenklich.

Bald ist unsre kurze Frist*
auf der Erde aus.
Was ein rechter Räuber ist,
macht sich nichts daraus.

Sie waren außerordentlich gut bewaffnet und sahen keck und gefährlich aus. Ihr Lied verklang unter den Huflattichblättern. Aber dort schienen sie mit ihrem Gesang etwas Rechtes angerichtet zu haben, denn es erklang nun eine rauhe heisere Stimme, und die kleinen Blättchen eines jungen Löwenzahns wurden energisch auseinandergedrängt. Maja sah einen großen blauen Käfer hervordringen, der wie eine Halbkugel aus glänzendem dunklem Metall aussah und bald bläulich, bald grünlich, zuweilen auch ganz schwarz schimmerte. Er war wohl zwei- oder dreimal so groß wie sie. Sein harter Panzer schien ihr von unzerstörbarer Festigkeit, und seine tiefe Stimme hatte etwas geradezu Einschüchterndes. Er schien durch den Gesang der Soldaten erwacht und bei sehr schlechter Laune zu sein. Sein Haar war noch nicht geordnet, und er rieb sich den Schlaf aus den blauen listigen Äuglein.

„Ich komme," schrie er, „das genügt für alle, um Platz zu machen."

Gottlob stehe ich ihm nicht im Wege, dachte Maja, die sich in ihrem hohen schwebenden Versteck sicher fühlte. Aber ihr Herz klopfte doch ein wenig, und sie zog sich leise einen Schritt weiter in die Blütenglocke zurück.

Der Käfer bewegte sich schwerfällig und schaukelnd durch das nasse Gras. Eine sehr elegante Erscheinung war er eben nicht. Bei einem welken Blatt, gerade unter ihrer Blüte, machte er halt, schob es zur Seite und trat etwas zurück. Da erkannte Maja darunter den Eingang zu einer Höhle.

Nein, was es nicht alles gibt, dachte sie neugierig, davon habe ich mir keine Vorstellung gemacht. Man kann gar nicht lange genug leben, um alles zu erfahren, was auf der Welt alles möglich ist. Sie verhielt sich ganz still. Nur der Regen rieselte leise nieder. Da hörte sie den Käfer in die Höhle hineinrufen:

„Wenn Sie mit mir auf die Jagd wollen, müssen Sie sich schon entschließen aufzustehn. Es ist heller Tag." Weil er zuerst erwacht war, fühlte er sich so überlegen, daß es ihm schwer wurde, freundlich zu sein.

Es dauerte eine Weile, bis Antwort kam, dann hörte Maja eine dünne zirpende Stimme aus dem Loch schallen:

„Um Gottes willen, machen Sie oben zu, es regnet herein."

Der Käfer gehorchte, neigte abwartend den Kopf etwas zur Seite und schielte durch die Spalte.

„Eilen Sie sich, wenn ich bitten darf," sagte er mürrisch.

Maja war sehr gespannt, was herauskommen würde. Sie

kroch so weit vor, daß ein großer Regentropfen auf ihre Schulter fiel. Sie erschrak sehr und trocknete sich ab. Unten hob sich das welke Blatt, und langsam kroch ein braunes Tier hervor, das ihr im hohen Maße absonderlich vorkam. Es hatte einen plumpen Leib und einen ganz ungewöhnlich dicken Kopf mit kleinen aufrechten Fühlhörnern. Die Beinchen waren sehr dünn und bewegten sich langsam und der Ausdruck des Gesichts war sorgenvoll.

„Guten Morgen, meine Iffi," sagte der Käfer und wurde vor Höflichkeit ganz schlank. „Wie haben Sie geschlafen?" und dann fügte er hinzu: „mein Alles!"

Iffi nahm seine Hand etwas gleichgültig.

„Es geht nicht, Kurt," sagte sie, „ich kann nicht mit. Die Leute reden zu viel."

Der arme Käfer schien wirklich sehr zu erschrecken.

„Ich verstehe wohl nicht richtig," stammelte er, „sollte das junge Glück unserer Freundschaft an so gleichgültigen Dingen scheitern? Bedenken Sie doch, Iffi, was kümmern die Leute Sie? Sie haben Ihre Höhle, können hineinkriechen, wenn Sie wollen, und wenn Sie tief genug steigen, hören Sie nichts."

Iffi lächelte wehmütig und überlegen.

„Kurt, davon verstehn Sie nichts. Ich habe da meine eigene Anschauung. Übrigens kommt noch etwas hinzu: Sie haben meine Unkenntnis in sehr wenig feiner Weise ausgebeutet. Sie haben sich für einen Rosenkäfer ausgegeben, und gestern sagte mir die Wegschnecke, Sie seien ein Mistkäfer. Das ist ein gewaltiger Unterschied. Die Wegschnecke hat Sie bei einer Tätigkeit beobachtet, die ich hier nicht weiter

kennzeichnen will; Sie werden verstehen, daß ich mich zurückziehe."

Als Kurt sich von seinem Schreck erholt hatte, wurde er ärgerlich:

„Nein, das verstehe ich nicht," rief er heftig, „ich wünsche um meiner selbst willen geliebt zu sein, und nicht um meiner Beschäftigung willen. Wie können Sie einen Mann danach beurteilen, wo er sich aufhält!"

„Wenn es nicht gerade der Mist wäre, würde ich ein Auge zudrücken," sagte Iffi zurückhaltend. „Sie müssen auch bedenken, daß eine junge Witwe, deren Gatte erst vor drei Tagen von der Spitzmaus gefressen worden ist, sich die denkbar größte Zurückhaltung auferlegen muß. Also — leben Sie wohl."

Und Iffi war plötzlich mit einem Ruck in ihrer Höhle verschwunden, so rasch, daß es erschien, als habe ein Windstoß sie davongerissen. Maja hatte nicht für möglich gehalten, daß jemand so rasch in einem Loch verschwinden könnte. Jetzt war Iffi fort, und der Käfer starrte mit verblüfftem Gesicht in die leere dunkle Öffnung und sah so dumm dabei aus, daß Maja lachen mußte.

Endlich besann er sich und begann betrübt und zornig seinen kleinen rundlichen Kopf zu schütteln, und die Fühler hingen traurig nieder, wie zwei verregnete Fächer.

„Für Charakter und gediegene Lebensführung hat heute niemand mehr Sinn," seufzte er. „Iffi ist herzlos, ich habe nicht gewagt, es mir einzugestehen, aber es ist der Fall. Aber wenn sie in der Tat nicht das Herz hat, meine Freundin zu sein, so sollte sie wenigstens den Verstand dazu haben."

Maja sah, wie Tränen in seine Augen traten, und ihr Herz wurde von Mitleid ergriffen.

Aber plötzlich kam Bewegung in Kurt. Er wischte die Tränen aus den Augen und trat vorsichtig hinter einen Erdhaufen, den seine Freundin wahrscheinlich aus ihrer Wohnung geschaufelt hatte, und Maja sah einen kleinen rötlichen Regenwurm durch die Gräser kommen. Er hatte eine sehr ungewöhnliche Art der Fortbewegung, bald machte er sich lang und dünn, dann wieder kurz und dick, und seine rote Körperspitze bestand aus lauter zarten Ringen, die sich lautlos verschoben und vorantasteten. Sie erschrak sehr, als Kurt plötzlich einen Schritt aus seinem Versteck hervor machte, den Wurm ergriff und ihn in zwei Hälften zerbiß. Er begann gelassen, die eine Hälfte zu verzehren, und kümmerte sich wenig um die verzweifelten Windungen, die die beiden Wurmhälften am Boden und in seinen Armen ausführten. Es war ein ganz kleiner Wurm.

„Nur Geduld," sagte Kurt, „gleich ist es vorüber."

Aber während er kaute, schien er wieder an Iffi zu denken, die er für alle Zeit verloren hatte, und große Tränen rollten über seine Backen.

Die kleine Maja in ihrem Versteck bedauerte ihn herzlich. Es gibt doch sehr viel Trauriges in der Welt, dachte sie. Da sah sie, daß die eine Wurmhälfte, die Kurt in seiner Bekümmernis zur Seite gelegt hatte, sich eilig entfernte.

„Nein, so was!" rief sie, und sie tat es vor Schrecken so laut, daß Kurt sich verwundert umschaute.

„Machen Sie Platz!" rief er, als er es hörte.

„Aber ich sitze Ihnen ja gar nicht im Weg," antwortete Maja.

„Wo sitzen Sie denn?" fragte er, „Sie müssen doch irgendwo sitzen."

„Hier oben," rief Maja, „über Ihnen in der Blume."

„Ich will es Ihnen glauben," sagte Kurt, „aber ich bin kein Grashüpfer, ich kann mich unmöglich so weit nach oben umdrehn, daß ich Sie sehe. Weshalb haben Sie denn geschrien?"

„Die eine Hälfte vom Wurm läuft fort," rief Maja.

„Ja, ja," sagte Kurt und sah dem halben Würmchen nach, „diese Tiere sind sehr regsam. Ich habe keinen Appetit mehr." Damit warf er den Rest des Wurms fort, den er noch in seinen Händen gehalten hatte, und dieser übriggebliebene Teil entfernte sich nach der andern Seite.

Maja wurde ganz verwirrt, aber Kurt schien mit dieser Eigenart des Wurms vertraut zu sein.

„Sie müssen nicht denken, daß ich immer Wurm esse," sagte er, „aber es finden sich nicht überall Rosen."

„Sagen Sie doch wenigstens dem Kleinen, wo seine andere Hälfte hingelaufen ist," antwortete Maja in großer Erregung.

Kurt schüttelte ernst den Kopf: „Was das Schicksal trennt, soll man nicht wieder zusammenfügen," * meinte er. „Wer sind Sie?"

„Ich bin Maja, vom Volk der Bienen."

„Das ist mir angenehm," sagte Kurt, „ich habe nichts gegen die Bienen. Weshalb sitzen Sie denn da herum? Das tun doch sonst Bienen nicht. Sitzen Sie da schon lange?"

„Ich habe hier geschlafen."

„So," machte Kurt mißtrauisch. „Hoffentlich haben Sie einen tiefen und gesunden Schlaf. Sie sind wohl eben erst erwacht?"

Maja bestätigte es, denn sie merkte, daß Kurt nicht gerne gesehen hätte, wenn sein Gespräch mit der Grille Iffi belauscht worden wäre, und sie wollte ihn nicht noch einmal betrüben.

Kurt lief hin und her und versuchte hinaufzuschauen.

„Warten Sie," sagte er, „wenn ich mich etwas an jenem Grashalm aufrichte, werde ich Sie sehn können, und Sie können mir in die Augen schauen. Das wollen Sie doch jedenfalls gern."

„Doch," sagte Maja, „das wäre mir sehr angenehm."

Kurt fand einen geeigneten Halm, es war der Stiel einer Butterblume, und da die Blüte sich etwas zur Seite neigte, konnte Maja ihn ansehen, als er sich nun auf die Hinterbeinchen stellte und zu ihr emporschaute. Sie fand, daß er ein freundliches und liebes Gesicht hatte; ganz jung schien er nicht mehr zu sein; und er war etwas voll in den Backen. Nun verbeugte er sich, so daß die Blume ein wenig schaukelte, und stellte sich vor:

„Kurt, von der Familie der Rosenkäfer."

Die kleine Maja mußte heimlich lachen, denn sie wußte nur zu gut, daß Kurt ein Mistkäfer war, aber da sie ihn nicht kränken wollte, sagte sie nichts darüber.

„Macht ihnen der Regen nichts aus?" fragte Maja.

„O nein, das bin ich von den Rosen her gewohnt, da regnet es meistens."

Maja dachte: ein wenig muß ich ihn doch für seine dreisten Lügen strafen, er ist doch ein recht eitler Geselle.

„Kurt," sagte sie und lächelte vorsichtig, „was ist das da eigentlich für ein Loch unter dem Blatt?"

Kurt erschrak.

„Ein Loch?" fragte er, „sprechen Sie von irgendeinem Loch? Es gibt sehr viele Löcher, es wird * so ein Loch sein, irgendsoeins. Sie machen sich keine Vorstellung, wie viele Erdlöcher es gibt."

Aber in der heimlichen Bestürzung, in die er geraten war, ereignete sich etwas ganz Furchtbares. Kurt hatte in seinem Eifer und in seinem Bemühen, sich möglichst gelassen zu stellen, das Gleichgewicht verloren. Maja hörte ihn verzweifelt aufschreien, und gleich darauf sah sie ihn auf dem Rücken liegen und mit Armen und Beinen hilflos und kläglich in der Luft zappeln.

„Es ist aus mit mir!" schrie er, „ich bin nicht in der Lage, mich wieder aufzurichten. Ich werde sterben müssen. Ein bejammernswerteres Geschick ist nie vorgekommen."

Er klagte so laut, daß er Majas Trostworte nicht verstand. Dabei versuchte er mit seinen Füßen den Boden zu gewinnen, aber jedesmal, wenn er sich festzuhalten glaubte, gaben die kleinen Erdballen nach, die er mühsam ergriffen hatte, und er fiel wieder auf seinen hohen, runden Rücken zurück. Es war wirklich ein außerordentlich trostloser Anblick, und die kleine Maja hatte ehrlich Angst um ihn, zumal er schon ganz bleich im Gesicht war und sein Geschrei in der Tat herzzerreißend klang.

Ich halte diese Lage nicht aus," rief er, „schauen Sie

wenigstens fort. Quälen Sie nicht einen Sterbenden durch zudringliche Blicke. Ach, wenn ich wenigstens einen der Grashalme erreichen könnte, oder den Stiel der Butterblume. Wer kann sich an der Luft festhalten? Das kann niemand."

Das Herz der kleinen Maja zitterte vor Erbarmen.

„Warten Sie," rief sie, „ich will versuchen Sie aufzurichten. Es muß doch gehn, wenn ich mich anstrenge. Aber Kurt, lieber Kurt, schreien Sie doch nicht so, hören Sie mich an: Wenn ich einen kleinen Grashalm niederbiege und reiche Ihnen das äußerste Ende, würden Sie sich dann helfen können?"

Kurt jammerte nur und verstand sie nicht, er war vor Todesangst ganz von Sinnen. Da flog die kleine Maja trotz des rieselnden Regens aus ihrem Versteck nieder, suchte einen schmalen grünen Grashalm, der in Kurts Nähe wuchs, und klammerte sich an der äußersten dünnen Spitze fest. Sie jubelte vor Freude, als der Halm sich unter ihrer Last so niederbog, daß er grade quer über den zappelnden Kurt sank.

„Halten Sie sich fest," schrie Maja.

Kurt fühlte etwas über seinem Gesicht und griff hastig zu, erst mit einer Hand, dann mit beiden und endlich auch mit den Beinchen, die prächtige scharfe Krallen hatten, jedes zwei. Langsam zog er sich immer weiter daran hin, bis er die Wurzel des Halms erreicht hatte, und dort, wo er stärker und dicker war, konnte er sich aufrichten.

Er atmete tief auf.

„Mein Gott," sagte er. „Das war ganz schrecklich. Ohne meine Geistesgegenwart wäre ich zweifellos ein Opfer Ihrer Geschwätzigkeit geworden."

„Geht es Ihnen besser?“ fragte die kleine Maja.

Kurt hielt seine Stirn.

„Danke, danke, wenn dieses Schwindelgefühl weicht, werde ich Ihnen genaue Auskunft geben.“

Aber Maja erfuhr die Antwort auf ihre Frage nicht mehr, denn es kam eine Grasmücke durch die Halme geflattert,* die auf der Jagd nach Insekten war. Die kleine Biene drückte sich fest an den Boden und verhielt sich ganz still, bis der Vogel vorüber war. Als sie sich später nach Kurt umsah, war er verschwunden, und da machte auch sie sich auf und flog davon, denn es hatte aufgehört zu regnen, und der Tag war hell und warm.

Fünftes Kapitel

Der Grashüpfer

Das war einmal ein Tag! Morgens ganz früh hatte es getaut, dann war die Sonne über dem Wald aufgegangen und hatte ihre Strahlen schräg über den grünen Graswald geschickt, so daß ein Glitzern und Funkeln begann, daß man vor Seligkeit und Entzücken über einen Anblick von solcher Pracht nicht wußte, was man sagen oder tun sollte.

Die kleine Maja hatte schon gleich beim Erwachen lauter helle Jubelrufe um sich her vernommen. Teils kamen sie hoch aus den Bäumen von den gefürchteten Vögeln, deren Stimmen doch so lieblich erklingen konnten, oder aus der Luft

von vorüberfliegenden Insekten oder aus Büschen und Gras von Käfern, Schmetterlingen und kleinen und großen Fliegen.

Maja hatte es sich in einem Baumloch recht behaglich eingerichtet. Es war sicher und trocken und blieb auch nachts recht lange warm, da den Tag über die Sonne auf den Eingang schien. Zwar hatte sie einmal in aller Frühe den Specht am Stamm ihres Baumes klopfen hören und sich schleunigst davon gemacht. Denn den Specht klopfen zu hören, das ist für ein kleines Insekt, das sich in der Baumrinde verborgen hält, so schlimm, als wenn unsereins nachts die Geräusche eines Einbrechers hört, der die Fensterläden aufbricht. Aber in der Nacht war sie sicher, dann suchte niemand sie in ihrem hohen Versteck.

In einem zurückliegenden Spältchen, in dem es dunkel und kühl war, hatte sie sich ein kleines Honiglager angelegt, um für Regentage mit Nahrung versorgt zu sein; und den Eingang zu ihrer Waldburg hatte sie mit Wachs ein wenig zugeklebt, so daß er nicht größer als eben nötig war, um bequem hineinschlüpfen zu können.

Und mit einem hellen Jubel voll Lebensfreude schwang sich die kleine Maja an diesem Morgen in den Sonnenschein hinaus, um zu erfahren, was dieser neue schöne Tag ihr bringen würde.

Sie segelte gradeaus durch das goldene Licht der Luft, so daß sie wie ein kleines rasches Pünktchen aussah, das der Wind dahintrieb.

„Heute werde ich einem Menschen begegnen," rief sie, „an

solchen Tagen sind sicher auch die Menschen unterwegs, um sich in der hellen Natur zu erfreuen." Es waren ihr noch niemals so viele Insekten begegnet, es war ein Kommen und Treiben, ein Summen, Lachen und Jubeln in der Luft, daß man unwillkürlich mit einstimmen mußte.

Die kleine Maja ließ sich endlich in einem Graswald nieder, in dem vielerlei Blumen und Pflanzen wuchsen. Die höchsten waren die weißlichen Blütenbüschel der Schafgarbe und Mohnblumen, die knallrot und leuchtend eine große Anziehungskraft ausübten. Als Maja ein wenig Honig aus einer Akeleiblume genommen hatte und eben im Begriff war, weiterzufliegen, begegnete ihr auf einem Grashalm, der sich zu ihrer Blume hinüberbog, ein ganz seltsamer Geselle. Anfangs erschrak sie sehr, weil sie nicht für möglich gehalten hatte, daß solch ein grünes hageres Ungetüm vorkommen könnte, aber dann wurde doch ihr ganzes Interesse in so hohem Maße wach, daß sie wie angewurzelt sitzenblieb und den langbeinigen Fremdling anstarrte. Es sah aus, als habe er Hörner, aber es war nur seine seltsam vorgerückte Stirn, die es so erscheinen ließ. Zwei unendlich lange, fadendünne Fühler waren daran, er erschien sehr schlank und hatte zierliche Vorderbeinchen und ganz dünne unauffällige Flügelchen, mit denen sich nach Majas Meinung nicht viel anfangen ließ. Das Merkwürdigste aber waren seine zwei großen, hohen Hinterbeine, die ihn wie zwei riesige geknickte Stelzen weit überragten. Er war über und über grün, und seine listigen Augen hatten etwas Freches und Erstauntes zugleich, aber man konnte wohl sagen, daß sie nicht boshaft, sondern viel eher gutmütig waren.

„Nun, Mamsell," sagte er zu Maja, offenbar durch ihren verwunderten Gesichtsausdruck geärgert, „Sie haben wohl noch keinen Grashüpfer gesehn? Oder legen Sie Eier?"

„Was fällt Ihnen ein," rief Maja zornig. „Wie sollte ich auf diesen Gedanken kommen? Auch wenn ich es könnte, würde ich es niemals tun. Wie sollte ich den heiligen Pflichten der Königin in so leichtsinniger Weise vorgreifen?"

Der Grashüpfer duckte sich etwas zusammen und machte ein ganz unbeschreiblich komisches Gesicht, so daß Maja trotz ihres Verdrusses laut lachen mußte.

„Mamsell," rief er, aber dann mußte er selber lachen und sagte nur noch: „Nein so was! Sie sind aber Eine!"

Maja wurde ganz ungeduldig durch das Benehmen dieses seltsamen Gesellen. „Warum lachen Sie denn?" fragte sie nicht grade freundlich, „Sie können doch nicht im Ernst verlangen, daß ich Eier legen soll, und noch dazu hier auf den Rasen."

Da knackte es, der Grashüpfer sagte: „Hoppla," und fort war er.

Maja war ganz verdutzt. Hoch in die Luft hatte er sich geschwungen, ohne seine Flügel zu brauchen, in einem riesigen Bogen und, wie es Maja erschien, in einer an Wahnsinn grenzenden Tollkühnheit.

Aber da war er schon wieder. Sie hatte nicht sehen können, woher er kam, aber nun saß er neben ihr auf dem Blatt der Akeleiblume.

Er betrachtete sie von allen Seiten, von hinten und von vorn: „Nein," sagte er dann schnippisch, „Sie können allerdings

„Nun, Mamsell, Sie haben wohl noch keinen Grashüpfer gesehn?"

keine Eier legen, Sie sind nicht darauf eingerichtet. Sie haben keinen Legestachel."

„Was," sagte Maja, „keinen Legestachel?" Sie deckte sich etwas mit ihren Flügeln zu und drehte sich so um, daß der Fremde nur ihr Gesicht sehen konnte.

„Ja natürlich. Fallen Sie nur nicht von Ihrem Podium, Mamsell. Sie sind eine Wespe, nicht wahr?"

Etwas Schlimmeres hätte nun der kleinen Maja in aller Welt nicht begegnen können.

„Schockschwerenot!" rief sie.

„Hoppla!" antwortete der Grashüpfer und fort war er.

„Ich werde ganz nervös über so eine Person," sagte Maja und beschloß fortzufliegen. Solange sie denken konnte, war ihr eine solche Beleidigung noch nicht widerfahren. Mit einer Wespe verwechselt zu werden, bedeutete ihr die größte Schmach, mit diesem nutzlosen Raubgesindel, mit diesem Diebsvolk, diesen Landstreichern. Es war in der Tat empörend.

Aber da war der Grashüpfer plötzlich wieder da.

„Mamsell," rief er, und drehte sich langsam ein wenig, wobei seine langen Hinterbeine aussahen wie Uhrzeiger, wenn es fünf Minuten vor halb sieben* ist. „Mamsell, Sie müssen entschuldigen, daß ich zuweilen das Gespräch unterbreche. Aber plötzlich packt es mich. Ich muß springen, um die Welt muß ich springen,* wohin es immer sei. Kennen Sie das nicht auch?"

Er zog seinen Mund von einem Ohr zum andern, indem er Maja anlächelte. Sie konnte nicht anders, sie mußte lachen.

„Nicht wahr?" sagte der Grashüpfer und nickte ermutigend.

„Wer sind Sie denn nur?“ fragte Maja, „Sie sind schrecklich aufregend.“

„Aber man kennt mich doch überall,“ sagte der Grüne und grinste wieder, so erschöpfend, wie Maja noch niemals jemanden hatte grinsen sehn. Sie wußte nie recht, ob er etwas im Ernst oder im Scherz meinte.

„Ich bin in dieser Gegend fremd,“ sagte sie freundlich, „sonst würde ich Sie sicher kennen, aber ich bitte Sie, sich zu merken, daß ich zur Familie der Bienen gehöre, und daß ich durchaus keine Wespe bin.“

„Ach Gott,“ sagte der Grashüpfer, „das ist doch dasselbe.“

Maja konnte vor Aufregung kaum sprechen.

„Sie sind ungebildet,“ stieß sie endlich hervor. „Schaun Sie sich doch einmal eine Wespe an.“

„Was könnte mich wohl dazu veranlassen?“ antwortete der Grüne. „Wohin würde es führen, wenn ich mir Unterschiede merkte, die nur in der Einbildung existieren? Sie fliegen in der Luft herum, stechen alles, was in Ihre Nähe kommt, und können nicht springen. Genau so ist es mit den Wespen. Wo liegt also der Unterschied? Hoppla!“ Und fort war er.

Jetzt flieg ich aber, dachte Maja.

Da war er wieder.

„Mamsell,“ rief er, „morgen ist Wettspringen im Garten des Pfarrers Sündepiek. Wollen Sie eine Freikarte, um zuschauen zu können? Meine Alte hat deren noch zwei, gegen ein Kompliment gibt sie eine her. Ich hoffe den bestehenden Rekord zu schlagen.“

„Ich interessiere mich nicht für so ein Gehüpfe,“ sagte

Maja nicht ohne Verdruß. „Wer fliegen kann, hat höhere Interessen."

Der Grashüpfer grinste, daß man es förmlich zu hören glaubte.

„Überschätzen Sie sich nicht, Mamsell. Die meisten Tiere der Welt können fliegen, aber springen können die wenigsten. Sie haben keinen Überblick über die Interessen der Mitwelt. Den Wunsch nach einem hohen, eleganten Sprung finden Sie sogar bei den Menschen. Kürzlich sah ich den Pfarrer Sündepiek fast einen Meter hoch springen, um einer kleinen Schlange zu imponieren, die vor ihm über den Weg lief. Seine Verachtung gegen alles, was nicht Springen war, ging dabei so weit, daß er seine Pfeife fortschleuderte, ohne die kein Pfarrer leben kann. Begreifen Sie diesen Ehrgeiz! — Ich habe Grashüpfer gekannt, und sie gehörten zu meiner Familie, die dreihundertmal so hoch sprangen, als sie selbst groß waren. Ja, nun staunen Sie und sagen kein Wort mehr, und bereuen innerlich alles, was Sie eben vorgebracht haben, und was Sie eventuell noch hätten behaupten wollen. Dreihundertmal so hoch, als er groß war! Muten Sie so etwas mal jemandem zu! Selbst das größte Tier der Welt, der Elefant, ist nicht in der Lage, einen solchen Sprung auszuführen. Nun? Da schweigen Sie! Habe ich nicht gesagt, daß Sie schweigen würden?"

„Aber wie soll ich denn reden, wenn Sie nicht einen Augenblick still sind," rief Maja.

„Reden Sie also," sagte der Grashüpfer freundlich, und dann rief er „Hoppla" und war fort.

Da mußte die kleine Maja trotz ihres Verdrusses doch lachen. So etwas war ihr noch niemals begegnet. So sehr der Grashüpfer sie durch sein scherzhaftes Benehmen in Erstaunen setzte, so bewunderte sie doch seine Welterfahrenheit und seine großen Kenntnisse. Wenn sie es auch mit dem Springen nicht hielt wie er, so war sie doch verwundert über alle die Neuigkeiten, die sie in der kurzen Unterhaltung erfahren hatte. Wenn der Grüne nur etwas zuverlässiger gewesen wäre, sie hätte ihn gar zu gern nach diesem oder jenem gefragt. Oft erleben wirklich diejenigen am meisten, dachte sie, die am wenigsten damit anzufangen wissen.

Ob er die Sprache der Menschen verstehen konnte, da er doch ihre Namen wußte? Danach wollte sie ihn fragen, wenn er noch einmal zurückkam, und auch danach, wie er über eine Annäherung dachte und über den Versuch, den Menschen in seiner Behausung aufzusuchen.

„Mamsell!“ rief es neben ihr, und ein Grashalm schwankte.

„Mein Gott,“ sagte Maja, „wo kommen Sie nur immer her?“

„Aus der Umgegend,“ sagte der Grashüpfer.

„Aber ich bitte Sie,“ rief Maja, „springen Sie denn so aufs Geradewohl in die Welt, ohne zu wissen, wohin es Sie führt, ohne den Ort zu kennen, wo Sie ankommen?“

„Natürlich,“ sagte der Grüne. „Was denn sonst? Können etwa Sie in die Zukunft sehn? Das kann niemand. Nur der Laubfrosch kann es, aber er sagt nicht wie.“

„Was Sie alles wissen,“ rief die kleine Maja, „das ist einfach großartig. Verstehn Sie auch die Sprache der Menschen?“

„Das ist eine Frage, die schwer zu beantworten ist, Mamsell, denn es ist noch nicht nachgewiesen, ob die Menschen eine Sprache haben. Sie stoßen zuweilen Laute aus, deren abscheuliche Klanglosigkeit mit nichts zu vergleichen ist. Offenbar verständigen sie sich dadurch. Was man ihnen lassen muß,* ist ein aufrichtiges Verlangen nach erträglichen Stimmen. Ich beobachtete zwei Knaben, die Grashalme zwischen ihre Finger nahmen und mit ihrem Munde Luft darauf bliesen, so daß ein surrender Ton entstand, der dem Zirpen einer Grille vielleicht verglichen werden könnte. Aber er blieb weit dahinter zurück. Jedenfalls tun sie, was sie können. Wollen Sie sonst noch etwas wissen? Ich weiß immerhin mancherlei."

Und er grinste die kleine Maja an, daß man es förmlich hörte.

Aber als er nun das nächste Mal unversehens davonsprang, blieb er aus, und die Biene wartete eine Weile vergeblich auf ihn. Sie suchte ringsumher im Gras und in den Blumen, aber es war unmöglich, ihn wiederzufinden.

Sechstes Kapitel

Majas Gefangenschaft bei der Spinne

Maja dachte noch einmal über alles nach, was Kassandra ihr erzählt hatte: „Die Menschen sind gut und weise," hatte sie ihr gesagt. „Sie sind sehr stark und mächtig, aber sie mißbrauchen ihre Kräfte nicht, sondern überall, wo sie hinkommen, entsteht

Ordnung und Wohlstand. Sie sind dem Volk der Bienen wohlgesinnt, darum vertrauen wir Bienen uns ihrem Schutz an und teilen unseren Honig mit ihnen. Sie lassen uns genug für den Winter und sorgen dafür, daß der Frost und die große Schar der Feinde, die wir unter den Tieren haben, uns nicht stören oder vernichten. Es gibt wenig freie Tiere in der Welt, die solch ein Verhältnis von Freundschaft und freiwilliger Dienstbarkeit mit den Menschen eingegangen sind. Du wirst immer wieder unter den Insekten Stimmen hören, die dem Menschen Böses nachsagen. Höre nicht auf sie. Wenn ein betörtes Bienenvolk sich einmal in die Wildnis begibt und sein Heil ohne den Menschen versucht, geht es rasch zugrunde. Es gibt zu viele Wesen, die Verlangen nach unserm Honig tragen, und oft ist ein ganzer Staat ruchlos vernichtet worden, mit seinen Bauten und seiner Brut, nur weil ein unvernünftiges Tier seine Begierde nach dem Honig stillen wollte." So hatte ihr Kassandra damals erzählt, und solange sich Maja nicht vom Gegenteil überzeugt hatte, wollte sie an die Wahrheit dieser Worte glauben.

Es war schon Nachmittag geworden, und die Sonne stand hinter den Obstbäumen eines großen Gemüsegartens, den Maja durchflog. Die Bäume waren längst verblüht, aber die kleine Biene entsann sich noch gut, sie alle in ihrem leuchtenden Glanz von unzähligen Blüten gesehen zu haben, die sich heller als das Licht und betörend rein und lieblich gegen den blauen Himmel emporgehoben hatten. Der süße Duft und der lichte Schimmer hatten sie zu einer Seligkeit berauscht, die sie in ihrem Leben niemals vergessen wollte.

Sie dachte nun im Dahinfliegen darüber nach, daß das alles wiederkommen sollte, und ihr Herz wurde weit vor Glück über die Herrlichkeit der großen Erde, auf der sie leben durfte.

Am Ende des Gartens schimmerten die weißen Sternenbüschel des Jasmin, mit ihren zarten gelben Angesichtern, mitten im Strahlenkranz von reinem Weiß. Der sanfte Wind trug ihr den süßen Duft entgegen. Und gab es nicht auch noch Linden, die in dieser Jahreszeit in voller Blüte standen? Und Maja dachte beglückt an die großen, ernsten Linden, in deren Wipfel bis zuletzt das rötliche Glühen der Abendsonne stand.

Sie flog zwischen Brombeerranken hindurch, die schon grüne Beeren angesetzt hatten, aber auch noch Blüten trugen. Als sie wieder empor wollte, um zum Jasmin zu gelangen, legte sich plötzlich etwas Fremdartiges über ihre Stirn und über ihre Schultern, ebenso rasch bedeckte es die Flügel, so daß sie wie gelähmt wurden und Maja in dem seltsamen Wunder dieser fremden Erscheinung das Bewußtsein hatte, plötzlich in ihrem Flug gehemmt zu sein und das Gefühl, zu fallen, kraftlos niederzufallen, als hielte eine heimliche, böse Gewalt ihre Fühler, ihre Beine und ihre Flügel in unsichtbarer Gefangenschaft. Aber sie fiel nicht. Obgleich sie ihre Flügel nicht mehr bewegen konnte, schwebte sie doch, wunderbar weich und zart und nachgiebig hielt es sie, hob sie ein wenig, senkte sie wieder und trieb sie hin und her, als spielte ein sanfter Wind mit einem gelösten Blatt.

Die kleine Maja überkam ein Gefühl von Beängstigung,

aber recht fürchten konnte sie sich noch nicht, da sie weder Schmerzen empfand, noch eigentlich ein Unbehagen verspürte. Nur seltsam war es, ganz seltsam, und dahinter lauerte etwas Böses. Sie wollte doch sehn, daß sie weiter kam. Wenn sie sich recht anstrengte, so würde es ihr sicher gelingen.

Da sah sie quer über ihrer Brust einen unendlich feinen, dehnbaren Silberfaden, und als sie rasch und in heißem Schreck danach griff, blieb er an ihrer Hand hängen, klebte fest und ließ sich nicht mehr lösen. Und dort lief ein zweiter Silberfaden über ihre Schulter, zog sich über die Flügel hin und verband sie miteinander, so daß sie sie nicht mehr heben konnte. Und dort und dort, überall in der Luft und über ihren Körper hin liefen diese hellen, glitzernden, klebrigen Fäden.

Die kleine Maja schrie laut auf vor Entsetzen, denn nun hatte sie erkannt, was ihr geschehn war und wo sie sich befand. Sie war im Netz der Spinne.

Ihr Weinen und Rufen scholl laut und angstvoll in die stille sommerliche Runde, in der der Sonnenschein auf goldgrünen Blättern blinkte, in der Insekten hin und her flogen und Vögel sich durch die Luft warfen. Ganz nah duftete der Jasmin im Blau. Dorthin hatte sie gewollt, nun war es mit ihr zu Ende.

Ein kleiner bläulicher Schmetterling, der braune Pünktchen, die wie Kupfer schimmerten, auf seinen Flügeln hatte, kam ganz dicht an Maja vorüber.

„Ach Arme," rief er, als er das Jammern der kleinen Maja hörte und sie verzweifelt im Netz der Spinne zappeln sah. „Möchte Ihnen der Tod leicht werden, Sie Liebe. Ich kann Ihnen nicht helfen. Auch mich trifft es einmal, vielleicht

schon diese Nacht. Aber noch ist es schön für mich. Leben Sie wohl, vergessen Sie die Sonne nicht in Ihrem tiefen Todesschlaf."

Und er schaukelte weiter, ganz betäubt vom Blühn und von der Sonne und von seiner Lebensseligkeit.

Der kleinen Maja stürzten die Tränen aus den Augen, und sie verlor allen Halt und jede Gefaßtheit. Hin und her stieß sie sich mit ihren gefesselten Flügeln und Beinchen, schrie und summte, so laut sie konnte, und rief um Hilfe und wußte nicht wen. Und dabei verwickelte sie sich immer fester in das Netz. Ach, nun gingen ihr in ihrer großen Angst die Warnungen Kassandras durch den Sinn: „Hüte dich vor dem Netz der Spinne, in ihrer Gewalt erleiden wir den grausamsten Tod. Sie ist herzlos und tückisch und läßt niemanden wieder frei."

Ihre Todesangst wurde zur Verzweiflung, mit ihren letzten Kräften machte sie eine gewaltige Anstrengung, aber obgleich sie die Empfindung hatte, als risse irgendwo eines der langen, stärkeren Tragseile, in denen das Netz hing, so spürte sie doch das furchtbare Verhängnis des Spinnennetzes, das darin bestand, daß es um so gefährlicher wirkte, je mehr man sich darin bewegte.

Als sie in völliger Erschöpfung einen Augenblick innehielt, sah sie unter einem großen Brombeerblatt, ganz in ihrer Nähe, die Spinne sitzen. Ihr Entsetzen war unbeschreiblich, als sie das große Ungeheuer ganz ernst und still wie zu einem Sprung geduckt unter dem Blatt hocken sah. Die Spinne sah mit bösen funkelnden Augen auf die kleine Maja, in einer boshaften Geduld und grauenhaft kaltblütig.

Maja stieß einen lauten Schrei aus. Ihr war, als habe sie noch niemals so voller Angst* aufgeschrien. Schlimmer konnte auch der Tod selbst nicht aussehen, als dieses graue, behaarte Ungetüm mit seinem bösen Gebiß und den hochstehenden Beinen, in denen der plumpe Körper wie in einem Gestell hockte. Und nun gleich würde sie zustürmen, und mit ihrem Leben war es zu Ende.

Da befiel Maja ein furchtbarer Zorn, wie sie ihn niemals gefühlt hatte. Sie stieß ihren hellen, bösen Kampfruf aus, den alle Tiere kennen und fürchten, und vergaß ihre Angst und ihr Herzeleid und war nur noch darauf aus, ihr Leben so teuer als möglich zu verkaufen.

„Sie werden Ihre Hinterlist mit dem Tode büßen," schrie sie der Spinne entgegen. „Kommen Sie nur her, um mich zu töten, Sie werden erfahren, was eine Biene vermag."

Die Spinne rührte sich nicht. Es war wirklich außerordentlich unheimlich und hätte sicher auch größere Tiere geängstigt, als die kleine Maja eines* war.

Mit der Kraft ihres Zorns machte sie eine letzte verzweifelte Anstrengung. Knack! Da riß über ihr ein langer Faden, der das Netz an einer Seite hielt. Es war sicher für kleine Mücken oder Fliegen berechnet und nicht für so große Insekten, wie es Bienen sind. Aber Maja verwickelte sich nur noch ärger.

Da glitt die Spinne mit einem Ruck näher, ganz dicht bis an die kleine Maja heran, auf einem einzigen Faden, an dem sie mit den beweglichen Beinen heranturnte, so daß ihr Körper nach unten hing.

„Was berechtigt Sie dazu, mir mein Netz zu zerstören?“ sagte sie mit krächzender Stimme zu Maja. „Was wollen Sie hier? Ist die Welt nicht groß genug? Was stören Sie eine friedliche Einsiedlerin?“

Das hatte die kleine Maja nicht erwartet. Nein, das wirklich nicht.

„Es war ein Versehen,“ rief sie, und zitterte vor Glück und Hoffnung. So häßlich die Spinne auch war, so schien sie doch keine bösen Absichten zu haben. „Ich habe leider Ihr Netz nicht beachtet und habe mich verwickelt. Ach, entschuldigen Sie.“

Die Spinne kam etwas näher.

„Sie sind ja eine ganz dralle kleine Person,“ sagte sie, und ließ sich abwechselnd erst mit dem einen, dann mit dem andern Bein etwas los. Der Faden schwankte. Es war wirklich erstaunlich, daß ein so dünner Faden die große Spinne trug.

„Ach, helfen Sie mir los,“ bat Maja, „ich will mich erkenntlich zeigen, so gut ich kann.“

„Deshalb bin ich gekommen,“ sagte die Spinne und lächelte merkwürdig. Trotz dieses Lächelns sah sie heimtückisch und böse aus. „Sie zerstören mir ja mit Ihrem Gezappel das ganze Netz. Wenn Sie einen Augenblick stillhalten, will ich Sie befreien.“

„Vielen, vielen Dank,“ rief Maja.

Die Spinne war nun ganz dicht neben ihr. Sie überzeugte sich genau, wie fest Maja sich schon verwickelt hatte.

„Wie ist es mit dem Stachel?“ fragte sie.

Nein, wie böse und garstig sah sie aus. Maja schüttelte

Die Spinne rührte sich nicht.

es ordentlich vor Entsetzen, wenn sie daran dachte, daß die Spinne sie nun berühren wollte. Aber sie sagte so freundlich, als sie vermochte:

„Machen Sie sich wegen meines Stachels keine Sorge. Ich werde ihn einziehn, und dann verletzt sich niemand daran."

„Das bitte ich mir aus," sagte die Spinne. „Also! Aufgepaßt! Still gehalten!* Es ist wirklich schade um mein Netz."

Die kleine Maja hielt still. Sie fühlte sich plötzlich herumgewirbelt, immer auf demselben Fleck, so daß ihr ganz schwindlig zumute wurde. Sie mußte die Augen schließen, und ihr wurde übel. — Aber was war das?! Entsetzt riß sie die Augen auf. Sie war über und über eingewickelt von einem ganz frischen klebrigen Faden, den die Spinne bei sich gehabt haben mußte.

„O du lieber Gott," sagte die kleine Maja leise und mit bebender Stimme. Mehr sagte sie nicht. Nun war es zu Ende. Nun erkannte sie die Hinterlist der Spinne. Nun erst war sie gefangen, nun gab es kein Entrinnen mehr. Sie konnte keinen Flügel, kein Glied ihres Körpers mehr bewegen.

Ihr Zorn und ihre Wut waren verflogen, nur eine große Traurigkeit kam über ihr Herz. Ich habe nicht gewußt, daß es soviel Schlechtigkeit und Bosheit in der Welt gibt, dachte sie. Nun kommt meine tiefe Todesnacht, leb' wohl, helle Sonne, lebt wohl, meine lieben Gefährten, warum hab' ich euch verlassen? Lebt alle wohl. Ich muß sterben.

Die Spinne saß vorsichtig ein wenig beiseit. Sie fürchtete sich immer noch vor dem Stachel der kleinen Maja.

„Nun?“ fragte sie spöttisch, „wie befinden Sie sich, meine Kleine?“

Maja war zu stolz, dieser Falschen noch zu antworten. Nur nach einer Weile, als sie glaubte, ihre Traurigkeit nicht mehr ertragen zu können, sagte sie:

„Töten Sie mich bitte gleich.“

„I wo,“ sagte die Spinne und verknotete ein paar zerrissene Fäden, „meinen Sie, ich wäre so dumm wie Sie? Sterben tun Sie sowieso, wenn man Sie nur lange genug hängen läßt, und ich kann Ihnen Ihr Blut auch noch aussaugen, wenn Sie nicht mehr stechen können. Es ist nur schade, daß Sie nicht mehr sehen können, wie Sie mein schönes Netz zugerichtet haben, dann würden Sie Ihren Tod wenigstens als gerecht empfinden.“

Sie ließ sich blitzschnell bis an die Erde nieder, legte das Ende des neugesponnenen Fadens um einen kleinen Stein und zog es fest an.

Dann kam sie wieder herauf, ergriff das feste Seil, an dem die eingewickelte Maja hing, und schleppte es langsam mit ihrer Gefangenen fort.

„Sie kommen in den Schatten, meine Liebe,“ sagte sie, „damit die Sonne Sie nicht austrocknet. Da oben wirken Sie mir auch zu abschreckend auf andere Leutchen, die nicht aufpassen können. Und die Grasmücken kommen auch zuweilen auf den Gedanken, mein Netz zu plündern. Und damit Sie wissen, mit wem Sie zu tun haben: Ich heiße Thekla, von der Familie der Kreuzspinnen. Ihren Namen brauchen Sie mir nicht zu nennen, er ist gleichgültig, ein fetter Bissen sind Sie jedenfalls.“

Da hing nun die kleine Maja tief im Schattendunkel des Brombeerbusches dicht über der Erde, der Grausamkeit der Spinne hilflos überliefert, die vorhatte, sie langsam verhungern zu lassen. Da sie mit dem Köpfchen nach unten hing, fühlte sie bald, daß sie diese schreckliche Lage nicht lange aushalten würde. Sie wimmerte leise vor sich hin, und ihre Hilferufe wurden immer schwächer. Wer auch sollte ihr helfen? Die Ihren daheim wußten nichts von dem Leid, das ihr widerfahren war, und konnten nicht zu ihrer Befreiung herbeieilen.

Da hörte sie plötzlich unter sich im Gras jemanden mißmutig brummen, und sie verstand die Worte:

„Ich komme, das genügt für alle, um Platz zu machen!"

Ihr geängstigtes Herz begann stürmisch zu klopfen, denn sie erkannte an der Stimme sogleich den Mistkäfer Kurt, den sie damals bei der Grille Iffi belauscht hatte, und dem sie geholfen hatte, sich aus seiner bösen Lage wieder aufzurichten.

„Kurt," rief sie, so laut sie konnte, „lieber Kurt!"

„Machen Sie Platz," rief der blaue Kurt, der es in der Tat war.

„Ich bin Ihnen ja nicht im Weg, Kurt," rief Maja, „ach, ich hänge hier über Ihnen, die Spinne hat mich gefangen."

„Aber wer sind Sie denn?" fragte Kurt. „Ich bin sehr bekannt, überall, das werden Sie jetzt voraussichtlich zugeben?"

„Ich bin die Biene Maja. O bitte, bitte, helfen Sie mir!"

„Maja? Maja? — Ach, ich erinnere mich. Sie lernten mich vor einigen Wochen kennen. Sapperlot, Sie sind aller-

dings in einer fatalen Lage, das muß ich zugeben, da ist freilich meine Hilfe nötig. Da ich augenblicklich Zeit habe, werde ich sie Ihnen nicht verweigern."

„O lieber Kurt! Können Sie diese Fäden zerreißen?"

„Diese Fäden? Wollen Sie mich beleidigen?" Kurt schlug mit der Hand auf die Muskeln seines Arms. „Sehen Sie her, Kleine, das ist so gut wie reinster Stahl! So was an Kraft finden Sie so leicht nicht wieder. Ich nehme andere Dinge auf mich, als ein paar Spinnweben zu zerschmettern. Sie werden Ihr Wunder erleben."

Er kroch an dem Blatt empor, ergriff den Faden, an dem die kleine Maja hing, hielt sich daran fest und ließ dann das Blatt los. Der Faden riß und beide fielen zu Boden.

„Das wäre der Anfang," sagte Kurt. „Aber Sie zittern ja, kleine Maja, ach Arme, wie blaß Sie sind. Wer wird sich denn so vor dem Tode fürchten? Dem Tod muß man ruhig ins Auge sehn, wie ich es zu tun pflege.* So, nun werde ich Sie auspacken."

Es war der kleinen Biene unmöglich, ein Wort zu sprechen. Helle Freudentränen liefen ihr über die Wangen. Sie sollte frei werden, sie sollte wieder im Sonnenschein fliegen, wohin sie wollte, sie sollte leben.

Da sah sie über sich die Spinne die Brombeerranke herunterkommen.

„Kurt," schrie sie, „die Spinne kommt!"

Kurt ließ sich nicht stören, er lachte nur vor sich hin. Er war allerdings ein außerordentlich starker Käfer.

„Die überlegt es sich noch," sagte er ruhig.

Aber da erklang schon die böse krächzende Stimme über ihnen: „Räuber! Zu Hilfe! Man beraubt mich. Was haben Sie dicker Lümmel mit meiner Beute zu schaffen?!"

„Regen Sie sich nicht auf, Madame," sagte Kurt. „Ich werde mich wohl noch mit meiner Freundin unterhalten dürfen. Wenn Sie noch ein Wort sagen, was mir nicht gefällt, so zerreiße ich Ihnen Ihr ganzes Netz. Nun? Warum sind Sie denn plötzlich so schweigsam?"

„Ich bin eine geschlagene Frau,"* antwortete die Spinne.

„Das tut nichts zur Sache," meinte Kurt. „Jetzt machen Sie, daß Sie weiterkommen!"

Die Spinne warf einen haßerfüllten und giftigen Blick auf Kurt, aber dann sah sie zu ihrem Netz empor und überlegte sich die Sache. Langsam kehrte sie um und schalt leise und grimmig vor sich hin. Da nützte allerdings kein Biß und kein Stich, gegen einen solchen Panzer, wie Kurt ihn trug, war nicht anzukommen.

Sie klagte auf das heftigste über die Ungerechtigkeit der Umwelt und versteckte sich für alle Fälle vorläufig in einem welken Blatt, von dem aus sie ihr Netz übersehen konnte.

Inzwischen war Kurt unten mit der Befreiung der kleinen Maja zu Ende. Er hatte die Gewebe zerrissen, ihre Flügel und Beinchen befreit, und den Rest konnte sie nun selbst übernehmen. Sie putzte sich froh und glücklich, wenn auch nur langsam, weil sie sehr geschwächt war von ihrer Angst und immer noch zitterte.

„Sie müssen es vergessen," sagte Kurt, „dann hört das Zittern auf. Versuchen Sie mal, ob Sie fliegen können."

Maja erhob sich mit leisem Summen, es ging vortrefflich, und sie erkannte zu ihrer Freude, daß keins ihrer Glieder beschädigt war. Sie flog langsam bis zu den Jasminbüschen hinauf, trank gierig von dem duftenden Honigsaft, den sie in großer Fülle fand, und kehrte dann zu Kurt zurück, der das Brombeergebüsch verlassen hatte und im Gras saß.

„Ich danke Ihnen von ganzem Herzen," sagte Maja, tief ergriffen vom Glück ihrer neuen Freiheit.

„Es ist schon sehr dankenswert, was ich getan habe," meinte Kurt, „aber ich bin immer so. Nun fliegen Sie nur weiter. Ich würde Ihnen raten, sich heute abend früh aufs Ohr zu legen. Haben Sie weit bis nach Haus?"

„Nein," antwortete Maja, „nur ein paar Minuten, ich wohne am Buchenwald. Leben Sie wohl, Kurt, ich werde Sie nie vergessen. Nie will ich Sie vergessen in meinem ganzen Leben."

Siebentes Kapitel

Hannibals Kampf mit dem Menschen

In der Nähe der Baumhöhle, in der die kleine Maja ihre Sommerwohnung aufgeschlagen,* hatte sich in der Rinde der Kiefer der Borkkäfer Fridolin mit seiner Familie angesiedelt. Er war ein arbeitsamer und ernster Mann, der viel Sorgfalt auf die Fortpflanzung seiner Familie legte und es auf diesem

Gebiet zu hübschen Erfolgen gebracht hatte. Er sah mit Stolz auf etwa fünfzig regsame Söhne zurück, die alle zu den besten Hoffnungen berechtigten. Sie gruben sich unter der Baumrinde jeder seinen kleinen gewundenen Kanal und fühlten sich darin wohl.

„Meine Frau hat es so eingerichtet, daß keiner dem anderen in die Quere kommt," sagte Fridolin zu Maja. „Meine Söhne kennen sich noch nicht, ihre Lebenswege gehn alle nach verschiedenen Richtungen."

Maja kannte Fridolin schon lange. Sie wußte wohl, daß die Menschen ihn und sein Geschlecht nicht eben liebten, aber sie selbst fand sein Wesen und seine Gesinnungsart sehr liebenswürdig und hatte bisher nicht Grund gehabt, ihn zu meiden. Morgens, wenn der Wald noch schlief und die Sonne noch nicht aufgegangen war, hörte sie oft sein feines Pochen und Bohren, ganz leise klang es wie ein feines Rieseln, oder als atmete der Baum im Schlaf. Später fand sie dann den dünnen braunen Staub, den er aus seinem Gang geschafft hatte.

Eines Morgens kam er früh zu ihr, wie er es oft tat, und erkundigte sich danach, ob Maja gut geschlafen habe.

„Fliegen Sie heute nicht?" fragte er.

„Nein," sagte Maja, „es ist zu windig."

Das war es in der Tat. Der Wald brauste und schüttelte seine Äste wild und aufgeregt, und die Blätter an seinen Zweigen sahen aus, als ob sie fortflattern wollten. Jedesmal, wenn wieder ein Windstoß kam, wurde es etwas heller umher, und man hatte den Eindruck, als wären die Bäume um vieles

kahler. In der Kiefer, auf der Fridolin und Maja lebten, pfiffen die Stimmen des Windes mit ganz hellem Sausen, es klang, als ob der Baum erregt und zornig sei.

Fridolin seufzte. „Ich habe die ganze Nacht gearbeitet," erzählte er, „was bleibt einem übrig? Man muß sehn, daß man etwas erreicht. Ich bin auch mit dieser Kiefer nicht recht zufrieden, ich hätte mich an eine Tanne heranmachen sollen." Er trocknete sich die Stirn und lächelte nachsichtig.

„Wie geht es Ihren Kindern?" fragte Maja freundlich.

Fridolin dankte. „Ich überseh die Sache nicht mehr recht," sagte er zögernd, „aber ich gebe mich der Hoffnung hin, daß alle gedeihn."

Wie er so dasaß, ein kleiner brauner Mann, mit seinem Brustschild, das aussah wie ein viel zu großer Kopf, und seinen kurzen, etwas gestutzten Flügeldecken, fand Maja, daß er beinahe etwas komisch wirkte, aber sie wußte wohl, daß er ein gefährlicher Käfer war und den mächtigen Waldbäumen großen Schaden tun konnte. Fiel sein Volk in großen Scharen über einen Baum her, so* war es bald um seine grünen Nadeln geschehen, er mußte welken und sterben und hatte keine Mittel, sich gegen die kleinen Räuber zu wehren, die ihm seine Rinde zerstörten, durch die der Saft in die Wipfel steigt. Man erzählt, daß seinem Volke schon ganze Wälder zum Opfer gefallen seien. Maja betrachtete ihn nachdenklich, und ihr ward ganz feierlich zumute, wenn sie bedachte, wie bedeutungsvoll und mächtig dies kleine Tier werden konnte.

Da seufzte Fridolin und sagte bekümmert: „Ach, das Leben wäre schön, wenn es keine Spechte gäbe."

„Ja, ja," nickte Maja, „der Specht, das ist wahr, er frißt auf, was er findet."

„Wenn es nur das wäre," meinte Fridolin, „wenn leichtsinnige Leute, die sich außen auf der Rinde umhertreiben, ihm als Beute zufielen, würde ich sagen: Gut, schließlich will auch ein Specht leben. Aber ich finde es unverantwortlich, daß dieser Vogel einen bis unter die Rinde verfolgt, bis in die Schlupfwinkel und bis tief in unsere Gänge hinein."

„Nein," sagte Maja, „das kann er nicht. Dazu ist er zu groß, soviel ich weiß."

Fridolin sah Maja mit hochgezogenen Brauen an und nickte ein paarmal gewichtig mit dem Kopf. Es machte ihm offenbar Spaß, daß er etwas besser wußte.

„Zu groß?" fragte er, „wer spricht von seiner Größe? Nein, meine Liebe, seine Größe ist es nicht, die uns besorgt macht, sondern seine Zunge."

Maja machte große Augen, und nun erfuhr sie von Fridolin, daß der Specht eine lange dünne Zunge hat, rund wie ein Wurm, und spitz und klebrig. „Zehnmal so lang, wie ich es bin, kann er sie mindestens herausstrecken," rief der Borkkäfer und schwenkte den Arm. „Man denkt, jetzt ist sie zu Ende, da wird sie noch länger. Er schiebt sie, gewissenlos wie er ist, tief in alle Spalten und Risse der Rinde und denkt: vielleicht sitzt jemand darin. Sogar in unsere Kanäle bringt diese Zunge ein, Gott weiß es, und was mit ihr in Berührung kommt, klebt daran fest und wird herausgezogen."

„Ich bin nicht feige," sagte Maja, „bestimmt nicht, aber diese Tatsache macht mich doch recht besorgt."

„Ach, Sie mit Ihrem Stachel haben es gut," meinte Fridolin nicht ohne Neid. „Jeder besinnt sich, eh er sich in die Zunge stechen läßt, fragen Sie, wen Sie wollen. Aber was soll unsereiner sagen? Meine Cousine hat es durchgemacht. Wir hatten vorher einen kleinen Streit wegen meiner Frau gehabt, ich weiß noch alles genau, sie war bei uns auf Besuch und kannte die Wohnungsverhältnisse noch nicht so recht. Mit einmal hören wir den Specht scharren und klopfen, es war einer von den kleineren Sorten. Er muß grade bei unserem Bau angefangen haben, sonst hört man ihn gewöhnlich schon vorher und bringt sich in Sicherheit. Plötzlich höre ich meine bedauernswerte Cousine aus dem Dunkel schrein: ‚Fridolin, ich klebe!' Ich vernahm noch ein verzweifeltes Zappeln, dann wurde es still, und der Specht hämmerte schon nebenan. Um meine Cousine war es geschehn, sie war bereits verschlungen. Sie hieß Agathe."

„Fühlen Sie mal, wie mein Herz klopft," sagte Maja leise, „Sie hätten es nicht so rasch erzählen sollen. Was doch alles passiert in der Welt!" Und die kleine Biene dachte an ihre eigenen Erlebnisse, die zurücklagen, und an alles, was ihr vielleicht noch begegnen könnte.

Da fing plötzlich Fridolin an zu lachen.

Maja sah sich überrascht nach ihm um.

„Passen Sie auf," rief er, „jetzt kommt der Richtige den Baum herauf, das ist einer, sage ich Ihnen. Nun, Sie werden ja sehn."

Maja folgte seinen Blicken und sah ein merkwürdiges Tier langsam den Baum emporklimmen. Sie hatte niemals für

möglich gehalten, daß es solche Tiere gab. Aber größer als ihr Erstaunen war anfangs ihre Angst, und sie fragte Fridolin hastig, ob man sich verbergen müßte.

„Kein Gedanke," sagte der Borkkäfer, „bleiben Sie getrost sitzen und begrüßen Sie den Herrn höflich. Er ist sehr gelehrt und hat wirklich ernste Kenntnisse, dabei ist er gutherzig und bescheiden und wie alle Leute, die so beschaffen sind, etwas komisch. Schauen Sie, was er tut!"

„Wahrscheinlich denkt er nach," meinte Maja, die nicht aus dem Erstaunen herauskam.

„Er kämpft gegen den Wind," sagte Fridolin und lachte, „wenn ihm nur seine Beine nicht durcheinandergeraten."

„Sind denn diese langen Fäden wirklich seine Beine?" fragte Maja mit großen Augen. „So was hab' ich nie gesehn".

Inzwischen war der Fremde näher gekommen, und Maja sah ihn genauer. Eigentlich sah es aus, als käme er durch die Luft, so hoch hing sein kleiner, rundlicher Körper in den ungeheuer langen Beinen, die wie ein fadendünnes, bewegliches Gestell, weit von ihm ab, nach allen Seiten hin Halt suchten. Er schritt vorsichtig und tastend voran, dabei schwankte das braune Kügelchen seines Körpers bald höher hinauf, bald wieder hinab. Die Beine waren so lang und dünn, daß ein einzelnes sicher den Körper nicht hätte tragen können, er brauchte sie unbedingt alle zusammen, und da sie in der Mitte geknickt waren, überragten sie ihn hoch bis in die Luft hinein.

Maja schlug die Hände zusammen.

„Nein so was!" rief sie. „Aber hätten Sie für möglich gehalten, daß so zarte Beine, dünn wie Haare, so beweglich

und nützlich sein können, daß man sie wirklich gebrauchen kann, und daß sie wissen, was sie tun sollen? Ich finde, das ist ein Wunder, Fridolin."

„Ach was," sagte der Borkkäfer, „wenn etwas komisch ist, so lacht man, damit basta."

„Ich habe aber keine Lust dazu," antwortete Maja, „oft lacht man über etwas, und später stellt sich heraus, daß man es nur nicht verstanden hat."

Da war der Fremde herangekommen, er schaute von der Höhe seiner Beine, aus all den spitzen Dreiecken heraus, auf Maja nieder und sagte: „Guten Morgen! Ein rechter Brausewind, meine zwei Herrschaften, ein Zuglüftlein recht derber Art, nicht wahr, oder — wie? Meinten Sie vielleicht etwas anderes?" Und er hielt sich fest, so gut er konnte.

Fridolin verbarg sein Lachen, aber die kleine Maja antwortete höflich, das sei auch ihre Meinung, deshalb sei sie heute nicht ausgeflogen. Dann stellte sie sich vor. Der Fremde schielte durch seine Knie hindurch auf sie nieder.

„Maja, vom Volk der Bienen," wiederholte er, „das freut mich aufrichtig, ich habe viel von den Bienen gehört. Ich muß Ihnen gestehn, daß ich immer etwas in Verlegenheit gerate, wenn ich mich jemandem vorstellen soll, denn unsere sehr verbreitete Familie ist unter den verschiedensten Namen bekannt. Man nennt uns Weberknechte, Schneider oder Schuster. Jedenfalls gehöre ich zur Gattung der Spinnen, und mein Rufname ist Hannibal."

Die Namen der Spinnen haben einen bösen Klang bei allen kleineren Insekten, Maja konnte ihren Schreck nicht ganz

verbergen, zumal sie ihrer Gefangenschaft bei der Spinne Thekla gedachte; aber Hannibal schien nichts davon zu merken. Sie dachte, wenn es sein muß, flieg' ich, da kann er mir nachschauen, Flügel hat er nicht, und sein Netz ist anderswo.

„Ich bin in Gedanken, sehr in Gedanken," sagte Hannibal, „wenn Sie erlauben, trete ich etwas näher, dort hinter dem großen Ast bin ich geschützt."

„Bitte schön," sagte Maja und machte Platz. Fridolin verabschiedete sich, aber die kleine Biene wollte nun doch gerne wissen, was es mit Hannibal für eine Bewandtnis hätte. Was es doch alles für Tiere in der Welt gibt, dachte sie, immer wieder entdeckt man irgendein neues.

Der Wind hatte etwas nachgelassen, und die Sonne schien durch die Baumzweige. Irgendwo unten im Buschwerk stimmte ein Rotkehlchen sein Lied an und erfüllte den Wald mit Glück. Maja konnte es auf einem Zweig sitzen sehen, sie sah, wie die Kehle sich beim Singen bewegte, und der Vogel hatte sein Köpfchen emporgerichtet gegen das Licht.

„Wenn ich doch singen könnte," sagte die kleine Maja, „so wie dort das Rotkehlchen, ich setzte mich auf eine Blume und täte es den ganzen Tag."

„Dabei würde etwas Nettes herauskommen," meinte Hannibal, „Sie mit Ihrem Gesumm."

„Der Vogel sieht so glücklich aus," sagte die Biene.

„Sie sind eine phantastische Person," meinte der Weberknecht. „Wenn alle Tiere sich etwas anderes wünschten, als sie können, so würde bald die Welt auf dem Kopf stehen. Denken Sie sich, ein Rotkehlchen glaubte, es müßte partout einen

Stachel haben, oder eine Ziege wollte herumfliegen und Honig sammeln. Dann käme am Ende noch der Frosch und wünschte sich solche Beine, wie ich sie habe."

Maja lachte.

„Nein, das meine ich nicht," sagte sie, „aber ich denke es mir wunderschön, alle Wesen so glücklich machen zu können, wie dieser Vogel es durch seinen Gesang kann.* Aber was ist denn das," rief sie plötzlich in großer Verwunderung, „Herr, Sie haben ja ein Bein zuviel. Sie haben sieben Beine."

Hannibal runzelte die Stirn und schaute unwillig vor sich hin.

„Jetzt haben Sie es also glücklich doch gemerkt," sagte er verstimmt. „Allerdings habe ich kein Bein zuviel, sondern eins zuwenig."

„Ja, haben Sie denn sonst acht Beine?" fragte Maja erstaunt.

„Wenn Sie erlauben," meinte Hannibal, „wir Spinnen haben acht Beine. Wir brauchen sie, und auch sonst — es ist vornehmer. Mir ist eins abhanden gekommen, schade um das Bein, aber schließlich hilft man sich, so gut man kann."

„Es muß sehr unangenehm sein, ein Bein zu verlieren," sagte Maja teilnehmend.

Hannibal stützte das Kinn in die Hand und stellte seine Beine so, daß es schwer war, sie zu überzählen.

„Ich werde Ihnen mitteilen," sagte er, „wie es gekommen ist. Natürlich ist der Mensch dabei im Spiel, wie gewöhnlich, wenn etwas passiert. Unsereiner sieht sich vor, aber der Mensch ist unvorsichtig und greift mitunter zu, als ob man ein

Stück Holz wäre. Soll ich Ihnen erzählen, wie sich dieser beklagenswerte Vorfall zugetragen hat?"

„Ach bitte," sagte Maja und setzte sich zurecht, „das wäre mir sehr interessant. Sie haben sicher ungemein viel erfahren."

„Das ist richtig," sagte Hannibal, „jetzt passen Sie auf. Unser Geschlecht gehört zu den Nachtvölkern, darüber werden Sie unterrichtet sein. Ich lebte damals in einem grünen Gartenhaus, das außen mit Efeu bewachsen war und in dem sich manche zerbrochene Fensterscheibe befand, so daß ich bequem ein und aus konnte. Wenn es dunkel wurde, kam der Mensch durch den Garten, trug seine künstliche Sonne, die er Lampe nennt, in der einen Hand, in der anderen eine Flasche und unter dem Arm Papier, außerdem hatte er noch eine kleine Flasche in der Tasche. Er stellte alles auf den Tisch und fing an nachzudenken, weil er seine Ansichten auf das Papier schreiben wollte. Sie werden sicher schon Papier gefunden haben, im Wald oder im Garten. Das Schwarze darauf hat der Mensch sich ausgedacht."

„Fabelhaft," sagte Maja ganz glücklich, daß sie so viel erfahren sollte.

„Zu diesem Zweck," erklärte Hannibal weiter, „braucht der Mensch seine beiden Flaschen. In die kleine steckt er einen Holzstab, aus der großen trinkt er. Je mehr er trinkt, um so besser geht es voran. Er schreibt natürlich über uns, alles was er weiß, und ist sehr eifrig, aber viel kommt nicht dabei heraus, denn der Mensch hat bisher über uns Insekten nur recht wenig in Erfahrung gebracht. Über unser Seelenleben weiß

er fast nichts, und auf unser Herz und seine Ängste nimmt er nicht die kleinste Rücksicht. Sie werden hören."

„Denken Sie nicht gut vom Menschen?" fragte Maja.

„Doch, doch," antwortete der Weberknecht und schaute schräg vor sich nieder, „aber mit sieben Beinen wird man bitter."

„Ach so," sagte Maja.

„Eines Abends," fuhr Hannibal fort, „war ich wie gewöhnlich in den Fensterwinkeln auf der Jagd, und der Mensch saß vor seinen beiden Flaschen und versuchte etwas zustande zu bringen. Ich ärgerte mich schon darüber, daß eine große Anzahl der kleinen Fliegen und Mücken, von deren Fang ich zu meinem Lebensunterhalt abhängig bin, sich auf die künstliche Sonne des Menschen gesetzt hatte und hineinglotzte, ungebildet, wie solche Tiere nun einmal sind."

„Na," meinte Maja, „ansehen würde ich mir so was schließlich auch mal."

„Ansehen, meinetwegen. Aber ansehen ist etwas ganz anderes wie glotzen. Schauen Sie sich doch einmal die Torheiten an, die das Gesindel bei einer Lampe treibt. Daß sie zwanzigmal mit dem Kopf dagegenrennen, ist noch eine Kleinigkeit, manche tun es so lange, bis sie sich ihre Flügel verbrannt haben. Dabei glotzen sie ununterbrochen das Licht an."

„Die armen Tiere," meinte Maja, „offenbar können sie sich nicht mehr zurechtfinden."

„Dann bleiben sie besser in den Fensternischen oder unter den Blättern sitzen," sagte Hannibal, „dort sind sie vor der Lampe sicher und dort kann ich sie fangen. In jener verhäng-

nisvollen Nacht nun sah ich von der Fensternische aus vereinzelte Mücken neben der Lampe in den letzten Zügen liegen. Ich beobachtete, daß dem Menschen scheinbar nichts daran gelegen war, und beschloß, sie mir zu holen. Ist etwas in der Welt begreiflicher?"

„Nein," sagte Maja.

„Und doch, es wurde mein Unglück. Leise und vorsichtig kroch ich am Tischbein empor, bis ich über den Rand schauen konnte. Der Mensch erschien mir fürchterlich groß, und ich betrachtete, was er tat. Langsam setzte ich ein Bein vor das andere und näherte mich der Lampe. Solange ich Deckung hinter der Flasche hatte, ging alles gut, aber kaum trat ich hinter dem Glas hervor, als der Mensch auch schon aufblickte und nach mir griff. Er nahm eins meiner Beine zwischen seine Finger, hob mich daran empor bis dicht vor seine großen Augen und sagte: ‚Ei, sieh da!' Und dabei grinste dieser Grobian über das ganze Gesicht, als ob es sich um ein Vergnügen handelte."

Hannibal seufzte und die kleine Maja war ganz still. Endlich fragte sie mit heißem Kopf:

„Hat der Mensch so große Augen?"

„Denken Sie jetzt gefälligst an mich und an meine Lage," rief Hannibal erregt. „Versuchen Sie, sich meinen Gemütszustand vorzustellen. Wer hängt gerne an einem Bein vor Augen, die etwa zwanzigmal so groß sind, wie sein eigener Körper? Jeder der Zähne, welcher aus dem Mund des Menschen weiß hervorblitzte, war doppelt so groß wie ich. Nun, was denken Sie?"

Hannibal seufzte und die kleine Maja war ganz still.

„Schrecklich," sagte Maja, „also entsetzlich!"

„Da riß gottlob mein Bein. Es ist nicht abzusehen, was alles geschehen wäre, wenn es gehalten hätte. Ich fiel und lief, so rasch mich meine übrigen Beine trugen, und versteckte mich hinter der Flasche, in deren Schutz ich die furchtbarsten Drohungen gegen den Menschen ausstieß. Deshalb verfolgte er mich weiter nicht. Ich sah, wie er mein Bein auf das weiße Papier legte und zusah, wie es fortlaufen wollte, was es aber ohne mich nicht kann."

„Bewegte es sich noch?" fragte Maja erschrocken.

„Ja," erklärte ihr Hannibal, „das tun unsere Beine immer, nachdem sie ausgerissen worden sind. Mein Bein lief, aber weil ich nicht dabei war, wußte es nicht wohin. So zappelte es nur planlos auf demselben Fleck herum, und der Mensch sah zu, faßte seine Nase an und lächelte dabei, herzlos, wie er ist, über das Pflichtbewußtsein meines Beins."

„Das ist unmöglich," sagte die kleine Biene ganz eingeschüchtert, „ein abbes Bein kann nicht krabbeln."

„Was ist ein abbes Bein?" fragte Hannibal.

Maja sah ihn an. „Das ist ein Bein, das ab ist," erklärte sie, „bei uns zu Haus sagte man so."

„Ihre Ausdrücke aus der Kinderstube gewöhnen Sie sich im großen Leben und vor gebildeten Leuten besser ab," forderte Hannibal mit Strenge. „Man sagt ein ausgerissenes Bein. Jedenfalls ist es wahr, daß unsere Beine noch lange zappeln, nachdem sie ausgerissen sind."

„Nein," sagte Maja, „das glaub' ich nicht ohne Beweis."

„Meinen Sie, ich risse mir Ihretwegen ein Bein aus?"

fragte Hannibal böse. „Ich merke schon, daß man mit Ihnen nicht verkehren kann. So etwas hat mir noch niemand zugemutet, hören Sie."

Maja wurde ganz befangen, sie begriff nicht, weshalb der Weberknecht so verdrießlich wurde und wo ihre Schuld lag. Es ist gar nicht so leicht, mit fremden Leuten zu verkehren, dachte sie, sie denken anders und begreifen oft nicht, daß man es nicht böse meint. Sie wurde traurig und sah bekümmert auf die große Spinne mit ihren langen Beinen und ihrem grämlichen Gesichtsausdruck.

„Eigentlich sollte man den Versuch machen, Sie zu fressen," sagte da plötzlich der Weberknecht, der offenbar die Gutmütigkeit Majas für Schwäche gehalten hatte. Aber da geschah es der kleinen Biene ganz seltsam, ihre Trauer war plötzlich verflogen, und an Stelle von Schreck oder Furcht stieg ein ruhiger Mut in ihrem Herzen empor. Sie richtete sich ein wenig auf, und während sie ihr hohes helles Summen ausstieß, fast ohne zu wissen, daß sie es tat, sagte sie mit glänzenden Augen und hob ihre schönen durchsichtigen Flügel ein wenig:

„Ich bin eine Biene, mein Herr."

„Pardon," sagte Hannibal, drehte sich ohne Gruß um und lief den Stamm so rasch hinunter, wie man nur irgend mit sieben Beinen laufen kann.

Maja mußte lachen, ob sie wollte oder nicht. Unten begann Hannibal laut zu schelten.

„Sie haben einen schlechten Charakter," rief er aufgeregt, „Sie gehen mit Ihrem Stachel gegen Leute vor, die durch harte Schicksalsschläge daran behindert sind, sich in gewohnter

Weise von der Stelle zu bewegen. Aber Ihre Stunde wird schlagen, und sobald sie in Bedrängnisse geraten, werden Sie an mich denken und alles bereuen."

Er verschwand unter den Huflattichblättern am Boden. Die kleine Biene hatte nicht mehr alles verstanden, ihr war wohl zumut, zumal der Wind fast ganz nachgelassen hatte und der Tag schön zu werden versprach. Hoch am Himmel zogen weiße Wolken im tiefen Blau, sie sahen still und glücklich aus, wie gute Gedanken Gottes. Und heiß und unwiderstehlich überfiel die kleine Biene die Sehnsucht nach dem satten Schattengrund der Waldwiesen und nach den besonnten Hängen jenseits des großen Sees, dort mußte längst ein frohes Leben begonnen haben. Sie sah die schlanken Gräser schaukeln, und am Waldrand wuchsen in den schmalen Wassergräben hohe gelbe Schwertlilien. Von ihren Kelchen sah man hinüber in die geheimnisvolle Nacht des Tannenwaldes, aus dem es kühl und traurig wehte. Sie wußte, in seiner finstern Stille, die den Sonnenschein in ein rötliches Schlummerlicht verwandelte, lag das Heimatland der Märchen.

Da flog sie schon durch die Luft. Es war ihr gar nicht recht zum Bewußtsein gekommen, daß sie aufgeflogen war. Die Waldwiesen und ihre Blumenhänge hatten sie gerufen. O du lieber Gott, dachte sie, wie herrlich ist es, zu leben.

Achtes Kapitel

Die Wunder der Nacht

So verlebte die kleine Maja unter den Insekten die Tage und Wochen ihres jungen Lebens. Wohl vermißte sie bei ihrem Umhertreiben, bei allen Freuden und Gefahren, in der schönen sommerlichen Welt oft die Gefährten ihrer ersten Kindheit, und zuweilen überfiel sie ein schmerzvolles Heimweh nach dem verlassenen Königreich ihres Volkes. Auch kannte sie Stunden, in denen sie sich nach einer geordneten Tätigkeit sehnte, nach nützlicher Beschäftigung und nach Gesellschaft unter ihresgleichen. Aber sie hatte im Grunde eine ruhlose Natur, die kleine Maja, und sie würde sich wohl kaum schon dauernd in der Gemeinschaft der Bienen wohlgefühlt haben. Bei allen Tieren, wie auch unter den Menschen, kommt es vor, daß einzelne Charaktere sich nicht in die Gewohnheiten aller schicken können, und man muß vorsichtig sein und ernstlich prüfen, bevor man solch ein Wesen verurteilt. Denn es ist keineswegs immer nur Trägheit oder Eigensinn, sondern häufig verbirgt sich hinter solchem Drang eine tiefe Sehnsucht nach Höherem oder Besserem, als der Alltag zu bieten vermag, und aus jungen Durchgängern sind gar oft erfahrene und kluge Männer geworden oder verständige und gütige Frauen. Und die kleine Maja hatte im Grunde ein reines und empfängliches Herz, und ihre Stellung zur schönen weiten Welt, in der sie zum Leben erwacht war, war getragen von aufrichtiger Wißbegier und großer Freude an den Herrlichkeiten der Schöpfung.

Aber selbst im Glück schöner Erlebnisse ist das Alleinsein schwer, und je erfahrener die kleine Maja wurde, um so häufiger sehnte sie sich nach Gemeinschaft und Liebe. Sie war nun keine ganz junge Biene mehr, sondern ein prächtiges, starkes Bienentier, begabt mit blanken, gesunden Flügeln, einem spitzen und gefährlichen Stachel und einem ausgebildeten Sinn für die Gefahren und Freuden ihres Lebens. Sie hatte Erfahrungen gemacht und Kenntnisse gesammelt und wünschte sich nun oft, sie auf rechte Art verwenden zu können. Vielleicht wäre sie eines Tages in den Stock zurückgekehrt, hätte sich der Königin zu Füßen geworfen und ihre Verzeihung erfleht, um wieder in Ehren aufgenommen zu werden. Aber ein brennendes Verlangen hielt sie davon zurück: sie wünschte sich, den Menschen kennenzulernen. Sie hatte so viel Widersprechendes über die Menschen gehört, daß sie eher verwirrter als klüger geworden war, und doch ahnte sie, daß es in der ganzen Schöpfung nichts Mächtigeres, Klügeres und Erhabeneres als den Menschen gäbe.

Aus hoher Luft, aus weiter Entfernung hatte sie auf ihren Irrfahrten wohl zuweilen Menschen gesehen, schwarze, weiße und rote, auch solche, die vielfarbig und bunt bekleidet waren, kleine und große. Aber sie hatte sich niemals in die Nähe getraut. Einmal sah sie es rot am Bach schimmern, und da sie den Schein der Farbe für ein Blumenbeet hielt, war sie hinzugeflogen. Da fand sie einen Menschen mit goldenen Haaren und rosigem Angesicht. Er schlief in einem roten Kleid in den Blumen am Bach und sah trotz seiner furchtbaren Größe so gut und lieblich aus, daß ihr vor Ent-

zücken Tränen in die Augen traten. Sie hatte alles um sich her vergessen und nur immer den schlummernden Menschen betrachten müssen. Was sie jemals an Bösem darüber gehört hatte, erschien ihr unmöglich, es war ihr, als müßte alles Schlechte Lüge gewesen sein, was man ihr jemals über solch liebliche Wesen berichtet hatte, wie dort eines im Schatten der flüsternden Birken schlief.

Später kam eine Mücke zu ihr und grüßte.

„Mein Gott," rief Maja, ganz heiß vor Erregung und Freude, „sehen Sie dort den Menschen, wie schön, wie gut. Begeistert es Sie nicht?"

Die Mücke sah erst Maja sehr erstaunt an und drehte sich dann langsam nach dem Gegenstand ihrer Bewunderung um:

„Ja," sagte sie, „er ist gut, gewiß, ich habe ihn eben angebohrt. Schauen Sie, mein Leib schimmert rot von seinem Blut."

Maja mußte ihrem Herzen mit der Hand zu Hilfe kommen, so sehr erschrak sie über die Kühnheit der Mücke.

„Wird er sterben?" rief sie. „Wo haben Sie ihn verletzt? Wie können Sie nur den erforderlichen Mut und zugleich eine so unwürdige Gesinnung aufbringen? Sie sind ja ein Raubtier!"

Die Mücke lachte und antwortete mit ihrem hohen hellen Stimmchen sichtlich amüsiert:

„Dies ist doch nur ein ganz kleiner Mensch. Diese Größe wird Mädchen genannt, sobald die Beine bis zur Hälfte von einem abstehenden farbigen Panzer bedeckt sind. Ich kann natürlich hindurchstechen, aber in der Regel erreicht man die

Haut nicht. — Sie haben ja eine ganz fabelhafte Unkenntnis, glauben Sie denn, die Menschen seien gut? Ich habe niemals einen gefunden, der mir freiwillig auch nur das kleinste Tröpfchen Blut gegönnt hätte."

„Vom Menschen weiß ich allerdings noch nicht sehr viel," sagte Maja kleinlaut.

„Aber Sie geben sich doch von allen Insekten am meisten mit den Menschen ab, Sie lassen sich am weitesten mit ihnen ein, das ist doch bekannt."

„Ich habe das Königreich verlassen," gestand Maja schüchtern. „Es gefiel mir nicht, ich wollte die Welt kennenlernen."

„J, da sieh einer an," sagte die Mücke und trat einen Schritt näher. „Wie bekommt Ihnen denn ihr Umhertreiben? Ich muß sagen, daß es mir gefällt, Sie so unabhängig zu sehen. Ich für meinen Teil würde mich niemals entschließen, den Menschen zu dienen."

„Sie dienen auch uns," sagte Maja, die es nicht ertragen konnte, daß man ihr Volk herabsetzte.

„Mag sein," antwortete die Mücke, „zu welchem Volk gehören Sie?"

„Ich stamme vom Volk der Bienen im Schloßpark. Die regierende Königin ist Helene die Achte."

„So, so," machte die Mücke und verbeugte sich, „das ist eine beneidenswerte Abstammung. Alle Achtung. Sie hatten kürzlich Revolution, nicht wahr? Ich hörte das durch die Kundschafter des Schwarms, der ausgebrochen war. Habe ich recht?"

„Ja," sagte Maja stolz. Es erfüllte sie mit Genugtuung und Freude, daß die Ihren so hohes Ansehen genossen und weit bekannt waren. Tief im Herzen wachte wieder das Heimweh nach ihrem Volke auf, sie wünschte sich, etwas Großes und Gutes für ihre Königin und zum Wohl ihres Staates tun zu können. Darüber vergaß sie, nach dem Menschen zu fragen. Vielleicht fragte sie auch deshalb nicht mehr, weil sie von der Mücke nichts Gutes zu hören hoffte. Sie empfand die Kleine als frech und naseweis, und solche Leute wissen gewöhnlich über andere nur Schlechtes zu sagen.

Die Mücke war damals auch bald weitergeflogen.

„Ich nehme noch einen Schluck," hatte sie gerufen. „Später werde ich mit den Gefährten in der Abendsonne fliegen, damit wir morgen gutes Wetter bekommen."

Maja hatte sich davongemacht, weil es ihr unmöglich war, mit anzusehen, wie die Mücke dem schlafenden Kind Böses zufügte. Sie wunderte sich, daß die Mücke nicht daran zugrunde ging. Kassandra hatte ihr gesagt: „Wenn du einen Menschen stichst, mußt du sterben."

Maja erinnerte sich dieses Vorfalls noch sehr genau, aber ihr Verlangen danach, vom Menschen soviel als möglich kennenzulernen, war keinesfalls befriedigt, sie beschloß, kühner zu werden und keine Anstrengungen zu scheuen, um zu ihrem Ziel zu gelangen.

* *
*

Diese Wünsche Majas sollten sich auf wunderbare Art erfüllen und viel schöner, als sie es erwartet hatte. Die kleine

Biene war an einem warmen Sommerabend früher als gewöhnlich zur Ruhe gegangen, und plötzlich erwachte sie mitten in der Nacht, das war ihr noch niemals geschehen. Ihr Erstaunen war unbeschreiblich, als sie die Augen öffnete und ihren kleinen Schlafraum über und über in ein stilles blaues Licht getaucht sah. Es sank vom Eingang nieder, dessen Öffnung wie unter einem silberblauen Vorhang strahlte. Sie wagte sich anfangs kaum zu rühren, aber sie fürchtete sich nicht, denn mit diesem Schein kam ein seltsam schöner Friede zu ihr hineingezogen. Und es klang etwas draußen in der Luft, was sie so fein und so voller Harmonie noch niemals vernommen hatte. Endlich trat sie schüchtern und ganz benommen vom Glanz dieser ungewöhnlichen Stunde an den Ausgang ihrer Baumhöhle und sah hinaus. Ihr war, als sei die ganze Welt durch ein Wunder verzaubert. Überall glitzerte und funkelte es von reinstem Silber, tausend helle Perlen leuchteten matt und selig im Gras, das in der Ferne wie unter feinen Schleiern lag, die Stämme der Birken und die schlafenden Blätter waren mit Silber übermalt. Und alles umher, und in der stillen, seligen Weite, war in ein sanftes blaues Licht gehüllt.

„Das ist die Nacht, das kann nur die Nacht sein," flüsterte die kleine Maja und faltete die Hände.

Am hohen Himmel, ein wenig verhüllt durch die Blätter eines Buchenastes, stand eine volle, klare Silberscheibe, von der das Licht niedersank, das die ganze Welt verschönte. Erst nun erkannte Maja, daß um den Mond her eine unzählige Menge heller harter Lichtlein am Himmel brannten, schöner

und stiller als alles, was sie jemals an Glanz gesehen hatte. Sie wußte nicht, was sie tun sollte vor Glück, daß sie die Nacht, den Mond und die Sterne und ihre lieblichen Wunder erlebte. Sie hatte von alledem nur gehört und niemals recht daran geglaubt.

Da vernahm sie wieder in ihrer Nähe ganz laut und weithin schallend den seltsamen Nachtgesang, der sie geweckt haben mußte. Es war ein schwingendes Zirpen in einem hellen Silberton, fast hätte man glauben können, daß das Licht vom Mond im Niederrieseln dies Klingen mit sich brachte. Sie schaute sich um und suchte nach der Ursache, aber im heimlichen Widerspiel von Licht und Schatten war es sehr schwer, etwas deutlich zu erkennen; alles war geheimnisvoll verhüllt und doch so wahr und heldenhaft schön.

Es hielt die kleine Maja nicht länger in ihrem Versteck, sie mußte hinaus in diese neue Pracht der Welt. Der liebe Gott wird mich behüten, dachte sie, ich habe ja nichts Böses vor.

Eben wollte sie davonfliegen, um in das blaue Licht über der Wiese zu kommen, auf die der volle Mond schien, als sie dicht in ihrer Nähe auf einem Buchenblatt ein kleines geflügeltes Tier ankommen sah, das sie noch niemals gesehen hatte. Und unmittelbar nachdem es angelangt war, richtete es sich auf gegen den Mond, hob den einen schmalen Flügel ein wenig und zog dann mit raschen Strichen sein Beinchen am Rand des Flügels auf und nieder. Es sah aus, als geigte es auf einer versteckten Geige, und richtig entstand jener zirpende Silberton, der die ganze Mondnacht füllte.

„Entzückend," flüsterte Maja, „nein, so was ist einfach himmlisch."

Sie flog rasch hinüber. Die Sommernacht war lau und milde, so daß die kleine Biene nicht spürte, daß es kühler als am Tage war. Als sie auf dem Blatt bei der Fremden anlangte, brach diese jählings ihr Spiel ab, es schien Maja, als sei es noch nie so still gewesen wie nun. Es war gradezu unheimlich. Durch die dunklen Blätter rieselte das weiße, kühle Licht.

„Gute Nacht," sagte die kleine Maja sehr höflich, denn sie dachte, man müßte ebenso in der Nacht grüßen, wie man es am Tage tut, und sie fügte rasch hinzu: „Entschuldigen Sie, bitte, daß ich störe, aber Ihr Spiel hat etwas so Anziehendes, wenn man es hört, muß man dem Klang nachgehen."

Die Fremde schaute Maja mit großen Augen an:

„Was sind denn Sie für ein Krabbeltier?" fragte sie endlich. „So was hab ich noch nie gesehen."

„Ich bin durchaus kein Krabbeltier," sagte die Biene ernst, „ich bin Maja vom Volk der Bienen."

„Ach, vom Volk der Bienen, so so . . . ," sagte die Fremde. „Sie leben am Tage, nicht wahr? Ich habe durch den Igel von Ihrem Geschlecht gehört. Er erzählte mir, daß er am Abend die Toten fräße, die aus Ihrem Stock geworfen werden."

„Ja," sagte Maja mit leisem Bangen, „das ist wahr, Kassandra hat mir davon erzählt, der Igel kommt in der Abenddämmerung, er schmatzt und sucht die Toten. Die Wächter haben es erzählt. Aber verkehren Sie denn mit dem Igel? Der Igel ist doch ein gradezu fürchterliches Untier."

„Das finde ich nicht," sagte die Fremde. „Wir Nachtgrillen stehen uns eigentlich ganz gut mit ihm. Natürlich, er versucht es immer wieder, uns zu greifen, aber es gelingt ihm nie. So necken wir ihn oft und treiben unser Spiel mit ihm. Wir nennen ihn Onkel. Leben muß schließlich jeder, nicht wahr? Und solange einer nicht von mir lebt, kann es mir ja gleichgültig sein."

Maja schüttelte das Köpfchen, sie dachte anders darüber, sie wollte aber die Fremde nicht durch Widerspruch verletzen. So fragte sie freundlich:

„Sie sind also eine Grille?"

„Ja, eine Nachtgrille. Aber Sie dürfen mich nicht länger stören, ich muß spielen. Es ist Vollmond, und die Nacht ist wundervoll."

„Ach, machen Sie eine Ausnahme," bat Maja, „erzählen Sie mir von der Nacht."

„Die Sommernacht ist das Schönste in der Welt," antwortete die Grille, „sie füllt das Herz mit Seligkeit. Was Sie nicht aus meinem Spiel hören, werde ich Ihnen auch nicht erklären können. Warum muß man immer alles wissen? Wir armen Wesen wissen vom Dasein nur ein kleines Teil, aber fühlen können wir die ganze Herrlichkeit der Welt."

Und sie begann ihr helles, jubelndes Silberspiel, es klang laut und übermächtig, wenn man es so nah hörte, wie Maja saß. Und die kleine Biene saß ganz still in der blauen Sommernacht und hörte zu und dachte sehr tief über das Leben nach.

Da wurde es neben ihr still. Es klirrte leise, und sie sah die Grille in den Mondschein hinausfliegen.

Die Nacht macht so traurig, dachte die kleine Maja.

Sie wollte nun hinunter auf die Blumenwiese. Am Bachrand standen Wasserlilien, sie spiegelten sich in der raschen Flut, die den Mondschein mit sich trug. Es war herrlich anzuschauen. Das Wasser flüsterte und blinkte und die geneigten Lilien schienen zu schlafen. Sie sind eingeschlafen vor lauter Glück, dachte die kleine Biene. Sie ließ sich auf einem weißen Blumenblatt, mitten im Mondschein nieder und konnte den Blick nicht von dem lebendigen Wasser des Baches wenden, das in zitternden Funken aufblitzte und wieder erlosch. Drüben am Ufer schimmerten Birken, und es sah aus, als hingen die Sterne darin.

Wohin fließt nur all dies Wasser, dachte sie. Die Grille hat recht, wir wissen so wenig von der Welt.

Da hörte sie dicht neben sich im Kelch einer Lilie ein feines singendes Stimmchen, so rein und glockenhell, wie sie noch niemals einen irdischen Klang vernommen hatte; ihr Herz begann laut zu klopfen, und ihr Atem stockte.

O, was wird geschehen, dachte sie, was werde ich zu sehen bekommen.

Die Lilie schwankte leicht, dann sah sie, daß eines der Blätter sich am Rande ein wenig nach innen bog, und sie erblickte eine ganz kleine, schneeweiße Menschenhand, die sich mit winzigen Fingerchen daran festhielt. Dann tauchte ein blondes Köpfchen auf und ein lichtes, zartes Körperchen in einem weißen Kleid. Es war ein ganz kleiner Mensch, der aus der Lilie emporkam.

Den Schreck und das Entzücken der kleinen Maja kann nie-

mand schildern. Sie saß wie erstarrt da und konnte ihre Augen nicht von dem Anblick wenden, der sich ihr darbot.

Das winzige Menschenwesen erklomm den Rand der Blüte, hob die Ärmchen gegen das Mondlicht und sah mit einem seligen Lächeln in die helle Nacht der Menschenerde. Dann kam ein leises Zittern in das durchscheinende Körperchen, und plötzlich entfalteten sich von den Schultern herab zwei helle Flügel, weißer als das Mondlicht und so rein wie Schnee. Sie überragten das blonde Haupt und sanken bis an die Füße nieder. Nie, nie hat die kleine Maja in ihrem Leben wieder etwas so Liebliches gesehen. Und während das lichte kleine Menschlein so dastand und seine Hände gegen den Himmel reckte, erhob es seine Stimme wieder, und Maja verstand das Lied, das in die Nacht hinausklang:

Meine Heimat ist das Licht.*
Heller Himmel meine Freude.
Tod und Leben wechseln beide,
aber meine Seele nicht.

Meine Seele ist der Hauch,
der aus aller Schönheit bricht,
wie aus Gottes Angesicht,
so aus seiner Schöpfung auch.

Die kleine Maja überkam ein heftiges Schluchzen, sie konnte sich nicht erklären, was sie so traurig machte und sie gleichzeitig so beglückte.

Da wandte sich das kleine Menschenwesen nach ihr um:

„Wer weint denn da?“ fragte es mit seiner klaren Stimme.

„Ach, das bin nur ich,“ stammelte Maja. „Entschuldigen Sie, daß ich gestört habe.“

„Warum weinst du denn?“

„Ich weiß es nicht,“ sagte Maja, „vielleicht nur, weil Sie so schön sind. Wer sind Sie, ach sagen Sie es mir, wenn ich nicht zuviel verlange. Sie sind sicher ein Engel.“

„O nein,“ sagte das kleine Wesen und blieb ganz ernst, „ich bin nur ein Blumenelf. Aber du kannst ruhig du zu mir sagen. Was machst denn du kleine Biene in der Nacht draußen auf der Wiese?“

Der Elf flog zu Maja hinüber, setzte sich auf ein gebogenes Lilienblatt, das ihn sanft schaukelte, und betrachtete die kleine Biene ernst und freundlich. Und während Maja ihm erzählte, alles was sie wußte und wollte und was sie getan hatte, sahen immer die großen dunklen Augen aus dem weißen Elfengesicht sie an, unter dem goldenen Haar hervor, das im Mond zuweilen wie Silber glänzte.

Der Blumenelf strich Maja über das Köpfchen, als sie ihre Geschichte erzählt hatte, und sah sie so innig und liebevoll an, daß die kleine Biene vor Glück die Blicke senken mußte. Und dann erzählte er ihr:

„Wir Elfen leben sieben Nächte, aber wir müssen in der Blume bleiben, in der wir geboren sind. Wenn wir die Blume verlassen, so müssen wir im Morgenrot sterben.“

Maja riß vor Angst und Schrecken die Augen weit auf.

„O rasch, rasch, flieg in deine Blume zurück!“ rief sie.

Der Elf schüttelte traurig den Kopf.

„Nun ist es zu spät,“ sagte er, „aber höre weiter. Die meisten Elfen verlassen ihre Blumen, denn es verbindet sich ein großes Glück damit. Wer seine Blume verläßt und so

einen frühen Tod erleidet, der hat zuvor eine wunderbare Macht. Er kann dem ersten Wesen, das ihm begegnet, seinen liebsten Wunsch erfüllen. Wenn er ernstlich den Willen hat, die Blume zu verlassen, um andere zu beglücken, so wachsen ihm zugleich seine Flügel."

„Ach, wie herrlich," rief Maja, „da würde ich auch die Blume verlassen. Das muß wunderschön sein, den liebsten Wunsch eines anderen zu erfüllen." Die kleine Biene dachte gar nicht daran, daß sie das erste Wesen war, dem der Elf auf seinem Flug aus der Blume begegnet war.

„Und dann," fragte sie, „mußt du dann sterben?"

Der Elf nickte, aber diesmal gar nicht traurig.

„Wir sehen noch das Morgenrot," sagte er, „aber wenn der Tau fällt, dann zieht es uns zu den feinen Schleiern hinüber, die über dem Gras der Wiesen schweben. Hast du nicht oft gesehen, daß diese Schleier ganz weiß leuchten, als wäre Licht darin? Das sind die Elfen, ihre Flügel und ihre Kleider. Und mit dem heraufsteigenden Licht verwandeln wir uns in Tautropfen. Die Pflanzen trinken uns und nehmen uns in ihr Blühen und Wachsen auf, bis wir nach Zeiten wieder als Elfen aus ihren Blumenkelchen steigen."

„So warst du früher schon einmal ein anderer Elf?" sagte Maja in atemloser Spannung.

Die ernsten Augen nickten ihr zu:

„Ja, aber ich habe es vergessen. Wir vergessen alles in unserm Blumenschlaf."

„O, dein Los ist lieblich," rief die kleine Maja.

„Es ist das Los aller Erdenwesen," sagte der Elf, „wenn man

es weit und groß betrachtet. Auch wenn es nicht immer Blumen sind, in denen sie aus ihrem Todesschlaf erwachen. Aber davon wollen wir heute nicht sprechen."

„O, ich bin glücklich," rief Maja.

„So hast du keinen Wunsch?" fragte der Elf. „Weißt du denn nicht, daß du das erste Wesen bist, das mir begegnet ist, und daß ich deinen liebsten Wunsch erfüllen soll?"

„Ich?" rief Maja, „aber ich bin doch nur eine Biene. Nein, das ist zuviel Freude für mich, ich habe nicht verdient, daß man so gut gegen mich ist."

„Niemand verdient das Gute und Schöne," sagte der Elf, „es kommt zu uns wie der Sonnenschein."

Majas Herz klopfte stürmisch. O, sie hatte seit lange einen heißen Wunsch, aber sie wagte es nicht, ihn vorzubringen. Aber der Elf schien es zu ahnen, denn er lächelte so, daß man ihm nichts verschweigen konnte.

„Nun?" fragte er und strich sich das goldene Haar aus der reinen Stirn.

„Ich möchte die Menschen kennenlernen, wie sie am schönsten sind," sagte die kleine Biene heiß und rasch und fürchtete, sie würde hören, daß man einen so großen Wunsch nicht erfüllen könnte.

Aber der Elf erhob sich ernst und ruhig, und seine Augen bekamen einen Glanz von Zuversicht, er nahm die zitternde Hand der kleinen Maja und sagte:

„Komm, wir fliegen zusammen, dein Wunsch soll in Erfüllung gehen."

* *
*

Sie waren an einer Laube angekommen, die über und über von Jasmin und Gaisblatt bewachsen war. Sie ließen sich dicht am Boden nieder, ganz in der Nähe der Laube, aus der ein leises Flüstern klang. Der Blumenelf winkte einem Glühkäferchen. „Sei so gut," bat er den Kleinen, „leuchte ein wenig, wir müssen hier durch die dunklen Blätter hindurch, um in das Innere der Jasminlaube zu dringen."

„Aber dein Schein ist ja viel heller als meiner," sagte der Glühkäfer.

„Das finde ich auch," meinte Maja, eigentlich nur um ihre Erregung zu verbergen.

„Ich muß mich in ein Blatt einhüllen," erklärte der Elf, „sonst sehen die Menschen mich und sie würden erschrecken. Wir Elfen erscheinen den Menschen nur in ihren Träumen."

„Das ist etwas anderes," sagte der Glühkäfer. „Mach gütigst Gebrauch von mir. Ich werde tun, was ich kann. Wird das große Tier, das du bei dir hast, mir nichts zu leide tun?"

Der Elf schüttelte den Kopf, und der Glühkäfer glaubte ihm gleich.

Nun nahm der Blumenelf ein Blatt und wickelte sich sorgfältig hinein, so daß sein weißes Kleid nirgends durchschimmerte. Dann pflückte er eine kleine blaue Glockenblume, die er im Gras fand, und setzte sie wie einen Helm auf sein leuchtendes Haar. Nun war nur sein weißes Gesicht zu sehen, das so klein war, daß sicher niemand es entdeckt hätte. Er bat den Glühkäfer, sich auf seine Schulter zu setzen und sein Lämpchen an der einen Seite mit dem Flügel ein wenig ab-

zudämpfen, damit es die Augen nicht blendete. Dann nahm er Majas Hand und sagte:

„Nun komm. Am besten klettern wir hier empor."

Die kleine Maja dachte an das, was der Elf vorhin erzählt hatte, und fragte, während sie in den Ranken aufwärtsstiegen: „Träumen die Menschen, wenn sie schlafen?"

„Nicht nur dann," sagte der Elf, „sondern sie träumen zuweilen auch, wenn sie wachen. Dann sitzen sie da, etwas in sich zusammengesunken, ihr Kopf neigt sich ein wenig, und ihre Augen suchen in der Ferne, als ob sie bis in den Himmel schauen möchten. Immer sind ihre Träume schöner als das Leben, deshalb erscheinen wir ihnen darin."

Aber da legte der Elf rasch das winzige Fingerchen auf seine Lippen, bog einen kleinen blühenden Jasminzweig zur Seite und schob dann Maja ein wenig vor.

„Sieh nun hinab," sagte er leise, „dort findest du, was du dir gewünscht hast."

Da sah die kleine Biene im Mondschatten auf einer Bank zwei Menschen sitzen. Es waren ein Mädchen und ein Jüngling. Sie hatte ihren Kopf an seine Schulter gelehnt, und sein Arm hielt sie umschlungen, als ob er sie schützen wollte. Sie saßen ganz still da und schauten mit großen Augen in die Nacht. Es war so ruhig, als wären sie beide eingeschlafen, nur in der Ferne hörte man die Grillen, und langsam, langsam wanderte das Mondlicht in den Blättern.

Die kleine Maja sah voll Entzücken in das Gesicht des Mädchens. Obgleich es bleich und traurig erschien, lag doch ein Schimmer von großem Glück darüber, der wie ein heim-

liches Leuchten war. Über den großen Augen ruhte goldenes Haar, wie auch der Elf es hatte, und auf dem Haar lag der Himmelsschein der Sommernacht. Von ihren roten Lippen, die ein klein wenig geöffnet waren, ging ein Hauch von Wehmut und Seligkeit. Und nun wandte sie sich dem Jüngling zu und sagte etwas, das ein Lächeln in sein Gesicht zauberte, wie Maja nie geglaubt hatte, daß ein Wesen der Erde lächeln könnte. In seinen Augen strahlten ein Glück und eine Kraft, als ob die ganze, große Erde sein Eigentum wäre und als wären Leid und Ungemach für immer aus der Welt verbannt.

Es verlangte Maja nicht danach zu wissen, was er dem Mädchen antwortete. Ihr Herz zitterte, als sei die Seligkeit, die von den Menschen unter ihr ausging, auch ihr Eigentum. „Nun habe ich das Herrlichste gesehen," flüsterte sie bebend, „was meine Augen jemals schauen werden. Ich weiß nun, daß die Menschen am schönsten sind, wenn sie einander liebhaben."

Sie wußte nicht, wie lange sie so still und in Schaun versunken hinter den Blättern gesessen hatte. Als sie sich umwandte, war der Schein des Glühkäfers erloschen, und der Elf war fort.

Da erblickte sie durch den Ausgang der Laube fern über der Landschaft einen schmalen, roten Lichtstreif am Horizont.

Neuntes Kapitel

Die Räuberburg

Ach, wie froh hatte dieser Tag begonnen, und wie voller Angst und Schrecken sollte er enden. Maja hatte zuvor noch eine sehr merkwürdige Bekanntschaft gemacht, es war am Nachmittag gewesen, in der Nähe einer großen alten Wassertonne. Sie saß in den duftenden Holunderblüten, die sich in der stillen, schwarzen Wasserfläche der Tonne spiegelten. Über ihr sang ein Rotkehlchen so lieblich und froh, daß die kleine Maja es gradezu trostlos fand, daß man sich mit den Vögeln nicht befreunden konnte. Sie waren zu groß und fraßen einen auf, das war die Sache. Sie hatte sich in der weißen Blütendolde des Holunders versteckt und lauschte und blinzelte dabei mit den Augen, so daß der Sonnenschein ihr spitze Pfeile schickte, als neben ihr jemand seufzte. Als sie sich umdrehte, sah sie das sonderbarste Tier, das ihr jemals begegnet war. Auf den ersten Blick glaubte sie, daß es mindestens hundert Beine an jeder Seite hatte. Es war wohl dreimal so lang wie sie selbst, aber schmal und niedrig und ohne Flügel.

„Himmel noch mal!“ rief Maja ganz erschrocken, „Sie müssen aber laufen können.“

Der Fremde sah sie nachdenklich an.

„Ich zweifle daran,“ meinte er, „es könnte besser sein. Ich habe zu viele Beine. Wissen Sie, ehe man sie alle bewegt hat, vergeht zu viel Zeit. Es gab Zeiten, in denen ich das nicht gewußt habe, da ist mir oft der Wunsch gekommen, ich hätte

ein paar Beine mehr. Aber wie Gott will. Wer sind denn Sie?"

Maja stellte sich vor.

Der andere nickte und bewegte einige Beine.

„Ich bin Hieronymus," sagte er, „von der Familie der Tausendfüßler. Wir sind ein altes Geschlecht und erregen überall Bewunderung. Es gibt keine Tiere, die annähernd unsere Beinzahl aufzuweisen haben. Acht ist das höchste bei den andern, soviel ich weiß."

„Sie sind fabelhaft interessant," sagte die kleine Maja, „und sehr eigenartig in der Farbe. Haben Sie Familie?"

„Aber nein! Wieso denn?" fragte der Tausendfüßler. „Wohin sollte das führen? Wir kriechen aus dem Ei und damit basta. Wenn nicht einmal wir* auf eigenen Füßen stehen könnten, wer sollte es dann können?"

„Das ist ja richtig," meinte Maja nachdenklich, „aber haben Sie gar keinen Anschluß?"

„Nein, meine Gute. Ich ernähre mich und zweifle."

„Ach, woran zweifeln Sie denn?"

„Es ist mir angeboren," entgegnete der Fremde, „ich muß immer zweifeln."

Maja sah ihn mit großen, erstaunten Augen an. Sie verstand nicht, wie er das meinte, und wollte doch nicht allzu neugierig in seine Angelegenheiten eindringen.

„Ich zweifle daran," sagte nach einer Weile Hieronymus, „daß Sie sich hier einen günstigen Ort zum Aufenthalt ausgesucht haben. Wissen Sie nicht, was drüben in der großen Weide liegt?"

„Nein."

„Sehen Sie, ich habe gleich bezweifelt, daß Sie es wissen. Dort liegt die Hornissenstadt."

Maja wäre fast von der Blütendolde gefallen, so furchtbar erschrak sie. Sie wurde totenblaß, und zitternd fragte sie, wo die Stadt läge.

„Sehen Sie dort den alten Starenkasten im Gebüsch am Stamm der Weide? Er ist so ungeschickt angebracht, daß ich gleich daran gezweifelt habe, daß er jemals von Staren bezogen wird. Wenn so ein Kasten nicht gegen Sonnenaufgang geöffnet ist, besinnt sich jeder anständige Vogel, ehe er einzieht. Die Hornissen haben nun darin ihre Stadt angelegt und befestigt. Es ist die größte Hornissenburg im Land. Das sollten Sie eigentlich wissen, denn soviel ich beobachtet habe, stellen diese Räuber euch Bienen nach."

Maja hörte kaum noch zu. Sie unterschied deutlich die braunen Mauern der Burg im Grün, und ihr Atem stockte.

„Ich muß fort," rief sie, „so rasch als möglich."

Aber da klang hinter ihr ein lautes, böses Lachen, und gleich darauf fühlte die kleine Maja sich so energisch am Kragen gepackt, daß sie meinte, ihr Genick sei gebrochen. Nie in ihrem Leben hat sie dies Lachen vergessen können. Es klang wie ein Hohngelächter aus der Finsternis, und ein grauenerregendes Klirren von einem Panzer mischte sich hinein.

Hieronymus ließ sich mit allen seinen Beinen zugleich los und purzelte durch die Zweige in die Wassertonne.

„Ich zweifle daran, daß es gut geht," rief er, aber das hörte die arme kleine Biene nicht mehr.

Gleich darauf fühlte die kleine Maja sich energisch am Kragen gepackt.

Sie konnte sich anfangs kaum umkehren, so fest wurde sie gehalten. Sie sah einen goldgepanzerten Arm und dann plötzlich über sich einen ungeheuren Kopf mit fürchterlichen Zangen. Zuerst glaubte sie, es sei eine riesengroße Wespe, aber dann erkannte sie, daß sie sich in den Fängen einer Hornisse befand. Das schwarz und gelb getigerte Ungeheuer war wohl viermal so groß wie sie selbst.

Endlich löste sich ihre Stimme, und sie schrie so laut um Hilfe, als sie konnte.

„Laß doch, Kerlchen," meinte die Hornisse mit einer ganz unausstehlichen Freundlichkeit und lächelte Maja böse an. „Es dauert nur so lange, bis es vorüber ist."

„Lassen Sie mich los," schrie Maja, „oder ich steche Sie ins Herz."

„Gleich ins Herz?" lachte der Räuber, „das ist ja sehr mutig. Aber es hat noch Zeit, meine Kleine."

Maja geriet in furchtbare Wut. Mit Aufwendung aller ihrer Kräfte drehte sie sich herum, stieß ihren hellen, hohen Kampfruf aus und richtete ihren Stachel der Hornisse mitten auf die Brust. Aber da geschah das angsterregende Wunder, daß ihr Stachel sich umbog, ohne einzudringen. Er prallte am Panzer des Räubers ab.

Die Augen der Hornisse funkelten vor Zorn.

„Ich könnte dir jetzt deinen Kopf abbeißen, Kleine, um dich für diese Unverschämtheit zu strafen," sagte sie grimmig, „und ich würde es auch tun, wenn die Königin nicht lieber frische Bienen äße, als tote Bienen. So einen fetten Bissen, wie du es bist, bringt man der Königin, wenn man ein guter Soldat ist."

Und sie flog mit Maja in die Luft empor und grade auf die Räuberburg zu.

Nein, das ist zuviel, dachte die arme Biene, das hält niemand aus. Und sie verlor die Besinnung.

* *
*

Als sie nach längerer Zeit aus ihrer Betäubung erwachte, war es um sie her schwül und dämmerig, und die Luft war von einem scharfen durchdringenden Geruch erfüllt, der ihr schrecklicher erschien, als alles, was sie kannte. Langsam besann sie sich, und eine lähmende Traurigkeit sank in ihr Herz. Sie wollte weinen und konnte nicht.

„Noch bin ich nicht gefressen," sagte sie zitternd, „aber es kann jeden Augenblick stattfinden."

Durch die Wände ihres Kerkers vernahm sie deutlich Stimmen. Nun sah sie auch, daß ein wenig Licht durch eine schmale Spalte fiel. Die Hornissen bauten ihre Mauern nicht aus Wachs, wie die Bienen, sondern aus einer trockenen Masse, die wie lockeres graues Papier aussah. Im schmalen Lichtstreifen, der in ihren Kerker drang, erkannte sie nun auch langsam ihre Umgebung, und sie erstarrte beinahe vor Schreck, als sie rings umher Tote liegen sah. Grade zu ihren Füßen lag ein kleiner Rosenkäfer auf dem Rücken, und etwas weiter zur Seite erkannte sie das Gerüst eines großen Laufkäfers, zur Hälfte durchbrochen, und überall lagen Flügel und Panzerdecken hingemordeter Bienen.

„Ach, daß mir dies geschehn mußte," wimmerte die kleine

Maja. Sie wagte sich nicht mehr zu rühren und preßte sich frierend vor Entsetzen und Angst in die äußerste Ecke der schrecklichen Kammer.

Da hörte sie durch die Wand wieder deutlich die Stimmen der Hornissen, und von Todesangst getrieben kroch sie an den kleinen Spalt und schaute hindurch.

Da sah sie einen großen Saal, der ganz mit Hornissen angefüllt war und der von einer großen Anzahl von gefangenen Glühkäfern auf das prächtigste erleuchtet wurde. Auf einem Thron inmitten der Ihren saß die Königin. Es schien eine wichtige Beratung stattzufinden, Maja verstand jedes Wort.

Wenn ihr nur diese glitzernden Ungeheuer nicht solch unsägliches Entsetzen eingeflößt hätten, sie würde sicher über ihre Kraft und Pracht in Entzücken geraten sein. Zum erstenmal erkannte sie jetzt deutlich, wie die Räuber aussahen. Mit Staunen und Zittern sah sie den Prunk der goldenen Panzer, die den ganzen Leib hinunter mit herrlichen schwarzen Schienen verziert waren, so daß man einen Eindruck von ihnen hatte, wie wohl ein Kind ihn haben mag, das zum erstenmal einen Tiger erblickt.

Ein Wächter ging an den Wänden des Saals umher und forderte die Glühkäfer auf, aus Leibeskräften zu leuchten. Er tat es leise und drohend, um die Beratung nicht zu stören, stieß mit einer langen Stange nach ihnen und zischte jedesmal: „Leuchte, sonst freß ich dich!"

Es war ganz fürchterlich, wie es in der Hornissenburg zuging.

Da hörte Maja die Hornissenkönigin sagen:

„Also bleibt es bei unserer Abmachung: Morgen, eine Stunde vor Sonnenaufgang, versammeln sich die Krieger. Die Stadt der Bienen im Schloßpark wird überfallen. Der Stock wird ausgeraubt und möglichst viele Gefangene werden gemacht. Wer Helene die Achte, die Bienenkönigin, gefangennimmt und mir lebendig überliefert, wird in den Ritterstand erhoben. Haltet euch tapfer und bringt mir gute Beute heim. Und hiermit hebe ich die Versammlung auf. Begebt euch zur Ruhe!"

Sie erhob sich nach diesen Worten und verließ mit ihrem Gefolge den Saal.

Die kleine Maja hätte beinahe laut aufgeweint.

„Mein Volk," schluchzte sie, „meine Heimat!" Sie preßte ihre Hände in den Mund, um nicht zu schreien, ihre Verzweiflung war grenzenlos. „Ach, wäre ich gestorben, ehe ich dies hören mußte," wimmerte sie. „Niemand wird die Meinen warnen. Sie werden im Schlaf überfallen und ermordet.* O lieber Gott, tu ein Wunder, hilf mir, hilf mir und meinem Volk aus unserer Not."

Im Saal wurden die Glühkäferchen ausgelöscht und aufgefressen. Es wurde langsam still in der Burg. An Maja schien niemand mehr zu denken.

Langsam kam ein schwaches Dämmerlicht in ihrem Kerker auf, und ihr war, als klänge von außen her das Nachtlied der Grillen. Nie war der Biene etwas furchtbarer erschienen, als dies Burgverließ mit seinen Totengerippen.

Zehntes Kapitel

Die Flucht

Aber die Verzweiflung der kleinen Biene machte bald einer entschlossenen Besinnung Platz. Es war, als erinnerte sie sich wieder daran, daß sie eine Biene war. Hier sitze ich nun und weine und klage, dachte sie plötzlich, als ob ich nicht Gedanken und Kräfte hätte. O, ich mache meinem bedrohten Volk und meiner Königin wenig Ehre. Sterben muß ich doch, da will ich es wenigstens stolz und mutig tun und nichts unversucht lassen, die Meinen zu retten.

Es war, als vergäße sie ganz die lange Zeit der Trennung von den Ihren und der Heimat, sie fühlte sich ihnen zugehöriger als je, und die große Verantwortung, die plötzlich auf ihr ruhte, weil sie den Plan der Hornissen kannte, verlieh ihr große Entschlossenheit und viel Mut.

Müssen die Meinen unterliegen und sterben, so will ich es auch, dachte sie, aber vorher will ich nichts ungetan lassen, sie zu retten.

„Es lebe meine Königin!" rief sie.

„Ruhe da drinnen!" scholl es barsch von außen.

Hu, das war eine fürchterliche Stimme. Es mußte der Wächter gewesen sein, der die Runde machte. Offenbar war es längst Nacht.

Als der Schritt draußen verhallt war, begann Maja sogleich damit, den Spalt zu erweitern, der in den Saal führte. Es gelang ihr leicht, die mürbe Wand zu zerbeißen, wenn sie

auch lange Zeit brauchte, bevor die Öffnung groß genug war. Endlich konnte sie sich hindurchzwängen. Sie tat es vorsichtig und mit pochendem Herzen, sie wußte, daß es ihr Leben kosten würde, wenn man sie entdeckte. Aus unbekannten Gründen der Burg scholl ein tiefes Schnarchen.

Der Saal lag in gedämpftem blauem Licht, das vom Eingang hineinsank. Das ist Licht vom Mond, wußte Maja und schritt vorsichtig dahin, wobei sie sich stets in den tiefen Schatten an den Wänden hielt. Vom Saal führte ein schmaler hoher Flur zum Ausgang, von dort kam das Himmelslicht der Nacht. Maja seufzte tief auf, sie sah ganz fern in unendlicher Weite einen Stern am Himmel schimmern. Ach Freiheit, dachte sie.

Der Gang war ganz hell. Leise, Schritt für Schritt, schlich sie voran, das Tor kam immer näher. Wenn ich jetzt auffliege, dachte sie, so bin ich draußen. Ihr Herz schlug in der Brust, als ob es sie zersprengen wollte.

Da sah sie im Schatten des Tores an einer Säule den Wächter lehnen.

Wie angewurzelt blieb sie stehen, alle ihre Hoffnung sank dahin. Dort war kein Vorüberkommen. Was sollte sie tun? Das Beste wird sein, ich kehre um, dachte sie, aber der Anblick des Riesen am Tor hielt sie im Bann. Es schien, als schaute er ganz in Gedanken versunken in die beleuchtete Nachtlandschaft hinaus. Er hatte sein Kinn in die Hand gestützt, und sein Kopf war ein wenig geneigt. Wie der goldene Panzer im Mond glänzte! In seiner Haltung war etwas, das die kleine Maja bewegte. Er sieht so traurig aus, dachte

sie, wie schön er ist, wie edel ist seine Haltung und wie stolz funkelt seine Rüstung. Tag und Nacht legt er sie nicht ab, er ist immer bereit zu rauben, zu kämpfen und zu sterben ...

Die kleine Maja vergaß ganz, daß es ihr Feind war, den sie vor sich sah. Ach, wie oft war es ihr so gegangen, daß ihr Herz und seine Freude am Schönen sie alle Gefahr vergessen ließ.

Da schoß ein goldener Lichtblitz vom Helm des Räubers, er mußte den Kopf bewegt haben.

„Lieber Gott," flüsterte die kleine Maja, „jetzt ist es aus."

Da sagte der Wächter ganz ruhig:

„Komm nur näher, Kleine."

„Was?" rief Maja, „wie? Sie haben mich gesehen?"

„Doch, Kind, schon lange. Du hast ein Loch in die Wand gebissen, und hast dich dann, immer hübsch im Schatten, bis hierher bewegt. Dann hast du mich gesehen und mit deinem Mut war es zu Ende. Ist es so?"

„Ja," sagte Maja, „Sie haben recht." Sie zitterte vor Grauen am ganzen Körper. Also die ganze Zeit über hatte der Wächter sie beobachtet. Sie erinnerte sich nun, davon gehört zu haben, wie scharf die Sinne dieser klugen Räuber sind.

„Was willst du denn hier?" fragte der Wächter gutmütig. Maja fand immer noch, daß er traurig aussah, er schien an ganz andere Dinge zu denken, ihm war dies alles gar nicht so wichtig wie ihr selbst.

„Hinaus möchte ich," antwortete sie. „Ich habe auch nicht den Mut verloren, sondern ich war nur erschrocken über Ihre

Kraft und Schönheit und über den goldenen Glanz Ihrer Rüstung. Jetzt werde ich mit Ihnen kämpfen."

Der Wächter beugte sich erstaunt ein wenig vor, sah Maja an und lächelte. Es war gar nicht böse, dies Lächeln, die kleine Biene hatte dabei ein Empfinden, das sie noch niemals im Leben gekannt hatte. Ihr war zumute, als ob dieses Lächeln des jungen Kriegers eine heimliche Gewalt über ihr Herz ausübte.

„Kleine," sagte er beinahe herzlich, „nein, kämpfen werden wir nicht. Ihr seid ein mächtiges Volk, aber wir sind stärker. Am wenigsten aber wird je eine einzelne Hornisse mit einer einzelnen Biene kämpfen. — Wenn du magst, kannst du gern ein wenig hierbleiben und mit mir plaudern. Aber nur noch kurz, bald werde ich die Soldaten wecken, und dann mußt du in deine Zelle zurück."

Seltsam, diese überlegene Freundlichkeit der Hornisse entwaffnete Maja mehr, als Zorn oder Haß es gekonnt hätten. Es war beinahe etwas wie Bewunderung, das sie empfand. Sie sah mit großen traurigen Augen zu ihrem Feind auf, und da sie immer dem Zug ihres Herzens folgen mußte, sagte sie:

„Ich habe stets nur Böses von den Hornissen gehört, aber Sie sind nicht böse. Ich kann nicht glauben, daß Sie böse sind."

Der Krieger sah Maja ruhig an:

„Es gibt überall böse und gute Leute," sagte er ernst. „Aber wir sind eure Feinde, das vergiß nicht. Es wird immer so bleiben."

„Muß denn ein Feind immer schlecht sein?" fragte Maja. „Als Sie vorhin in die Nacht hinausschauten, habe ich ver-

gessen müssen, daß Sie hart und mir feindlich sind. Mir war zumute, als ob Sie traurig wären, und ich habe immer gemeint, Wesen, die traurig sind, können unmöglich böse sein."

Und als der Wächter schwieg, fuhr Maja um vieles mutiger fort:

„Sie sind mächtig. Wenn Sie wollen, können Sie mich wieder in meine Zelle schaffen, und ich muß sterben, aber wenn Sie wollen, so können Sie mir auch meine Freiheit schenken."

Da richtete der Krieger sich auf. Sein Panzer klirrte ein wenig, und der Arm, den er hob, blinkte im Mondlicht, das verblassend auf dem Tor lag. Kam schon der Morgen?

„Du hast ganz recht," sagte er, „diese Macht habe ich. Diese Macht ist mir von meinem Volk und meiner Königin anvertraut worden. Der Befehl lautet, daß keine Biene je wieder die Burg lebendig verlassen darf, die sie einmal betreten hat. Ich werde meinem Volk Treue halten." Und nach einer Weile des Schweigens fügte er leiser hinzu, als spräche er zu sich selbst: „Ich habe zu bitter erfahren, wie weh die Untreue tun kann, als Schnuck mich verließ . . ."

Die kleine Maja stand erschüttert und wußte nichts zu antworten. Ach, sie selber trieb das gleiche Gefühl, die Liebe zu den Ihren, die Treue gegen ihr Volk. Sie fühlte, hier gab es kein anderes Mittel mehr als List oder Gewalt, es tat jeder seine Pflicht und doch blieben sie einander fremd und feind. — Aber hatte der Krieger nicht zuletzt einen Namen genannt? Hatte er nicht von einer Untreue gesprochen, die jemand gegen ihn begangen hatte? Schnuck kannte sie ja, war das nicht die schöne Libelle gewesen, die am Seeufer bei den Wasserrosen

wohnte? Sie bebte vor Aufregung, vielleicht lag hier eine Rettung für sie, aber sie wußte noch nicht, inwiefern. Vorsichtig fragte sie:

„Wer ist denn Schnuck, wenn ich fragen darf?"

„Ach, das kümmert dich nicht, Kleine," antwortete der Wächter, „sie ist für mich verloren, und ich werde sie nie mehr finden."

„Ich kenne Schnuck," sagte Maja und zwang sich zur Gelassenheit, „sie gehört zur Familie der Libellen und ist wahrscheinlich die schönste, die es unter ihnen gibt."

Maja hatte den Krieger noch nicht so gesehen, wie nach diesen Worten, er schien alles um sich her vergessen zu haben und sprang stürmisch auf sie zu.

„Wie?" rief er, „du kennst Schnuck? Sofort sagst du, wo sie ist."

„Nein," sagte die kleine Maja, ganz still und fest. Aber innerlich glühte sie vor Freude.

„Ich beiße dir den Kopf ab, wenn du nicht sprichst," rief der Wächter. Er kam ganz nahe.

„Der wird mir ja sowieso abgebissen. Tun Sie's nur! Ich werde doch nicht die liebliche Libelle verraten, mit der ich eng befreundet bin! Jedenfalls wollen Sie sie gefangennehmen."

Der Krieger atmete schwer. Da es draußen zu dämmern begann, sah Maja, daß seine Stirn bleich war und seine Augen voll Angst und Unfrieden.

„Mein Gott," sagte er verstört, „es ist Zeit, ich muß die Krieger wecken. — Nein, nein, kleine Biene, ich will Schnuck

nichts Böses tun. Ich liebe Schnuck mehr als mein Leben. Sag mir, wo ich sie wiederfinde!"

„Ich liebe mein Leben auch," sagte die kleine Maja klug und zögernd.

„Wenn du mir den Aufenthalt der Libelle Schnuck verrätst," sagte der Wächter und Maja sah, daß er mühsam sprach und am ganzen Körper zitterte, „so werde ich dich freigeben, dann kannst du fliegen, wohin du willst."

„Werden Sie Wort halten?"

„Mein Ehrenwort als Räuber," sagte der Wächter stolz.

Die kleine Maja konnte kaum sprechen. Kam es nicht auf jede einzelne Minute an, wenn sie die Ihren noch rechtzeitig vor dem Überfall warnen wollte? Aber ihr Herz jubelte.

„Gut," sagte sie. „Ich glaube Ihnen. So hören Sie: Kennen Sie die alten Linden beim Schloß? Hinter ihnen ziehen sich viele Blumenwiesen hin und endlich kommt ein großer See. Im Seewinkel im Süden, wo der Bach einmündet, stehen in der Sonne die weißen Seerosen im Wasser. Dort im Schilf wohnt Schnuck, Sie finden sie jeden Mittag dort, wenn die Sonne hoch steht."

Der Krieger hatte beide Hände an seine blasse Stirn gedrückt. Er schien schwer mit sich selbst zu kämpfen.

„Du hast recht," sagte er leise und stöhnte so, daß man nicht sagen konnte, ob er Schmerz oder Freude empfand. „Sie hat mir erzählt, sie wollte zu weißen schwimmenden Blumen. Das werden die Blumen sein, von denen du gesprochen hast. So flieg denn, und hab' Dank!"

Und wirklich trat er vom Eingang zurück. Draußen dämmerte der Tag herauf.

„Ein Räuber hält sein Wort," sagte er. Er wußte nicht, was die kleine Maja in dieser Nacht in der Burg gehört hatte, und so dachte er: Was liegt an einer kleinen Biene, gibt es nicht genug andere?

„Leben Sie wohl," rief Maja und flog davon, atemlos vor Hast und ohne ein Wort des Dankes. Es war wirklich keine Zeit mehr dazu.

Elftes Kapitel

Die Heimkehr

Die kleine Maja nahm ihre ganzen Kräfte zusammen, alles an Willen und Tatkraft, was ihr geblieben war. Wie eine Kugel aus dem Lauf einer Jagdbüchse flog sie blitzschnell schnurgrade durch die bläuliche Morgenluft dahin, grade auf den Wald zu. Die Bienen können rascher fliegen als die meisten anderen Insekten. Dort war sie zunächst sicher, dort konnte sie sich verstecken, falls die Hornisse bereuen sollte, sie freigegeben zu haben und ihr folgte.

Aus den Bäumen fielen schwere Tropfen in die welken Blätter des Waldbodens. Es war so kalt, daß der Biene die Flügel zu erstarren drohten. Überall lagen feine Schleier in der Ebene, und vom Morgenrot war nichts zu sehen. Dabei war es so still in der Runde, als habe die Sonne die Erde ver-

gessen und als hätten alle Wesen sich zu einem Todesschlaf niedergelegt. Da flog Maja so hoch empor in die Luft, als sie konnte. Es galt für sie nur eines: sie mußte so rasch als ihre Kräfte und Sinne zuließen, den Stock der Ihren finden, ihr Volk, ihre bedrohte Heimat. Sie mußte die Ihren warnen, daß sie sich gegen den Überfall rüsten konnten, den die furchtbaren Räuber an diesem Morgen planten. O, das Volk der Bienen war stark und wohl befähigt, den Kampf mit den überlegenen Gegnern aufzunehmen, wenn sie sich wappnen konnten und zur Verteidigung vorbereiten. Niemals aber, wenn sie überrumpelt und im Erwachen überfallen wurden. Wenn die Königin und die Soldaten noch schliefen, dann würde es ein furchtbares Morden geben und viele Gefangene, und der Erfolg der Hornissen war gewiß. Und nun, da die kleine Biene an die Kraft und die Stärke der Ihren dachte, an ihre Todesbereitschaft und ihre Treue gegen die Königin, überkam sie ein hoher Zorn gegen die Feinde und zugleich ein beseligter Opferwille und ein beglückender Mut ihrer begeisterten Liebe.

Es war nicht leicht für sie, sich in der Umgegend zurechtzufinden. Sie hatte sich schon seit lange nicht mehr auf jene Art das Land gemerkt, wie die anderen Bienen es gewohnt waren, die immer von weiten Ausflügen mit ihrer Honigtracht zum Stock zurückfinden* mußten.

Ihr war, als sei sie noch niemals so hoch in der Luft gewesen, wie nun, die Kühle tat ihr weh, und sie konnte die einzelnen Gegenstände drunten kaum noch deutlich unterscheiden. Worauf soll ich mich verlassen, dachte sie, ich habe keinen Anhalt und werde den Meinen keine Hilfe bringen können. „Ach, hier

war nun die beste Gelegenheit, alles gutzumachen," seufzte sie in ihrer Angst, „was soll ich tun?" Aber plötzlich trieb es sie mit heimlichen Mächten unwiderstehlich nach einer bestimmten Richtung hin. Was ist es nur, was mich drängt und zieht, dachte sie, es muß mein Heimweh sein, das mich führt. Und sie überließ sich diesem Gefühl und flog so rasch sie konnte gradeaus. Und plötzlich brach sie in helles Jubeln aus, dort schimmerten fern wie graue Kuppeln aus der Dämmerung die Baumkronen der großen Linden des Schloßparks. Nun wußte sie sich zurechtzufinden und augenblicklich ließ sie sich bis dicht über die Erde nieder. Sie sah auf den Wiesen zur Seite die hellen Nebelstriche wieder dichter und dachte an die Blumenelfen, die dort getrost und selig ihren frühen Tod starben. Das füllte ihr das Herz aufs neue mit Zuversicht, und ihre Angst verlor sich. Mochten die Ihren sie wegen ihrer Flucht aus dem Reiche verachten, mochte die Königin sie strafen, wenn nur ihr Volk von dem furchtbaren Unheil verschont blieb, das ihm drohte.

Dort schimmerte schon dicht an der langen Steinmauer die Blautanne, die die Bienenstadt der Ihren gegen den Westwind schützte, und nun sah sie die bekannten Fluglöcher, die roten, blauen und grünen Tore ihrer Heimat leuchten. Ihr Herz schlug so stürmisch, daß sie glaubte, der Atem müßte ihr vergehn, aber sie hielt aus und steuerte grade auf den Eingang des roten Tors zu; dort führte es zu ihrem Volk und zu ihrer Königin.

Als sie sich auf dem Flugbrett vor dem Tore niederließ, vertraten ihr die beiden Wächter den Eingang und ergriffen sie

sogleich. Maja konnte in ihrer Atemlosigkeit anfangs kein Wort hervorbringen, und die Wachen machten Miene, sie zu töten. Denn es ist den Bienen bei Todesstrafe verboten, in eine fremde Stadt zu dringen ohne den Willen der Königin.

„Zurück!" rief der Wächter und stieß sie rauh vor sich her, „was kommt Ihnen in den Sinn?! Wenn Sie nicht augenblicklich umkehren, ist es um Sie geschehen." Und dem anderen Wächter zugewandt, sagte er: „Ist dir schon einmal so etwas vorgekommen, und noch dazu vor Tagesanbruch?"

Da rief Maja das Losungswort ihres Volkes, woran alle Bienen die Ihren erkannten, und die Wächter ließen sie augenblicklich los.

„Was ist das?!" riefen sie, „du bist eine der Unsrigen, und wir kennen dich nicht?"

„Laßt mich vor die Königin," stöhnte die kleine Maja, „gleich, rasch, es droht großes Unheil."

Die Wächter zögerten noch, sie verstanden nicht, was vor sich ging.

„Die Königin darf nicht vor Sonnenaufgang geweckt werden," sagte der eine von ihnen.

Da schrie Maja so laut und leidenschaftlich, wie die beiden wohl niemals eine Biene haben schreien hören:

„So erwacht die Königin vielleicht nie mehr zum Leben! Der Tod folgt mir auf dem Fuß." Und sie fügte so wild und zornig hinzu: „Ihr sollt mich vor die Königin führen!" daß die Wächter ganz erschrocken und tief ergriffen gehorchten.

Nun eilten sie miteinander durch die warmen, vertrauten Straßen und Gänge, die Maja alle wiedererkannte, und ob-

gleich ihre Erregung und Hast sie fast überwältigten, zitterte doch ihr Herz vor Wehmut unter den Wohltaten der Heimat.

„Ich bin zu Hause," stammelte sie mit blassen Lippen.

Im Empfangssaal der Königin brach sie beinahe zusammen. Einer der Wächter stützte sie, während der andere mit der ungewöhnlichen Botschaft in die Gemächer der Königin eilte. Sie hatten nun beide erkannt, daß etwas ganz Außerordentliches im Anzuge war, und der Bote lief so rasch, als seine Füße ihn trugen.

Die ersten Wachsbereiterinnen waren schon auf, neugierig schaute hier und da ein Köpfchen durch die Eingänge, die Nachricht dieses Vorfalls verbreitete sich schnell.

Da kamen zwei Offiziere aus den Gemächern der Königin. Maja erkannte sie sogleich, sie nahmen ernst und schweigend am Eingang ihre Stellungen ein, ohne Maja anzureden; nun mußte gleich die Königin erscheinen.

Sie kam ohne ihren Hofstaat, nur in Begleitung zweier Dienerinnen und ihres Leibadjutanten. Als sie Maja sah, trat sie schnell auf sie zu, und da sie den argen Zustand und die große Erregung der kleinen Biene sah, verlor sich der Zug von Ernst und Strenge ein wenig, der in ihrem Gesicht gelegen hatte.

„Du kommst mit einer wichtigen Botschaft?" fragte sie ruhig. „Wer bist du?"

Maja konnte nicht gleich sprechen. Endlich brachte sie mühsam nur die Worte hervor:

„Die Hornissen!"

Die Königin erbleichte, aber sie blieb gefaßt, und das beruhigte auch Maja ein wenig.

„Großmächtige Königin," rief sie, „vergib mir, daß ich die Pflichten nicht beachte, die deine Hoheit und Würde erheischen, ich will später alles sagen, was ich getan habe und was ich von Herzen bereue. Ich bin in dieser Nacht wie durch ein Wunder der Gefangenschaft der Hornissen entronnen, und das letzte, was ich von ihnen gehört habe, ist, daß in der Morgendämmerung dieses Tages unser Reich überfallen und ausgeraubt werden soll!"

Das Entsetzen, das diese Worte der kleinen Maja bei allen Anwesenden hervorriefen, läßt sich kaum schildern. Die beiden Dienerinnen, die die Königin begleiteten, brachen in lautes Jammern aus, und die Offiziere am Eingang machten Miene, bleich vor Schreck, davonzufliegen und Alarm zu schlagen. Der Adjutant sagte: „Ja Herrgott . . .," und drehte sich einmal um sich selbst, weil er sich nach allen Seiten zugleich umsehen wollte.

Es war wirklich ein ganz außerordentlicher Anblick, zu sehen, mit welcher Ruhe und Geisteskraft die Königin die furchtbare Nachricht aufnahm. Sie reckte sich ein wenig empor, und in ihre Haltung kam etwas, was alle einschüchterte und ihnen zugleich ein grenzenloses Vertrauen einflößte. Die kleine Maja zitterte vor Erhobenheit, so etwas Bedeutungsvolles an Überlegenheit glaubte sie noch niemals gesehen zu haben. Und die Königin winkte die Offiziere an ihre Seite und sprach laut und gefaßt ein paar rasche Sätze zu ihnen. Maja hörte zum Schluß noch die Worte: „Ich gebe euch eine Minute zur Ausführung meines Befehls, wenn es länger dauert, kostet es euren Kopf." Aber die beiden Offiziere sahen gar nicht so aus, als ob man sie

anfeuern müßte; sie stürmten davon, daß es eine Freude zu sehen war.

„O meine Königin," sagte die kleine Maja.

Da neigte sich die Königin noch für einen kleinen Augenblick zu Maja nieder, noch einmal für kurze Zeit sah die kleine Biene das Angesicht ihrer Fürstin milde und voll Liebe erstrahlen.

„Hab' Dank," sagte sie zu Maja, „du hast uns alle gerettet, was immer vorher geschehen sein mag, du hast es tausendfältig gutgemacht. — Aber nun geh und ruh dich aus, mein Herzchen, du siehst elend aus, und deine Hände zittern."

„Ich möchte für dich sterben," stammelte Maja bebend.

Da antwortete die Königin:

„Sei nun ohne Sorge um uns. Unter all den Tausenden, die diese Stadt bewohnen, ist nicht eine einzige, die nicht ohne Besinnen ihr Leben für das Wohl der anderen und für mein Wohl hingeben würde. Du kannst ruhig schlafen."

Sie beugte sich zu der kleinen Maja nieder und küßte sie auf ihre Stirn, dann winkte sie ihren Dienerinnen und befahl ihnen, für das Wohl und die Ruhe Majas Sorge zu tragen.

Die kleine Biene ließ sich willenlos und tief von Herzen beglückt davonführen. Ihr war zumute, als habe ihr das Leben nun nichts Schöneres mehr zu geben. Sie hörte wie im Traum noch in der Ferne hohe helle Signalrufe, sah, wie die Würdenträger des Staates sich um die Eingänge der Königsgemächer drängten, und dann vernahm sie ein dumpfes, weithinhallendes Dröhnen, das den ganzen Stock erschütterte.

„Die Soldaten! Unsere Soldaten!“ flüsterte neben ihr die Dienerin.

Das letzte, was sie in der kleinen stillen Kammer hörte, in der ihre Begleiterinnen sie zur Ruhe betteten, war dicht unter ihrer Tür der Marschschritt vorbeieilender Truppen. Sie vernahm eine klare Kommandostimme, die froh und zuversichtlich klang, und in ihren ersten Traum hinein tönte das alte Soldatenlied der Bienen, und sie hörte, verklingend wie aus weiter Ferne:

Sonne, goldne Sonne du,*
leuchte unserm Treiben.
Segne unsere Königin,
laß uns einig bleiben.

Zwölftes Kapitel

Die Schlacht der Bienen und Hornissen

Es herrschte eine ungeheuere Erregung im Reich der Bienen. Selbst in den Tagen der Revolution war der Aufruhr nicht so groß gewesen. Der Stock brauste. Es war nicht eine Biene, die nicht von einem heiligen Zorn der Empörung befallen war und von glühendem Verlangen, den alten Todfeinden mit ganzer Kraft zu begegnen. Und doch traten weder Verwirrung noch Unordnung ein, es war gradezu erstaunlich, wie rasch die Regimenter sich gesammelt hatten und wie gut jeder wußte,

was seine Pflicht war und wodurch er sich nützlich machen konnte.

Allerdings war es die höchste Zeit. Als auf den Ruf der Königin die Freiwilligen vortraten, die sich als erste zu der Verteidigung des Eingangs hergaben, kamen rasch wie sausende Pünktchen die ersten Botschafter zurück, die ausgesandt worden waren und nun meldeten, daß die Hornissen nahten. Es trat eine furchtbare Ruhe der Erwartung ein. Mit gefaßtem Ernst und bleich vor Stolz, standen die ersten Soldaten hart am Eingang in drei geschlossenen Reihen. Keiner sprach mehr, es war totenstill umher. Nur im Hintergrund hörte man die leisen Kommandorufe der Offiziere, die die Reserven ordneten. Es schien, als schliefe der Stock. Nur am Tor arbeiteten leise und fieberhaft noch etwa ein Dutzend Wachsbereiterinnen, die den Befehl erhalten hatten, den Eingang mit Wachs zu verengen. Wie durch ein Wunder waren in den wenig Minuten zwei dicke Wachswände entstanden, die auch die stärkste Hornisse nicht ohne Zeitverlust zerstören konnte. Das Flugloch war fast um die Hälfte verkleinert worden.

Die Königin hatte einen Posten inne, von dem aus sie in der Lage war, den Kampf zu überblicken. Ihre Adjutanten eilten und flogen hin und her. Nun war schon der dritte Kundschafter zurück. Er sank völlig erschöpft vor der Königin nieder.

„Ich bin der Letzte, der zurückkommt," schrie er mit äußerster Anstrengung, „die andern sind tot."

„Wo sind die Hornissen?" fragte die Königin.

„Bei den Linden," rief er, und dann stammelte er in Todesangst: „Hört, hört! die Luft saust von den Flügeln der Riesen!"

Es war nichts zu hören. Es mußte seine Angst sein, daß er immer noch glaubte, verfolgt zu werden.

„Wie viele sind es?“ fragte die Königin streng, „sprich leise.“

„Ich habe vierzig gezählt,“ flüsterte der Botschafter, und obgleich die Königin über die Stärke des Feindes erschrak, sagte sie doch laut und zuversichtlich:

„Es wird keine von ihnen ihre Heimat wiedersehen.“

Die Worte der Königin wirkten auf die Soldaten und Offiziere wie eine furchtbare Wahrsagung zum Unheil des Feindes, und der Mut aller hob sich.

Als aber nun draußen in der stillen Morgenluft erst leise und dann lauter und lauter ein scharfes unheilvolles Surren entstand, als der Eingang sich verdunkelte und alle deutlich die schrecklichen Flüsterstimmen dieser grausamsten Räuber und Mörder vernahmen, die es in der Welt der Insekten gibt, da erbleichten die Angesichter der kleinen mutigen Bienen, als ob ein fahler Lichtschein über die Reihen sänke. Sie sahen einander mit Augen an, in denen der Tod wartete, und die ersten wußten, daß keine Minute mehr vergehen würde, bis sie ihr Leben gelassen hatten.

Da klang die gefaßte Stimme der Königin ruhig und klar aus der Höhe:

„Laßt die Räuber eindringen, einen nach dem andern, bis ihr meinen Befehl hört, dann stürzen die ersten Reihen, je hundert zugleich, sich auf die Eingedrungenen, und die hinteren Reihen decken den Eingang. Auf diese Art teilen wir die Streitmacht des Feindes. Bedenkt ihr Ersten, von eurer Kraft und Ausdauer und von eurem Mut hängt das Wohl des

ganzen Staates ab. Aber seid getrost, die Feinde werden im Dämmerlicht nicht sogleich erkennen, wie wohl wir gerüstet sind, und arglos eindringen . . ."

Sie brach ihre Worte ab, denn im Tor erschien der Kopf des ersten Räubers. Tastend und vorsichtig spielten die Fühler, die Zangen öffneten und schlossen sich, daß einem das Blut erstarren konnte, und langsam schob der ungeheure getigerte Leib mit seinen starken Flügeln sich nach. Der Panzer funkelte im Licht, das von außen eindrang.

Es ging wie ein Zittern durch die Reihen der Bienen, aber kein Laut war vernehmbar.

Die Hornisse trat leise zurück, und man hörte ihre Meldung: „Der Stock schläft! Aber der Eingang ist halb vermauert und es sind keine Wächter da. Ich weiß nicht, ob das ein gutes oder ein schlechtes Zeichen ist."

„Ein gutes!" klang es von außen, „vorwärts!"

Da sprangen zwei Riesen nebeneinander herein, lautlos drängte es flimmernd, getigert und gepanzert nach.* Es war fürchterlich anzuschauen. Nun waren schon acht der Räuber im Stock, und immer noch erklang kein Befehl der Königin. War sie vor Entsetzen erstarrt, daß ihre Stimme versagte? Sahen denn die Räuber immer noch nicht, daß zur Rechten und zur Linken dicht gedrängt und todesbereit im Schatten die glitzernden Reihen der Soldaten standen . . .

Da klang es laut aus der Höhe:

„Im Namen eines ewigen Rechts und im Namen der Königin, verteidigt das Reich!"

Da erhob sich ein Brausen und füllte die Luft, wie noch kein

Kriegsgeschrei die Stadt erschüttert hatte. Es erschien, als müsse der ganze Stock durch dies tobende Brummen zersprengt werden, und wo eben noch klar gesondert die einzelnen Hornissen kenntlich gewesen waren, wälzten sich nun in dichten, dunklen Knäueln brausende Haufen. Ein junger Offizier der Bienen hatte kaum das Ende des Kommandos abgewartet. Er wollte der erste sein, der angriff, und er war der erste, der starb. Er hatte schon eine Weile bebend vor Kampfeslust, zum Sprung bereit dagestanden, und als über ihm das erste Wort des Befehls laut wurde, stürmte er vor, gerade dem vordersten Räuber in die Fänge, und sein feiner, unendlich spitzer Stachel fand den Weg zwischen dem Kopf und dem Brustring in den Hals seines Gegners. Er sah noch, wie die Hornisse sich mit einem wütenden Aufschrei zusammenkrümmte, so daß sie für einen Augenblick wie eine gelbschwarze, glitzernde Kugel erschien, dann drang der furchtbare Stachel des Räubers dem jungen Offizier durch die Brustringe ins Herz, und sterbend sah er sich und den tödlich getroffenen Feind in einer Wolke der Seinen versinken. Sein kühner Soldatentod hatte allen die wilde Seligkeit einer hohen Todesbereitschaft ins Herz gesenkt, und der Ansturm der Bienen wurde zu einer furchtbaren Not für die Eindringlinge.

Aber die Hornissen sind ein altes, kampfgewohntes Räubervolk, und Morden und Rauben ist ihnen längst zum grausigen Handwerk geworden. Wenn auch der erste Ansturm der Bienen sie verwirrt und versprengt hatte, so bedeutete er nicht so viel an Schaden, als es anfangs erscheinen mochte. Denn die Stachel der Bienen drangen nicht durch die Panzer

Da ſprangen zwei Rieſen nebeneinander herein.

der Riesen, und die Kraft und Größe der Hornissen gab ihnen eine Überlegenheit, derer sie sich wohl bewußt waren. Ihre durchdringenden, surrenden Kampfrufe, vor denen alle Wesen in Entsetzen geraten, die sie hören, überhallten das Kriegsgeschrei der Bienen. Fürchten doch sogar die Menschen diesen Warnruf der Hornissen und weichen ihnen lieber aus, ehe sie ungewappnet den Kampf mit ihnen wagen.

Die überfallenen Hornissen, die bereits in den Stock eingedrungen waren, erkannten rasch, daß sie vor allen Dingen vordringen mußten, um den Ihren draußen nicht selbst den Eingang zu sperren. Und so wälzten sich die kämpfenden Knäuel voran in die dunklen Straßen und Gänge. Wie richtig war der Befehl der Königin gewesen, denn kaum war ein wenig Platz am Eingang entstanden, da stürzten die hinteren Reihen der Soldaten vor, um ihn zu verteidigen. Es war eine altbewährte und furchtbare Kampfweise, die befolgt wurde. Kaum hatte eine Hornisse sich am Eingang im Kampfe ermüdet, so taten die Bienen, als seien sie selbst erschöpft, und ließen den Räuber eindringen. Aber stets gelang es nur dieser einen Hornisse in die Stadt zu gelangen, denn kaum drängte die zweite nach, so stürzte sich auch schon ein dichter Schwarm neuer Soldaten auf das scheinbar unverteidigte Tor. Und der eingedrungene Gegner, der vom Kampf ermüdet war, sah sich plötzlich den glitzernden Reihen ganz neuer Bienenkrieger gegenüber, die noch kein Glied im Kampf gerührt hatten, und meist erlag er schon im ersten Ansturm ihrer Übermacht.

Aber in die Kampfrufe mischten sich nun schon seit lange

das Todesgeschrei der Sterbenden, das Jammern der Verwundeten und ein wildes, schmerzvolles Stöhnen voll Todesangst und Abschiedsweh. Die furchtbaren Stachel der Hornissen hatten in der entsetzlichsten Weise unter den Bienen gewütet. Die wälzenden Haufen der Kämpfenden im Stock ließen eine ganze Bahn von Toten zurück. Die eingeschlossenen Hornissen hatten erkannt, daß ihnen der Ausweg abgeschnitten war, und daß wohl keine von ihnen das Tageslicht wieder erblicken würde. So kämpften sie einen furchtbaren Verzweiflungskampf. Aber langsam erlagen sie doch, eine nach der anderen, denn es trat ein Umstand ein, der den Bienen sehr zugunsten kam, erschöpfte sich auch die Kraft der Riesen nicht so rasch, so erschöpfte sich doch das Gift ihrer Stachel, und ihre Stiche wirkten nicht mehr tödlich. Die verwundeten Bienen wußten jetzt, daß sie sich erholen würden, das gab ihnen ein ganz neues Siegesbewußtsein, zu dem der Schmerz um ihre Toten kam, der ihnen höchste Kräfte des Zorns verlieh.

Langsam wurde es stiller. Die lauten Zurufe der Hornissen vor dem Stock fanden keinen Widerhall mehr bei den eingedrungenen Gefährten.

„Sie sind alle tot," sagte die Führerin der Hornissen in grimmigem Schmerz und rief die Kämpfenden vom Tor zurück. Ihre Schar war auf die Hälfte zusammengeschmolzen. Bis zu ihnen hinaus tönte das Dröhnen des zornigen Bienenstocks.

„Es muß Verrat vorliegen," sagte die Führerin wieder, „die Bienen waren vorbereitet."

Sie hatten sich auf der Blautanne versammelt. Es war

langsam immer heller geworden, und das Morgenrot vergoldete schon die Wipfel der Linden. Die Vogelrufe wurden laut, und der Tau fiel. Bleich und vor Kampfeswut zitternd standen die Krieger um ihre Führerin, die innerlich mit sich rang, ob sie ihrer Raubluft oder ihrer Klugheit gehorchen sollte. Nein, sie sah ein, es ging nicht an, der ganze Stamm der Ihren war in Gefahr, aufgerieben zu werden. Und mit Widerwillen und vor beleidigtem Ehrgeiz bebend, beschloß sie, einen Boten an die Bienen zu senden, um die Eingeschlossenen zu retten.

Sie wählte den klügsten ihrer Offiziere, den sie kannte, und rief seinen Namen.

Ein bedrücktes Schweigen war die Antwort. Er war unter den Eingeschlossenen.

Da wählte sie einen andern, rasch und angstvoll, plötzlich überkam sie eine Todesangst um die Ihren, die nicht zurückkehrten. Das Toben der Bienenstadt war weithin vernehmbar.

„Eile dich!“ rief sie und gab dem Friedensboten ein weißes Jasminblatt in die Hand, „sonst kommen am Ende noch die Menschen, und wir sind verloren. Sag ihnen, wir würden davonziehen und ihren Stock für immer verschonen, wenn sie die Eingeschlossenen auslieferen würden.“

Der Bote stürzte davon, schwenkte vor dem Tor sein weißes Blatt und ließ sich am Flugbrett nieder.

Sofort wurde der Bienenkönigin die Nachricht gebracht, es sei ein Abgesandter da, der verhandeln wollte, und die Herrscherin schickte ihm ihre Adjutanten. Als ihr die Kunde gebracht wurde, ließ sie die Antwort sagen:

„Wir Bienen liefern die Toten aus, wenn ihr sie mit euch nehmen wollt. Gefangene sind nicht gemacht. Die Euren, die eingedrungen sind, sind alle tot. Euerm Versprechen, nicht wiederzukommen, glauben wir nicht. Ihr könnt wiederkommen, wann ihr wollt, es wird euch niemals besser gehen als heute, und wenn ihr jetzt fortkämpfen wollt, so findet ihr uns bis auf den letzten Mann bereit."

Die Führerin der Hornissen erbleichte, als sie diese Kunde vernahm. Mit geballten Fäusten kämpfte sie einen schweren inneren Kampf. Gar zu gern hätte sie dem Wunsch ihrer Krieger Folge geleistet, die um Rache schrien. Aber ihre Vernunft siegte.

„Wir kommen wieder," knirschte sie. „Wie konnte uns dies geschehen? Sind wir nicht stärker und mächtiger als das Volk der Bienen? Noch ist mir jeder Feldzug zu unserm Ruhm geglückt. Wie soll ich nach dieser Niederlage vor unsere Königin treten?" Und wutbebend wiederholte sie: „Woran liegt das, was ist hier geschehen? Das kann nur Verrat sein."

Da antwortete eine ältere Hornisse, die als eine Freundin der Königin galt:

„Wir sind wohl stärker und mächtiger, aber das Volk der Bienen ist einig und treu. Das ist eine große Macht, der niemand widerstehen kann. Keine würde ihr Volk verraten, jede dient zuerst dem Wohl aller."

Die Führerin hörte kaum zu.

„Mein Tag wird kommen," knirschte sie. „Was schert mich die Weisheit dieser Kleinbürger. Ich bin ein Räuber und will als Räuber sterben. Aber hier wäre kämpfen Wahnsinn.

Was nützt es uns, wenn wir den ganzen Bienenstock vernichten und keiner von uns käme zurück?" Und an den Boten gewandt, rief sie:

„Verlange die Toten. Wir ziehen."

Es antwortete ihr ein dumpfes Schweigen. Der Wächter flog davon. —

„Wir müssen mit einer neuen Tücke rechnen, obgleich ich nicht glaube, daß die Hornissen noch große Kampfeslust haben," sagte die Bienenkönigin, als sie diesen Entschluß der Feinde hörte. Sie befahl, daß zwei neue Abteilungen Krieger den Eingang zu decken hätten und daß die Wachsbereiterinnen und Trägerinnen und die Nachhut die Toten aus der Stadt schaffen sollten.

Und so geschah es. Über Berge von Toten hin wurde eine Räuberleiche nach der andern langsam zum Eingang geschafft und hinabgeworfen. In düsterem Schweigen verharrte drüben die Schar der Hornissen auf der Blautanne und sah die Körper der Gefallenen einen nach dem anderen zu Boden sinken. Es war ein Bild von grenzenloser Trauer, das die heraufsteigende Sonne beschien. Einundzwanzig Gefallene, die einen ruhmvollen Tod gestorben waren, häuften sich im Gras unter der geretteten Stadt. Kein Tröpflein Honig und keine Gefangenen gingen in die Hände des Feindes über. Die Hornissen ergriffen ihre Toten und flogen davon, die Schlacht war beendet, und das Volk der Bienen hatte gesiegt.

Aber welche Opfer hatte dieser Sieg gekostet! Überall lagen Tote umher, in den Straßen und Gängen und den dämmerigen Plätzen vor den Brut- und Honigschränken. Es gab

eine traurige Arbeit im Stock an diesem schönen Sommermorgen voll Blumenblühen und Sonnenschein. Die Toten mußten hinausgeschafft und die Verwundeten verbunden und gepflegt werden. Aber bevor der Mittag heraufzog, begann schon wieder die gewohnte Arbeit im Stock. Denn die Bienen feierten weder ihren Sieg, noch trauerten sie lange Zeit um ihre Toten. Ein jeder trug seinen Stolz und seinen Schmerz still mit sich herum und ging seiner Pflicht und Arbeit nach. Es ist ein seltsames Volk, das Volk der Bienen.

Dreizehntes Kapitel

Die Freundin der Königin

Die kleine Maja war aus ihrem kurzen Schlaf der Betäubung erwacht, als der Kampfeslärm losbrach. Augenblicklich richtete sie sich auf und wollte hinausstürmen, um sich an der Verteidigung der Stadt zu beteiligen, aber da merkte sie, daß ihre Kräfte versagten und daß sie keine Hilfe leisten konnte.

Eine Gruppe der Kämpfenden wälzte sich in ihre Nähe. Es war eine junge, starke Hornisse, ihres Abzeichens ein Offizier, wie es Maja schien, die sich gegen eine gewaltige Übermacht von Bienen ganz allein verteidigte. Langsam wälzte das Knäuel sich näher. Maja sah mit Entsetzen, wie eine Biene nach der andern sterbend zurückblieb. Aber der Riese war zu sehr behindert. An seinen Armen, Beinen und Fühlern hingen Scharen von Soldaten, die sich eher töten ließen, ehe sie ihn

freigaben. Und schon drangen die ersten Bienenstiche ihm zwischen die Panzerringe in die Brust. Maja sah ihn ermatten und niedersinken. Stumm, ohne Klage und kämpfend bis zuletzt, starb er seinen Räubertod. Er bat nicht um Gnade, und keine Schmähung kam über seine Lippen.

Kaum war er gefallen, als die Bienen zum Eingang zurückeilten, um sich aufs neue in den Kampf zu werfen. Der kleinen Maja hatte das Herz heiß und heftig gepocht, als sie dies gesehen hatte. Leise schlich sie zu dem Sterbenden. Gekrümmt lag er still im Dämmerlicht, aber er atmete noch. Maja zählte wohl zwanzig Stiche, aber die meisten waren vorn und sein goldener Panzer war unversehrt. Da Maja sah, daß er noch lebte, eilte sie fort und holte Wasser und Honig, um den Sterbenden noch einmal zu erfreuen, aber er schüttelte den Kopf und wehrte mit der Hand ab.

„Was ich haben will, nehme ich mir selbst," sagte er stolz, „geschenkt will ich nichts."

„O," sagte die kleine Maja, „aber ich dachte nur, Sie hätten vielleicht Durst."

Da lächelte der junge Offizier die kleine Maja an und sagte ganz eigenartig ernst und fast ohne Traurigkeit:

„Ich muß sterben."

Die kleine Biene konnte nicht antworten. Ihr war, als begriffe sie zum erstenmal, was es hieß, sterben zu müssen. Ihr schien, als sei ihr der Tod viel näher, nun wo ein anderer ihn erleiden mußte, als damals, wo sie selbst im Netz der Spinne ihn erwartet hatte.

„Wenn ich doch etwas tun könnte," sagte sie und weinte.

Der Sterbende antwortete ihr nicht mehr. Er schlug noch einmal seine Augen auf und atmete noch einmal tief, und beides tat er zum letztenmal.

Eine halbe Stunde später wurde er mit seinen erschlagenen Gefährten aus dem Stadttor nieder ins Gras geworfen. Aber die kleine Maja vergaß nicht mehr, was sie durch diesen kurzen Abschied erfahren hatte. Sie wußte nun für alle Zeit, daß auch ihre Feinde Wesen waren wie sie selbst. Daß sie ihr armes Leben liebten, wie sie selbst, und den schweren Tod sterben mußten ohne Hilfe. Sie mußte an den Blumenelf denken, der ihr von seiner Wiederkehr in jedem neuen Erblühen der Natur erzählt hatte, und sie wünschte sich sehr zu wissen, ob auch die anderen Wesen, die den Tod der Erde starben, zum Licht zurückkehrten.

„Ich will glauben, daß es so ist," sagte sie leise. Da kam ein Bote und rief sie vor die Königin.

Maja fand den Hofstaat versammelt, als sie den Empfangssaal der Königin betrat. Ihre Füße zitterten und sie wagte kaum den Blick zu heben, in Gegenwart ihrer Fürstin und so vieler Würdenträger. Unter den Offizieren, die den Stab der Königin bildeten, fehlte so mancher der tapfersten, und die Stimmung im Saal war sehr ernst und außerordentlich feierlich. Aber auf den Stirnen aller lag ein Glanz von Erhobenheit, es war, als ob das Bewußtsein ihres Siegs und ihres neuen Ruhms alle wie ein heimliches Leuchten umgab.

Da erhob sich die Königin, trat ganz allein inmitten aller auf die kleine Maja zu und schloß sie in die Arme.

Ach, das hatte sie nicht erwartet, das ganz gewiß nicht, und ihre Freude war so groß, daß sie weinte. Es ging eine tiefe

Bewegung durch die Reihen, und wahrscheinlich war niemand darunter, der das Glück der kleinen Maja nicht teilte und der ihr nicht von Herzen dankbar dafür war, für ihre Entschlossenheit und für den Wagemut ihrer raschen Warnung.

Und dann mußte sie erzählen. Jeder wünschte zu wissen, wie es gekommen war, daß sie die Pläne der Hornissen in Erfahrung gebracht hatte, wie es ihr gelungen war, dieser schrecklichen Gefangenschaft zu entrinnen, aus der noch keine Biene entkommen war.

Und sie erzählt von Anfang bis zu Ende alles Wichtige und Bedeutsame, was sie erlebt und erfahren hatte. Von Schnuck mit den glitzernden Flügeln, vom Grashüpfer, von der Spinne Thekla und von Kurts liebevoller Hilfe. Als sie vom Elfen erzählte und von den Menschen, war es so still im Saal, daß man durch die Wände hören konnte, wie hinten die Trägerinnen im Stock Wachs kneteten.

„Ach nein," sagte die Königin, „wer hätte gedacht, wie lieblich die Elfen sind."

Und sie lächelte vor sich hin, wehmütig und voll Sehnsucht, wie Leute lächeln, die Verlangen nach der Schönheit haben.

Und alle Würdenträger lächelten auf dieselbe Art mit.

„Wie war doch das Lied des Elfen?" fragte die Königin, „sag es uns noch einmal, man sollte es wirklich behalten."

Und die kleine Biene sagte noch einmal das Lied des Elfen:

Meine Seele ist der Hauch,
der aus aller Schönheit bricht
wie aus Gottes Angesicht,
so aus seiner Schöpfung auch.

Es war eine kleine Weile still, nur im Hintergrund tönte ein verhaltenes Schluchzen. Wahrscheinlich dachte dort jemand an einen gefallenen Freund.

Als Maja dann fortfuhr zu berichten und von den Hornissen sprach, wurden alle Augen groß und still und dunkel. Jede versetzte sich in die Lage, in der eine der Ihren sich noch vor ganz kurzer Zeit befunden hatte, und ein leises Zittern und tiefe Atemzüge gingen durch die Reihen.

„Entsetzlich," sagte die Königin, „also schrecklich . . ."

Die Würdenträger sagten leise etwas Ähnliches.

„Und so bin ich denn endlich wieder angelangt," schloß Maja, „und ich bitte vielmals um Verzeihung."

O, es wird allen verständlich sein, daß niemand der kleinen Maja ihre Flucht aus dem Stock nachtrug. Die Königin legte den Arm um ihren Hals und sagte gütig:

„Du hast deine Heimat und dein Volk nicht vergessen, und im Herzen warst du treu. So wollen auch wir die Treue halten. Für die Zukunft sollst du an meiner Seite bleiben und mich in der Leitung der Staatsgeschäfte unterstützen, ich glaube, daß deine Erfahrungen und alles, was du gelernt hast, auf diese Art am besten allen zustatten kommen werden und dem Wohl des Staates."

Diese Bestimmung der Königin wurde von den Anwesenden mit großem Jubel aufgenommen, und es ist dabei geblieben.

So endet die Geschichte von den Abenteuern der kleinen Biene Maja. Man hörte, daß ihre Wirksamkeit der Bienenstadt zum Wohl und Nutzen gereichte, daß sie zu hohem Ansehen kam und von ihrem Volk geliebt wurde. Zuweilen

suchte sie an ruhigen Abenden für ein Stündchen der Unterhaltung das stille Kämmerchen auf, in dem immer noch Kassandra lebte, Gnadenhonig aß und alterte. Dort erzählte sie den jungen Bienen, die ihr gerne lauschten, die Geschichten, die wir mit ihr erlebt haben.

Ende

NOTES

Page 5. — 27. **zurückfinden** is ordinarily used reflexively or with direct object expressed: ich finde mich zurück or ich finde meinen Weg zurück.

Page 7. — 21. **Stecke**; the imperative is commonly ſtich, like ſprich, hilf, etc.

Page 14. — 22. **Sie ſind wohl erſt von geſtern?** is a burlesque variation of the often used and decidedly saucy question Du denkſt wohl, ich bin erſt von heute?, giving to understand that one is in no wise so newly born and simple as the other seems to take one for. See Vocabulary under geſtern.

Page 16. — 1. **damit Sie es denn alſo wiſſen** or damit Sie es alſo nun wiſſen would have been sufficient to convey the idea; by using both denn and nun the note of impatience is doubly stressed. See List of Idioms.

4. **nähertreten** written as one word has the general meaning *to enter*. Where we ask a visitor *Won't you come in?* the German says Wollen Sie nicht nähertreten? If the phrase is used decidedly in its literal meaning 'to step closer,' 'nearer,' the words are not contracted. See page 26, lines 8–9.

16. **Sage mir . . . wert biſt**; a braggart modification of the well established adage: Sage mir, mit wem Du umgehſt, und ich werde Dir ſagen, wer Du biſt.

Page 17. — 3. **es war Maja, als . . .**, *it seemed to Maya as if . . .* Maja is a dative; to wit, mir iſt, als ob . . .

Page 20. — 6. **Alles ſteht . . .** The little poems in the book are quoted in the able translation of Arthur Guiterman:

Gold and green are field and tree,
Warm is summer's glow;
All is bright and fair to see
While the roses blow.

What or why the world may be
Who can guess or know?
All my world is glad and free
While the roses blow.

Brief, they say, my time of glee;
With the rose I go;
Yes, but life is good to me
While the roses blow.

Page 22. — 11. **alſo wirklich ganz herrlich,** *really very beautiful, I must say;* alſo is not always translatable; it merely serves as a stressing element in conversation.

23. **Man wird . . . ſich dürfen,** *I hope a body may be permitted to rest a moment.* The future is often used in German to express conjecture and probability. Note the special force of doch wohl.

Page 24. — 7. **was eigentlich vorging** would be sufficient to convey the idea; the semi-reflexive construction here found intensifies the idea of happening to the point of tumultuous occurrence.

Page 25. — 4. **was iſt denn mit Ihnen los** would ordinarily be the full question. It smacks of superciliousness or brusqueness at best. It is nicer to say Was fehlt Ihnen denn? See List of Idioms.

Page 26. — 9. **näher zu treten;** see note to page 16, line 4.

Page 30. — 5. **was glauben Sie, daß . . .** ; two different constructions are running together in this phrase: Ich glaube, daß nichts weiter darin war and Wiſſen Sie, was ſonſt noch darin war? The phrase in the text would ordinarily run: Aber was glauben Sie, was ſonſt noch darin war?

Page 32. — 13. **ſich in den eigenen Flügel ſchneiden**; a play on the phrase ſich ins eigene Fleiſch ſchneiden, i.e., *to act against one's natural self-interest.*

Page 33. — 1. **Lieblich iſt . . .**

Softly flows the lovely stream
Touched by morning's rosy gleam
Through the alders darted,
Where the rushes bend and sway,
Where the water-lilies say
"We are golden-hearted!"

Warm the scent the west-wind brings,
Bright the sun upon my wings,
Joy among the flowers!
Though my life may not be long,
Golden summer, take my song!
Thanks for perfect hours!

Page 36. — 4. **ihrer Opfer wert**; wert governs the genitive; ihrer Opfer is the gen. pl. and refers to Erfahrung.

10. **Bald iſt . . .**

Few our days on earth shall be,
Fast the moments flit;
First-class robbers such as we
Do not care a bit!

Page 41. — 23. **Was das Schickſal . . . zuſammenfügen**, *whom Fate has torn asunder should never be joined again.* A clever reversal of the well-known formula.

Page 43. — 7. **es wird ſo . . . ſein**; the future is often used in German to express conjecture or probability.

Page 45. — 6. **kam . . . geflattert**; in German the past participle is used where English uses the form in *-ing;* for instance, er kam gelaufen, *he came running.* Cf. the well-known song Es kommt ein Vogel geflogen.

Page 50. — 21. **fünf . . . ſieben**; lit., 'five minutes to half past six,' i.e., *6:25*. In German, every quarter is an important subdivision and serves as the basis for reckoning the time; we continue the above with intervals of five minutes; halb ſieben, fünf Minuten nach halb ſieben, fünf Minuten vor dreiviertel ſieben, dreiviertel ſieben, fünf Minuten nach dreiviertel ſieben, etc.

24. **um die Welt**, *for all the world*. Ordinarily a longer phrase is used and with the negative, for instance: um nichts in der Welt würde ich das tun; ich würde das nicht tun; um die Welt nicht würde ich es tun.

Page 54. — 5. **Was man . . . muß**; lit., 'What one has to concede to them is . . . ;' in other words: *One has to concede to them that they have . . .*

Page 59. — 2. **voller Angſt**; voller often appears instead of voll when used predicatively before nouns without article, meaning *full of, filled with*.

18. **eines**; neuter, referring to Tiere.

Page 62. — 7. **Aufgepaßt! Still gehalten!** Past participles often serve as sharp imperatives.

Page 65. — 17. **wie ich es zu tun pflege**, *as I am in the habit of doing;* see page 43, lines 17, ff., for the record of Kurt's unfailing courage.

Page 66. — 9. **Ich bin eine geſchlagene Frau**; **geſchlagen** may here have a deeper meaning, namely *struck by the curse of God*. The superstitious often think that fate or God is against them when their petty private plans miscarry.

Page 67. — 18. **aufgeſchlagen**; normally the auxiliary hatte is expressed.

Page 69. — 19. **Fiel . . ., ſo**; the full construction reads Wenn . . . ſein Volk . . . herfiel, ſo . . . geſchehen. The "if" clause takes inverted word order when the conjunction is omitted, in German as well as in English.

Page 75. — 7. **kann**; in German the infinitive may be left out with modal auxiliaries, providing the meaning is clear. Here the meaning is: *as this bird can do by his song.*

Page 93. — 15. **Meine Heimat . . .**

My home is Light. The crystal bowl
Of Heaven's blue, I love it so!
Both Death and Life will change, I know,
But not my soul, my living soul.

My soul is that which breathes anew
From all of loveliness and grace;
And as it flows from God's own face,
It flows from His creations, too.

Page 101. — 14. **nicht einmal wir**; einmal often serves to stress the word following it, in this case wir, i.e., *not even we.* Another example is: Nicht einmal der König darf das.

Page 107. — 17. **Sie werden . . . ermordet**; supply werden after ermordet to complete the future of the passive which is here meant, of course.

Page 116. — 23. **zurückfinden**; see note to page 5, line 27.

Page 122. — 10. **Sonne . . .**

Sunlight, sunlight, golden sheen,
By your glow our lives are lighted;
Bless our labors, bless our Queen,
Let us always be united.

Page 125. — 18. **drängte es . . . nach**; German is fond of impersonal constructions. We should say here in English: *crowds of . . . hornets pressed in after them.*

EXERCISES

1. Majas Flucht aus der Heimatstadt *

A. Fragen

3. Wer war Kassandra und was tat sie für die kleine Maja? Warum herrschte ein so großes Geschiebe und so viel Eile im Bienenstock? 4. Was sagte der junge Bienenherr zu Kassandra? Wieso war Kassandra recht unfreundlich gegen den jungen Herrn gewesen? 5. Warum hält Kassandra die kleine Maja für eine Ausnahmenatur? Welches ist die erste Regel, die eine junge Biene sich merken muß? 6. Was sollte Maja auswendig lernen? Weshalb empfand Kassandra große Sorge über die Zukunft Majas? Was hält Kassandra für das Vollkommenste und Höchste der Natur? 7. Welchen Keim legte Kassandra in das Herz der kleinen Maja? Wie heißen die Hauptfeinde der Bienen? Wovon leben sie? Was für Tiere kann eine Biene ohne Gefahr stechen? Was für Tiere aber nicht? Warum nicht? 8. Warum hatten die jüngeren Bienen einen neuen Staat gegründet? Welchen Ruf hörte Maja am anderen Morgen an ihrem Lager? 9. Was sah die kleine Maja vor dem Tor der Bienenstadt? Glitten die großen Kuppeln unter ihr fort? Wo befand sich der Bienenstock, in dem Maja zu Hause war? 10. Warum sollte Maja langsamer fliegen? Was sollte sie sich für den Rückweg merken? Was war alles in dem Garten, in dem Maja sich erschöpft niederließ? 11. Woraus trank sie einen

* In sections A and B of these Exercises, the numerals preceding the sentences refer to the various pages of the text upon which the questions and the retranslations are based.

Schluck Honigsaft? Wo verbrachte Maja die erste Nacht nach ihrer Flucht?

B. Übersetzung

3. Cassandra was an older bee who helped little Maya out of her cell when she came to life. She dried her large shining eyes and put her delicate wings in order. 4. An uprising had broken out in the beehive, and the revolutionaries were leaving it; they wanted to start a new bee-city and were already proclaiming their new queen. 5. Cassandra considers Maya to be of an unusual disposition because she finds fault as soon as she is born and because she is so saucy. 6. Maya did not want to learn the first line of her lesson. She also asked whether she must gather honey all day long. A good bee does not ask such questions. 7. The principal enemies of the bees are the hornets and the wasps. Maya, beware of them! She never stung a warm-blooded animal. The bees owe the great respect and esteem which they enjoy to their courage and prudence. 8. The bees must give a great deal of their honey to man. As soon as the sun had risen, she got up and joined the other bee. 9. Little Maya saw a great flood of light before the gates of her hive. She had to close her eyes, it was so beautiful. Maya's hive stood behind the linden trees near the palace. 10. Maya flew too fast for her companion, who was soon out of breath. A large red flower called Maya, but she did not hear it; she was too happy. 11. When did you go to bed last night? When did you wake up this morning? How many hours did you sleep?

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas erster Lebenstag.

Kassandra trocknet und putzt sie — Maja findet schon etwas auszusetzen — das Geschiebe und die Hitze — Maja fängt auch an zu summen — der Honig — naseweis — die erste Stunde — was lernt sie? — legt sich schlafen.

2. Majas erster Ausflug.

Das Losungswort am Tor — das Licht draußen — sie fliegt hinein — die Schloßlinden — ihre Begleiterin — zu rasch — Maja überglücklich — Himmel und Garten — will nicht zurück — will Abenteuer — trinkt wo? — schläft ein — Dämmerung — fliegt in einen Baum — verbringt dort die Nacht.

2. Peppis Rosenhaus

A. Fragen

12. War es noch Nacht, als Maja aufwachte? Wie fühlte sie sich? Was tat sie mit ihren Haaren und ihren Augen? Wie kroch sie bis an den Rand des Blattes? Was tat ihr Herz, als sie an Kassandra dachte? 13. Weshalb konnte Maja so leichtsinnig denken? Was sah sie fern in der Sonne schimmern? Was spürte sie, als sie in die Nähe des roten Blumenkelches kam? Was fiel ihr entgegen, als sie sich auf das äußerste Blumenblatt setzte? 14. Was für ein Tier saß da am Eingang? Wie sah es aus? Weswegen sollte sich Maja keine Sorgen machen? Warum trank seine Frau nie Wasser? Was hatte Kassandra ihr geraten? 16. Wie lange wohnte der Rosenkäfer schon in dieser Blume? Was war seitdem geschehen? Wie fand Maja das Innere seiner Wohnung? Wie heißt das Sprichwort eigentlich? 17. Was hörte sie plötzlich hinter den Wänden, hinter welche der Käfer verschwunden war? Was nannte ein helles Stimmchen unseren Rosenkäfer? Wie klang die Stimme des Fremden? 18. Warum war der erregte Hausbesitzer sehr böse auf die Ameisen? Was hatte der Rosenkäfer vergessen zu tun? Wie hieß er? Was gefiel Maja besonders an dem Käfer? Worüber strahlte Maja vor Glück? 19. Weshalb sollte sie sich

mit dem Rosenhonig in acht nehmen? Was konnte Peppi nicht recht begreifen? Was wollte der Käfer lieber tun als fliegen und immer fliegen? 20. Sagen Sie Peppis Morgenlied her.

B. Übersetzung

12. Wake up! It is already light. Smooth down your hair and wipe your eyes! Are you cold? Take a few exercises, and you will get warm. 13. Do you see that light? It seems to beckon us. I believe it is near and we can reach it without difficulty. I have never sensed such a sweet odor; it almost benumbs me. Did you see that transparent ball which rolled toward her? 14. There sits a little serious beetle and it is looking at you. You must greet it politely. Do you remember the old lady who always had heart trouble? 16. When are you going to move into your new house? She is going to visit us next summer. It is truly charming. It gives me great pleasure that you like my new living quarters. 17. One hears him scold the whole day. The shrill voice of the stranger called him a "ruffian"; I believe he went to fetch his companions. 18. He was infuriated because the ants forced their way into his storeroom and took his honey. Did he introduce himself to her? I don't know. Your feelers are simply darling; let me see both sides, please. 19. Peppi preferred to stay where he was; he could not understand the restless ways of the bees. Please, stay seated; my wife is coming soon and wants to talk with you.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Maja lernt die Rose kennen.

Der rote Schimmer in der Ferne — sie fliegt näher — er scheint ihr zu winken — süßer Duft — beinahe betäubt — silberne Kugel — Maja erschrickt — Ball rollt ihr entgegen — vorüber — zerspringt im Grase.

2. Maja und Peppi.

Da sitzt ein Käfer — sie begrüßt ihn — seine Kugel? — tut ihr leid — sie soll sich keine Sorge machen — was für eine Blume? — Käfer nicht sehr höflich — eine Rose — Maja entzückt — ihr gefällt seine Wohnung.

3. Der Waldsee und seine Leute

A. Fragen

20–21. An was kam Maja vorüber? Was riefen ihr die Insekten zu, denen sie begegnete? Freute sie sich, wenn sie einer Biene begegnete? Redeten die Bienen mit ihr? Hatte sich Maja in den Himmel verirrt? Was sah sie unter sich im Wasser? 22. Wohin setzte sie sich? Auf wessen Blatt hatte sie sich niedergelassen? Was fragte er? War er freundlich? Antwortete Maja ihm leise? 23. Welchen Eindruck machte ihre bestimmte Art auf den Brummer? Warum hatte der Brummer jetzt ein eigenes kleines Grundstück? Freute sich Maja darauf, den Frosch kennen zu lernen? Was konnte der Frosch ganz gut von unten sehen? 24. Was geschah da, als sie eben auffliegen wollte? Was rief Maja der großen Libelle mutig zu? Worüber erschrak nun Maja? Wie blitzten die Flügel und der Leib der Libelle? 25. Ließ die Libelle den Brummer fliegen? Was tat sie mit ihm? Was mußte Maja voll Grauen über sich hören? Töten die Bienen niemals? 26. Warum hatte die kleine Maja keine Furcht mehr vor der Libelle? Was lassen die Bienen hören, wenn sie zornig sind? Wie leben die Libellen mit den Bienen? Was sagte Maja dazu? 27. War die Libelle schön? Hatte sie schon Menschen gesehen? Wie hieß die Libelle? Wohin setzte sich Schnuck nun? 28. Warum stellen die Menschen den Libellen nach?

Was dachte Schnuck von den Menschen? Was tun Knabenmenschen oft mit den Libellen, die sie fangen? Glaubte Maja alles? Warum nicht? 29. Was hatte einer dieser Knaben einmal mit Schnucks jungem Bruder getan? Wie endete ihr Brüderchen schließlich? 30. Wo hatte man ihn hingesteckt? Was war noch alles in der Tasche? Was ist ein Taschenschwert? War der Frosch gesund und froh? 31. Was tat der Knabe, als er Hunger bekam? Wo fand Schnuck ihren Bruder liegen? Wie starb er? Was legte sie über ihn? 32. Warum nannte Schnuck die kleine Maja eine gewissenlose Person? Was wird der kleinen Maja sehr schwer? 33. Wie lautet das Lied der Libelle? Sagen Sie es her.

B. Übersetzung

20–21. When you meet your teacher, don't forget to ask him about the lesson. A bee that is inactive is no real bee. We hope that you will have a good harvest this year. 22. She flew so close to the surface of the water that she almost fell into it. You must take care not to come too close to the fish (*use pl.*). Cassandra had said it to her, and she remembered it. 23. Please sit down on my stalk and rest a moment. I hear that your predecessor was caught by the frog. I am so sorry. I am not sorry, for if he had not been caught, I should have no home. The frog saw her from below, but she did not know it. 24. Poor Hans Christoph had become the prey of a big glistening dragon fly. Maya could not comprehend how she had the courage to speak so loud to this huge insect. 25. Please don't bite off his head. What has he done to you? Oh, please, please, don't chew so loud; it upsets me. Help, I am fainting. 26. I am glad I have a sting. Maya said it to herself, and it gave her great courage. Because she had a sting, the other insects lived on the best of terms with her. 27. She soon forgot Hans Christoph and his sad fate when she

saw the beautiful glassy wings of the dragon fly. And indeed the dragon fly was well worth looking at. What is your name? 28. Oh, my dear young lady, one cannot tell much [that is] good about human kind. We find them very dangerous; the small ones are the worst (die ſchlimmſten). Calm yourself; people don't eat insects, but the boys catch them and pull their wings or legs, purely out of fun. It is terrible. 29. Do you see that boy there? He is a bad boy; I saw how he tied a string around a dragon fly. Of course, it flew up into the air, but it could not get away. 30. It is not easy to die, but it must be terrible to die in bad company. Mankind does not carry honey in its pockets. 31. Where are my carrots? I cannot find them. I am hungry and I have nothing to eat. Schnuck was disappointed that Maya had nothing sad to tell her. 32. Schnuck is as bad as the frog who frightened her dying brother. She frightened the dying frog and called Maya an unprincipled person because she felt sorry for the poor frog. 33. White butterflies are not so pretty as varicolored ones. Butterflies do not fly straight (gerade), but sway-to-and-fro.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas Flug an und über den Waldſee.
   Der Garten mit ſeinen tauſend Farben — die anderen Inſekten — ihre Zurufe — der blaue Himmel unter ihr — ihr eigenes Spiegelbild — die Fiſche.

2. Ihre kurze Bekanntſchaft mit Hans Chriſtoph.
   Sein Blatt — der Froſch darunter — die Libelle — ſein Tod.

3. Schnucks Bruder und ſein trauriges Ende.
   Der Knabenmenſch — das Netz — der Froſch in der Taſche — ſein Sterben wie und wo.

4. Iffi und Kurt

A. Fragen

33–34. Wo erwachte die kleine Maja am anderen Morgen? Was war das feine leise Rauschen, das sie hörte? Wo lagen die Millionen heller Silberperlen? Warum sollte sie nicht im Regen ausfliegen? Wo war sie verborgen, als das Treiben der Grasbewohner erwachte? 35. Was tun die Bienen an Regentagen? Wer fliegt dann zuweilen aus? Was tut die Königin bei Regenwetter? Was ist zum Wanderleben besonders notwendig? Was ist schwer ohne Sonnenschein? 36. Wie muß man sein, um das Leben auf eigene Faust zu beginnen? Was zog unter ihr vorbei, als sie so dasaß und philosophierte? Sagen Sie das Lied der Ameisen her. Was hörte sie, nachdem das Lied der Ameisen verklungen war? Was sah sie dann hervordringen? Wie sah das Tier aus? 37. Was schrie der blaue Käfer? Stand Maja ihm im Wege? Was rief er in die Höhle hinunter? Was rief man ihm aus der Höhle entgegen? 38. Was für ein Tier kam schließlich aus dem Loch hervor? Wie heißen die beiden Tierchen? Wer hatte Iffi von Kurts Tätigkeit erzählt? 39. Wie hatte der Gatte der Iffi sein Leben verloren? Wie sah Kurt aus, als Iffi in ihrer Höhle verschwunden war? Und was sagte er zu sich selbst? 40. Warum kam plötzlich Bewegung in Kurt? Wie bewegte sich der Regenwurm fort? Was tat Kurt mit dem Regenwurm? Und was geschah mit den beiden Hälften? 41. Warum konnte Kurt die kleine Maja nicht sehen? Warum wollte Kurt der einen Hälfte des Wurmes nicht sagen, wo seine andere Hälfte hingelaufen war? Was tun die Bienen gewöhnlich nicht? 42. Warum hoffte Kurt, daß Maja eben erst erwacht sei? Was tat Kurt, um Maja sehen zu können? Wie fand Maja den Käfer? 43. Warum

wollte sie den dicken Kurt strafen? Was fragte sie ihn deshalb? Was antwortete er ihr? Was ereignete sich da in seiner Bestürzung? Warum hörte er Majas Trostworte nicht? 44. Freute sich die kleine Maja über das Unglück des armen Kurt? Wie half sie dem jammernden Kurt wieder auf die Füße? Wodurch glaubte sich Kurt gerettet zu haben? 45. Was fragte Maja ihn? Wann wollte er ihr antworten? Warum hörte Maja die Antwort nicht?

B. Übersetzung

34. Maya awoke in the chalice of a bell-flower. When she heard a gentle rustle, she went to the edge of the chalice. Cassandra had told her never to fly out in the rain. Now she was all alone, and the cold was hurting her, and she thought of the home she had left. 35. Even on rainy days there is much to do in the beehive and it makes the bees glad to see their queen as she goes about in her realm to examine the work. It is easier to live when the sun is shining; without sunshine it is difficult to be heedless. 36. How much you have experienced in this short month in school! My dear friend, it seems you have started something with your morning song. The neighbors are looking out of their windows in bad humor. 37. I am glad I have a good hiding-place. You must not feel so superior. You know, today is the first time you woke up first. A high chirping voice told him to shut the hole because it was raining in. 38. Do you see that brown animal with its awkward body and thin legs? Isn't it extremely quaint? One of the two animals was called Kurt, the other Iffi. Kurt wanted to be a rose bug, but the snail had told Iffi that he was a tumble bug. 39. The shrew mouse had eaten Iffi's husband but two days before, and thus poor Iffi had become a widow. Kurt was puzzled and sad and angry because he had to admit to himself that Iffi was heartless and had no brains. 40. I know there were tears

in his little eyes, but I don't pity him, because he did not tell the truth. The worm moved on by stretching and contracting (indem er . . .). Kurt took the worm and bit it in two (halves). While he ate one half, the other half ran away. 41. Kurt could not see Maya, because she was above him, and he could not possibly turn far enough around. Have you any objections to bees? Only when they sting me. Bees usually do not sit around; they usually work. 42. We knew that our conversation had been overheard. Maya saw that he was no longer very young, that he had rather full cheeks, but that his face was kind and friendly. 43. Maya punished him because he was a very vain fellow and had told her several impudent lies. He knew what was in that hole, but he did not want to know it. He cried pitifully that now it was all over with him and that he would have to die. 44. She finally flew on top of a narrow blade of grass and bent it down by her weight so that Kurt could reach it with his little legs. 45. Maya did not wait for the answer because she had to press herself close to the ground until a field sparrow had passed (who was) looking for insects.

C. Zur freien Bearbeitung

1. **Kurt und Iffi.**

Kurt kommt — ſchlechter Laune — welkes Blatt — Höhle — ruft hinein — Iffi antwortet — kommt ſelbſt — Roſenkäfer vs. Miſtkäfer — Witwe — muß ſich zurückziehen — verſchwindet.

2. **Kurt und Maja.**

Regenwurm — zwei Hälften — Maja ſchreit auf — Kurt mißtrauiſch — will ſich aufrichten — Maja fragt nach dem Loch unter dem Blatt — Kurt erſchrickt — fällt um — ſchreit herzzerreißend — Maja hilft ihm auf.

5. Der Grashüpfer

A. Fragen

45–46. Wie war das Wetter, als Maja aufwachte? Warum fürchtete Maja die Vögel? Wo kamen die Vogelstimmen her? Wo hatte sich Maja eingerichtet? Was hatte sie sich in einem Spältchen angelegt? 47. Wem hoffte sie heute zu begegnen? Warum gerade heute? Flog sie ganz allein herum? Wem begegnete sie auf einem der Grashalme in ihrer Nähe? Was für Augen hatte dieser langbeinige Fremdling? 48. Welche beleidigende Frage stellte der Grashüpfer an die kleine Maja? Warum legte Maja keine Eier? Wie schwang sich der Grashüpfer in die Luft? 50. Wie beleidigte er die kleine Biene zum zweiten Mal? Warum bricht der seltsame Geselle zuweilen das Gespräch ab? Wie standen seine langen Hinterbeine? Wie viel Uhr ist es jetzt? Warum mußte Maja lachen, als der Grüne sie anlächelte? 51. Warum kannte Maja ihn nicht? Warum sah der Grashüpfer keinen Unterschied zwischen der Biene und der Wespe? Wo sollte am nächsten Tage Wettspringen sein? Was bot er der kleinen Maja an? 52. Interessiert sich der Grashüpfer für das Fliegen? Springen die Menschen auch gern? Wen sah der Grüne kürzlich springen? Was tat der Pfarrer dabei? Wie hoch sprang einmal ein Verwandter des Grashüpfers? 53. Was bewunderte Maja an dem Grashüpfer? Warum glaubte Maja, daß der Grüne die Sprache der Menschen verstand? Wer kann in die Zukunft sehen? Wie macht er das? 54. Was sagte der Grüne über die Sprache der Menschen? Was taten einmal zwei Knaben, die er beobachtete?

B. Übersetzung

46. Do you hear the joyous calls of the birds? Oh, see the many butterflies and bugs and insects! Good morning,

Miss Maya! You are indeed comfortably fixed in your hidden tree-hole. And honey you have, too! I see you are well provided for a rainy day. 47. Maya hoped that she would meet a human being today since the weather was so sunny; the people would certainly go out on such a day. While she rested a moment, she met a very strange fellow. He was green and thin and had very long legs. 48. Only one bee lays eggs, and that is the queen; it is her duty. Maya would not do it even if she could. Bees don't lay their eggs on the lawn. 50. The grasshopper made Maya quite nervous because he jumped off in the middle of a conversation (mitten in *with dative*). She was also annoyed because he had taken her for a wasp. 51. The grasshopper saw no difference between the two because both fly about in the air, both sting everything and everybody, and neither of them (keine von beiden) can jump. 52. He could not fly and so he was not interested in flying. Most people are interested only in what they are doing. How high can you jump? Can you jump over an elephant? My big brother can [do] it. 53. I must say your uncle is a man of great experience-in-the-world and of much knowledge. The short conversation I had with him this morning astonished me; I shall make the attempt to see him again next Sunday. 54. We must grant the two boys that they have an honest desire to learn German, but in their answers they fall way behind their sisters. What are you grinning at me for? Do you know anything about it?

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas Wohnung im Baumloch.
   Warum es nachts lange warm blieb — der mit Wachs zugeklebte Eingang — das Honiglager für Regentage.

2. Beschreibung des Grashüpfers.
   Seine Farbe — seine Vorderbeine und seine Hinterbeine — seine Fühler — seine Augen.

3. Der Sprung des Pfarrers Sündepiek.
Die kleine Schlange — sein Ehrgeiz einen hohen Sprung zu tun — seine geliebte Pfeife.

6. Majas Gefangenschaft bei der Spinne

A. Fragen

54–55. Wie dachte Maja vom Menschen? Wer war Kassandra? Warum sind die Bienen und ihre Bauten nicht sicher im Walde? Woran dachte Maja, als sie durch den verblühten Garten dahinflog? 56. Was geschah da, als sie zwischen den Brombeerranken hindurchflog? Wurde sie zu Boden geworfen? Fiel sie? 57. Was waren die silbernen Fäden, die über Majas Körper hinliefen? Was wünschte ihr der kleine bläuliche Schmetterling, der dicht an Maja vorbeiflog? 58. Wie fühlte sich Maja, als sie den Schmetterling vom Tode sprechen hörte? Vor wem hatte Kassandra unsere kleine Maja besonders gewarnt? Wie sah die Spinne selbst aus? 59. Was tat Maja in ihrem Zorn? Was schrie sie der Spinne entgegen? Für wen war das Netz berechnet? Wie kam die Spinne näher? 60. War die Spinne wirklich eine freundliche Einsiedlerin? Was war sie? Was sagte sie zu Maja? Wie kam sie auf Maja zu? Was bat Maja? Wovon überzeugte sich die Spinne? 62. Wie stand es mit dem Stachel? Was tat die Spinne nun mit Maja? Was erkannte Maja da? Wie fühlte sie sich? Was kam da über sie? 63. Warum antwortete Maja nicht auf die spöttische Frage der Spinne? Um was bat Maja die Spinne? Was antwortete ihr die Spinne? Wohin schleppte nun die Spinne unsere kleine Maja? Warum tat sie das? 64. Wen hörte sie da plötzlich unter sich? Wo hatte sie ihn schon gesehen? Was hatte sie damals für ihn getan? War er sehr mutig gewesen? Um

was bat sie ihn nun? Kannte er Maja noch? Warum wollte er ihr seine Hilfe nicht verweigern? 65. Fand er die Spinnweben zu dick? Wohin schlug er sich mit der Hand? Warum? Hatte er sich nie vor dem Tode gefürchtet? 66. Was tat nun die Spinne? Wie antwortete Kurt ihr? Und was jammerte nun die Spinne? Warum konnte die Spinne dem blauen Kurt nicht ankommen? 67. Was tat nun Maja, als Kurt ihre Flügel und Beinchen befreit hatte? Wie ging es mit dem Fliegen? Wohin flog sie? Was sagte sie Kurt zum Abschied? Was riet ihr Kurt vor dem Wegfliegen?

B. Übersetzung

55. Tell me that you are well disposed toward them, and I shall entrust them to your protection. You know they have a host of enemies who want to annihilate them. Don't be unreasonable, Jack. You must not destroy the whole tree because you want a few apples. 56. Suddenly Maya could not fly on; something strange had laid itself over her wings and forehead, and held her back. There she hung, and the wind played with her. 57. She wanted to move on, but she did not succeed in freeing herself. And when she realized that she was in the spider's web she wept and cried, but no one came to help her. Only a little bluish butterfly saw her struggle. 58. She thought too late of Cassandra's warning who had said: "Dear little Maya, you must beware of the web of the spider! She is our most heartless and treacherous enemy." Do you see that big ugly spider in the window? Hasn't she evil eyes? I am afraid of her. 59. Maya was very foolish to expect help from her natural enemy, but good people often have foolish hopes. This room is not calculated for so many people. 60. She did not want to free her at all (gar nicht); she wanted to entangle her still more. The spider lied in spite of her smiles. 62. When the teacher called "Attention! One, two, three — write!" we all began to write

as fast as we could. When I had finished my sentences, I was quite dizzy and I thought, "Oh my! why must I work so hard!" 63. Hold still, little one, I want to tie you down so that you cannot get away; you are a nice fat morsel and I shall pull you into the shade where it is cool and where you won't dry out so quickly. 64. Maya had lost all hopes, when of a sudden she heard her old friend Kurt grumble: "Give way, I am coming, give way!" He always said that, even when there was no one in the way. 65. Kurt was insulted when Maya asked him whether he could break the web of the spider. He could look death straight in the eye when there was no danger. 66. "Mrs. Spider, I hear your name is Thekla, and it is a wonderful name, but it makes no difference in this case. Since you wanted to eat my little friend Maya, I am going to tear down your whole web. Do you understand? And now you [had] better move on." 67. When Maya saw that she was able to fly she was full of joy. She flew to a near flower and took some nectar, for she was very thirsty and hungry. Kurt advised her very fatherly (väterlich) to turn into bed at an early hour, and she promised to do so (das).

C. Zur freien Bearbeitung

1. Wie Maja in das Netz der Spinne flog.
   Der schöne Nachmittag — ganz in Gedanken an Vergangenheit und Zukunft — da fühlte sie sich festgehalten — sieht die silbernen Fäden — weiß nun, wo sie ist — schrecklich.

2. Die Szene zwischen Maja und der Spinne.
   Majas Wut und Drohung — ihre Leichtgläubigkeit — der Verrat der Spinne — Majas Verzweiflung.

3. Wie Maja durch Kurt befreit wird.
   Kurts Ankunft — er kennt Maja — starker Mann — zerreißt den Hauptfaden — vertreibt die Spinne —

packt Maja aus — gibt ihr zum Abschied väterlichen Rat.

7. Hannibals Kampf mit dem Menschen

A. Fragen

67–68. Wer war Fridolin? Wo wohnte er? Hatte er eine kleine Familie? Warum flog Maja an diesem Tage nicht? 69. Wie ging es Fridolins Kindern? Nützt der Borkkäfer den Bäumen? Welchen Teil des Baumes zerstört er besonders? Wie heißt der Vogel, den er am meisten fürchtet? 70. Wie kann der große Vogel in die kleinen Löcher eindringen? Bis wohin dringt er ein? 71. Warum hätte Fridolin gern einen Stachel? Von wessen Tod erzählt Fridolin der kleinen Maja? Warum lachte er plötzlich? 72. War das merkwürdige Tier ein böses Tier? Waren seine Beine kurz und dick? Wo hing sein Körper? Wie sah dieser aus? 73. Lachte Maja leicht? Warum nicht? Warum kommt der Fremde immer in Verlegenheit, wenn er sich vorstellen muß? Wie ist sein Rufname? 74. Woran dachte Maja, als sie den Namen „Spinne" hörte? Konnte diese Spinne ihr nachfliegen? Warum nicht? Was für ein Vögelchen hörte Maja da? Warum wollte sie auch gern singen? Was sagte der Weberknecht da zu ihr? 75. Hatte Hannibal wirklich ein Bein zu viel? Durch wen hatte er ein Bein verloren? 76. Wie nennt Hannibal die Lampe? Was trug der Mensch noch? Worüber schreibt der Mensch natürlich? 77. Wo war Hannibal auf der Jagd? Wovon lebte er? Wohin flogen die dummen Tiere? 78. Warum wollte Hannibal sich die Mücke vom Tisch holen? Wie begab sich Hannibal auf den Tisch? Was tat der Mensch mit dem armen Hannibal? Wie groß waren die Zähne des Menschen? 80. Was geschah da gottlob mit seinem Bein? Was tat nun das

„abbe" Bein? Wollte Maja ihm alles ohne Beweis glauben? Wollte er ihr den Beweis liefern? 81. Was ſagte da plötzlich der Weberknecht? Wie antwortete ihm Maja? Blieb der Weberknecht ruhig vor der kleinen mutigen Biene ſtehen? 82. War es noch immer windig? Wonach hatte Maja Sehnſucht? Wo lag das Heimatland der Märchen?

B. Überſetzung

68. Do you know that my sons do not know one another as yet? A small winding canal was dug into every tree. When the wind storms and shakes every tree in the forest, many leaves fly from their trees. 69. "What else is there to do?" he sighs. "When one has a large family, one must work all day and all night." There are no means against these little robbers; when they attack a tree in great numbers, the tree must wither and die. 70. The woodpecker ate what he found, whether it was outside the bark or deep under it. When the woodpecker sticks his long, thin, rough tongue into a crack, the insects stick to it and are pulled out. 71. "I, too, should like to have a sting," said Fridolin, "and should stick the woodpecker in his sticky tongue." After Fridolin had told Maya of his cousin Agatha, her heart beat very fast. 72. John, don't stay seated when such a fine gentleman speaks to you; get up and greet him politely. When we enter a dark room, we walk gropingly and with caution. 73. People often consider funny what they don't understand. Or do you think otherwise? No, I am of the same opinion. 74. When Maya heard the word "spider" and thought of her captivity, she could not hide her fright, but Hannibal did not notice it. We saw two birds sitting on a tree, and their song filled our hearts with joy. 75. Will you please tell her how you lost your leg? How did it happen? I don't like to speak of it; it is a very disagreeable story. 76. He sat down at the little table and began to ponder what he should write. The black on the white paper are thoughts of

man, but they are not always black thoughts; we must think well of man, for we, too, are human. 77. Hannibal found his livelihood in the corners of windows and under leaves; he caught flies and mosquitoes and ate them. It did not at all please him when they flew away toward the lamp. 78. It is no pleasure to be looked at by such a big coarse fellow with eyes bigger than a house. His eyes were not so large, but large enough. 80. "When one is with educated people, one must not use expressions of the nursery," said Hannibal. He knows it because he is very serious and has eight legs less one. 81. Many people think because one is courteous and kind that one is weak and stupid. After bad little boys have run away they are very courageous and call-names. 82. The wind subsides and the sun shines again. Maya can no longer stay away from the meadows and the flowers that cover the slopes. She is already high in the air and is flying away into the sunshine.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Fridolin und seine Familie.

   Wo sie wohnen — was sie tun — ihre Zahl — ihr größter Feind — seine schreckliche Zunge — der Tod Agathes.

2. Hannibal.

   Sein Aussehen — seine langen Beine — sein kleiner runder Körper in dem Gestell — sein ernstes Gesicht — die Zahl seiner Beine — das Pflichtgefühl derselben.

3. Der Mensch in Hannibals Augen.

   Seine Schreibluft — seine geringen Kenntnisse — sein Aussehen: Augen und Zähne — seine Herzlosigkeit.

8. Die Wunder der Nacht

A. Fragen

83. Was vermißte Maja bei ihrem Herumtreiben? Wonach hatte sie Heimweh? Schicken sich alle Tiere und Menschen in die Gewohnheiten aller? 84. War sie noch klein und schwach? Was war sie geworden? Wen wollte sie vor allem kennenlernen, ehe sie in den Bienenstock zurückflog? Warum? Was für einen Menschen fand Maja am Bach schlafen? 85. Was hatte die Mücke mit dem Menschen getan? Freute sich Maja darüber? Was sagte sie zur Mücke? 86. Hatte die Mücke eine gute Meinung von den Menschen? Warum nicht? Warum hatte Maja ihr Königreich verlassen? Von wem stammte sie ab? 87. Warum fragte sie die Mücke nicht weiter nach den Menschen? Was hatte die Mücke noch tun wollen? Wollte Maja sich das mit ansehen? 88. Wann wachte Maja auf? War es tief schwarze Nacht? War es sehr laut draußen? Was glitzerte überall? Wie sah der Mond aus? Was brannte um den Mond? 89. Was vernahm sie da in der Nähe? Was tat das Tierchen? Wie brachte das geflügelte Tierchen diesen zirpenden Silberton hervor? 90. Was sagte Maja ihr zum Gruß? Wann sagt man „Gute Nacht!"? Was fragte die Fremde schließlich? Durch wen hatte die Fremde von den Bienen gehört? Was erzählte ihr der Igel noch? 91. Wie nannten ihn die Nachtgrillen? Warum wollte die Nachtgrille weiterspielen? Was sagte sie über die Sommernacht? Worüber dachte die kleine Biene nach? 92. Wohin flog Maja darauf? Was stand am Bachrand? Was kam aus der Lilie empor? Wie kam es heraus? 93. Was wuchs ihm aus den Schultern? Sagen Sie das Lied her, welches das kleine lichte Menschlein sang. Warum weinte Maja? 94. Sagen Sie „du" oder „Sie" zu Ihrem

Lehrer? Wie lange leben die Blumenelfen, wenn sie in ihrer Blume bleiben? Und wenn sie ihre Blume verlassen? 95. Was kann ein Blumenelf tun, wenn er seine Blume verläßt, um andere zu beglücken? In was verwandelt sich der Blumenelf beim Sterben? Ist das Los aller Erdenwesen viel anders? 96. Verdient man das Schöne und Gute? Wie kommt es zu uns? Was war Majas schönster Wunsch? 97. Wer sollte ihnen leuchten? Warum mußte der Elf sich in ein Blatt einhüllen? Wann erscheinen die Elfen den Menschen? Was setzte sich der Elf auf das Haupt? 98. Freut sich der Lehrer, wenn Sie in der Klasse träumen? Was sah Maja in der Laube auf der Bank? 99. War Maja nun glücklich? Wann sind die Menschen am schönsten? Wie lange schaute sie zu?

B. Übersetzung

83. Some people are always restless, but often they don't know what they want. Some of these are looking for something higher and better; others are only lazy and stubborn. 84. It is not easy to be alone; Maya, too, wished to go back to her hive. She would have returned now, if she had not wished to see a human being. 85. The mosquito knows human beings very intimately; she drinks their blood whenever she can. 86. It is not always easy to be independent. Many people would like to see the world and life, but they are afraid; it is safer to stay at home. 87. Good people like to do something for the welfare of their fellow men (die Mitmenschen). The mosquito does not die when she stings a human being; Maya cannot understand that. 88. The night follows upon the day and brings peace to those who have worked during the day. This was a beautiful night; the whole world lay in a still blue light. 89. The stars can only be seen at night; then they burn like bright hard lights in the sky. Maya thought that the light of the moon brought

with it the fine silver tone which she heard near her. 90. Can your brother play the violin? Yes, he plays, but he stops abruptly when someone disturbs him. Yesterday we saw a hedgehog in the forest; we did not try to take hold of it because it had so many sharp points (Stacheln). 91. The crickets live on good terms with the hedgehog and they tease him and play with him and call him "uncle." We have full moon, and the night is wonderful. 92. The lilies seem to have fallen asleep. Are the stars hanging in the birch trees? No, it only looks like-it (so). 93. The tiny snow-white hands hold fast to the edge of the lily. Maya had never seen anything more lovely in all her life. 94. One sometimes weeps when one is very happy. Do you say "Sie" to your brothers, sisters, parents, and friends? The week has how many days? How many days has the year? 95. The elf had left his flower and therefore had to die the following morning. The rising sun changes the elves into dew drops, and then the plants drink them up. 96. Because Maya was the first being whom the elf had met, he could fulfil her dearest wish. Happy is he who can make others happy. 97. I cannot tell which glow is brighter, theirs or ours. Play with little Kurt, but do not hurt him; you are so big and strong. 98. In our garden is a delightful arbor; it is covered all over with jasmine and honeysuckle. Our dreams are not always more beautiful than life; after a big dinner they are often more terrible. 99. Please do not desire to know what is in this room; you will see tomorrow when we celebrate (feiern) your birthday.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas Begegnung mit der Mücke.
   Was hatte die Mücke eben getan? — Majas Schreck und Zorn — was die Mücke vom Menschen hält.

2. Beschreibung der Nacht.
   Majas Erwachen — das stille blaue Licht um sie —

der seltsam schöne Frieden — der volle Mondschein — das silberne Zirpen der Nachtgrillen.

3. Das Erscheinen des Blumenelfen.

Das Schwanken der Lilie — das Auftauchen des kleinen Körperchens — was der Elf tat — Maja redet ihn an — der Elf erzählt ihr vom Elfenlose — ihr Flug nach der Laube — die Erfüllung ihres liebsten Wunsches.

9. Die Räuberburg

A. Fragen

100. Warum konnte Maja sich nicht mit den Vögeln befreunden? Wo hatte sie sich versteckt? Wo stand dieser Hollunderstrauch? Wessen Bekanntschaft machte da Maja? 101. Worauf war Hieronymus sehr stolz? Kann man schneller laufen, je mehr Beine man hat? Was ist seine Hauptbeschäftigung? 102. Welche schreckliche Nachricht mußte da die arme Maja hören? Wohinein hatten die Hornissen ihre Stadt gebaut? Wer packte sie da, als sie rasch entfliehen wollte? 104. Was sagte die Hornisse, als Maja um Hilfe schrie? Warum konnte Maja die Hornisse nicht ins Herz stechen? Warum biß die Hornisse ihr nicht den Kopf ab? 105. Wo befand sich Maja, als sie aus ihrer Betäubung erwachte? Was sah sie in ihrem Kerker um sich herumliegen? 106. Was sah sie, als sie durch einen kleinen Spalt in der Wand in den großen Saal nebenan schaute? Womit erleuchtete man den Saal? 107. Was hörte Maja die Hornissenkönigin sagen? Wie wurden die Leuchtkäferchen ausgelöscht?

B. Übersetzung

100. Please, turn around; there is a big animal behind you which has at least a hundred feet on each side, but it cannot

run faster than the other animals. 101. Do you know whether he has a family? I know him very well; he lives on the fourth floor of our house. He lives there all alone, speaks with no one, and does not want any friends. 102. One must neither doubt too much, if one wants to be happy, nor believe too much. A decent bird-house is open toward sunrise and not toward sunset. 104. The gigantic hornet seemed ten times as large as little Maya and had an immense head with terrible jaws. Maya tried to kill the big hornet, but her sting could not pierce the armor of the black and yellow robber. 105. When he took her high up into the air and flew toward the fortress of the hornets, Maya lost consciousness. It is not very pleasant to have to sleep among dead bugs and bees. 106. Through a little crack in her cell Maya could see the queen of the hornets. She sat on a high throne in a large hall and all her people were around her. 107. Maya heard that her queen was to be handed over to the queen of the hornets. This thought was terrible, and she became very sad because she could not warn her people.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas Begegnung mit Hieronymus.

   Wo sie saß (Hollunderblüten; Wassertonne) — jemand seufzte hinter ihr — was sah sie da? — zeigt ihr die Hornissenstadt.

2. Der Überfall.

   Das böse Lachen hinter ihr — wer packte sie? — Majas Wut — ihr Stachel sticht nicht durch — fort in die Luft — im Kerker in der Räuberburg.

10. Die Flucht

A. Fragen

108. An wen dachte Maja nun in ihrem Kerker? Und was wollte sie gerne tun? Was rief sie da in ihrer Begeiste-

rung? Was antwortete ihr eine barsche Stimme von außen? 109. Wie entkam sie aus der Zelle? Wo schlich sie sich nun hin? Wer stand an dem Tor? 110. Wie stand er da? Was hatte er an? Warum erschrak Maja? 111. Schien der Wächter böse zu sein? Warum wollte er nicht mit Maja kämpfen? Was sollte sie statt dessen tun? Ist ein Feind immer böse? 112. Warum wollte er Maja nicht fortfliegen lassen? Wer war Schnuck? Wo hatte Maja sie kennen gelernt? 113. Wollte der Wächter Schnuck Böses tun? Was wollte er mit Maja machen, als sie ihm nicht sagen wollte, wo Schnuck sich aufhält? 114–115. Warum dachte er so sehr an sie? Wurde es ihm leicht, die Biene entfliehen zu lassen? Was dachte er, als er die kleine Biene fliegen ließ?

B. Übersetzung

108. While she was in her prison cell, she thought of her hive and her queen, and her courage grew. She did not want to leave anything untried to save her people. 109. "If you want to get through the little crack and out of the castle, you must be very cautious," she said to herself. She could not fly out into the night and into freedom, because there was a sentinel at the gate. 110. Maya was sad that this noble warrior was her enemy. He had seen all she had done, for these robbers have very keen senses. 111. The little bee was very brave and wanted to fight with the strong and handsome hornet. But the latter only smiled with a superior friendliness and shook his head. 112. The hornet, too, wanted to be true to his people. In war there are no other means left but stratagem or force. 113. The warrior wanted to hear about Schnuck and for-that-reason (daher) he did not bite Maya's head off. 114–115. He promised her that he would let her fly if she would tell him where he could find Schnuck. Schnuck had spoken to him about white swimming flowers. The robber kept his word like a man-of-honor (ein Ehrenmann), and Maya flew away.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Maja und der Wächter am Tor.

Er redet sie an — ihr Schreck — der Wächter ist gutmütig — sie ist nicht ohne Mut — will kämpfen — des Wächters freundliches Lächeln — Majas Bitte um Freiheit — sein Nein — er will treu sein — Schnuck war es nicht — Maja erzählt von Schnuck — des Kriegers Herz wird weich — er läßt sie fliegen.

11. Die Heimkehr

A. Fragen

115–116. Wohin flog Maja zunächst? Warum? War es schon warm? War das Leben um sie schon erwacht? Warum fand sich Maja in der Umgegend nicht leicht zurecht? War ihr die Kühle des Morgens angenehm? Flog sie dicht an der Erde? 117. Was sah sie da plötzlich aus der Dämmerung schimmern? Was für Gefühle erfüllten ihr dabei das Herz? Was für ein Baum schützte die Bienenstadt gegen den Westwind? Was für Farben hatten die verschiedenen Tore ihrer Heimat? 118. Warum ließen die beiden Wächter die unbekannte Maja sofort los? Wohin sollten die Wächter sie sogleich führen? 119. Wer kam zuerst aus den Gemächern der Königin? Wer erschien mit ihr? Was fragte die Königin? Wie fragte sie es? Was antwortete Maja ihr? 120. Was taten die Dienerinnen, die Offiziere und der Adjutant, als sie hörten, daß die Hornissen kommen? Wie nahm die Königin die Nachricht auf? 121–122. Was sollte Maja zunächst tun? Fühlte sie sich nicht wohl? Wie lautet das Soldatenlied der Bienen, das in ihren ersten Traum hineintönte?

B. Überſetzung

115–116. When they looked out of the window there was no sign of the robbers (*i.e.*, nothing to be seen of the robbers). While the queen and the soldiers still slept, the strong enemies entered the hive, and there began a terrible slaughter. They made no prisoners; they killed right and left. 117. When she saw the tops of the big linden trees, she knew that she was on the way home. Now she would save her queen and her people, and that made her very proud and happy. 119. If the little bee had not turned back that very instant, she would have been done for. The watchman did not know her; they had never seen her and wanted to kill her. But when she said the password of the hive, they had to let go of her. 120. When a storm is approaching, man and animals look for shelter (der Unterſchlupf) as quickly as their feet can carry them. The queen showed calm and fortitude when Maya gave her the important message. 121–122. Every bee in this large hive is ready to give her life for the welfare of the others. Why are you trembling, my darling? Lie down, little one, and rest until we call you. As long as we stay united (in accord), we shall be superior, for in unity is strength (Einigkeit macht ſtark).

C. Zur freien Bearbeitung

1. Majas Empfang in ihrem Stock.

Die Rauheit der Wächter — die Frühe — das Loſungswort — ihre leidenſchaftliche Bitte — die endliche Erfüllung dieſer Bitte.

2. Majas Empfang bei der Königin.

Das Eintreten der Königin — Majas Botſchaft — das Entſetzen der anderen — die Ruhe der Königin — ihre Befehle — Majas Glück — ihr Traum.

12. Die Schlacht der Bienen und Horniſſen

A. Fragen

122–123. War es ſtill im Stock? Was taten die Regimenter? Was taten die Freiwilligen? Wer kam da zurück? Was meldeten ſie? Was hatte man den Wachsbereiterinnen befohlen? Wo befand ſich die Königin? Wie viele Botſchafter kamen zurück? 124. Wie viele Horniſſen waren im Anzug? Fürchteten ſich die kleinen Bienen? Was befahl die Königin? 125. Warum brach ſie ihre Worte ab? Was hielten die Horniſſen für ein gutes Zeichen? Wie viele Horniſſen ließ die Königin eindringen? Was rief ſie da laut aus der Höhe? 126. Wer ſtarb als erſter im Kampf? Wie ſtarb er? Welchen Einfluß hatte ſein kühner Soldatentod auf die Bienen? 128. Wie viele ließ man jedesmal eintreten? Waren es immer dieſelben Bienen, die mit der eingetretenen Horniſſe kämpften? 129. Warum kämpften die Horniſſen mit Verzweiflung? Warum fürchteten die Bienen den Stachel der Horniſſen immer weniger? Auf wieviel war die Schar der Feinde zuſammengeſchmolzen? 130. Wo hatten ſich die anderen Horniſſen verſammelt? Was beſchloß ihre Führerin zu tun? Tat ſie es gern? Was gab ſie dem Friedensboten in die Hand? Was ſollte der Bote den Bienen ſagen? 131. Was ließ die Bienenkönigin antworten? Was knirſchte die Führerin der Horniſſen? Worin ſind die Bienen den Horniſſen überlegen? 132–133. Wer ſchaffte die Toten aus der Stadt? Wie viele waren gefallen? Was taten die Horniſſen mit ihren Toten? Wie ſah es im Bienenſtock aus? Was hatte man da alles zu tun? Feierten die Bienen ihren Sieg? Trauerten ſie lange um ihre Toten? Was tat ein jeder?

B. Übersetzung

122–123. If we want to win the battle, every regiment must assemble quickly and everyone must know what his duty is. The queen had sent out scouts, but only three returned. In order to narrow the entrance, a dozen bees were building two thick walls of wax. 124. The enemy numbered forty; his strength was greater than the bees had expected. The bees allowed the robbers to enter and then hundreds of them threw themselves upon the intruders. 125. Since the hornets could not see very well in the twilight of the hive, they entered without suspicion. It is always a bad sign when everything is too quiet. 126. Are you ready for the battle? Here comes a big hornet. Look at her jaws and her thick armor. And what a terrible sting she has! 128. We must tire each hornet at the entrance. We must then act as though we were exhausted ourselves, and she will enter. 129. "I know I am wounded," cried the young bee, "but I know that the sting is not fatal. The poison of the hornets is becoming exhausted, and I shall soon recover." 130. It is not easy to listen to reason when one is trembling with rage. The hornets knew that man would help the bees, and that they would then be lost. 131. Tell the hornets that they will find us ready, even if they should want to fight until the last man is dead. Only treason can have brought us this terrible defeat. 132–133. If you want your dead, come and get them. Many a good soldier has died a glorious death for a wretched cause (eine ſchlechte Sache). We must hurry; noon is coming, and we have still much work to do.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Die Schlacht der Bienen und Horniſſen.

Die Rückkehr der Botſchafter — das Eindringen der Horniſſen — die Stille im Stock — der Befehl zum Angriff — der Tod des jungen Offiziers —

der bittere Kampf — das Gift erschöpft sich — der Siegesmut der Bienen — es wird still.

2. Die Hornissen auf der Blautanne.

Die Hälfte war im Stock — der beste Offizier war darunter — Todesangst überkam die Führerin — sie schickt einen Friedensboten — bittet um die Eingeschlossenen — alle tot — die Hornissen ziehen ab — nehmen ihre Toten mit.

13. Die Freundin der Königin

A. Fragen

133–134. Warum konnte sich Maja nicht an der Verteidigung der Stadt beteiligen? Wie kämpfte und starb die junge starke Hornisse? Was tat Maja für den sterbenden Feind? Warum? Was sagte der junge Offizier stolz? 135. Was lernte Maja durch dieses kurze Abschiedsgespräch? Wohin rief man sie plötzlich? Wer war da versammelt? Was tat die Königin? Wie groß war die Freude der kleinen Maja? 136. Was mußte Maja nun erzählen? Was mußte sie noch einmal hersagen? 137–138. Von wem erzählte Maja zuletzt? Woran dachten da die Zuhörer? Wie schloß Maja ihren Bericht? Was antwortete ihr die Königin darauf? Wen besuchte Maja zuweilen an ruhigen Abenden und wo? Wer war Kassandra? Wer noch (who else) hörte ihren Geschichten zu?

B. Übersetzung

133–134. The hornet fought all alone against a large number of bees and killed one after another. Finally she, too, had to die. Before she died Maya wanted to give her some water and honey, but she was too proud to accept anything as a gift. 135. Not everybody learns what Maya learned,

namely (nämlich) that the enemy, too, loves his life and must die his death alone. Many a brave officer of the queen lost his life in the battle with the hornets. 136. Won't you please tell us from beginning to end all that you experienced and saw on your trip around the world? Say by heart the song of the elf which so pleased the queen. 137–138. Everybody became sad and serious when Maya told of her captivity in the stronghold of the hornets. Please do not bear me a grudge that I left early last night. Every story has an end, and so has every life, even (ſelbſt) if it has been good and brave like (wie) Maya's.

C. Zur freien Bearbeitung

1. Der Tod der jungen Horniſſe.

   Ihr Kampf mit der Überzahl — ſie ermattet und ſinkt nieder — Maja ſieht zu — bringt ihr eine Erfriſchung — ſie iſt zu ſtolz — ihre letzten Worte — ſtirbt.

2. Majas Empfang bei der Königin.

   Der Hofſtaat — die Freundlichkeit der Königin — Majas Freude — ihre Erzählung — wird Ratgeberin der Königin.

IDIOMS

The numerals preceding each group refer to the pages from which the idioms were chosen.

3. großes Anſehen haben	to be held in great esteem
in Ordnung bringen	to arrange, settle (something)
ſich über etwas wundern	to be surprised at something
etwas an einer Sache auszuſetzen haben	to find fault with, find something to criticize (in something)
im Grunde	in reality, really
4. nicht einmal	not even
ſie wagte nicht recht zu fragen	she did not quite dare to ask
was fällt dir ein?	what are you thinking of? how can you be so impertinent?
ſich ſammeln	to compose oneself, regain one's composure
ſtehen bleiben	to stop, stand still
5. aufs äußerſte überarbeitet	extremely overworked
ſich auf das Beſte bewähren	to prove thoroughly satisfactory
6. auswendig lernen	to learn by heart
mit dir wird es ſchlecht hinausgehen	it will go badly with you; you will come to a bad end
7. ſo mag es denn wohl gekommen ſein, daß	so it might well have come about that

sich vor jemandem hüten	to be on one's guard with (against) someone
sich Achtung verschaffen	to make oneself respected
leb wohl	farewell
hab Glück!	good luck to you!
8. sein Auskommen haben	to make ends meet; get along, have enough to live on
für Ruhe und Sicherheit sorgen	to see (be responsible for) to law and order
9. sich merken	to make a mental note of, bear in mind, remember
über alles	extremely, overwhelmingly, exceedingly
nur zu!	go to it! go ahead!
es war ihr	it seemed to her
in der Tat	really, in fact, actually, indeed
Mühe haben (mit)	to have difficulty (in)
10. auf diese Art	in this way
an etwas denken	to think of something
sich niederlassen	to alight, settle down
11. im Begriff sein	to be on the point of, about to, in the act of
fest schlafen	to sleep soundly
12. es war nun einmal ihre Freude nicht	it just was not her pleasure; she simply did not enjoy (doing that)
auf ihre Art	in her own way
mochte kommen, was wollte (mag kommen, was will)	come what may

13. was ihrer wartete	what was in store for her
in Bewegung geraten	to get into motion
14. es tut mir ſehr leid	I am very sorry
ſich Sorge machen	to worry
es (mit etwas) zu tun haben	to have trouble (with something)
Sie ſind wohl erſt von geſtern?	you were probably born yesterday; you seem to be very green indeed
ſich zu benehmen wiſſen	to know how to behave
16. damit Sie es denn alſo nun wiſſen	if you must know it
darf ich Sie bitten?	may I ask you? will you please?
Sie haben es wirklich reizend	you are really very nicely fixed
Freude machen	to give pleasure
Gefallen an (etwas) finden	to like, be pleased with (something)
iſt Ihnen etwas Honig gefällig?	would you like some honey?
17. ſich (*dat.*) etwas herausnehmen	to take the liberty, presume
jemandem zu nahe treten	to annoy, offend someone
warten Sie, wie es Ihnen ergehen wird!	you wait and see what will happen to you!
eſſen Sie bitte erſt den Mund leer	please finish first what is in your mouth
Stunde für Stunde	hour by hour
18. es freut mich ſehr	I am very glad
nun ja!	well, yes!
darauf hält man	one sees to that
es hat viel für ſich	there is much to be said for it, it has much in its favor

jedem das Seine	to each his own, to every man his due
19. bitte, nehmen Sie nur noch	please do take some more
sich in Acht nehmen	to be careful, to take care
jemandem im Blut liegen	to be natural for someone, be native to someone
es hat viel für sich, am Platze zu bleiben	it is of no small advantage to stay in one place
finden Sie nicht?	don't you think so?
etwas vor einem voraushaben	to have the advantage over another
auf Wiedersehen!	good-bye! So long!
20. (er summte) vor sich hin	(he buzzed) to himself
ich muß dahin	I must die
21. sich um jemanden kümmern	to worry about someone
22. es handelt sich um (etwas)	it is a question of, it concerns, . . . is at stake
man wird sich doch wohl einen Augenblick ausruhen dürfen	I hope a body may be permitted to rest a moment
sich in Respekt setzen	to command respect, make oneself respected
23. willens sein	to intend (to)
sich etwas vorschreiben lassen	to allow oneself to be ordered about, be dictated to
Sie sollten lieber einiges arbeiten, wie es sich für Sie gehört	you should really get busy, as it befits you
um vieles höflicher	much more politely
sich gehören	to be proper, becoming, fitting

immerhin	for aught I care, no matter, after all
es hat viel gegen ſich	it has many disadvantages
mit Verlaub	by your leave, with your permission, excuse me
gibt es?	is (are) there?
geben Sie ſich keine Mühe	don't bother
in keiner Weiſe	by no means
was eigentlich vor ſich ging	what on earth was happening
wer immer Sie ſein mögen	whoever you may be
was iſt denn mit Ihnen?	what is the matter with you anyway?
jemandem etwas zuleide tun	to harm someone
die Beſinnung verlieren	to lose consciousness, faint
ſtellen Sie ſich doch nicht an!	don't make such a fuss! don't put on so! now don't pretend!
unterſtehen Sie ſich nicht!	don't you dare!
ſie tun gut daran	they act wisely in that, and it is well for them that they do
Furcht vor (jemandem) empfinden	to be afraid of (someone)
in die Hände klatſchen	to clap one's hands
ich kann mich ſehen laſſen	I'm rather nice, I look pretty nice; yes indeed, I am not bad to look at
Angſt vor (jemandem) haben	to be afraid of (someone)
(jemandem) nachſtellen	to pursue (someone), lie in wait (for someone)

29. er berechtigte zu den beſten Hoffnungen — he gave the greatest promise for the future
gar nicht — not at all, by no means

30. in der Lage ſein — to be in a position (to)
auf einmal — suddenly, all at once
ſeine letzten Atemzüge tun — to breathe one's last, be dying
Sie werden niemals darauf kommen — you will never guess
das Zeitliche ſegnen — to die; close one's sojourn on earth

31. zum Abſchied küſſen — to kiss good-bye
zu ſeiner Ehre — in his honor, to honor him
traurig zumute ſein — to feel sad
feierlich zumute ſein — to feel solemn

32. außer Tätigkeit geſetzt — out of order, out of gear
das liegt an Ihrer Jugend — that's because you are so young
fröhlich ſtimmen — to make happy
traurig ſtimmen — to make sad

33. zum Abſchied begrüßen — to say good-bye

34. Schritt für Schritt — step by step
weh tun — to hurt
das Leben und Treiben — the comings and goings

35. ſich dazu rechnen — to count oneself one of them; be numbered among
zum erſten Male (zum erſtenmal) — for the first time
leichtſinnig ſein — to be thoughtless, heedless, take a chance

36. auf eigene Fauſt — on one's own (account, responsibility), independently

Eile haben	to be in a hurry
aus sein (mit)	to be all over (with), be finished (with)
sich nichts daraus machen	not to trouble about a matter
etwas Rechtes anrichten (*ironical*)	to raise the deuce
bei schlechter Laune sein	to be in a bad humor
37. nein, was es nicht alles gibt!	what a lot of things there are! who would have thought there could be so many things in this world!
sich eine Vorstellung (von etwas) machen	to have an idea (of something)
es ist heller Tag	it is broad daylight
um Gottes willen!	for Heaven's sake
38. ich kann nicht mit	I cannot go along
was kümmern die Leute Sie?	what are people to you? what do you care about people?
sich ausgeben für	to pretend to be, pass oneself off as
39. um meiner selbst willen	for my own sake
vor drei Tagen	three days ago
ein Auge zudrücken	to overlook, pretend not to see, be lenient
Sinn für (etwas) haben	to have a taste for (something), take an interest in (something)
40. bald . . . dann	now . . . then
für alle Zeit	forever, for good
zur Seite legen	to lay aside
nein, so was!	well, I never! I declare!

Platz machen	to make room for, give way to
42. hin und her laufen	to run to and fro
macht Ihnen der Regen nichts aus?	don't you mind the rain?
43. Angst um (jemanden) haben	to be anxious about (someone)
44. von Sinnen sein	to be out of one's mind
45. geht es Ihnen besser?	do you feel better?
sich still verhalten	to keep quiet
sich aufmachen	to start, make off
46. den Tag über	during the day
sich davon machen	to make off, disappear
47. ein Kommen und Treiben	a coming and going
über und über	entirely, completely
48. Sie sind aber Eine!	you're a case!
50. fallen Sie nur nicht von Ihrem Podium, Mamsell	don't get excited, young lady; hold your horses!
um die Welt muß ich springen	for all the world, I cannot keep from hopping
Schockschwerenot!	hang it all! the deuce! well, I never!
wohin es immer sei	no matter whereto (whither)
sie konnte nicht anders	she couldn't do otherwise, she couldn't help it
52. muten Sie so etwas mal jemandem zu!	just imagine! that is asking a great deal of a person

53. in Erſtaunen ſetzen	to astonish
es mit (jemandem) halten	to side with, agree with (someone)
aufs Geratewohl (Geradewohl)	at random
was denn ſonſt?	why not?
54. wollen Sie ſonſt noch etwas wiſſen?	do you want to know anything else?
ich weiß immerhin mancherlei	I know a thing or two
55. Böſes nachſagen	to speak evil of
zugrundegehen	to perish
Verlangen tragen (nach)	to hanker (for)
57. zu Ende ſein (mit)	to be all over (with)
Sie Liebe!	you poor dear!
auch mich trifft es einmal	my time will come too
59. ſie war darauf aus	her object was, she was intent upon
60. wie iſt es mit dem Stachel?	what about your sting?
62. Maja ſchüttelte es ordentlich vor Entſetzen	a veritable horror shook Maya
das bitte ich mir aus	I insist upon that
Alſo! Aufgepaßt!	now, then, look out!
ſtill gehalten	keep quiet, hold still
es iſt ſchade um mein Netz	it is a pity about my web
ihr wurde übel	she felt like fainting
oh du lieber Gott!	oh, my goodness!
63. i wo	well, I should say not! (*very familiar*); oh no, not at all! (*ironical*)

abſchreckend wirken	to scare away; have a disastrous effect (upon)
es mit (jemandem) zu tun haben	to have to deal with (someone)
ein fetter Biſſen	a toothsome morsel
65. Sie werden Ihr Wunder erleben	you'll be amazed, you'll see something to make you open your eyes
dem Tod muß man ruhig ins Auge ſehen	one must face death calmly
66. zu Hilfe!	help!
was haben Sie mit meiner Beute zu ſchaffen?	what have you to do with my booty? what is my booty to you?
das tut nichts zur Sache	that makes no difference, that doesn't matter
für alle Fälle	by way of precaution, to be on the safe side
67. heute abend	this evening
ſich aufs Ohr legen	to go to bed (*colloquial*)
68. viel Sorgfalt auf etwas legen	to bestow great pains upon something
zu den beſten Hoffnungen berechtigen	to promise well, bid fair
in die Quere kommen	to disturb, interfere with
ich überſehe die Sache nicht mehr recht	it's becoming difficult to keep track of it all
69. Komiſch wirken	to make a comical impression
ſich an (etwas) heranmachen	to set to work on (something)
ich gebe mich der Hoffnung hin	I hope, I like to think

um (jemanden) (etwas) geſchehen ſein	to be all over with (someone) (something)
70. es machte ihm Spaß	it amused him
große Augen machen	to look astonished
71. es gut haben	to be lucky, well fixed
(etwas) durchmachen	to experience (something)
ſie war bei uns auf Beſuch	she was visiting us
mit einmal	all of a sudden, suddenly
jetzt kommt der Richtige; das iſt einer	look who is coming here; here he comes himself; he is a regular fellow
72. kein Gedanke	absurd! by no means!
73. ach was!	ah, bah!
damit baſta!	and that's the end of it, that's final! that's that!
Luſt (zu etwas) haben	to feel like, want to, take pleasure in (something)
ſich herausſtellen	to turn out, prove to be
das freut mich aufrichtig	that really pleases me
in Verlegenheit geraten	to become embarrassed
74. in Gedanken ſein	to be thinking
bitte ſchön!	please (do)!
was es mit Hannibal für eine Bewandtnis hatte	what was the state of affairs with Hannibal
ſo würde bald die Welt auf dem Kopf ſtehen	the world would soon become topsy-turvy
75. wenn Sie erlauben	with your permission
abhanden kommen	to get lost
der Menſch iſt dabei im Spiel	man has a hand in it, is at the bottom of it

76. sich zurechtsetzen	to settle oneself comfortably
je mehr . . . um so besser	the more . . . the better
in Erfahrung bringen	to find out, learn
Rücksicht auf etwas nehmen	to notice, pay attention to
77. (etwas) zustande bringen	to produce, accomplish (something)
wie solche Tiere nun einmal sind	as such animals just are
78. in den letzten Zügen liegen	to draw one's last breath, be dying
nichts daran gelegen sein (*dat.*)	not to care about, be concerned about, be interested in
ei, sieh da!	just see what's here!
80. also entsetzlich!	perfectly awful!
so etwas	such a thing, something of the kind
hören Sie!	I tell you!
81. ohne Gruß	without saying good-bye
Ihre Stunde wird schlagen	your time will come
in Bedrängnis geraten	to get into a tight place
83. sich schicken (in)	to conform (to), get accustomed (to), be satisfied (with), fit in (with)
84. auf rechte Art	in the right way
eines Tages	some day, one day
wieder in Ehren aufnehmen	to reinstate honorably
eher . . . als	rather . . . than

85. zu Hilfe kommen	to help
in der Regel	as a rule, usually, generally
86. ſich mit (jemandem) abgeben	to have to do with, frequent the company of (someone)
ſich mit (jemandem) einlaſſen	to associate with (someone)
i, da ſieh einer an!	well, well, what do you think of that! you don't say so!
einem gut (ſchlecht) bekommen	to agree well (badly) with someone
ich für meinen Teil	I for one . . .
mag ſein	maybe
ſo, ſo	well, well! is that so?
87. Böſes zufügen (jemandem)	to hurt (someone)
91. ſich mit (jemandem) gut ſtehen	to be on good terms with (someone)
ſein Spiel mit (jemandem) treiben	to have fun with (someone), to make fun of (someone)
96. in Erfüllung gehen	to be granted, fulfilled
97. mach gütigſt Gebrauch von mir	do make use of me, please; I am at your service
in ſich zuſammenſinken	to relax
100. Himmel noch mal!	for goodness sake! mercy on me!
101. wie Gott will	God's will be done
aber nein	no indeed, on the contrary
wieſo denn?	why do you ask? how should I (have a family)?
wohin ſollte das führen?	what would be the good of that?
auf eigenen Füßen ſtehen	to be independent

Anſchluß haben	to have a family (connections, companion, friendly contacts)
102. los laſſen	to let go, release
104. laß doch	don't, oh stop!
es hat noch Zeit	there is no hurry
106. in Entzücken geraten	to go into raptures
aus Leibeskraft	with all one's might
107. (jemanden) in den Ritterſtand erheben	to knight (someone)
ſich zur Ruhe begeben	to go to bed
108. jemandem Ehre machen	to be a credit to someone
es lebe meine Königin!	long live my Queen!
die Runde machen	to make the rounds
109. im Bann halten	to hold spellbound; enthrall
110. es war ihr ſo gegangen	it happened to her thus
112. Treue halten	to keep faith
113. wenn ich fragen darf	if you please
114. Wort halten	to keep one's word
kam es nicht auf jede einzelne Minute an?	did not every minute count?
115. was liegt an einer kleinen Biene?	of what importance is one little bee?
116. in der Runde	round about
es galt für ſie nur eines	only one thing mattered to her, concerned her
ſich auf (etwas) verlaſſen	to trust to, depend on (something)
117. aufs neue	again, once more, anew

118.	Miene machen	to make as if; seem, feel as if, threaten
	bei Todesstrafe	on pain of death
	was kommt Ihnen in den Sinn?	what are you thinking of?
	jemandem auf dem Fuß folgen	to follow at someone's heels
119.	zusammenbrechen	to break down, go to pieces
	zu Hause sein	to be at home
	im Anzuge sein	to be in the air, about to happen, brewing
	auf sein	to be up, about
	eine Stellung einnehmen	to take up a position
	in Begleitung von	accompanied by
120.	Alarm schlagen	to sound the alarm
	ja Herrgott!	mercy on us! good gracious!
121.	sei ohne Sorge um uns	don't worry about us
	Sorge für eine Sache tragen	to attend to, see to, take care of something
	zur Ruhe betten	to put to bed
122.	weder . . . noch	neither . . . nor
123.	es ist die höchste Zeit	it is high time
	um die Hälfte verkleinert	reduced to half its original size
124.	je hundert zugleich	a hundred at a time
125.	sie brach ihre Worte ab	she broke off
	die Zangen öffneten und schlossen sich	the pincers opened and closed
	zur Rechten, zur Linken	on the right, on the left

126. eben noch — a minute before, just now
eine Weile — for some time
wenn auch — although, even if

128. vor allen Dingen — above all
ſo taten die Bienen, als . . . — the bees pretended
es gelang dieſer einen Horniſſe — this single hornet succeeded in

129. zugunſten kommen — to help, be helpful *or* favorable to
es muß Verrat vorliegen — there must be treachery

130. es ging nicht an — it was not possible
ſie ließ die Antwort ſagen — she sent word, she sent the answer

131. gut gehen (*dat.*) — to fare well, be well (with)
bis auf den letzten Mann — to a man, to the last man
Folge leiſten — to comply with
woran liegt das? — what is the reason?
gelten als — to be known as
was ſchert mich? — what does it matter to me?

132. was nützt es uns? — what does it avail us?
mit einer neuen Tücke rechnen — to be prepared for a fresh piece of trickery (treachery)

133. ihres Abzeichens — by her marks, according to her insignia

134. Durſt haben — to be thirsty

135. den Stab bilden — to constitute the military staff

auf (jemanden) zutreten — to approach (someone), walk up to (someone)

137. alſo ſchrecklich! — really dreadful!

138. ich bitte um Verzeihung — I beg your pardon
ich bitte vielmals um Verzeihung — I beg a thousand pardons
einem zuſtatten kommen — to be useful, of service, advantageous to someone
dabei bleiben; es iſt dabei geblieben — to be decided, settled; it was agreed
zu hohem Anſehen kommen — to come to be highly respected
gern lauſchen (jemandem) — to like to listen to (someone)

VOCABULARY

1. There have been omitted from this Vocabulary (*a*) participles used as adjectives and adverbs when the infinitives are listed with the same basic meaning; (*b*) adjectives, participles, and some infinitives used as nouns, unless they have a special meaning; (*c*) frequently diminutives in =chen or =lein; (*d*) some compound nouns and verbs when their parts are listed with unmistakable meanings. — 2. An (s.) after the verb indicates that the auxiliary sein is required. — 3. The principal parts of compound verbs are not given if the simple verb occurs in the Vocabulary.

NOTE: — The student should make constant use of the Notes (page 139) and of the list of Idioms (page 175) in which German idiomatic phrases and expressions will be found translated and, at times, explained.

A

ab *sep. pref.* off, away; *adv.* away from, off

ab=beißen to bite off

„abbes" (ab = off) *a coined expression* "offen"

ab=brechen to break off, stop, interrupt; sie brach ihre Worte ab she broke off

ab=dämpfen to dim, moderate

der **Abend**, –s, –e evening; eines —s one evening; heute abend this evening

die **Abenddämmerung**, —, –en twilight

der **Abendhimmel**, –s, —, evening sky

die **Abendsonne**, —, –n evening sun

das **Abenteuer**, –s, —, adventure

aber but; — nein on the contrary, no indeed

ab=fliegen (s.) to fly away

sich **ab=geben** (mit jemand) to have to do (with someone), frequent the company (of someone)

der **Abgesandte**, –n, –n emissary

sich **ab=gewöhnen** to cure one-self (of a habit)

ab=halten to prevent, keep back

abhanden lost, mislaid; — kommen to get lost

ab=hängen (von) to depend (on)

abhängig dependent

ab=legen to lay aside, take off

die **Abmachung**, —, –en arrangement

ab=prallen (s.) to rebound

ab=reißen to pull off, tear off

ab=rufen to call away, recall

abscheulich detestable

der **Abſchied**, –s, –e farewell; zum — küſſen to kiss good-bye; zum — begrüßen to say good-bye

das **Abſchiedsweh**, –s pang of parting

ab=ſchneiden to cut off

ab=ſchrecken to frighten away

abſchreckend deterrent, repulsive; — wirken to scare, have a disastrous effect upon

ab=ſehen to overlook, leave aside; imagine; es iſt nicht abzuſehen it is unthinkable

die **Abſicht**, —, –en aim, object, purpose, intention

abſonderlich queer, weird

die **Abſtammung**, —, –en lineage, descent

ab=ſtehen to stand out, stand off, desist from, abandon

die **Abteilung**, —, –en division, regiment

ab=treten to give up

ab=trocknen to dry

ab=warten to wait, be expectant

ab=wechſeln to change, alternate

ab=wehren to wave aside, ward off, refuse

das **Abzeichen**, –s, —, insignia, mark; ihres —s by her marks, according to her insignia

ab=ziehen (ſ.) to withdraw, go away

ach! oh! dear me! — was! ah, bah! — ſo! indeed! — nein! really!

die **Achſel**, —, –n shoulder

acht eight

die **Acht** care, attention; ſich in — nehmen to be careful, be on one's guard

achten to respect

die **Achtung** attention; respect; ſich — verſchaffen to make oneself respected

das **Äderchen**, –s, —, little vein

der **Adjutant**, –en, –en aide

Agathe Agatha

ahnen to have a presentiment of, have a foreboding, guess

ähnlich similar

die **Ahnung**, —, –en presentiment, idea

die **Akazie**, —, –en acacia

die **Akeleiblume**, —, –n columbine

der **Alarm**, –s, –e alarm; — ſchlagen to sound the alarm

alle each, every, any, all; vor —n Dingen above all

alledem: von —, of all that

allein alone, unaided; *conj.* but

das **Alleinſein**, –s loneliness, being alone

allerdings of course, to be sure, it is true; as a matter of fact

alles all, entire, whole,

everything; über —, exceedingly, overwhelmingly; was es nicht — gibt! what a lot of things there are! mein Alles! dearest!

allgemein general; im —en on the whole

allmählich gradually

der **Alltag**, –s everyday life

allzu too

allzulange too long

als as, when; than; like

also so, well, then, really, therefore, now then! nun —, very well then! — schrecklich, — entsetzlich! perfectly awful

alt (älter, ältest, am ältesten) old, ancient; der Alte husband; die Alte wife; old lady (bee)

altbewährt tried out, tested

altern to age, grow old

die **Ameise**, —, –n ant

amüsiert amused

an (*dat., acc.*) on, to, at, of

an=bauen to build on to

an=bieten to offer

der **Anblick**, –s, –e sight, aspect

an=bohren to sting, bore, pierce

an=bringen to place, put

ander other; next

ein **andermal** another time

anders else, different, otherwise; sie konnte nicht —, she couldn't do otherwise, she couldn't help it

anderswo somewhere else

der **Anfang**, –s, ¨e beginning; — nehmen to begin

an=fangen to begin, do

anfänglich at first

anfangs at first

an=fassen to take hold of, seize

an=feuern to incite, encourage

an=füllen to crowd, fill

angeboren natural, inborn, hereditary

an=gehen to approach; es geht mich an it concerns me; es geht an it is possible

die **Angelegenheit**, —, –en affair, business

angenehm agreeable, comfortable

angesehen respected

das **Angesicht**, –(e)s, –er face

angewurzelt rooted to the spot

an=glotzen to stare at

an=greifen to attack

an=grinsen to grin at

die **Angst**, —, ¨e fear, fright, anxiety; — um jemanden haben to be anxious about someone; — vor jemandem haben be afraid of someone

angsterregend terrifying

ängstigen to frighten, alarm, distress

ängstlich timid, nervous

angstvoll fearful, full of anxiety *or* dread

der **Anhalt**, –(e)s bearings

an=halten to stop; persist in

an=hören to listen to
an=kommen (ſ.) to arrive, alight; matter; gegen etwas —, cope with something; es kommt darauf an that depends; es kommt auf jede Minute an every minute counts
der **Ankömmling**, –s, –e newcomer
an=lächeln to smile at *or* upon
an=langen (ſ.) to reach, arrive
an=legen to lay up, establish, found
an=locken to allure, attract
anmutig charming
annähernd approximately, about
die **Annäherung**, —, –en approach
der **Anprall**, –(e)s assault, attack
ſich **an=preſſen** to press against
an=reden to address, speak to
an=richten to start, cause; etwas Rechtes —, raise the deuce
an=ſchauen (anſchaun) to look at
die **Anſchauung**, —, –en view, opinion
ſich **an=ſchließen** to join, attach oneself to
der **Anſchluß**, –ſſes, ¨ſſe contact, relations, connections, family; companion
an=ſehen to look at, regard; i, da ſieh einer an! well, well, what do you think of that!
das **Anſehen**, –s esteem, respect; reputation; großes — haben to be held in great esteem; zu hohem — kommen come to be highly respected
an=ſetzen to put forth
die **Anſicht**, —, –en opinion, view, idea
ſich **an=ſiedeln** to settle, settle down *or* in
der **Anſtand**, –(e)s decency, good form, good manners
anſtändig decent, respectable
an=ſtarren to stare at
an=ſtehen to hesitate, scruple
ſich **an=ſtellen** to behave; pretend; ſtellen Sie ſich nicht ſo an don't make such a fuss, don't put on so, now don't pretend
an=ſtimmen to begin to sing
ſich **an=ſtrengen** to exert oneself, try hard
die **Anſtrengung**, —, –en effort, exertion
der **Anſturm**, –(e)s, ¨e charge, attack
der **Anteil**, –(e)s, –e portion, share; — nehmen an to sympathize with
die **Antwort**, —, –en answer; ſie ließ die — ſagen she sent word

antworten to answer
an=vertrauen to entrust
die **Anwesenden** those present
die **Anzahl** number, swarm
an=ziehen to draw tight, tie firmly
anziehend attractive
die **Anziehungskraft**, —, ¨-e attraction, magnetic power
der **Anzug**, -(e)s, ¨-e approach, a drawing near; im —e sein to be in the air, be brewing, be about to happen
apart unique, singular
der **Appetit**, -(e)s appetite
die **Arbeit**, —, -en work, labor
arbeiten to work
arbeitsam industrious
arg hard, severe; sad; wicked, bad; ärger worse
ärgerlich cross, angry
sich **ärgern** to be vexed, get angry
arglos unsuspecting
arm poor
der **Arm**, -(e)s, -e arm
das **Ärmchen**, -s, —, little arm
die **Art**, —, -en sort, kind, way, manner; auf dieselbe —, in the same way; auf diese —, in this way; at this rate; auf rechte —, in the right way; auf ihre —, in her own way; auf wunderbare —, in a marvelous way
der **Ast**, -(e)s, ¨-e branch
der **Atem**, -s breath
atemlos breathless
die **Atemlosigkeit** breathlessness
der **Atemzug**, -(e)s, ¨-e breathing, breath; den letzten — tun to breathe one's last, be dying
atmen to breathe
auch also, too, likewise, either, even; wenn —, although, even if
auf (*dat., acc.*) on, upon; to; after; Biene — Biene one bee after another; — und nieder up and down; — sein to be up (in the morning)
auf=atmen to heave a sigh, feel relief
auf=blicken to look up
auf=blitzen to flash up
auf=brechen to break open; start
auf=bringen to muster up, show; produce
der **Aufenthalt**, -(e)s, -e stay, sojourn, resting place, abode
auf=erlegen to place upon, impose
auf=fallen (ſ.) to strike one's attention; das fällt ihm auf that seems strange to him
auf=fangen to receive, catch
auf=fliegen (ſ.) to fly upwards, soar
auf=fordern to invite, challenge, summon

auf=freſſen to eat up
die **Aufgabe**, —, –n task, lesson
auf=gehen (ſ.) to rise (*of sun, etc.*)
auf=halten to stop; ſich —, live, dwell, stay
auf=heben to adjourn; pick up
auf=hören to stop, cease; prick one's ears
auf=klären to explain
auf=kommen (ſ.) to rise, come up
auf=machen to open; ſich —, start; ſich auf und davonmachen depart hastily, slip away in a hurry
auf=nehmen to take up, admit, receive, accept; wieder in Ehren —, reinstate honorably
auf=paſſen to look out, pay attention; aufgepaßt! look out!
aufrecht upright, erect
auf=regen to excite, irritate; ſich —, become excited
die **Aufregung**, —, –en excitement, irritation
auf=reiben to wipe out
auf=reißen to open wide
auf=richten to place upright, raise up; ſich —, draw oneself up, straighten up, rise
aufrichtig sincere, real
der **Aufruhr**, –(e)s insurrection, turmoil
aufs = auf das: — neue again, once more
der **Aufſatz**, –es, ¨e essay
auf=ſchlagen to set up, establish, pitch; open (*eyes, etc.*)
der **Aufſchrei**, –(e)s, –e yell, shriek, scream
auf=ſchreien to scream, shriek, yell
auf=ſehen to look up
auf=ſeufzen to heave a sigh
auf=ſtehen (ſ.) to get up
auf=ſuchen to visit
auf=tauchen (ſ.) to arise, come forth
auf=wachen (ſ.) to wake up, awake
aufwärts=ſteigen (ſ.) to climb upward
auf=weinen to cry out, cry aloud
auf=weiſen to show, exhibit, produce
die **Aufwendung**, —, –en employment, use; exertion
das **Auge**, –s, –n eye; große —n machen to look astonished; jemand ins — ſehen face, oppose; ein — zudrücken overlook, pretend not to see, be lenient
der **Augenblick**, –(e)s, –e moment; keinen —, not for a moment
augenblicklich straightway, instantly; for the time being, at the moment
das **Augenpaar**, –(e)s, –e pair of eyes
augenſcheinlich evident, obvious

das **Äuglein**, –s, —, little eye
aus (*dat.*) out of, from; *adv.* away, out; ein und —, in and out; es ist — mit mir it is all over with me, I am done for; sie war darauf —, her object was
aus=beuten to exploit
aus=bitten to ask for, require; das bitte ich mir aus I insist upon that
aus=bleiben (ſ.) to stay away, fail to appear
aus=brechen (ſ.) to burst out, break out, rebel
aus=breiten to spread out
die **Ausdauer**, —, –n endurance [imagine
aus=denken to think out,
der **Ausdruck**, –(e)s, ⸚e expression, phrase, term; air
auseinander=drängen to thrust, push apart
die **Ausfahrt**, —, –en departure, flight
aus=fliegen (ſ.) to fly out, take wing, leave the hive [excursion
der **Ausflug**, –(e)s, ⸚e flight,
aus=führen to carry out, make, perform
die **Ausführung**, —, –en execution, carrying out
der **Ausgang**, –(e)s, ⸚e exit, door
aus=geben to give out; ſich — für pretend to be, pass oneself off as
aus=gebildet highly developed, cultured
aus=gehen (ſ.) to go out, emanate (from)
ausgeſchloſſen! never! impossible!
ausgezeichnet excellent, delightful, delicious
aus=halten to hold out, endure, stand
das **Auskommen**, –s livelihood, subsistence; ſein — haben to make ends meet, get along, have enough to live on
die **Auskunft**, —, ⸚e information
aus=liefern to deliver, give up
aus=löſchen to extinguish
aus=machen: es macht aus it matters; macht Ihnen der Regen nichts aus? don't you mind the rain?
die **Ausnahme**, —, –n exception
die **Ausnahmenatur**, —, –en exceptional person, of an exceptional disposition
aus=packen to unwrap, release, unpack
aus=rauben to rob, plunder
aus=reißen to pull out, tear out; run away
aus=renken to dislocate
aus=rufen to proclaim
aus=ruhen to rest
aus=ſaugen to suck out
aus=ſchlüpfen (aus=ſchlupfen (ſ.) to slip out
aus=ſehen to appear, look
das **Ausſehen**, –s appearance
außen outside, on the outside

aus=ſenden to send out
außer out of, except, besides
außerdem besides
äußer= outer, exterior
äußern to express
außerordentlich extremely, extraordinary
das **Außerordentliche**, –n the unusual, the momentous
äußerſt farthermost, utmost, extreme; aufs —e extremely
aus=ſetzen to expose; etwas an einer Sache auszuſetzen haben find fault with, find something to criticize
das **Ausſichtsblatt**, –(e)s, ¨er (*coined*) observation leaf (*coined*)
aus=ſprechen to speak out, express
aus=ſtoßen to exclaim, emit, utter
aus=ſuchen to choose
aus=trocknen to dry up
aus=üben to exercise
aus=wandern (ſ.) to emigrate
der **Ausweg**, –(e)s, –e issue, exit, retreat
aus=weichen (ſ.) to step out of the way, evade
auswendig by heart; — lernen to learn by heart

B

der **Bach**, –(e)s, ¨e brook
der **Bachrand**, –(e)s, ¨er edge of the brook
die **Backe**, —, –n cheek
die **Bahn**, —, –en track
bahnen to make a way
bald soon; — . . . — *or* dann now . . . then
der **Ball**, –(e)s, ¨e ball
ballen to conglomerate, clench
das **Band**, –(e)s, ¨er ribbon, stripe
bang anxious
das **Bangen**, –s anxiety
die **Bangigkeit**, —, anxiety
die **Bank**, —, ¨e bench
der **Bann**, –(e)s, –e spell, charm, ban; im — halten to hold spellbound, enthrall
barſch harsh, gruff
baſta that's final, that's the end of it, that's all, that will do!
der **Bau**, –(e)s, –ten building, nest, burrow, hive
der **Bauch**, –(e)s, ¨e belly
bauen to build
der **Baum**, –(e)s, ¨e tree
die **Baumhöhle**, —, –n hole, hollow of a tree
die **Baumkrone**, —, –n tree top
die **Baumrinde**, —, –n bark (*of a tree*)
der **Baumzweig**, –(e)s, –e branch (*of a tree*)
beachten to notice, pay attention to, heed
die **Beachtung**, —, –en respect, regard
die **Beängſtigung**, —, –en anxiety
beantworten to answer
beben to quiver, tremble

ſich **bedanken** to thank
bedauern to pity; regret
bedauernswert poor, pitiful
bedecken to cover, protect; escort
bedenken to consider, remember
bedeuten to mean
bedeutſam significant, important, weighty
die **Bedeutung**, —, -en meaning, importance; consequence
bedeutungsvoll important, significant
die **Bedrängnis**, —, -ſſe distress; in — geraten to get into a tight place
bedrohen to endanger, threaten
bedrohlich threatening, menacing
bedrücken to oppress
bedrückt depressed
bedürfen to be in need of, need
beenden to end, terminate, conclude
die **Beere**, —, -n berry
das **Beet**, -(e)s, -e flower bed
befähigen to enable, empower
befähigt qualified, able
befallen to overcome, beset, seize
befangen embarrassed, perplexed
der **Befehl**, -(e)s, -e order, command
befehlen, (ie), a, o to command, order
befeſtigen to fortify, fasten
befinden to consider, deem, find; ſich —, feel, fare, be
befolgen to practise, carry out, follow
befreien to free, set free, liberate
die **Befreiung**, —, -en rescue, [liberation
ſich **befreunden** (mit) to make friends (with); befreundet ſein (mit) be on friendly terms (with)
befriedigen to satisfy
begabt (mit) endowed (with)
ſich **begeben** to go, enter; er begibt ſich zur Ruhe he goes to bed
begegnen (*dat.*) (ſ.) to meet, encounter
die **Begegnung**, —, -en encounter, meeting
begehen to commit (*a crime or indiscretion*)
begeiſtern to fill with enthusiasm
die **Begeiſterung**, —, enthuſiasm
die **Begierde**, —, -n longing, desire, greed
beginnen, a, o to begin, do, commit
begleiten to accompany
die **Begleiterin**, —, -nen escort, companion
die **Begleitung**, —, -en escort, suite; in — von accompanied by
beglücken to make happy, inspire, exalt, delight
die **Beglücktheit**, —, happiness

begreifen to comprehend, understand; seize
begreiflich comprehensible, conceivable
der **Begriff**, –(e)s, –e conception, idea; im — sein to be about to, be on the point of, be in the act of
begründen to found; prove
begrüßen to receive, greet; zum Abschied —, say good-bye
behaart hairy
behaglich cosy, comfortable
behalten to remember; keep
behaupten to maintain, keep
die **Behausung**, —, –en dwelling
beherrschen to master, dominate
behilflich helpful
behindern to hinder, handicap
behüten to take care of, protect
bei (*dat.*) near, with, in, at, to, on, at the house of, in the case of; — uns at our house
bei=bringen to explain, impart
beide both
beieinander together
das **Bein**, –(e)s, –e leg
beinahe almost, nearly
das **Beinchen**, –s, —, little leg
die **Beinzahl**, —, –en number of legs
beiseite aside
beiseite=drängen to push aside
beißen, i, i to bite
die **Beißzange**, —, –n pincers
bejammernswert lamentable
bekannt known, well-known, famous
der **Bekannte**, –n, –n acquaintance
die **Bekanntschaft**, —, –en acquaintance
bekennen to admit, acknowledge, confess
beklagenswert lamentable
bekleiden to dress
bekommen to get, receive; einem gut, schlecht —, to agree well, badly with a person
die **Bekümmernis**, —, grief
bekümmert worried
belauschen to spy upon, overhear, listen to
beleben to enliven
belebt vivid
beleidigen to offend
die **Beleidigung** insult
beleuchten to illuminate
beliebt beloved, popular
bemächtigen to overpower, catch hold of
bemerkbar observable
das **Bemühen**, –s desire, effort, care
benachbart next door, neighboring
sich **benehmen** to comport oneself, behave
das **Benehmen**, –s behavior
beneidenswert enviable

benommen timid, awed, astonished
beobachten to observe
bequem comfortable
die **Beratung**, —, –en council, deliberations
berauben to rob
berauſchen to intoxicate, drug; render ecstatic, inspire
berechnen to intend, calculate
berechtigen to entitle one (to), justify one (in); zu den beſten Hoffnungen —, promise well, give the greatest promise for the future
das **Bereich**, –(e)s, –e reach, range, scope
bereit ready, prepared
bereiten to prepare
bereits already; — erwähnt above-mentioned
die **Bereitſchaft**, —, –en readiness, preparedness
bereitwillig ready, willing
bereuen to regret
der **Berg**, –(e)s, –e mountain
bergen (i), a, o to protect by hiding, hide
der **Berghang**, –(e)s, ¨e hillside
berichten to inform, tell, report
beruhigen to quiet, console
berühren to touch
die **Berührung**, —, –en contact, touch
beſchädigen to damage, injure
beſchaffen constituted, made
die **Beſchaffenheit**, —, condition
die **Beſchäftigung**, —, –en work, occupation, business
beſchäftigt busy
beſchämen to put to shame, make ashamed
beſchaulich contemplative
beſcheiden modest
beſcheinen to shine upon, glow, flood with light
beſchließen to decide
beſeligen to entrance, transport
beſeligt ecstatic, happy, in raptures
ſich **beſinnen**, a, o to consider, reflect, take thought, hesitate
das **Beſinnen**, –s reflection, thought
die **Beſinnung**, —, consciousness, sense, presence of mind, resolve; — verlieren to lose consciousness, faint
beſonder *adj.* particular, peculiar; —s especially
beſonnt sunny
beſorgen to attend to, look after
die **Beſorgnis**, —, –ſſe apprehension, misgiving
beſorgt troubled, anxious
beſſer better; je mehr . . . um ſo —, the more . . . the better; das Beſſere better things
beſt best; auf das Beſte thoroughly

beſtätigen to confirm, ratify
beſtehen (aus) to exist, consist (of)
beſtehend present, prevailing
die **Beſtie**, —, –n beast, animal
beſtimmen to determine, mean, destine
beſtimmt definite, sure, certain; destined
die **Beſtimmung**, —, –en decision
die **Beſtürzung**, —, –en consternation, dismay
der **Beſuch**, –(e)s, –e visit; auf — ſein to be visiting
beſuchen to visit, frequent
betäuben to benumb, overcome, intoxicate
die **Betäubung**, —, –en unconsciousness, faint
ſich **beteiligen** to take part in, share, be interested in
betören to delude, bewitch
betört foolish, deluded
betrachten to contemplate, look closely at
betreten to set foot on, enter
betrüben to sadden
die **Betrübnis**, —, melancholy, sadness
betten to put to bed; zur Ruhe —, put to bed
beugen to bow, bend, stoop
beurteilen to judge
die **Beute** booty, prey; was haben Sie mit meiner — zu ſchaffen? what have you to do with my booty? what is my booty to you?
bevölkert peopled
bevor *conj.* before
bevor-ſtehen to await, be in store for, have ahead of (one)
bewachſen overgrown
bewaffnen to arm
bewahren to preserve, protect
ſich **bewähren** to prove satisfactory, prove true, stand the test
bewältigen to master, overcome
die **Bewandtnis**, —, condition, state (*of affairs*), case, matter; was es mit Hannibal für eine — hatte what was the state of affairs with H.
(ſich) **bewegen** to move, stir
beweglich nimble, supple, movable
die **Bewegung**, —, –en motion, movement, stir; in — geraten to be set in motion
der **Beweis**, –es, –e proof
bewerkſtelligen to accomplish, effect, achieve
bewohnen to inhabit
der **Bewohner**, –s, —, inhabitant
bewundern to admire
die **Bewunderung**, —, admiration
bewußt conscious, known
das **Bewußtſein**, –s consciousness, feeling

die **Bezeichnung**, —, -en designation, name
beziehen to move in, occupy
bezweifeln to doubt
biegen, o, o to bend
die **Biene**, —, -n bee
bieten, o, o to offer
das **Bild**, -(e)s, -er picture, scene
bilden to form, compose, constitute
binden, a, u to fasten, tie
die **Birke**, —, -n birch tree
bis to, till, until; — auf den letzten Mann to the last man
bisher hitherto
der **Biß**, -ſſes, -ſſe bite
der **Biſſen**, -s, —, bite, mouthful; ein fetter —, a toothsome morsel
bitten, a, e (um) to ask, plead, beg, request; bitte please, don't mention it, you are welcome; bitte ſchön certainly, please (do); ich bitte um Verzeihung I beg your pardon; wenn ich — darf if you please; er bittet ſich das aus he insists on that; er bittet darum he asks for it
bitter bitter, severe, dire
blank bright, shiny
blaſen (ä), ie, a to blow
blaß pale
das **Blatt**, -(e)s, ¨er leaf, petal
das **Blättchen**, -s, —, small leaf
das **Blätterdach**, -(e)s, ¨er roof of leaves
blau blue
das **Blau**, -(e)s azure, sky
bläulich bluish
die **Blautanne**, —, -n silver fir
bleiben, ie, ie, (ſ.) to stay, remain; ſtehen —, stop, stand still; es bleibt dabei it is decided, agreed, settled
bleich pale
blenden to dazzle, blind
der **Blick**, -(e)s, -e look, glance, stare, eyes
blinken to glitter, gleam
blinzeln to blink
blitzen to flash [ning
blitzſchnell quick as light-
blond blond
das **Blühen**, -s blossoming, blooming
blühen to flower, blossom; —d in bloom
die **Blume**, —, -n flower
das **Blumenbeet**, -(e)s, -e flower bed
das **Blumenblatt**, -(e)s, ¨er petal
das **Blumenblühen**, -s flower blossoms
der **Blumenelf**, -s *or* -en, -en flower sprite
der **Blumenhang**, -(e)s, ¨e flowery slope
der **Blumenkelch**, -(e)s, -e calix
das **Blumenlicht**, -(e)s, -er bright flower
die **Blumenwand**, —, ¨e side of a flower
die **Blumenwieſe**, —, -n flowery meadow

das **Blut**, –(e)s blood; es liegt ihm im —e it is native to him, it is natural for him

die **Blüte**, —, –n blossom

der **Blütenbüſchel**, –s, —, tuft (*of flowers*)

die **Blütendolde**, —, –n umbel

die **Blütenglocke**, —, –n bell-shaped calix

der **Blütenſtaub**, –(e)s pollen

der **Boden**, –s, ¨, bottom, ground, floor

der **Bogen**, –s, —, curve, bow

das **Bohren**, –s boring

der **Borkkäfer**, –s, —, bark-boring beetle

böſe angry, evil, ill, awful, vicious, wicked

das **Böſe**, –n evil, meanness, wickedness; —s zufügen to hurt; —s nachſagen speak evil of

boshaft wicked, malicious

die **Bosheit**, —, –en evil, meanness

der **Bote**, –n, –n messenger

die **Botſchaft**, —, –en message

der **Botſchafter**, –s, —, messenger, emissary

brauchen to need, use

die **Braue**, —, –n eyebrow

braun brown

brauſen to rage, storm; buzz, hum

der **Brauſewind**, –(e)s, –e wind storm, roaring wind

brechen (i), a, o to break

breit broad, extensive, wide

breitblättrig broad-leaved

brennen, brannte, gebrannt to burn; —d passionate

bringen, brachte, gebracht to bring; in Erfahrung —, find out, learn; zuſtande—, produce, accomplish; in Ordnung —, arrange, settle

der **Brombeerbuſch**, –es, ¨e blackberry bush

das **Brombeergebüſch**, –es, –e blackberry bush *or* thicket

die **Brombeerranke**, —, –n blackberry vine

brummen to growl, grumble, rumble, buzz

der **Brummer**, –s, —, blue-bottle

die **Bruſt**, —, ¨e breast

das **Bruſthaar**, –(e)s, –e hair on the breast

der **Bruſtring**, –(e)s, –e breast ring

das **Bruſtſchild**, –(e)s, –er breastplate

die **Brut**, —, brood, stock of young bees

der **Brutſchrank**, –(e)s, ¨e incubator, brooder

die **Buche**, —, –n beech tree

der **Buchenaſt**, –(e)s, ¨e beech branch

der **Buchenwald**, –(e)s, ¨er beech forest

das **Bündel**, –s, —, tuft, cluster, sheaf

bunt gay, many-colored
die **Burg**, —, –en fortress, castle
bürgerlich bourgeois, middle class.
das **Burgverließ**, (-es), –e dungeon
der **Buſch**, –es, ¨e bush
das **Buſchwerk**, –(e)s shrubbery, brushwood
büßen to atone, pay for, suffer
die **Butterblume**, —, –n buttercup

C

der **Charak'ter**, –s, –e character, disposition
die **Couſine**, —, –n cousin

D

da *adv.* then, there, thereupon; *conj.* because, as, since, when
dabei by it, at that place, at the same time, close by, nevertheless, from that, in doing that; es iſt — geblieben it was agreed; der Menſch iſt — im Spiel man has a hand in it
dadurch thereby, by this means, in that way
dafür for this, for it, instead of
dagegen against it, on the other hand
dagegen-rennen, rannte, gerannt (ſ.) to run against
daheim at home
dahin away, along, hence, gone; ich muß —, I must die
dahin-fliegen (ſ.) to fly along
dahin-ſchreiten (ſ.) to step, walk along
dahin-ſchwimmen, a, o (ſ.) to swim along
dahin-ſinken (ſ.) to vanish
dahinter behind it
dahin-treiben to drive along
dahin-ziehen (ſ.) to pass by, go by
da-liegen to lie there
damals at that time, then
die **Dame**, —, –n lady
damit *conj.* that, so that
damit with it *or* that, therewith, having said this; — baſta that's that, that's all
dämmerig dim, dusk, misty
das **Dämmerlicht**, –(e)s, twilight, dusk
dämmern, to dawn; grow dusk
die **Dämmerung**, —, twilight; dawn
dämpfen to subdue
danach after *or* for it *or* that
der **Dank**, –(e)s thanks, appreciation; vielen —, many thanks
dankbar grateful, thankful
danken to thank
dankenswert worthy of

thanks, deserving of thanks

dann then; bald . . . —, . . ., now . . . now . . .

daran to *or* on it, in doing it, thereby, whereby; es liegt mir nichts —, I don't care about it; ſie tun gut —, they act wisely in that and it is well for them that they do; was iſt — gelegen? what about it? Luſt — haben to delight in it

darauf thereupon, on it, afterwards, then, next; ſie war — aus she was intent upon, her object was; Sie werden niemals — kommen you will never guess

daraus out of it *or* that, thereupon, by reason of it; ſich nichts — machen to care nothing about it

darbieten to offer, present

darin in it, inside, there, in that regard *or* respect

darüber above *or* about it

darum therefore, for that reason

darunter under it, among them, underneath; er leidet —, he suffers from it

das **Daſein**, –s life, existence

das **Daſeinsglück**, –(e)s joy of living

da=ſitzen to sit there

da=ſtehen to stand there

daß that, so that

dauern to last, continue; —d permanent

der **Daumen**, –s, —, thumb

davon of it, about it *or* that, thereof; *sep. pref. or adv.* away; ſich — machen to start, make off with oneself

davon=fliegen (ſ.) to fly away

davon=führen to take away, lead away

ſich **davon=machen** to make off, go away

davon=reißen to tear off

davon=ſtürmen (ſ.) to rush, dash away

davon=ſtürzen (ſ.) to rush, dash away

davon=ziehen (ſ.) to move [away

dazu to it, for that purpose, in addition; noch —, moreover, into the bargain

dazwiſchen among, between

decken to cover, protect

die **Deckung**, —, –en covering; — haben to be covered

dehnbar elastic

denkbar imaginable

denken, dachte, gedacht (an) to think (of); das läßt ſich —, that is conceivable

denn *conj.* for, than; *adv.* anyhow, after all (*often to be omitted in translation*); wieſo —? why do you ask? was — ſonſt? why not?

der, die, das *def. art.* the; *demon. pron.* he, she, it, that one; *rel. pron.* who, which, that
derb rough, sharp, keen
derjenige he who, one who
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe he, she, it; the same
deshalb therefore, on that account
deswegen on that account, therefore, for that reason, in spite of that
deutlich clear, distinct, plainly
der **Diamant, -en, -en** diamond
dicht near, close, dense
dick thick, bulky, big, large
die **Dicke, -n, -n** stout female
das **Dickicht, -(e)s** thicket
der **Dieb, -(e)s, -e** thief
das **Diebsvolk, -(e)s** gang of thieves
dienen to serve
die **Dienerin, —, -nen** attendant, lady-in-waiting, servant
die **Dienſtbarkeit, —,** service
dieſer, dieſe, dieſes this, this one, the latter
diesmal this time
das **Ding, -(e)s, -e** thing; **vor allen —en** above all
doch still, yet, nevertheless, at any rate, surely, yes indeed; **ja —,** yes indeed; **— nicht** certainly not; **— wohl** certainly
die **Dolde, —, -n** umbel
doppelt twice, double
dort there; **— drüben** over there; **— oben** up there
dorthin *sep. pref. & adv.* thither, away
drall robust, husky, buxom
der **Drang, -(e)s** urge, ardent desire, impulse
drängen to press; urge
draußen out, outside, out of doors
drehen to turn
drei three
das **Dreieck, -(e)s, -e** triangle
dreimal three times
dreiſt audacious, brazen
dringen, a, u (ſ.) to penetrate
drinnen inside, indoors
drohen to threaten
die **Drohne, —, -n** drone
das **Dröhnen, -s** drone, humming, buzzing, thumping, rumbling
das **Drohnenmorden, -s** massacre of the drones
die **Drohung, —, -en** threat
drüben there, over there, yonder; **dort —,** over there
drücken to press
drunten = **dort unten** down there, down below
ducken to duck, stoop
der **Duft, -(e)s, ¨e** fragrance, odor
duften to smell fragrant, send forth fragrance
dumm stupid

die **Dummheit**, —, –en stupidity, silliness
dumpf dull, dread, gloomy; close, stuffy
dunkel dark, gloomy
das **Dunkel**, –s darkness
dünn thin
durch through, by, by means of, with
durchaus altogether, absolutely; — nicht by no means
durch=brechen (ſ.) to break through
durchbrechen, durchbrach, durchbrochen to pierce, break through
durchdringend piercing, penetrating
durcheinander mixed up, in confusion, pell-mell
durcheinander=geraten to get entangled
durch=fliegen (ſ.) to fly through; *also inseparable*
der **Durchgänger**, –s, —, runaway, person hard to manage
durch=machen to endure, undergo, experience, suffer, go through
durch=ſcheinen to be transparent
durch=ſchimmern to shine through
durchſichtig transparent
dürfen (darf), durfte, ge=durft to be permitted; wenn ich fragen darf if you please; darf ich Sie bitten may I ask you, will you please
der **Durſt**, –(e)s thirst; — haben to be thirsty; — verſpüren feel thirsty
düſter gloomy, dismal
das **Dutzend**, –s, –e dozen

E

eben even, just, exactly, just now, after all, as you know; — noch a minute before, just now
die **Ebene**, —, –n plain, surface, level country
ebenſo just as; — . . . wie as . . . as, just as . . . as
die **Ecke**, —, –n corner, nook
eckig angular
edel noble
der **Edelſtein**, –s, –e precious stone
der **Efeu**, –s ivy
eh, ehe *conj.* before
eher sooner, rather; — . . . als rather . . . than
die **Ehre**, —, –n honor; wieder in —n aufneh=men to reinstate honorably; zu ſeiner —, in his honor, to honor him; jemandem — machen be a credit to *or* do credit to somebody
das **Ehrenwort**, –(e)s word of honor
der **Ehrgeiz**, –(e)s ambition
ehrlich honest, real, fair
ei! well! —, ſieh da! just see what's here!
das **Ei**, –(e)s, –er egg

die **Eiche**, —, –n oak
der **Eifer**, –s eagerness, zeal
eifrig strenuous, industrious
eigen particular, own, peculiar; *adv.* strangely
die **Eigenart**, —, –en peculiarity
eigenartig peculiar, strange
eigenmächtig arbitrary
der **Eigensinn**, –(e)s stubbornness
eigentlich particular, peculiar; real; *adv.* really, exactly, anyhow, strictly speaking; was — vor sich ging what on earth was happening
das **Eigentum**, –(e)s property
die **Eile** hurry, haste; — haben to be in a hurry
eilen (s.) to hasten, hurry; sich —, hasten, hurry
eilig hurriedly, hastily
ein, eine, ein *indef. art.* a, an; *indef. pron.* einer, eine, eins one; i, da sieh einer an! well, well, what do you think of that! Sie sind aber Eine! you're a case! das ist einer! he is a regular fellow!
ein = hinein in, into; — und aus in and out
einander one another, each other, to one another, to each other
die **Einbildung**, —, imagination; conceitedness
der **Einbrecher**, –s, —, burglar
ein=bringen to bring in
ein=dringen (s.) to force one's way into, invade, enter, intrude
eindringlich impressive, urgent; piercing, fervent
der **Eindringling**, –s, –e invader
der **Eindruck**, –(e)s, ¨e impression, effect
einfach simple, plain; *adv.* just
ein=fallen (s.) to interrupt; occur (to one's mind); was fällt Ihnen ein? what are you thinking of? what do you mean? how can you be so impertinent!
ein=flößen to instill, inspire
der **Eingang**, –s, ¨e entrance
ein=gehen (s.) to enter into; das will ihm nicht —, that will not go down with him
ein=gestehen to admit, confess
ein=greifen to interfere
ein=hüllen to wrap up
einig united, of one mind, unified
einiges some, a little
ein=lassen to admit, let in; sich — mit jemandem associate, have dealings with someone
einmal once, just; auf —, suddenly, all at once; noch —, again, once more; nicht —, not even; mit —, all of

a sudden; nun —, of course, well, just

ein=münden to empty into, discharge, join, run into

ein=nehmen to take in, take up; eine Stellung —, take up a position

ein=reihen to classify

ein=richten to arrange, equip; ſich —, settle down

die **Einrichtung**, —, –en arrangement, establishment, institution

einſam lonely, lonesome

ein=ſchlafen (ſ.) to fall asleep, go to sleep

ein=ſchließen to shut in

ein=ſchlummern (ſ.) to doze off

ein=ſchüchtern to scare, intimidate, frighten

ein=ſehen to perceive, comprehend

die **Einſiedlerin**, —, –nen recluse, hermit (*fem.*)

ein=ſpinnen to surround with a web, spin in

ſich **ein=ſtellen** to arrive, make one's appearance

ein=ſtimmen to join in, agree, consent

ein=treten (ſ.) to enter, ensue; prevail, spread, occur

einundzwanzig twenty-one

das **Einvernehmen**, –s accord, understanding, harmony

ein=wickeln to envelop, wrap up

einzeln single

ein=ziehen to draw in; (ſ.) enter, move in

einzig single, sole, only

eitel vain, conceited

der **Elefant**, –en, –en elephant

elegant elegant

elend miserable

das **Elend**, –s misery

der **Elf**, –en, –en elf, fairy

das **Elfengeſicht**, –(e)s, –er fairy face

empfänglich impressionable

der **Empfangsſaal**, –(e)s, –ſäle reception room

empfinden to feel, realize, perceive, be conscious of

das **Empfinden**, –s feeling, sensation

die **Empfindſamkeit**, —, sensitiveness

die **Empfindung**, —, –en sensation, feeling

empor *sep. pref.* upward, up

empören to make indignant; ſich —, be shocked, revolt

empörend shocking, revolting

empor=fliegen (ſ.) to fly up

empor=heben to lift up

empor=klettern (ſ.) to climb up

empor=klimmen (ſ.) to climb up

empor=kommen (ſ.) to come up

empor=kriechen to creep up *or* upward

empor=ragen to tower above, dominate

ſich **empor=recken** to draw oneself up
empor=richten to raise up
empor=ſchauen to look up *or* upward
empor=ſehen to look up *or* upward
empor=ſpringen (ſ.) to jump up
empor=ſteigen (ſ.) to rise, ascend
die **Empörung**, —, –en revolt, rebellion, mutiny
empor=wallen (ſ.) to well up
das **Ende**, –s, –n tip, end, conclusion; zu — ſein to be all over, finished with
enden to finish, end
endlich finally, at length
energiſch energetic
eng narrow, small, close, intimate
der **Engel**, –s, —, angel
entdecken to discover
entfalten to unfold, open
die **Entfaltung**, —, –en the unfolding, opening
entfernen to remove; ſich —, go away, depart
die **Entfernung**, —, –en distance
entgegen *prep. preceded by dat.* toward; *sep. pref.* toward, against
entgegen=ſchreien to scream toward *or* to
entgegen=ſtrömen to rush in
entgegen=tragen to waft, carry towards
entgegnen to reply
das **Entgelt**, –(e)s reward
enthalten to contain
entkommen (ſ.) to escape, get away from
entnehmen to take from
entrinnen (ſ.) to escape, get away from
entrüſtet offended, indignant
die **Entrüſtung**, —, indignation
entſchieden decided, peremptory
ſich **entſchließen** to make up one's mind, decide, resolve
entſchloſſen definite, resolute, determined
die **Entſchloſſenheit**, —, determination
der **Entſchluß**, –ſſes, ¨ſſe decision, resolve
entſchuldigen to excuse
das **Entſetzen**, –s horror, terror, anguish; vor —, with horror; in — geraten to be filled with horror
entſetzen to terrify
entſetzlich awful; alſo —, perfectly awful
ſich **entſinnen**, a, o (einer Sache) to recollect, remember (something)
entſprechend corresponding
entſtehen (ſ.) to result, arise, come into existence, ensue
enttäuſcht disappointed
entwaffnen to disarm
das **Entzücken**, –s delight, rapture; in — geraten to go into raptures

entzücken to charm, enrapture, delight
das **Erbarmen,** –s pity
erbleichen (ſ.) to turn pale
erblicken to see, notice, observe
erblühen (ſ.) to open (flower), blossom
das **Erblühen,** –s blossoming, awakening, coming into flower
der **Erdball,** –(e)s globe, earth, world
der **Erdballen,** –s, —, lump, bit of earth
der **Erdboden,** –s ground, soil
die **Erde,** —, earth
das **Erdenweſen,** –s, —, earthly creature
der **Erdhaufen,** –s, —, dirt pile, mound of earth
das **Erdloch,** –(e)s, ¨er hole in the ground
ſich **ereignen** to happen
erfahren to find out, learn, experience, get
die **Erfahrung,** —, –en experience; in — bringen to find out, learn
erflehen to implore, supplicate, beg for
der **Erfolg,** –(e)s, –e success; result
erforderlich necessary
erforſchen to investigate
erfreuen to gladden, make glad
erfriſchen to refresh, cheer
erfüllen to fill, fulfill; ſich —, be fulfilled
die **Erfüllung,** —, –en fulfillment; in — gehen to be granted, fulfilled
ergänzen to complete
ergehen *impersonal* to fare, happen; warten Sie, wie es Ihnen — wird you wait what will happen to you
ergreifen to seize, grip, catch; move
ergriffen touched, moved
ergründen to fathom, make out
erhaben sublime
erhalten to receive, maintain, preserve
erheben to lift, raise, inspire; ſich —, get up, rise; es erhob ſich there arose
erheiſchen to demand, require
die **Erhobenheit,** —, awe, sublimity, exaltation
die **Erhöhung,** —, –en elevation
ſich **erholen** to recuperate, recover, refresh oneself
die **Erholung,** —, –en recuperation
ſich **erinnern** (*gen. or* an + *acc.*) to remember
erkennen to recognize, understand, know
erkenntlich grateful, appreciative
die **Erkenntnis,** —, –ſſe intuition, knowledge, understanding, decision
erklären to explain, say, declare
erklimmen to climb
erklingen (ſ.) to ring out, resound

ſich **erkundigen** (nach) to inquire (about, after)
erlauben to permit; wenn Sie —, with your permission
erleben to experience, live through, be present at; Sie werden Ihr Wunder —, you will be amazed, you'll see something to make you open your eyes
das **Erlebnis**, –ſſes, –ſſe experience
erleiden to endure, suffer, undergo
erleuchten to illumine
erliegen (*dat.*): — unter to succumb to
erlöſchen, o, o (ſ. *or weak*) *trans.* to extinguish; *intrans.* go out
ermatten to become exhausted
ermorden to murder
ermüden to fatigue, tire
ermutigend encouraging
ernähren to support; ſich —, earn one's living
ernſt serious, earnest, stern, grave
der **Ernſt**, –(e)s seriousness, severity, sternness
ernſtlich seriously
die **Ernte**, —, –n picking, harvest; erſter —, of the first and therefore best crop
erregen to excite, arouse
die **Erregung**, —, –en excitement
erreichen to reach, attain, arrive at
erröten to blush
erſchallen, o, o (ſ. *or weak*) to sound, resound, ring out
erſcheinen (ſ.) to seem, appear
die **Erſcheinung**, —, –en phenomenon, appearance, event, apparition
erſchlagen to strike down, slay
erſchöpfen to exhaust; —d complete, exhausting, exhaustive, wide; erſchöpft spent, worn out, used up
die **Erſchöpfung**, —, exhaustion
erſchrecken, –te, –t to frighten; (i), a, o (ſ.) be frightened, scared
erſchüttern to upset, move, agitate, affect strongly; stagger
die **Erſchütterung**, —, shaking, shock, strong emotion
erſparen to spare
erſt first, early, not . . . until, only, just recently; zum —enmal for the first time; eben —, just now
erſtarren to grow stiff, numb, rigid
erſtaunen to be surprised, astonished, amazed
das **Erſtaunen**, –s astonishment; in — ſetzen to astonish
erſtaunlich marvelous, astonishing
erſtrahlen to beam
ertragen to bear, endure, stand

erträglich bearable, endurable
erwachen (ſ.) awaken
das **Erwachen**, –s the waking up, awakening, rising time
die **Erwägung**, —, –en reflection, consideration, deliberation
erwähnen to mention
erwarten to await, expect, anticipate
die **Erwartung**, —, –en expectation, expectancy, anticipation
erweitern to widen, extend
erwidern to respond, return, reply
erzählen to tell, relate
erziehen to bring up, educate, train
eſſen (i), a, gegeſſen to eat
die **Etage**, —, –n floor, story (*of a house*)
etwa about, approximately, perchance
etwas something, somewhat; ſo —, such a thing, something of the kind; nein, ſo —! well, I never! noch —, some more; — Schönes something beautiful
euer, eure, euer *poss. adj.* your (*intimate plural*); euer, eure, eures *poss. pron.* yours (*intimate plural*); die Euren your people
eventuell perhaps, possibly
ewig eternal, for ever
exiſtieren to exist, live

F

fabelhaft stupendous, marvelous, wonderful
der **Fächer**, –s, —, fan
der **Faden**, –s, ¨, thread, twine
fadendünn as fine as a thread
fahl drab, pale
fahren (ä), u, a (ſ.) to drive, go towards, make for; mit den Fingerchen in den Mund —, stick the little fingers into the mouth
die **Fahrt**, —, –en journey
der **Fall**, –es, ¨e fall, case; für alle Fälle by way of precaution, to be on the safe side
fallen (ä), ie, a (ſ.) to fall; zur Laſt —, be a burden (to)
falls in case
falſch deceitful, false, wrong
der **Fälſcher**, –s, —, forger
die **Falte**, —, –n fold, wrinkle
falten to fold
der **Falter**, –s, —, butterfly, miller
die **Familie**, —, –n family
famos splendid, great, fine
der **Fang**, –(e)s, ¨e catch, catching
die **Fänge** *pl.* clutches, claws
fangen (ä), i, a to catch

die **Farbe**, —, –n color
farbig colored
die **Färbung**, —, –en coloring, color
faſſen to grasp, comprehend, conceive; ſich —, compose oneself
faſt almost, nearly, hardly
fatal annoying, awkward, unpleasant, bad
die **Fauſt**, —, ¨e fist, hand; auf eigene —, independently, on one's own account *or* responsibility
fehlen to be lacking *or* missing, be wrong; was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
feierlich solemn
feiern to celebrate
feig cowardly
fein fine, delicate, excellent; faint
feind hostile
der **Feind**, –(e)s, –e enemy
feindlich hostile, dangerous
der **Feldzug**, –(e)s, ¨e campaign
das **Fell**, –(e)s, –e skin, hide, fur
das **Fenſter**, –s, —, window
der **Fenſterladen**, –s, ¨, window shutter
die **Fenſterniſche**, —, –n window nook
die **Fenſterſcheibe**, —, –n window pane
der **Fenſterwinkel**, –s, —, window nook
fern far, distant; in wie —? how far, to what degree? why?
die **Ferne**, —, –n distance, space
fertig finished, ready
feſſeln to hold, fasten, bind, fetter
feſt firm, strong, tight, sound
ſich **feſt-halten** to hold on (to), take firm hold (of)
die **Feſtigkeit** solidity, firmness
fett fat, stout; juicy; ein —er Biſſen a toothsome morsel
feucht damp
fieberhaft feverish
finden, a, u to find; think; zu — ſein be found; ſich —, be found
der **Finger**, –s, —, finger
finſter dark, gloomy, forbidding
die **Finſternis**, —, darkness
der **Fiſch**, –es, –e fish
die **Flaſche**, —, –n bottle
flattern to flutter, dangle
der **Fleck**, –(e)s, –e(n) spot, [place
der **Flieder**, –s, lilac
die **Fliege**, —, –n fly
das **Fliegen**, –s flying
fliegen, o, o (ſ.) to fly
fließen, o, o (ſ.) to flow, run
flimmern to glisten, shimmer
die **Flucht**, —, flight
ſich **flüchten** to flee, run away, escape

der **Flug**, –(e)s, ¨e flight
das **Flugbrett**, –(e)s, –er spring-board, take-off
der **Flügel**, –s, —, wing
die **Flügeldecke**, —, –n wing-sheath, wing-cover
der **Flügelſchlag**, –(e)s, ¨e flap of wing
das **Flugloch**, –(e)s, ¨er entrance to hive
die **Flur**, —, –en fields, meadows, plain
der **Flur**, –(e)s, –e hall, corridor
der **Fluß**, –ſſes, ¨ſſe river, stream
flüſtern to whisper
das **Flüſtern**, –s whispering
die **Flüſterſtimme**, —, –n whispering voice, whispering
die **Flut**, —, –en water, liquid; stream
die **Folge**, —, –n conclusion, effect; — leiſten to comply with
folgen (*dat.*) (ſ.) to follow; (haben) obey
fordern to demand, require, ask
förmlich *adv.* really, indeed, actually, downright, even
fort away, on
die **Fortbewegung**, —, –en locomotion, means of getting about
fort=eilen (ſ.) to hurry away
fort=fahren (ſ.) to continue, go on
fort=flattern (ſ.) to fly away
fort=kämpfen to go on fighting
fort=klettern (ſ.) to climb away
fort=laufen (ſ.) to run away
die **Fortpflanzung**, —, –en propagation, transmission
fort=ſchleppen to drag off *or* away
fort=ſchleudern to throw away
fort=werfen to throw away
die **Frage**, —, –n question; eine — ſtellen to ask *or* put a question, inquire
fragen (nach) to ask (for *or* about); wenn ich — darf if I may ask
die **Frau**, —, –en woman, wife, Mrs.
das **Fräulein**, –s, —, young woman, Miss
frech insolent, saucy
die **Frechheit**, —, –en audacity, insolence
frei free, open
frei=geben to let go, set free
die **Freiheit**, —, –en liberty, freedom, open air, natural state
die **Freikarte**, —, –n complimentary ticket
freilich of course, certainly, to be sure
freiwillig voluntary, willing
der **Freiwillige**, –n, –n volunteer

fremd strange, foreign
fremdartig strange, queer, odd
der, die, das **Fremde**, –n, –n stranger, strange person *or* thing
der **Fremdling**, –s, –e stranger
freſſen (i), a, e to eat (*said only of animals*)
die **Freude**, —, –n joy, pleasure, delight; jemandem — machen to please, give pleasure, make someone happy; es war nun einmal ihre — nicht it just was not her pleasure
die **Freudenträne**, —, –n tear of joy
ſich **freuen** (*with gen. or* über *with acc.*) be glad (of), rejoice (in); *impers.* es freut mich ſehr I am very glad
der **Freund**, –(e)s, –e friend
die **Freundin**, —, –nen friend
freundlich amiable, friendly [liness, affability
die **Freundlichkeit**, —, friend-
die **Freundſchaft** friendship
der **Friede**, –ns *or* der Frieden, –s peace, quiet
der **Friedensbote**, –n, –n messenger of peace
friedlich peaceful
frieren, o, o to shiver, freeze
friſch fresh, live
die **Friſt**, —, –en span (*of life*), space of time, respite
froh happy, glad, joyful
fröhlich happy, merry, gay
der **Frohſinn**, –s light-heartedness
der **Froſch**, –es, ¨e frog
der **Froſt**, –(e)s frost
fröſteln to shiver
früh early, in the morning; —er earlier, formerly
die **Frühe**, —, early morning; in aller —, early in the morning
der **Frühling**, –s spring
fühlen to feel a sensation; ſich wohl —, feel comfortable
der **Fühler**, –s, —, feeler
das **Fühlhorn**, –s, ¨er feeler
führen to lead, take, conduct
die **Führerin**, —, –nen leader
die **Fülle**, —, abundance, quantity, flood
füllen to fill
fünf five
fünfzig fifty
der **Funke**, –n, –n spark
funkeln to sparkle, gleam
für (*acc.*) for; es hat viel — ſich there is much to be said for it; Schritt — Schritt step by step
die **Furche**, —, –n furrow
die **Furcht**, —, fear; vor jemandem — haben to be afraid of someone
furchtbar fearful, awful, dreadful, horrible
(ſich) **fürchten** to be afraid, fear
fürchterlich frightful, terrible, dreadful

die **Fürſtin**, —, –nen monarch, ruler, princess
der **Fuß**, –es, ¨e foot; auf eigenen Füßen ſtehen to be independent; jemandem auf dem —e folgen follow at one's heels
füttern to feed (*animals*)

G

das **Gaisblatt** (Geißblatt), –(e)s, ¨er woodbine, honeysuckle
der **Gang**, –(e)s, ¨e passage, corridor, walk, tunnel
ganz quite, entire, all, whole; *adv.* very
gar quite, very; even, at all, only just; — nicht not at all, by no means
garſtig horrid, disgusting, nasty, ugly
der **Garten**, –s, ¨, garden
das **Gartenhaus**, –ſes, ¨ſer summer house
der **Gaſt**, –es, ¨e guest
der **Gatte**, –n, –n husband
die **Gattung**, —, –en species
das **Geäder**, –s veins, veining
geängſtigt (*past part. of* ängſtigen) frightened, alarmed
geben (i), a, e to give; es gibt (gab) there is (was), there are(were); es wird ſich —, it will be all right; was es nicht alles gibt what a lot of things there are!
das **Gebiet**, –(e)s, –e domain, sphere, department, district
gebildet cultured, refined, educated
das **Gebiß**, –ſſes, –ſſe set of teeth, fangs
geboren (*past part. of* gebären) born
der **Gebrauch**, –(e)s, ¨e use, custom; mach gütigſt — von mir I am at your service
gebrauchen to use
das **Gebrumm**, –(e)s growling
das **Gebüſch**, –es, –e bush, cluster of bushes, thicket
das **Gedächtnis**, –ſſes, –ſſe memory
gedämpft subdued
der **Gedanke**, –n, –n thought; kein —, absurd! by no means; in —n ſein to be thinking
gedankenvoll thoughtful
gedeihen, ie, ie to succeed, be prosperous, thrive, do well
gedenken to think of
gediegen genuine, excellent
das **Gedränge**, –s crowding, congestion, throng
gedrängt crowded, pressed; dicht —, closely crowded
die **Geduld**, —, patience
geeignet suitable, good
gefächert fan-shaped
die **Gefahr**, —, –en peril, danger

gefährden to imperil
gefährlich dangerous
der **Gefährte**, –n, –n companion, comrade, associate
die **Gefährtin**, —, –nen comrade, companion
gefallen (ä), ie, a (*dat.*) to please; es gefällt mir I like it, it pleases me
der **Gefallen**, –s, —, pleasure, favor; — an etwas finden to like, be pleased with something
der **Gefallene**, –n, –n the fallen soldier
gefällig agreeable, pleasing, obliging; ist Ihnen etwas Honig —? would you like some honey? —ſt please, I beg of you, if you please
der **Gefangene**, –n, –n captive, prisoner
gefangen=nehmen to take prisoner
die **Gefangenſchaft**, —, captivity, imprisonment
das **Gefängnis**, –ſſes, –ſſe prison
gefaßt composed, unshaken
die **Gefaßtheit** composure, poise, self-control
gefingert supplied with fingers
geflügelt winged
das **Gefolge**, –s, —, attendants, body-guard
das **Gefühl**, –(e)s, –e feeling, sensation; sentiments
gegen (*acc.*) against, of, about, toward, for, to; es hat viel — ſich it has many disadvantages
die **Gegend**, —, –en district, region, vicinity, country
der **Gegenſtand**, –(e)s, ¨e object, subject, thing
das **Gegenteil**, –s, –e the opposite, contrary
gegenüber (*dat.*) opposite; in the presence of
die **Gegenwart**, —, present; presence
der **Gegner**, –s, —, opponent
geheimnisvoll mysterious, weird
gehen, ging, gegangen (ſ.); to go; walk; succeed; work; gut —, fare well, be well; geht es Ihnen beſſer? are you better? vor ſich —, happen, take place; es geht nicht that won't do; wie geht's? how are you? es geht mir oft ſo that often happens to me
die **Gehilfin**, —, –nen helper
gehorchen (*dat.*) to obey
gehören (*dat.*) to belong to; ſich —, be proper; wie es ſich für Sie gehört as it befits you
das **Gehüpfe**, –(e)s hopping, acrobatics
die **Geige**, —, –n violin, fiddle
geigen to fiddle, play the fiddle

die **Geiſtesgegenwart**, —, presence of mind
die **Geiſteskraft**, —, ¨-e mental vigor, resourcefulness
gekrümmt curled up
das **Gelächter**, -s, —, laughter
gelähmt paralyzed, stunned
gelangen (zu) (ſ.) to arrive (at), get
gelaſſen calm, composed, cool, collected
die **Gelaſſenheit** calm, indifference
gelb yellow
gelb-ſchwarz gold-black
gelegen (*past part. of* liegen): — ſein, — kommen to be opportune, fit, proper; es iſt mir nichts daran —, I don't care about it, I am not interested in it
die **Gelegenheit**, —, -en chance, opportunity, occasion
gelehrt (*past part. of* lehren) scholarly, learned
gelingen, a, u *impers.* (ſ.) to succeed; es gelingt mir I succeed
gelten (i), a, o to value, be worth, pass for; es galt für ſie nur eines only one thing mattered to her; — als be known as
das **Gelüſt**, -(e)s, -e desire, longing, lust
das **Gemach**, -(e)s, ¨-er room, chamber
gemächlich leisurely
gemein common, menial, in common with
die **Gemeinſchaft**, —, -en community, companionship, fellowship
der **Gemüſegarten**, -s, ¨, vegetable garden
der **Gemütszuſtand**, -(e)s, ¨-e frame of mind, state of mind
genau exact, careful, close
geneſen, a, e (ſ.) to recover
das **Genick**, -(e)s nape of the neck
genießen, o, o to enjoy, have the benefit of; eat *or* drink
genug enough, sufficient
genügen to suffice, be sufficient
die **Genugtuung**, —, satisfaction
der **Genuß**, -ſſes, ¨-ſſe joy, delight
geordnet well-ordered, settled, regular
gepanzert armored, mail-clad
gepflegt cultivated, immaculate; careful
gerade even, just, just then, at the time; —-aus straight ahead; —-zu actually, downright, simply
geraten (ä), ie, a (ſ.) to get, get into (a state of), come (by chance);

in Bewegung —, get into motion; durcheinander= —, get entangled; in Bedrängnis —, get into a tight place; in Verlegenheit —, become embarrassed; in Wut —, get angry; in Entsetzen —, be filled with horror; in Entzücken —, go into raptures; in Begeisterung —, be filled with enthusiasm

(aufs) **Geratewohl** (at) random

das **Geräusch**, –es, –e noise

gerecht just

gereichen to contribute to, conduce to

gering low, slight, insignificant

geringschätzig contemptuous, disdainful

gern gladly, willingly; — haben to like; — tun like to do; — lauschen like to listen to

der **Geruch**, –(e)s, ¨e scent, odor, whiff

das **Gerüst**, –(e)s, –e skeleton, carcass; scaffolding, trestle, stand, frame

der **Gesang**, –(e)s, ¨e song

geschehen (ie), a, e (s.) to happen, take place, occur; es ist um ihn (etwas) —, it is all over with him (something)

gescheit clever, wise, sensible

die **Geschichte**, —, –n story; (*in sing. only*) history

das **Geschick**, –(e)s, –e fate

geschickt clever, skilful

das **Geschiebe**, –s pushing and jostling

geschlagen (*past part. of* schlagen) struck, defeated, ruined, beaten

das **Geschlecht**, –(e)s, –er race, tribe, generation

geschmeidig pliable, supple, pliant

das **Geschöpf**, –(e)s, –e creature

das **Geschrei**, –(e)s cry, howl, scream

die **Geschwätzigkeit**, —, talkativeness

der **Geselle**, –n, –n companion, fellow, creature

die **Gesellschaft** company, companionship

gesetzt settled, formal, sedate, mature

das **Gesicht**, –(e)s, –er face

der **Gesichtsausdruck**, –(e)s expression (*on the face*)

das **Gesindel**, –s rabble

die **Gesinnung**, —, –en mood, opinion, disposition, way of thinking

die **Gesinnungsart**, —, –en way of thinking, opinion

gesondert separated, severed, apart

gespannt curious, tense, anxious

das **Gespräch**, –(e)s, –e conversation, talk

die **Gestalt**, —, –en figure, form, shape

gestehen to confess, concede

das **Gestell**, –(e)s, –e scaf-

folding, frame, set of props, stand

geſtern yesterday; Sie ſind wohl erſt von —, you were probably born yesterday, you seem to be very green indeed

das **Geſumm**, –(e)s buzzing and humming

geſund well, sound, healthy, healthful

getigert striped (*like a tiger*)

ſich **getrauen** to venture, dare

getroſt comforted; trustful, confident, bold

gewahren to notice, perceive, become aware of

die **Gewalt**, —, –en power, force, influence, might

gewaltig powerful, mighty, tremendous, considerable

das **Gewand**, –es, ¨er garment

das **Gewäſſer**, –s, —, waters, lake

das **Gewebe**, –s, —, network, weaving, web, thread, cells

gewichtig important, weighty

gewinnen, a, o to win, obtain, gain; den Boden —, reach the ground

gewiß certain, sure

gewiſſenlos unscrupulous

gewiſſermaßen to a certain extent, in a way, I might say

gewöhnen to accustom

die **Gewohnheit**, —, –en habit

gewöhnlich usual

gewohnt accustomed, customary

gewölbt arched

das **Gezappel**, –s tugging, quivering, struggling

gierig greedy, covetous, eager, avid

das **Gift**, –(e)s, –e poison

giftig poisonous, venomous, wicked

der **Glanz**, –es brilliance, glare, splendor, glow, radiance, shimmer

glänzen to gleam, glisten

das **Glas**, –ſes, ¨ſer glass

gläſern made of glass, glassy, glass-like

glatt flat, smooth

glätten to smooth

der **Glaube**, –ns *or* der Glauben, –s belief, faith, creed

glauben to believe, think

gleich (*dat.*) like, same, equal; *adv.* instantly, at once, directly

gleichen, i, i (*dat.*) to resemble

das **Gleichgewicht**, –(e)s balance

gleichgültig immaterial, indifferent, unconcerned

gleichzeitig at the same time

gleiten, glitt, geglitten (ſ.) to slip, glide

das **Glied**, –(e)s, –er limb, part, member

glitzern to glisten, sparkle

die **Glocke**, —, –n bell
die **Glockenblume**, —, –n bell-flower, Canterbury bell; blaue —, blue-bell
glockenhell clear as a bell
glotzen to stare
das **Glück**, –(e)s good fortune, luck, success, happiness, joy; hab —! good luck to you!
glücken *impers.* (*with dat.*) to be successful, succeed
glücklich happy, fortunate, well
glühen to glow, sparkle, be red hot
der **Glühkäfer**, –s, —, firefly, glowworm
die **Glut**, —, –en extreme heat, glow
die **Gnade**, —, –n mercy, favor, grace
der **Gnadenhonig**, –s (*coined, analogous to* Gnadenbrot) free honey, "pension" honey
das **Gold**, –(e)s gold
golden gold, golden
goldgepanzert gilt-sheathed
goldgrün golden green
gönnen to grant, give
der **Gott**, –(e)s, (¨er) God; mein —, du lieber —, my goodness; um —es willen! for Heaven's sake! wie — will! God's will be done!
gottlob fortunately, thank goodness
graben (ä), u, a to dig
gradeaus = geradeaus straight ahead
grämlich sour, soured
das **Gras**, –es, ¨er grass, freshly mown hay
der **Grashalm**, –(e)s, –e blade of grass
der **Grashüpfer**, –s, —, grasshopper
die **Grasmücke**, —, –n hedge sparrow
der **Graswald**, –(e)s, ¨er forest of grass
grau gray
das **Grauen**, –s horror, dread, terror
grauenerregend frightful, inspiring horror
grauenhaft horrible, dreadful, appalling
grausam cruel, dreadful, terrible
die **Grausamkeit**, —, ¨–en cruelty
grausig gruesome
greifen, griff, gegriffen to catch, seize, grasp
grell glaring
grenzen to border on
grenzenlos boundless, limitless, endless
die **Grille**, —, –n cricket
grimmig furious, enraged
grinsen to grin
grob gruff, coarse, rough, brutal
der **Grobian**, –s, –e ruffian
groß great, large, tall
großartig grand, splendid
die **Größe**, —, –n size, greatness, vastness
großmächtig all-powerful

grün green
der **Grund**, –(e)s, ¨e ground, bottom, depth; reason, cause; im —e in reality, really; Gründe recesses, depths
die **Grundlage**, —, –n fundamental basis, foundation, principle
das **Grundstück**, –(e)s, –e piece of ground, piece of real estate *or* property
das **Grüne**, –n green color, foliage, green
grünleuchtend shining green
grünlich greenish
die **Gruppe**, —, –n group, cluster
der **Gruß**, –es, ¨e greeting; ohne —, without saying good-bye
grüßen to greet
günstig favorable
gut good; *adv.* well; —! all right! — tun to act wisely; es — haben be well off, happy, fortunate, lucky; sich mit jemandem — stehen be on good terms with someone; — gehen be well, fare well; meine Gute dear child
die **Güte** goodness; meine —, for goodness' sake, dear me, oh my dear
gutherzig kind-hearted
gütig gracious, kindly, kind; mach —st Gebrauch von mir I am at your service
gut=machen to atone, repair
gutmütig kind, pleasant, goodnatured
die **Gutmütigkeit**, —, goodnaturedness

H

das **Haar**, –(e)s hair; *pl.* –e hair *or* hairs
haben, hatte, gehabt to have; es mit jemandem zu tun —, have dealings with someone; es hat viel für sich there is much to be said for it; Glück —, be lucky, succeed; Furcht, Angst vor jemandem —, be afraid of someone
hager thin, lean
halb half
die **Halbkugel**, —, –n half-sphere, hemisphere
die **Hälfte**, —, –n half; um die — verkleinert half as small again; zur — durchbrochen broken in two
hallen to resound, echo
der **Halm**, –(e)s, –e blade
der **Hals**, –es, ¨e neck
halt of course, to be sure, even, so
der **Halt**, –(e)s halt, stop, foothold; steadiness, self-control; — suchen to look for a footing; — machen make a halt, stop (oneself)
halten (ä), ie, a to hold, catch, keep; stop,

consider; — für regard as; auf etwas —, value highly, think a lot of; darauf hält man one sees to that, one insists on that; von jemandem (etwas) —, think highly of someone (something); still —, keep quiet; es mit jemandem —, side with someone; für möglich —, consider possible; still gehalten! keep quiet!

die **Haltung**, —, –en attitude, bearing

hämmern to hammer

die **Hand**, —, ¨e hand; in die Hände klatschen to clap one's hands

die **Handbewegung**, —, –en gesticulation

das **Händchen** little hand

handeln to act, deal with; es handelt sich um the question is, it is a question of, it concerns, is at stake

das **Handwerk**, –(e)s, –e occupation, calling, trade, profession

der **Hang**, –(e)s, ¨, slope

hangen *or* hängen, i, a *intrans.* to hang; — bleiben catch on something; *trans.* hang

die **Harmonie**, —, –n harmony

hart hard, harsh; — am Eingang close to the entrance

der **Haß**, –sses hatred

haßerfüllt filled with hatred, hateful

häßlich ugly, nasty

die **Hast**, —, hurry, haste

hastig quick, hasty

der **Hauch**, –(e)s whiff, breath, aroma; gust of air, breeze, waft

der **Haufen**, –s, —, heap, pile

häufen to heap up, accumulate

häufig often, frequently

das **Haupt**, –(e)s, ¨er head

hauptsächlich chiefly, principally

das **Haus**, –ses, ¨ser house; zu Hause sein to be at home

der **Hausbesitzer**, –s, —, landlord

die **Haut**, —, ¨e skin, hide

heben, o, o to lift, raise

heftig violent, vigorous, hard; auf das —ste most violently

das **Heidekraut**, –(e)s, ¨er heather

das **Heil**, –(e)s welfare, salvation, safety

heilig holy

heim home, homeward

die **Heimat**, —, –en home

das **Heimatland**, –(e)s, ¨er native country

die **Heimatstadt**, —, ¨e native town

die **Heimkehr**, —, return home

heimlich secret, mysterious, hidden, inner

heimtückisch mean, treacherous, malicious

das **Heimweh**, –s homesickness
heiser hoarse
heiß hot, warm, fervent, vehement
heißen, ie, ei to call, be called, be said; command; mean; das heißt . . . that is to say
heiter gay, cheerful, happy, serene
der **Held**, –en, –en hero
heldenhaft heroic; — ſchön romantically beautiful
Helene Helen
helfen (i), a, o (*dat.*) to help
hell clear, bright, distinct, light, daylight
hellrot light red, bright red
der **Helm**, –(e)s, –e helmet
hemmen to hamper, restrain, hinder, detain
her *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) here along, from, down; hin und —, back and forth, to and fro; wo hat er das —? where did he get that? von . . . —, from; um ſich —, all around one
herab *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) down
die **Herablaſſung**, —, –en condescension
herab-ſchauen to look down
herab-ſetzen to lower, depreciate, disparage, slight
heran *sep. pref. or adv.* up, forward, near
heran-kommen (ſ.) to come near, approach
ſich **heran-machen** to approach, set to work on, tackle
heran-turnen (ſ.) to clamber upward
herauf-dämmern to dawn
herauf-kommen (ſ.) to come up
herauf-ſteigen (ſ.) to rise, ascend, increase
herauf-ziehen (ſ.) to dawn; draw up, approach
heraus *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) out
heraus-bekommen to find out, get out, get back (in exchange)
heraus-fahren (ſ.) to burst out
heraus-kommen (ſ.) to come out, result from
heraus-nehmen to take out, draw forth; ſich . . . —, (*dat.*) presume, take the liberty
heraus-platzen to blurt out
heraus-ſchauen to look out
heraus-ſtellen to put out, expose; es ſtellt ſich heraus it is evident *or* obvious, it turns out, it proves to be
heraus-ſtrecken to stick out, stretch out

heraus=ſuchen to pick out
heraus=ziehen to draw out, pull out
herbei *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) here, up
herbei=eilen (ſ.) to hurry to, hasten up
herein *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) in, into
herein=brechen (ſ.) to break in; befall, overtake
her=fallen (ſ.): über etwas —, to fall upon, attack
her=geben to deliver up, give up, hand over; ſich —, offer oneself; ich will mich nicht dazu —, I will not be a party to that, I will have nothing to do with it
der **Herr**, –n, –en man, gentleman, sir, Mr., lord, master
Herrgott! *excl.* good heavens! mercy on us! ja, —! good gracious!
herrlich splendid; das Herrlichſte the best that life has to offer
die **Herrlichkeit**, —, –en splendor, glory
die **Herrſchaft**, —, –en master and mistress, people; meine zwei —en my good friends
herrſchen to reign, rule, be in force
der **Herrſcher**, –s, —, ruler
die **Herrſcherin**, —, –nen ruler, queen bee
her=ſagen to recite
her=ſtoßen: vor ſich —, to push before one
herüber across, over
herum *sep. pref.* around, about
herum=drehen to turn round
herum=fliegen (ſ.) to fly about
herum=tragen to carry around
herum=wirbeln to whirl *or* spin around
herum=zappeln to wriggle round
herunter *sep. pref. or adv.* (*indicating motion toward the speaker*) down
herunter=kommen (ſ.) to come down
hervor *sep. pref. or adv.* forward, out
hervor=blitzen to flash forth, gleam out
hervor=bringen to produce, create, bring out, utter
hervor=dringen (ſ.) to break through, march out, creep out
hervor=rufen to call forth, evoke
hervor=ſtoßen (ö), ie, o to burst out, say hastily
hervor=treten (ſ.) to step forward *or* out
das **Herz**, –ens (*dat.* –en), –en heart

das **Herzchen**, –s, —, my child, dear heart, darling

das **Herzeleid**, –s sorrow, anguish, agony

Herzelein my child, dear heart, darling

die **Herzenshärtigkeit**, —, –en (*pretentious and stilted for* Hartherzigkeit) hard-heartedness

herzlich hearty, cordial

herzlos heartless, cruel

herzzerreißend heart-rending, piercing

heute today; — abend this evening; heutzutage nowadays

hier here

hier-bleiben to remain here

hierher here, hither, to this place

hiermit herewith, saying this

Hieronymus Jerome

die **Hilfe**, —, aid, help; zu — kommen to help; zu (*or* zur) —, help!

der **Hilferuf**, –(e)s, –e cry for help

hilflos helpless

der **Himmel**, –s, —, heaven, sky; — nochmal! for goodness sake! mercy on me!

der **Himmelschein**, –(e)s, –e heavenly light

das **Himmelslicht**, –(e)s, –er heavenly light

himmlisch heavenly

hin *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) away off, there, along; — und her back and forth, to and fro; vor sich —, to oneself; — und wieder now and then

hinab *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) down, downward

hinab-werfen to throw down

hinauf *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) up, upward

hinauf-fliegen (ſ.) to fly upward *or* up

hinauf-sehen to look up

hinaus *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) out

hinaus-begleiten to see out, accompany (out)

hinaus-fliegen (ſ.) to fly out

hinaus-gehen (ſ.) to go out; mit dir wird es schlecht —, you will come to a bad end

hinaus-schaffen to remove, transport, take out

hinaus-schauen to look out

hinaus-sehen to look out

hinaus-stürmen to dash out, rush out

hinaus-treiben to drive out

hindurch *sep. pref. or adv.* through, throughout

hindurch=fliegen (ſ.) to fly through
hindurch=ſchauen to look through
hindurch=zwängen to squeeze through
hinein *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) in, into, inward
hinein=glotzen to stare into
hinein=kriechen (ſ.) to creep into
hinein=miſchen to mingle with, mix in with
hinein=paſſen to fit in *or* into, match, suit
hinein=ſchlüpfen (ſ.) to slip in *or* into
hinein=ſinken (ſ.) to filter through, find one's way
hinein=ſpringen (ſ.) to leap in, spring in
hinein=wickeln to wrap up in
hinein=ziehen to draw in *or* into, bring in *or* into
hin=geben to give up; ſich —, sacrifice oneself; ſich einer Hoffnung —, hope, like to indulge in the thought, like to think
hin=laufen (ſ.) to run away *or* off
hin=legen to lay down, place; ſich —, lie down
hin=morden to slaughter, kill in a cowardly manner
hin=ſchauen to look toward a place; vor ſich —, look in front of oneself, look ahead of one
hinten back, at the back, behind
hinter, (*dat. acc.*) behind, back of; *adj.* rear, hind
das **Hinterbein,** –(e)s, –e hind leg
hintereinander one after another
der **Hintergrund,** –(e)s, ¨e background, rear
die **Hinterliſt,** —, –en treachery, cunning
hinüber *sep. pref. or adv.* across, over
hinüber=fliegen (ſ.) to fly over *or* across
hinüber=ſehen to see across *or* beyond
hinunter *sep. pref. or adv.* (*indicating motion away from the speaker*) down
hinunter=laufen (ſ.) to run down
hin=werfen to fling down, throw away
hin=ziehen (ſ.) to move along, depart; (haben) extend; ſich —, follow a line *or* one another
hinzu=fliegen (ſ.) to fly to
hinzu=fügen to add
hinzu=kommen (ſ.) to be added to
hoch high, tall, lofty, great; — gezogen lifted high; immer höher higher and higher;

höchſt extremely; es iſt die höchſte Zeit it is high time; das Höhere higher things

hochſtehend long, lifted high

hoch-ziehen to lift *or* raise high

hocken to crouch, squat; ſich —, crouch, squat

hoffen to hope

hoffentlich it is to be hoped, I hope so

die **Hoffnung**, —, -en hope; zu den beſten —en berechtigen to promise well, bid fair; ich gebe mich der — hin I hope, I like to think

höflich polite

die **Höflichkeit**, —, -en politeness

der **Hofſtaat**, -(e)s court

die **Höhe**, —, -n top, height; in die —, upward

die **Hoheit**, —, -en highness, majesty

die **Höhle**, —, -n cave, hole

das **Hohngelächter**, -s, —, scornful laughter, mean laugh

hold gracious

holen to fetch, (go and) get

der **Holunder**, -s, —, elder

die **Holunderblüte**, —, -n elder-blossom

das **Holz**, -es, ¨er wood

der **Holzſtab**, -(e)s, ¨e wooden stick

der **Honig**, -s honey

das **Honiglager**, -s, —, supply of honey

der **Honigſaft**, -(e)s, ¨e nectar

der **Honigſchrank**, -(e)s, ¨e honey cupboard

die **Honigtracht**, —, -en load of nectar

der **Honigträger**, -s, —, nectar-carrier

der **Honigvorrat**, -(e)s, ¨e supply of honey

die **Honigwabe**, —, -n honeycomb

hoppla! look alive, now be off, hoppety-hop!

horchen (auf) to listen (to)

hören to hear; auf etwas —, listen to, pay attention to, heed; — Sie I tell you

der **Horizont**, -(e)s horizon

das **Horn**, -(e)s, ¨er horn

die **Horniſſe**, —, -n hornet

hu! ugh!

hübſch pretty, nice, excellent, remarkable

der **Huflattich**, -s colt's foot

der **Hügel**, -s, —, hill

huldvoll gracious, benevolent

die **Hülle**, —, -n husk, cover

hüllen to envelop, enfold, wrap up

der **Hunger**, -s hunger

hungrig hungry

hüpfen (ſ.) to leap, hop, bound

huſchen (ſ.) to glide, slide

hüten to watch over, guard; ſich — vor be on one's guard against, beware of, take care not to . . .

I

i! ah! well! — wo! nonsense! well, I should say not, oh no, not at all! —, da ſieh einer an! well, what do you think of that?

der **Igel**, –s, —, hedgehog

ihr, ihre, ihr *poss. adj.* her, their; ihrer, ihre, ihres *poss. pron.* hers, theirs

Ihr, Ihre, Ihr *poss. adj.* your (*polite form*); Ihrer, Ihre, Ihres *poss. pron.* yours (*polite form*); die Ihren her, their, your people

ihresgleichen of her own kind, like her

Ihretwegen to please *or* satisfy you, for your sake

immer always, ever, continually; wohin es — ſei no matter where; wer auch —, whoever; wo auch —, wherever, where in the world

immerhin for aught I care, no matter, after all; ich weiß — mancherlei I know a thing or two

imponieren to impress

in (*dat., acc.*) in, into; im = in dem; ins = in das

indem while; — er das tat by doing that

indeſſen in the meantime, however, meanwhile

inmitten in the midst

inne=haben to have, possess, occupy, hold

inne=halten to stop, give up, interrupt, pause

innen inside; nach —, inward

inner inward, inner

das **Innere**, –n, –n interior, inside

innerlich inwardly, mentally

innig warm, deep, fervent, hearty

das **Inſekt**, –s, –en insect

die **Inſektenwelt**, —, –en insect world

intereſſant interesting

das **Intereſſe**, –s, –n interest

(ſich) **intereſſieren** (für) to (be) interest(ed in)

inwiefern to what extent, how far, in what way, how so? why?

inzwiſchen meanwhile

irdiſch earthly, terrestrial

irgend some, any, ever, in any way; — etwas something or other, anything

irgendein any, anyone, someone, some kind of; — neues something new or other

irgendſoein any kind of a one, any old one

irgendwo somewhere, anywhere

die **Irrfahrt**, —, –en wandering

J

ja yes, indeed, of course, in fact, as everyone

knows, why; — Herrgott! good gracious! mercy on us! nun —, well, yes!

die **Jagd**, —, –en chase; auf die — gehen to go hunting

die **Jagdbüchſe**, —, –n gun, rifle

der **Jagdruf**, –(e)s, –e hunter's cry

jählings abruptly, suddenly

die **Jahreszeit**, —, –en season, time of year

jammern to lament, wail, complain

der **Jasmin**, –s jasmine

jauchzen to shout for joy, be jubilant

je *adv.* ever; — hundert zugleich a hundred at a time; — mehr . . . um ſo mehr, — mehr . . . — mehr, — mehr . . . deſto mehr the more . . . the more

jedenfalls at any rate, at least, probably

jeder every (one), each (one); jedem das ſeine to every man his due

jedesmal every time

jemals ever

jemand someone

jener that, that one, the former

jenſeits on the other side of, beyond

jetzt now

der **Jubel**, –s loud rejoicing

der **Jubelruf**, –(e)s, –e shout of joy

jubeln (über) to rejoice (at), shout for joy; —d exultant, jubilant

die **Jugend**, —, youth; das liegt an Ihrer —, that's because you are so young

der **Jugendflug**, –(e)s, ¨e maiden flight, young, youthful flight

jung young, new, recent, fresh

der **Junge**, –n, –n(s) boy

das **Junge**, –n, –n young of animals *or* birds, baby bee

der **Jüngling**, –s, –e youth, young man

K

der **Käfer**, –s, —, beetle

kahl bare, bald; um vieles —er very much barer

kalt cold

kaltblütig cold-blooded, deliberate

die **Kälte**, —, cold, coldness, frigidity

die **Kammer**, —, –n room, [chamber

das **Kämmerchen** little room

der **Kampf**, –(e)s, ¨e battle, struggle, contest

kämpfen to fight, strive

der **Kämpfende**, –n, –n combatant

der **Kampfeslärm**, –(e)s noise of battle

die **Kampfesluſt** eagerness for battle

die **Kampfeswut** rage of battle

kampfgewohnt trained to warfare
der **Kampfruf**, –(e)s, –e battle cry
die **Kampfweiſe**, —, –n strategy
der **Kanal**, –s, ¨e canal, tunnel
der **Kaſten**, –s, ¨, chest, box, birdhouse
kauen to chew
kaum scarcely, hardly
keck pert, saucy, bold
die **Kehle**, —, –n throat
der **Keim**, –(e)s, –e germ, bud, shoot
kein *adj.* no, not any; —**er** *pron.* none, nobody
keinesfalls not under any circumstance, not at all
keineswegs by no means, not at all
der **Kelch**, –(e)s, –e calyx
kennen, kannte, gekannt to know, be acquainted; — **lernen** become acquainted
kenntlich distinguishable
die **Kenntnis**, —, –ſſe information, knowledge, wisdom
kennzeichnen to describe, characterize, mark
der **Kerker**, –s, —, prison
der **Kerl**, –(e)s, –e fellow
die **Kiefer**, —, –n pine tree
das **Kind**, –(e)s, –er child
die **Kinderſtube**, —, –n children's room, nursery
die **Kindheit**, —, childhood
das **Kinn**, –(e)s, –e chin
der **Kirſchbaum**, –(e)s, ¨e cherry tree
die **Klage**, —, –n complaint, lamentation
klagen (über) to complain (of), lament
kläglich pitiful
ſich **klammern** (an) to cling (to)
der **Klang**, —(e)s, ¨e sound, pealing, ringing
die **Klangloſigkeit**, —, tonelessness
klar clear, visible
klatſchen to clap; in die Hände —, clap one's hands
kleben to stick, adhere
klebrig sticky
das **Kleid**, –(e)s, –er dress, clothing; *pl.* clothes
klein little, small
der **Kleinbürger**, –s, —, bourgeois, humble citizen, small fry
der **Kleine**, –n, –n little one
die **Kleinigkeit**, —, –en trifle, trifling errand, trifling matter
kleinlaut quiet, humble, intimidated
klimmen, o, o (ſ.) to climb
klingen, a, u to sound, resound, peal, ring
klirren to whir, rattle, jingle, clatter
klopfen to knock, beat, pound, pat; — **hören** hear someone pounding
klug wise, enlightened, clever
die **Klugheit** wisdom, prudence

der **Klump**, –s, –en *or* der **Klumpen**, –s, —, heap, lump

das **Klümpchen**, –s, —, little heap, little lump

der **Knabe**, –n, –n boy

knack! snap!

knacken to crack, snap

knallrot flaming red

der (das) **Knäuel**, –s, —, ball, knot; crowd, throng

kneten to knead

knicken to crack, break

das **Knie**, –(e)s, –e knee

knirſchen to gnash, hiss

die **Knoſpe**, —, –n bud

knuſpern to munch, crunch

komiſch funny, queer, comic; — wirken to make a comical impression

das **Kommando**, –s, –s command

der **Kommandoruf**, –(e)s, –e call of command, command

die **Kommandoſtimme**, —, –n voice of command

kommen, a, o (ſ.) to come, happen; auf etwas —, (darauf) guess; call to mind; ſo mag es denn wohl gekommen ſein that might have been the reason; *see* mögen

das **Kompliment**, –s, –e compliment

die **Königin**, —, –nen queen; es lebe meine —! long live my queen!

königlich royal, regal

das **Königreich**, –(e)s, –e kingdom

das **Königsgemach**, –(e)s, ¨er royal chamber

können (kann), konnte, gekonnt to be able, can; ich kann nicht mit I cannot go along; ſie konnte nicht anders she couldn't do otherwise, she couldn't help it

der **Kopf**, –(e)s, ¨e head; ſo würde bald die Welt auf dem —e ſtehen the world would soon be topsy-turvy

das **Köpfchen**, –s, —, little head

die **Kornblume**, —, –n cornflower

der **Körper**, –s, —, body

das **Körperchen**, –s, —, little body

die **Körperſpitze**, —, –n point *or* end of the body

koſten to cost

köſtlich delightful, pleasurable; splendid, precious

krabbeln to crawl

das **Krabbeltier**, –(e)s, –e crawling animal

krachen to crack, crash; munch, crunch

krächzen to croak, groan

die **Kraft**, —, ¨e strength, power

kraftlos powerless, inert, helpless

der **Kragen**, –s, —, collar; den — umdrehen to twist one's neck

die **Kralle**, —, –n claw

krank ill
kränken to offend, grieve, insult
der **Kranz**, –es, ¨e wreath
der **Kreis**, –ſes, –ſe circle, group
die **Kreuzſpinne**, —, –n cross *or* garden spider
kriechen, o, o (ſ.) to creep
der **Krieger**, –s, —, warrior, combatant
das **Kriegsgeſchrei**, –(e)s, –e battle cry
die **Krone**, —, –n crown, treetop
die **Kugel**, —, –n bullet, ball; globe, sphere
das **Kügelchen** little ball
kühl cool
die **Kühle**, —, cool, coolness
kühn bold, brave
die **Kühnheit**, —, boldness, daring
der **Kummer**, –s grief, sorrow
ſich **kümmern** (um) to care, trouble, worry (about); was — die Leute Sie? what do you care about the people? das kümmert dich nicht that is nothing to you; was kümmert Sie das? what is that to you?
die **Kunde**, —, information, news, notice
der **Kundſchafter**, –s, —, spy, messenger, scout
künftig in the future, future
die **Kunſt**, —, ¨e art, skill
der **Künſtler**, –s, —, artist
künſtleriſch artistic
künſtlich artificial
das **Kupfer**, –s copper
die **Kuppel**, —, –n dome, cupola
kuppeln to couple
kurz short, brief
kürzlich of late, lately, a short time ago
der **Kuß**, –ſſes, ¨ſſe kiss
küſſen to kiss; zum Abſchied —, kiss good-bye

L

lächeln to smile
das **Lächeln**, –s smile, smiling
lachen to laugh
das **Lachen**, –s laughter, laughing
lächerlich ridiculous, absurd
die **Lage**, —, –n situation, predicament, position, location; in der — ſein to be in a position (to)
das **Lager**, –s, —, bed, couch
lähmend paralyzing
die **Lampe**, —, –n lamp
das **Land**, –(e)s, ¨er land, country
landeinwärts inland
die **Landſchaft**, —, –en landscape
der **Landſtreicher**, –s, —, tramp
lang long
langbeinig long-legged
lange at length, for a long time
langgeſtreckt elongated
langſam slow
längſt long ago, long since
der **Lärm**, –(e)s noise

laſſen (ä), ie, a to let, allow, permit; abandon, relinquish; have something done; laß doch! don't! los —, let go, release; das läßt ſich denken that is conceivable; er läßt es ihn merken he gives him to understand

die **Laſt**, —, -en burden, weight; zur — fallen to become a burden

lau mild, tepid, lukewarm

die **Laube**, —, -n arbor, bower

der **Laubfroſch**, -(e)s, ¨-e tree toad

lauern to lurk, spy; wait eagerly *or* impatiently

der **Lauf**, -(e)s, ¨-e barrel (*of a gun*); course, run

laufen (äu), ie, au to run; hin und her —, run to and fro

der **Laufkäfer**, -s, —, locust

die **Laune**, —, -n mood, humor; bei ſchlechter — ſein to be in a bad humor

lauſchen (auf, *with acc.*) to listen, hearken (to)

der **Laut**, -(e)s, -e sound

laut loud, aloud, noisy, audible

lauten to sound, express; be, read, run (*of a text*)

lauter pure; (*not inflected*) only, nothing but, mere

lautlos silent, noiseless

leben to live; leb wohl, lebe wohl, lebt wohl, — Sie wohl farewell; es lebe meine Königin! long live my queen!

das **Leben**, -s, —, life; das — und Treiben the comings and goings

lebendig living, alive

die **Lebensart**, —, -en manners, breeding, way of living

die **Lebensfreude**, —, -n joy of living

die **Lebensführung**, —, -en manner *or* way of living

das **Lebensgut**, -(e)s blessings, good things of life

die **Lebensſeligkeit** joy of living

der **Lebensſtrudel**, -s whirl of life

Lebenstag: jemandes —, in *or* during one's lifetime

der **Lebensunterhalt**, -(e)s living, subsistence

der **Lebensweg**, -(e)s, -e path of life, walk in life

lebhaft lively, vigorous

leer empty; den Mund — eſſen to finish what is in one's mouth

der **Legeſtachel**, -s, —, borer, ovipositor

legen to lay, put, place; ſich aufs Ohr —, (*colloquial*) go to bed; viel Sorgfalt auf etwas —, bestow great pains upon something

lehnen to lean
die **Lehre**, —, –n doctrine
lehren to teach
die **Lehrerin**, —, –nen teacher
der **Leib**, –(e)s, –er body
der **Leibadjutant**, –en, –en aide
die **Leibeskraft**, —, ¨–e strength of body; aus Leibeskräften with all one's might
leicht easy, light; gentle, [slight
leichtſinnig thoughtless, careless, irresponsible, reckless; — ſein to take a chance
leid painful, disagreeable; zu —e tun to hurt, harm; es tut mir —, I am sorry
das **Leid**, –(e)s, –en sorrow, affliction
leiden, litt, gelitten to suffer, endure; er leidet darunter he suffers from it
leidenſchaftlich passionate, eager
leider *adv.* unfortunately; I am sorry
leiſe soft, light, quiet, low
leiſten to perform, accomplish; do, render, give; Folge —, comply with
die **Leiſtung**, —, –en accomplishment, achievement, work
die **Leitung**, —, guidance, management
lernen to learn; kennen —, become acquainted with; auswendig —, learn by heart
letzt *adj.* last; —esmal last time; *see* Mal
leuchten to glow, shine, shine upon
das **Leuchten**, –s radiance, glitter, shine, halo
die **Leutchen** *pl.* little creatures *or* people (*used here patronizingly*)
die **Leute** *pl.* people; was kümmern die — Sie? what do you care about people?
die **Libelle**, —, –n dragon fly
licht bright, clear, luminous
das **Licht**, –(e)s, –er light, radiance, brightness
der **Lichtblitz**, –es, –e flash of light
der **Lichtrand**, –(e)s, ¨–er shining edge
der **Lichtſchein**, –(e)s, –e light
der **Lichtſtreif**, –s, –en *or* —ſtreifen, –s, —, streak of light
die **Lichtung**, —, –en clearing, open space
lieb dear, kind; — (gern) haben to like, love; lieber (*comp.*) rather; lieber + *verb* prefer, like better; am liebſten (*super.*); am liebſten haben like best
die **Liebe**, —, love, affection; der, die, das —, the person *or* thing one loves; meine —, my dear; Sie —, you poor dear

lieben to love
liebenswürdig lovable, amiable, likable
lieber *see* lieb
liebevoll loving
lieblich lovely, charming
liebreich loving, gentle
das **Lied**, –(e)s, –er song
liefern to furnish; den Beweis —, furnish the proof
liegen, a, e to lie, be situated, be; was ist daran gelegen? what about it? was liegt an einer kleinen Biene? of what importance is one little bee? es bleibt —, it remains undone; woran liegt das? what is the reason? das liegt an Ihrer Jugend that's because you are so young; es liegt ihm im Blut it is natural for him
lila lilac, violet (*colored*)
die **Lilie**, —, –n iris
das **Lilienblatt**, –(e)s, ¨er iris petal
die **Linde**, —, –n linden tree, lime tree
die **Lindenblüte**, —, –n linden blossom
die **Linie**, —, –n line
link *adj.* left; —s on the left hand
die **Linke**, –n, –n, the left hand; zur —n on the left hand
die **Lippe**, —, –n lip
die **List**, —, –en cunning, ruse
listig cunning
loben to praise
das **Loch**, –(e)s, ¨er hole, hollow
locken to entice, lure, attract
locker slack, loose; porous
lockern to loosen
los loose, free
das **Los**, –ses, –se lot, fate
los=brechen to break out, break loose
lösen to detach, solve; free, loosen
los=lassen to release, let loose, let go
los=schießen (s.) to leap, dart; *trans.* (*with* haben) fire off, discharge
das **Losungswort** password, watchword
der **Löwenzahn**, –s dandelion
die **Luft**, —, ¨e air
der **Luftsprung**, –(e)s, ¨e leap in the air
die **Lüge**, —, –n lie, falsehood
der **Lümmel**, –s, —, boor, clumsy fellow, oaf
die **Lust**, —, ¨e desire, pleasure; — zu etwas haben to take pleasure in, want to, feel like

M

machen to make, do, hurry, see to it, say; sich nichts daraus —, not to care about; sich davon —, make off; Gefangene —, take prisoners; Augen —, cast glances

die **Macht**, —, ¨e power, force, might
der **Machtbereich**, -(e)s, -e realm
mächtig mighty, powerful
die **Madame** madame, lady
das **Mädchen**, -s, —, girl
die **Made**, —, -n maggot, larva
der **Magen**, -s, —, stomach
die **Mahlzeit**, —, -en meal
Maja Maya (*proper name*)
das **Mal**, -(e)s, -e time, occasion; zum ersten — = zum erstenmal for the first time; zum letzten —, for the last time; mal = einmal once, just (*often to be omitted in translations*); noch einmal once more; auch —, for once
die **Mamsell**, —, -en young lady, lady fair, Mademoiselle
man *ind. pron.* one
man (*colloquial*) = nur only, just
manch, mancher, manche, manches many, many a, some; —es many a thing, many things
mancherlei many a thing, various; ich weiß immerhin —, I know a thing or two
der **Mangel**, -s, ¨, lack, want, scarcity
der **Mann**, -(e)s, ¨er man, husband
das **Männertreu**, -s creeping forget-me-not
das **Märchen**, -s, —, fairy tale
der **Marschschritt**, -(e)s, -e tramp
der **Marschtakt**, -(e)s march rhythm
der **Marschtritt**, -(e)s, -e tramp
die **Maske**, —, -n mask
das **Maß**, -es, -e measure; in hohem —, very much, in great measure
die **Masse**, —, -n substance, mass, stuff; *pl.* the masses
matt faint, dull
die **Mauer**, —, -n wall (*of masonry*)
das **Maul**, -(e)s, ¨er mouth (*of animals*)
das **Meer**, -(e)s, -e ocean, sea
mehr (*comp. of* viel) more; nie —, never again
meiden, ie, ie to avoid
mein, meine, mein *poss. adj.* my; meiner, meine, meines *poss. pron.* mine; die Meinen my people
meinen to think, say, express an opinion, suggest
meinetwegen for all I care
die **Meinung**, —, -en opinion
meist (*super. of* viel) most; —ens mostly, for the most part; generally
melden to report, announce
die **Meldung**, —, -en report
die **Menge**, —, -n crowd,

large number, quantity

der **Menſch**, –en, –en man, human being, humans

die **Menſchenerde** this earth on which mankind dwells

die **Menſchenhand**, —, ¨–e human hand

das **Menſchenweſen**, –s, —, (human) being

das **Menſchlein**, –s, —, little (human) being

merken to notice, mark; ſich —, bear in mind

merkwürdig remarkable, queer, strange

meſſerſpitz sharp, pointed as a knife

das **Metall**, –(e)s, –e metal

das, der **Meter**, –s, —, meter (*about* 39 *inches*)

die **Miene**, —, –n look, air, expression, phase; — machen to make as if, feel as if, seem, threaten

mild(e) mild, warm

die **Million**, –en million

mindeſtens at least

die **Minute**, —, –n minute; es kommt auf jede einzelne — an every minute counts

miſchen to mix, mingle

mißbrauchen to abuse, misuse

mißmutig ill-humored, [cross

mißtrauiſch distrustful, suspicious

der **Miſt**, –(e)s dung

der **Miſtkäfer**, –s, —, dung-beetle

mit (*dat.*) with; *sep. pref.* with; —=kommen to come along; — können = —=kommen können

miteinander together

mitlächeln to smile too

das **Mitleid**, –s pity

der **Mittag**, –s, –e noon

die **Mittagshitze**, —, noonday heat

die **Mitte**, —, –n middle, [center

mit=teilen to share with, inform, tell; ſich —, communicate, spread, be contagious

das **Mittel**, –s, —, means, way, expedient

mitten midway, in *or* to the middle

mitunter sometimes, at times, occasionally

die **Mitwelt**, —, surroundings, fellow creatures

mögen (mag), mochte, gemocht to like, want; enjoy; mag ſein maybe; mochte kommen, was wollte = mag kommen, was will come what may; wer immer Sie ſein —, whoever you may be; ſo mag es denn wohl gekommen ſein that might be the reason

möglich possible; für — halten to consider possible; —ſt viele as many as possible

die **Möglichkeit**, —, –en possibility

die **Mohnblume**, —, –n poppy

der **Mond**, –(e)s, –e moon
der **Mondglanz**, –es moonlight
das **Mondlicht**, –(e)s moonlight
die **Mondnacht**, —, ¨e moonlight night
der **Mondſchatten**, –s, —, moonlight shadow
der **Mondſchein**, –s moonlight
der **Mord**, –(e)s, –e murder
morden to murder, massacre
der **Mörder**, –s, —, murderer
das **Mordgelüſt**, –(e)s, –e murderous desire
morgen tomorrow
der **Morgen**, –s, —, morning; eines —s one morning
die **Morgendämmerung** dawn
das **Morgenlicht**, –(e)s morning light
das **Morgenlied**, –(e)s, –er morning song
die **Morgenluft**, —, ¨e morning air
das **Morgenrot**, –(e)s dawn
morgens in the morning (*repeatedly*)
morſch decayed
die **Mücke**, —, –n mosquito, gnat
müde tired, weary, exhausted
die **Müdigkeit** fatigue, exhaustion
die **Mühe**, —, –n effort, pains, toil; — haben to have difficulty (in); geben Sie ſich keine —, don't bother!
mühſam difficult, with difficulty, toilsome
der **Mund**, –(e)s mouth; den — leer eſſen to finish what is in one's mouth
munter cheerful, merry, gay, lively
die **Münze**, —, –n coin
mürbe brittle
mürriſch sullen
der **Muskel**, –s, –n muscle
müſſen (muß), mußte, gemußt to have to, be compelled *or* obliged to; ich muß dahin I must die
der **Mut**, –(e)s courage, boldness; mood; (*imp. with dat.*) zu —e *or* zumute ſein to feel; es iſt mir froh zumute I feel happy
mutig courageous; um vieles —er so much more courageously

N

na(!) well(!)
nach (*dat.*) after, to, of, on, at, towards, for, according to; *adv. sep. pref.* after, behind, afterwards
nach=bilden to imitate
nachdem *conj.* after
nach=denken to reflect, meditate, consider, think (about)
nachdenklich thoughtful, wistful, pensive
nach=drängen to press after, throng, crowd
nach=dringen to press after, throng, crowd

nach=fühlen (*dat.*) to feel with
nach=geben to give way, yield, give in
nach=gehen (*dat.*) to go after, follow; attend to, pay attention to, look for, locate
nachgiebig flexible, elastic, yielding
die **Nachhut**, —, rear-guard
nach=laſſen to subside, abate
der **Nachmittag**, –s, –e afternoon
die **Nachmittagſonne** afternoon sun
die **Nachricht**, —, –en news
nach=ſagen to speak well *or* evil of; repeat
nach=ſchauen to look after, look up, investigate
nach=ſchieben to push after; ſich —, follow
nach=ſehen to look after, watch
nachſichtig indulgent, lenient
nach=ſtellen to pursue, persecute, try to catch
die **Nacht**, —, ¨–e night
der **Nachtgeſang**, –s, ¨–e night song, night sound
die **Nachtgrille**, —, –n tree cricket
die **Nachtlandſchaft**, —, –en landscape at night
das **Nachtlied**, –(e)s, –er night song
nach=tragen to bear ill-will, bear a grudge
nachts at night
das **Nachtvolk**, –(e)s creatures of the night
nach=weiſen, ie, ie to find out, prove
nach=zählen to recount
die **Nadel**, —, –n needle
nahe (näher, am nächſten) near; jemand zu — treten to annoy, offend someone
die **Nähe**, —, vicinity, proximity, nearness; in ihre(r) —, quite close to her [near
(ſich) **nahen** to approach, draw
näher nearer
ſich **nähern** (*dat.*) to approach, draw near
näher=treten (ſ.) to step nearer; come in, enter
nähren (von) to feed (on)
die **Nahrung**, —, –en food, nourishment
der **Name**, –n(s), –n name
die **Naſe**, —, –n nose
naſeweis pert, saucy, inquisitive
naß wet, damp
die **Natur**, —, –en nature
natürlich naturally, of course, to be sure
der **Nebelſtrich**, –(e)s, –e streak of mist
neben (*dat., acc.*) beside, near, in addition to
nebenan in the next room, next door, close by
nebeneinander side by side
necken to tease
nehmen (nimmt), nahm, genommen to take, accept; ſich in acht —,

be careful, be on one's guard; auf jemanden Rückſicht —, be deferential towards

der **Neid**, –(e)s envy

neidiſch envious

ſich **neigen** to incline, bend

nein no; —! my! —, ſo was! I declare! well I never! aber —, no indeed, on the contrary; ach —! really, ah!

nennen, nannte, genannt to name, mention, enumerate, call

nervös uneasy, nervous, fidgety

nett nice; etwas —es something nice

das **Netz**, –es, –e net, web

der **Netzflügler**, –s, —, Odonata (*zoöl.; the division of insects that includes the dragon flies*)

neu new; aufs —e again

neugeſponnen newly spun

die **Neugierde**, —, curiosity

neugierig curious

die **Neuigkeit**, —, –en news, novelty

nicht not; — einmal not even

nichts nothing; — als nothing but; ſich — aus etwas machen not to mind something

nicken to nod [again

nie never; — mehr never

nieder down; auf und —, up and down

ſich **nieder=beugen** to bend low, bend over

nieder=gehen (ſ.) to go down, descend

die **Niederlage**, —, –n defeat

ſich **nieder=laſſen** to let oneself down, alight, sit *or* lie down, seat oneself, settle down

nieder=legen to lay down; ſich —, lie down, go to bed

das **Niederrieſeln**, –s rippling down, trickling down

nieder=ſchauen to look down, glance down

nieder=ſinken (ſ.) to sink down, fall down, drop down, come down

nieder=werfen to throw down

niedrig low, lowly

niemals never

niemand no one, nobody

die **Niere**, —, –n kidney; mit den —n zu tun haben to have kidney trouble

nirgends nowhere

noch yet, still, even, as yet, just, in addition, so far; eben —, a minute before, just now; — dazu moreover, besides; — eins another; — etwas something else, some more; — nicht not yet; — niemals never before; ja —, (*emphatic form*); —mal once more; weder . . . —, neither . . . nor

die **Not**, —, ¨e need, calamity, suffering, trouble, emergency, necessity

nötig necessary
notwendig necessary, needful
nun now; — ja well, yes! — alſo very well then; — einmal just, of course
nur only, merely, just, even; — zu go ahead, go to it!
nützen to be of use, avail, be good for; was nützt es uns of what good is it to us, what avails us
der **Nutzen**, –s welfare, benefit
nützlich useful
nutzlos useless

O

ob *conj.* whether, if; als —, as if; *prep.* (*gen. or dat.*) on account of
oben at the top, above; hier —, up here; von — her from high up; da —, up there
ober- upper
die **Oberfläche**, —, –n surface
obgleich although [tree
der **Obſtbaum**, –(e)s, ¨e fruit
oder or
offen open, frank, openly
offenbar evident, obvious, manifest
der **Offizier**, –s, –e officer
öffnen to open; ſich —, open; die Tür öffnete ſich the door opened
die **Öffnung**, —, –en opening, entrance
oft often [for
ohne (*acc.*) without; but
ohnehin anyhow, moreover, apart from this, only, merely
das **Ohr**, –(e)s, –en ear; ſich aufs — legen to go to bed
das **Ohrenſauſen**, –s buzzing in the ears
der **Onkel**, –s, —, uncle
das **Opfer**, –s, —, victim, sacrifice
der **Opferwille**, –ns spirit of sacrifice
ordentlich veritable, real, proper; *adv.* actually, really, vigorously
ordnen to arrange, classify, put in order, place, regulate
die **Ordnung**, order, regulation; in — bringen to settle, arrange
der **Ort**, –(e)s, –e *or* ¨er place, spot

P

paar few, some; ein —, a few; ein —mal two or three times
das **Paar**, –(e)s, –e pair, couple
packen to seize, grip, grasp
der **Panzer**, –s, —, armor, cuirass; coat of mail
die **Panzerdecke**, —, –n sheath
die **Panzerplatte**, —, –n sheath
der **Panzerring**, –(e)s, –e ring of a coat of mail

das **Papier**, –s, –e paper
die **Pappelallee**, —, –n avenue of poplars
pardon (*French*) = verzeihen Sie pardon me!
partout (*French*) = durchaus by all means
paſſen to suit; —d suitable
paſſieren (ſ.) to pass; (*impers.*) happen
die **Perle**, —, –n pearl, bead, sparkling drop *or* bubble
die **Perſon**, —, –en person
perſönlich personal
der **Pfarrer**, –s, —, pastor, minister, parson
die **Pfeife**, —, –n pipe
pfeifen, pfiff, gepfiffen to whistle
das **Pfeifen**, –s whistling
der **Pfeil**, –(e)s, –e arrow, dart
pfeilgeſchwind swift as an arrow
die **Pflanze**, —, –n plant
die **Pflege**, —, care, attention
pflegen to be acustomed to, be wont to; take care of, nurse
die **Pflicht**, —, –en duty
das **Pflichtbewußtſein**, –s sense of duty
pflücken to pick, pluck, gather
phantaſtiſch fanciful, fantastic, full of fancies
der **Plan**, –(e)s, ¨e plan, project
planen to plan
planlos aimless
platt flat
der **Platz**, –es, ¨e room, place, public square; seat, desk; — machen to make room (for), give way to; am — bleiben stay in one place
plaudern to chat
plötzlich sudden, all at once
plump heavy, awkward, clumsy
plündern to plunder, rob, loot
pochen to throb, beat
das **Pochen**, –s rapping, knocking, throbbing, tapping
das **Podium**, –s (*pl.* Podien) base; fallen Sie nur nicht von Ihrem —, Mamſell don't get excited, young lady; hold your horses
der **Poſten**, –s, —, position, place, post of duty, guard, station
die **Pracht**, —, splendor, glory
prächtig superb, magnificent, splendid
preſſen to press, push
die **Probe**, —, –n test, proof, rehearsal
probieren to try, test
prüfen to examine, test
der **Prunk**, –(e)s pomp, splendor
der **Punkt**, –(e)s, –e point, dot, place
das **Pünktchen**, –s, —, little dot
pur pure, mere; genuine, sheer

purzeln (ſ.) to tumble (head over heels)
putzen to polish, preen, clean; ſich —, make one's toilet, polish, clean oneself

Q

die **Qual**, —, –en torture, pain, agony
quälen to torture, torment
die **Qualität**, —, –en quality
quer across, diagonal, crosswise, oblique
die **Quere** diagonal, oblique direction; in die — kommen to disturb, interfere with

R

die **Rache** revenge, vengeance
der **Rand**, –(e)s, ¨er edge, rim, rail
die **Ranke**, —, –n vine, creeper, tendril
raſch rapid, quick, fast
der **Raſen**, –s, —, grass, turf, lawn
raten (rät), ie, a to advise, counsel; guess
der **Ratſchlag**, –(e)s, ¨e advice, counsel
rauben to rob, plunder
der **Räuber**, –s, —, robber, bandit, brigand
das **Räubergeſchlecht**, –(e)s, –er tribe of robbers
die **Räuberleiche**, —, –n corpse of a robber
der **Räubertod**, –(e)s brigand's death
das **Räubervolk**, –(e)s, ¨er race of robbers
das **Raubgeſindel**, –s gang of thieves
die **Raubluſt** lust for pillage
das **Raubtier**, –(e)s, –e beast of prey
rauh rough
der **Raum**, –(e)s, ¨e room, space, vacancy, expanse
der **Rauſch**, –(e)s, ¨e orgy, carouse
das **Rauſchen**, –s rustling
rechnen to count; — mit be prepared for; ſich dazu —, be included, count oneself one of them
recht right, downright, quite, very; — haben to be right; die Rechte the right hand; auf —e Art in the right way; zur Rechten on the right hand; etwas Rechtes anrichten raise the deuce, start something; —s on the right hand
das **Recht**, –(e)s, –e right, justice
rechtzeitig in time, in due time
recken to stretch, extend
reden to discourse, speak formally, talk
rege quick, active
die **Regel**, —, –n rule; in der —, generally, as a rule, usually

der Regen, –s rain; macht Ihnen der — nichts aus? don't you mind the rain?
der Regenbogen, –s, —, rainbow
der Regentag, –(e)s, –e rainy day, gloomy day
der Regentropfen, –s, —, drop of rain
der Regenwurm, –(e)s, ¨er earthworm
regieren to rule, govern
das Regiment, –(e)s, –er regiment
regnen to rain
regſam energetic, industrious, lively
reiben, ie, ie to rub
das Reich, –(e)s, –e empire, kingdom, realm, nation
reich rich, abundant
reichen to reach, pass, hand, offer
reichlich exceeding, abundant; quite, rather, too
die Reihe, —, –n rank, line, row, group
rein pure, clean
reißen, i, i to tear, rush
reizend delightful, charming; Sie haben es wirklich —, you are really very nicely fixed
der Rekord, –(e)s, –e record
rennen, a, a to run
die Reſerve, —, –n reserves
der Reſpekt, –(e)s respect; ſich in — ſetzen to command respect, make oneself respected
der Reſt, –(e)s, –e remainder
retten to save, rescue
die Rettung, —, –en salvation, rescue, deliverance, escape
die Revolution, —, –en revolution
der Revolutionär, –s, –e revolutionist
(ſich) **richten** (auf *or* nach) to turn, direct (toward)
richtig right, correct, real, proper
der Richtige, –n, –n the fellow for you, "himself"
die Richtung, —, –en direction
riechen, o, o (nach) to smell (of)
der Rieſe, –n, –n giant
rieſeln to drizzle, trickle, drip
rieſengroß gigantic
rieſig tremendous, enormous
die Rinde, —, –n bark
der Ring, –(e)s, –e ring
ringen, a, u to struggle, wrestle
rings: —umher all around, round about
rinnen, a, o (ſ.) to run, flow; —des Waſſer running water
der Riß, –ſſes, –ſſe crack
der Ritterſtand, –(e)s knighthood; in den — erhoben werden to be knighted
rollen to roll, run
die Roſe, —, –n rose
der Roſenhonig, –s rose nectar

der **Roſenkäfer**, –s, —, rose beetle
der **Roſenkelch**, –(e)s, –e calyx of a rose
roſig ruddy, rosy
rot red
der **Rotdorn**, –(e)s, –e red-thorn
die **Röte**, —, blush
das **Rotkehlchen**, –s, —, robin redbreast
rotleuchtend shining red
rötlich reddish, ruddy
die **Rübe**, —, –n beet; gelbe —, carrot
ruchlos ruthless, malicious
der **Ruck**, –(e)s, –e jerk, sudden movement
der **Rücken**, –s, —, back
das **Rückenſchild**, –(e)s, –er shell (*dorsal*), carapace
die **Rückſeite**, —, –n back, other side
die **Rückſicht**, —, –en consideration, deference; auf jemand (etwas) — nehmen to regard, take into consideration; notice, pay attention to someone (something)
der **Rückweg**, –(e)s, –e way back, homeward way, return trip, return
der **Ruf**, –(e)s, –e call, cry
rufen, ie, u to call, cry, shout
das **Rufen**, –s calling, screaming, shouting
der **Rufname**, –n, –n first name
die **Ruhe**, —, calm, rest, quiet, silence, hush; — und Sicherheit law and order; ſich zur — begeben to go to bed; zur — betten put to bed; zur — gehen go to bed
ruhelos restless, constantly moving
ruhen to rest, be quiet, be calm, stop
der **Ruhetag**, –(e)s, –e day of rest
ruhig quiet, peaceful, calm, undisturbed
der **Ruhm**, –(e)s glory, fame, honor
ruhmvoll glorious
rühren to stir, affect, touch, move (*to tears*); ſich —, move, stir, touch (*feelings*)
rund round
die **Runde**, —, –n rounds, beat, vicinity, neighborhood; in der —, round about; — machen to make one's rounds
rundlich plump, chubby, round
runzelig wrinkled
runzeln to wrinkle, frown, knit (*the brows*)
ſich **rüſten** (zu) to prepare, get ready (for)
die **Rüſtung**, —, –en armor, coat of mail
rutſchen to slide, slip, glide

S

der **Saal**, –(e)s, Säle room, hall

die **Sache**, —, –n object, matter, thing, point; das tut nichts zur —, that doesn't matter, it makes no difference

der **Saft**, –(e)s, ¨e sap, juice

sagen to say, tell; — lassen send word

sammeln to collect, gather; sich —, compose oneself, regain one's composure, mobilize

der **Samt**, –(e)s, –e velvet

sämtliche all

sanft soft, gentle, tender, mild

sapperlot! the deuce! by George!

satt satisfied, satisfying, satiated, full; rich

der **Satz**, –es, ¨e sentence

sauber clean, neat; fine, elegant

säubern to clean

die **Säule**, —, –n column, pillar

sausen to whiz, whir, rush, hum

schade: es ist — um it is too bad, it is a pity (about)

schaden to injure, harm

der **Schaden**, –s, ¨, injury, wrong, harm, loss, damage

schaffen, u, a (*or weak*) to create, do, be busy; remove, transport; was haben Sie mit meiner Beute zu —? what have you to do with my booty? what is my booty to you?

die **Schafgarbe**, —, yarrow

schallen, o, o (*or weak*) to sound, echo, resound, ring, clang

die **Schar**, —, –en host, troop, crowd, band

scharf sharp, clear, distinct, keen, shrill; pungent

scharren to scratch

der **Schatten**, –s, —, shade, shadow

das **Schattendunkel**, –s gloomy shade

der **Schattengrund**, –(e)s, ¨e shaded ground, depths

schauen (auf) to look (at)

schaufeln to shovel

schaukeln to rock, swing, sway

das **Schaun**, –s = das Schauen contemplation, looking

schaurig horrible

der **Schein**, –(e)s light, glow, luster, sheen

scheinbar evident, apparent [appear

scheinen, ie, ie to seem,

scheitern to founder

schelten (i), a, o to scold, reprove

das **Schelten**, –s scolding

schenken to present, grant, give, make a present of

scheren to shear, cut; matter; was schert mich das? what is that to me?

der **Scherz**, –(e)s, –e joke, jest, fun

ſcherzhaft in jest, jokingly
(ſich) **ſcheuen** (vor) to avoid, shrink (from)
ſchicken to send; ſich — in fit in with, conform to, accustom to, be satisfied with, get accustomed to
das **Schickſal**, –s, –e fate, destiny
der **Schickſalsſchlag**, –(e)s, ¨e stroke of misfortune
ſchieben, o, o to shove, push
ſchief crooked
ſchielen to cast a stolen glance, squint, look sideways
die **Schiene**, —, –n bar, stripe, splint
ſchießen, o, o to shoot, dart
ſchildern to describe, portray
das **Schilf**, –(e)s, –e reed, grass, rush
der **Schilfhalm**, –(e)s, –e stalk of the reed grass
ſchillern to glitter, change colors
der **Schimmer**, –s luster, glow, gleam, radiance
ſchimmern to shine, gleam, glisten
die **Schlacht**, —, –en battle
der **Schlaf**, –(e)s sleep
ſchlafen (ä), ie, a to sleep, be asleep; feſt —, sleep soundly
der **Schlafraum**, –(e)s, ¨e bedroom, sleeping apartment
der **Schlag**, –(e)s, ¨e blow, stroke, movement
ſchlagen (ä), u, a to strike, beat; Alarm —, sound the alarm; Ihre Stunde wird —, your time will come
die **Schlange**, —, –n snake
ſchlank slender, slim
ſchlecht bad, mean
die **Schlechtigkeit**, —, –en evil, badness, villainy
ſchleichen, i, i (ſ.) to slip, creep, sneak
der **Schleier**, –s, —, veil
ſchleppen to drag
ſchleunig quickly; –ſt as quickly as possible
(ſich) **ſchließen**, o, o to close, shut; conclude
ſchließlich after all, finally
ſchlimm bad, evil, dangerous
das **Schloß**, –ſſes, ¨ſſer castle
die **Schloßlinde**, —, –n lime tree in the castle grounds
der **Schloßpark**, –(e)s, –e castle park
ſchluchzen to sob
das **Schluchzen**, –s sobbing, [sob
der **Schluck**, –(e)s, –e swallow, sip, drink, draught
ſchlucken to swallow
ſchlummern to slumber, doze, nap
der **Schlummergeſang**, –(e)s, ¨e slumber song, lullaby
das **Schlummerlicht**, –(e)s, –er half light
ſchlüpfen to slip, glide; hinein=—, slip in

der **Schlupfwinkel**, –s, —, remote corner, secret recess
der **Schluß**, –ſſes, ⸚ſſe conclusion, end; zum —, at the end
die **Schmach** disgrace
die **Schmähung**, —, –en abuse, insult
ſchmal slender, dainty; narrow, slim
ſchmatzen to smack the lips, lick the chops
ſchmeicheln to flatter
der **Schmerz**, –es, –en pain, grief, agony, pang
ſchmerzvoll painful
der **Schmetterling**, –s, –e butterfly
ſich **ſchmiegen** (an) to press close (to)
das **Schnarchen**, –s snoring
der **Schnee**, –s snow
ſchneeweiß white as snow
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten to cut
der **Schneider**, –s, —, tailor
ſchnell fast, quick
ſchnellen to spring, snap
ſchnippiſch pert
ſchnurgerade straight as a line
Schockſchwerenot! well, I never! the deuce! hang it all!
ſchon already; indeed, all right, even
ſchön beautiful, fair, fine; all right; bitte —, please, you are welcome
die **Schönheit**, —, –en beauty, glory
die **Schöpfung**, —, –en creation
ſchräg sideways, diagonal, slanting
der **Schrank**, –(e)s, ⸚e cabinet, cupboard; cell
der **Schreck**, –s, *or* der Schrecken, –s fright, terror
ſchrecklich terrible, frightful; alſo —, really dreadful
der **Schrei**, –es, –e scream, shriek
ſchreiben, ie, ie to write
ſchreien, ie, ie to scream, shout, cry
der **Schreiende**, –n, –n screamer, shouter
ſchreiten, ſchritt, geſchritten (ſ.) to stride, step, stalk
der **Schritt**, –(e)s, –e step, pace; — für —, step by step
ſchüchtern shy, timid
die **Schuld**, —, guilt, fault, mistake
ſchuldig guilty
die **Schulter**, —, –n shoulder
der **Schuſter**, –s, —, cobbler
ſchütteln to shake, tremble; Maja ſchüttelte es vor Entſetzen Maja shuddered with horror; es ſchüttelt mich, I shudder at it
der **Schutz**, –es shelter, protection
ſchützen to protect
ſchwach weak
die **Schwäche**, —, –n weakness, weak condition
ſchwächen to weaken

ſchwanken to rock, move to and fro
der Schwarm, -(e)s, ¨-e swarm, host, troop, crowd
ſchwarz black, dark
ſchweben to float (*in the air*), swing, hang, be suspended over
ſchweifen to wander, rove
ſchweigen, ie, ie to be silent, say nothing
das Schweigen, -s silence
ſchweigſam silent
der Schweiß, -es perspiration, sweat [wave
ſchwenken to swing, whirl,
ſchwer difficult; heavy
ſchwerfällig slow, clumsy, heavy
ſchwermütig melancholy
das Schwert, -(e)s, -er sword
die Schwertlilie, —, -n iris
ſchwimmen, a, o to swim, float
das Schwindelgefühl, -(e)s dizziness
ſchwindlig dizzy
(ſich) ſchwingen, a, u to swing, soar
ſchwirren to whir, whiz, buzz
ſchwül sultry, oppressive, close
der See, -s, -n lake
die Seele, —, -n soul
das Seelenleben, -s inner life, soul life
die Seeroſe, —, -n water-lily
das Seeufer, -s, —, lake side
der Seewinkel, -s, —, cove
ſegeln to sail, soar
ſegnen to bless; das Zeitliche —, die, close one's sojourn on earth
ſehen (ie), a, e to see, look; ich kann mich — laſſen I am not ashamed to be seen, yes indeed, I am not bad to look at, I am rather nice; ins Auge —, face, oppose; i, da ſieh einer an! well, well, what do you think of that! ei ſieh da just see what's here
ſich ſehnen (nach) to long (for)
die Sehnſucht (nach) longing (for)
ſehr very, very much, intensely, quite
das Seil, -(e)s, -e rope; ein ſchwarzes —, (*here, presumably*) a black cotton thread
ſein, war, geweſen (ſ.) to be, take place; (*with dat.*) seem; (*as aux.*) have; (*with* zu + *inf.*) be + *passive inf.*; es war ihr it seemed to her; was iſt denn mit Ihnen? what's the matter with you? wer immer Sie ſein mögen whoever you may be; es iſt mir . . . zumute I feel . . .; darauf aus —, be intent upon; mag —, maybe
ſein, ſeine, ſein (*poss. adj.*) his, its; ſeiner, ſeine, ſeines (*poss. pron.*) his, its; das Seine his

own; jedem das Seine to each his own, to every man his due

seit (*dat.*) since, for

die **Seite**, —, –n side; zur — legen to put aside

selbst self; (*intensive after names or pronouns*) itself; der Tod —, death itself (*before noun or pron.*) even

das **Selbstbewußtsein**, –s pride, self-consciousness

selbstverständlich of course

selig blissful, happy

die **Seligkeit**, —, –en rapture, joy, bliss, happiness

selten seldom, rare, unusual

seltsam strange, odd, queer

senden, sandte, gesandt to send

senken to lower, put down, instil

setzen to set, put; sich —, sit down, seat oneself; in Erstaunen —, astonish

seufzen to sigh, groan

sich (*reflex. pron.*) oneself, himself, herself, itself, themselves, yourself; each other, one another; vor — hin to oneself; mit —, along

sicher safe, sure, certain

die **Sicherheit**, —, –en safety, security; Ruhe und —, law and order

sicherlich surely, certainly

sichern to assure, make sure

sichtlich visibly

sie she, it, they; Sie you

sieben seven

der **Sieg**, –(e)s, –e victory

siegen to conquer

das **Siegesbewußtsein**, –s consciousness of victory

der **Signalruf**, –(e)s, –e signal-call

das **Silber**, –s silver

silberblau silver-blue

der **Silberfaden**, –s, ¨, silver thread

silbern *adj.* silver

die **Silberscheibe**, —, –n disk of silver

der **Silbersee**, –s, –n silvery lake

das **Silberspiel**, –(e)s, –e silvery strumming

der **Silberton**, –(e)s, ¨e silvery ring, silvery sound

singen, a, u to sing

sinken, a, u (s.) to sink

der **Sinn**, –(e)s, –e mind, sense, meaning; was kommt Ihnen in den —? what are you thinking of? — für etwas haben to have a taste for, take an interest in something; von —en sein be out of one's mind

sinnend contemplative

sitzen, saß, gesessen to sit; — bleiben stay where one is, stay seated

der **Skandal**, –(e)s, –e outrage, shocking affair, (a) shame

ſo so, thus, such, than, as, that way, like that, in such a way; is that so? — etwas *or* — was something of that sort; —, —! well, well, is that so? ach —! indeed!

ſobald as soon as

ſofort immediately

ſogar even

ſogenannt so-called

ſogleich immediately

der **Sohn**, –(e)s, ¨e son

ſolange so long as

ſolch, ſolcher, ſolche, ſolches such, such a

der **Soldat**, –en, –en soldier, working bee

das **Soldatenlied**, –(e)s, –er soldier's song

der **Soldatentod**, –(e)s soldier's death

ſollen (ſoll) shall, to be to, be obliged (*morally*); be reputed, rumored, intended; ſollte (*past subj.*) ought

der **Sommer**, –s, —, summer

der **Sommerabend**, –s, –e summer evening

ſommerlich summery, summerlike, of summer

die **Sommerwohnung**, —, –en summer residence (*bungalow*)

ſonderbar strange, queer, odd, peculiar

ſonderlich particular, especial

ſondern (*after a negative*) but; rather

die **Sonne**, —, –n sun, sunshine

der **Sonnenaufgang**, –(e)s, ¨e sunrise, east

der **Sonnenfleck**, –(e)s, –e sunspot

der **Sonnenglanz**, –es splendor, radiance of the sun

die **Sonnenglut**, —, –en heat of the sun

der **Sonnenſchein**, –(e)s sunshine

der **Sonnenſtrahl**, –(e)s, –en sunbeam, ray of sunlight

ſonſt besides, else, otherwise; formerly; was denn —? why not? wollen Sie — etwas wiſſen? do you want to know anything else?

die **Sorge**, —, –n care, sorrow; ſich — machen to worry; ſei ohne — um uns don't worry about us; für eine Sache — tragen attend to, see to something

ſorgen (für) = ſich — (um) to care (for), provide (for), worry (about); für Ruhe und Sicherheit —, uphold law and order

ſorgenvoll worried, careworn, full of care

die **Sorgfalt**, —, care, diligence, pains; viel — auf etwas legen to be-

stow great pains upon something
ſorgfältig careful
ſorglos care-free, reckless
die **Sorte**, —, –n kind, sort
ſoviel so much, as far as
ſowas = ſo etwas; —! did you ever see the like! how funny! how strange!
ſowieſo anyhow, in any event
ſowohl (als) as well (as)
der **Spalt**, –(e)s, –en crevice, crack; (die Spalte, —, –n)
das **Spältchen**, –s, —, little crack
die **Spannung**, —, –en tenseness, suspense
ſparen to save
der **Spaß**, –es, ¨e fun, joke, pleasure; es macht —, it pleases, amuses
ſpät late
der **Specht**, –es, –e woodpecker
ſperren to block, close, [lock
das **Spiegelbild**, –(e)s, –er reflection, reflected image
ſpiegeln to reflect
das **Spiel**, –(e)s, –e game, play; im — ſein to have to do with, be implicated in; ſein — mit jemand treiben have fun with somebody, make fun of somebody
ſpielen to play, feel around
die **Spinne**, —, –n spider
ſpinnen, a, o to spin
das **Spinnennetz**, –es, –e cobweb, spider's web
die **Spinnwebe**, —, –n cobweb, spider's web
ſpitz pointed, sharp
die **Spitze**, —, –n top, tip, point
die **Spitzmaus**, —, ¨e shrew mouse
ſpotten (*gen. or* über) to jeer at, deride, ridicule
ſpöttiſch scornful, derisive
die **Sprache**, —, –n speech, language
ſprechen (i), a, o to speak, say, utter
das **Sprichwort**, –(e)s, ¨er saying, proverb
ſpringen a, u (ſ.) to hop, leap, jump, run
der **Sprung**, –(e)s, ¨e hop, leap, jump
ſprunghaft by leaps and bounds, desultory
die **Spur**, —, –en trace, trail, track
ſpüren to feel, perceive, sense, notice, observe
der **Staat**, –(e)s, –en state, nation, tribe
das **Staatsgeſchäft**, –(e)s, –e affairs of state
die **Staatsordnung**, —, –en state regulation, political system, order of state
der **Staatsvertrag**, –(e)s, ¨e treaty of state
das **Staatsweſen**, –s, —, state organization

der **Stab**, –(e)s, ¨e staff (*military*); den — bilden to constitute the military staff

der **Stachel**, –s, —, sting; wie ist es mit dem —? what about your sting?

die **Stadt**, —, ¨e city, town

das **Stadttor**, –(e)s, –e city gate

der **Stahl**, –(e)s steel

stahlblau steel-blue

der **Stamm**, –(e)s, ¨e race, tribe; trunk, stalk

stammeln to stammer

stammen to spring (from), be descended (from)

der **Stand**, –(e)s, ¨e state, condition

die **Stange**, —, –n stick, pole

der **Star**, –(e)s, –e (*or*) –en starling

der **Starenkasten**, –s, ¨, nesting-box for starlings, starling house

stark strong, great, powerful; thick; *adv.* very, much, intensely

die **Stärke**, —, power, energy, strength, vigor

starren to stare

statt (*gen.*) instead of

statt-finden to take place

der **Staub**, –(e)s dust

das **Staubgefäß**, –es, –e stamen

staunen to be astonished, marvel

das **Staunen**, –s astonishment

stechen (i), a, o to sting, stab, stick, thrust

stecken to put, place, stick; be

stehen, stand, gestanden to stand; be; — bleiben stop, stand still; sich mit jemandem gut —, be on good terms with someone

stehlen (ie), a, o to steal

steigen, ie, ie (s.) to climb, rise, ascend, soar

der **Stein**, –(e)s, –e stone

die **Steinmauer**, —, –n stone wall

die **Stelle**, —, –n place, point, spot, space; an — von instead of

stellen to put, place; sich — als ob feign; sich —, take one's stand; wie sie sich zu ihm stellte on what terms she was with him

die **Stellung**, —, –en post, position, attitude, posture; eine — einnehmen take up a position, post

die **Stelze**, —, –n stilt

sterben (i), a, o to die

der, die, das **Sterbende**, –n, –n the dying one

der **Stern**, –(e)s, –e star

der **Sternenbüschel**, –s, —, starry cluster, starry tuft

stets always, constantly, continually

steuern to steer

der **Stich**, –(e)s, –e prick, sting

der **Stiel**, –(e)s, –e stem
ſtill quiet, peaceful, still, silent, calm
die **Stille**, —, calm, quiet, silence, stillness
ſtillen to quiet, appease, still, hush, allay, satisfy
ſtill-halten to keep still, keep quiet; ſtill gehalten! keep quiet!
die **Stimme**, —, –n voice
ſtimmen to arouse a mood; fit, agree, tune, attune (to); nachdenklich —, make pensive; fröhlich —, make happy; traurig —, make sad; wehmütig —, make melancholy; heiter —, make glad; ſorglos —, make free from care
die **Stimmung** feeling, mood, mental atmosphere
die **Stirn**, —, –en forehead, brow
der **Stock**, –(e)s, ¨e hive; stick, cane
ſtocken to fail, falter, come to a standstill, stop, hesitate
ſtöhnen to groan, moan
ſtolz (auf) proud (of)
der **Stolz**, –es pride
der **Storch**, –(e)s, ¨e stork
ſtören to disturb
der **Stoß**, –es, ¨e thrust, push, blow, jerk
ſtoßen (ö), ie, o to push, thrust
ſtottern to stammer
ſtrafen to punish
der **Strahl**, –(e)s, –en beam, ray
ſtrahlen to shine, radiate, beam; —d brilliant
der **Strahlenkranz**, –es, ¨e wreath of radiance
die **Straße**, —, –n street, way, highway
ſich **ſträuben** (gegen) to resist, struggle, fight (against)
die **Strecke**, —, –n distance
ſtreichen, i, i to stroke
der **Streif**, –s, –e streak, band of light
der **Streifen**, –s, —, streak, band of light
der **Streit**, –(e)s, –e quarrel, controversy
die **Streitmacht**, —, ¨e forces
ſtreng severe, stern
die **Strenge** severity, sternness
der **Strich**, –(e)s, –e stroke
das **Stück**, –(e)s, –e piece, part
das **Stückchen**, –s, —, small piece
ſtumm dumb, speechless, silent, in silence
das **Stündchen**, –s, —, brief hour, short space of time
die **Stunde**, —, –n hour; — für —, hour by hour
ſtürmen to storm, dash, rush
ſtürmiſch violent, stormy, wild, impetuous
ſtürzen (ſ.) to rush upon, pounce, burst, plunge, gush
ſtützen to support, rest

ſtutzen to clip, curtail, lop; halt, falter
ſuchen to look for, seek, attempt, try
der **Süden**, –s south
ſummen to hum, buzz
ſurren to whistle, whir, buzz
ſüß sweet, delicious
die **Süßigkeit**, —, –en sweetness

T

tadeln to criticize
der **Tag**, –(e)s, –e day; eines —es some day, one day; den — über during the day; es iſt heller —, it is broad daylight; vor drei —en three days ago
der **Tagesanbruch**, –(e)s daybreak
das **Tageslicht**, –(e)s light of day
die **Tanne**, —, –n (silver) fir tree
der **Tannenwald**, –(e)s, ¨er forest of fir trees
tapfer brave, courageous
die **Taſche**, —, –n pocket
das **Taſchenſchwert**, –(e)s, –er (*coined analogous to* Taſchenmeſſer) pocket sword
taſten to grope, feel one's way
die **Tat**, —, –en deed; in der —, indeed, really, in fact, actually
die **Tätigkeit**, —, –en work, activity, occupation, use; außer — geſetzt out of order, out of gear
die **Tatkraft**, —, vigor, energy
die **Tatſache**, —, –n fact
der **Tau**, –s dew
tauchen to dip, plunge, steep
tauen to be covered with dew; es taut the dew is falling
die **Taukühle**, —, coolness of the dew
tauſend thousand
tauſendfältig thousandfold
der **Tauſendfüßler**, –s, —, centipede
tauſendmal a thousand times
der **Tautropfen**, –s, —, dewdrop
der **Teil**, –(e)s, –e part, share; ich für meinen —, I for one
teilen to divide, share
die **Teilnahme**, —, sympathy
teil=nehmen (an) to take part (in), share, sympathize (with)
teils partly, in part
der **Teller**, –s, —, plate, platter
teuer dear, expensive, treasured
der **Thron**, –(e)s, –e throne
tief deep, far, distant; loud
die **Tiefe**, —, –n depth
das **Tier**, –(e)s, –e animal, creature; wie ſolche —e nun einmal ſind as such animals cannot help being

der **Tiger**, –s, —, tiger
der **Tiſch**, –(e)s, –e table
das **Tiſchbein**, –(e)s, –e leg of a table
toben to rage, roar
der **Tod**, –(e)s death; dem — muß man ruhig ins Auge ſehen one must face death calmly
die **Todesangſt**, —, ¨e terror, mortal fear
todesbereit ready for death
die **Todesbereitſchaft**, —, willingness to die
das **Todesgeſchrei**, –s dying gasp, death agony
die **Todesnacht**, —, ¨e night *or* darkness of death
der **Todesſchlaf**, –(e)s sleep of death
die **Todesſtrafe**, —, –n pain of death; bei —, on pain of death
der **Todfeind**, –(e)s, –e arch enemy
tödlich mortal, deadly, fatal
die **Toilette**, —, –n toilet, dress; — machen to dress
die **Tollkühnheit**, —, –en foolhardiness
tönen to resound, sound
die **Tonne**, —, –n butt, cask, barrel
das **Tor**, –(e)s, –e entrance, gate, portal
die **Torheit**, —, –en folly, foolishness
der **Torhüter**, –s, —, doorkeeper, guard
tot dead
der **Tote**, –n, –n the dead (person)
töten to kill
totenblaß ghastly white
das **Totengerippe**, –s, —, skeleton, carcass
totenſtill as still as death
die **Tracht**, —, –en load, cargo
tragen (ä), u, a to carry, bear; wear; getragen ſein von come from, be handed down from
die **Trägerin**, —, –nen bearer, carrier
die **Trägheit**, —, –en laziness
das **Tragſeil**, –(e)s, –e suspension thread, (supporting) cable
die **Träne**, —, –n tear
die **Traube**, —, –n grape
trauen (*dat.*) to trust
die **Trauer**, —, mourning, desolation, grief, sadness
trauern (um) to mourn (for)
der **Traum**, –(e)s, ¨e dream
träumen to dream
traurig sad, sorry, troubled; mir iſt — zumute I feel sad
das **Traurige**, –n, –n sorrow, sadness, sad part
die **Traurigkeit**, —, sorrow, sadness
treffen (i), traf, getroffen to meet, come upon, reach; strike, hit; auch mich trifft es einmal my time will come, too; —d striking, adequate

treiben, ie, ie to drive, move, impel, do, perform, carry on; ſein Spiel mit jemandem —, have fun with, make fun of somebody

das **Treiben**, –s activity; das Leben und —, comings and goings

trennen to separate

die **Trennung**, —, –en separation

treten (tritt), a, e (ſ.) to step, walk, go; jemandem zu nahe —, offend *or* annoy someone

treu loyal, faithful

die **Treue**, —, devotion, faith; — halten to keep faith, be loyal

der **Trieb**, –(e)s, –e sprout, shoot

trinken, a, u to drink

trocken dry

trocknen to dry, wipe

das **Tröpfchen**, –s, —, little drop

der **Tropfen**, –s, —, drop

der **Tropfenfall**, –(e)s dripping, drip, fall of the drops [drop

das **Tröpflein**, –s, —, little

der **Troſt**, –(e)s comfort, consolation

tröſten to comfort

troſtlos disconsolate, desperate, wretched; es iſt —, it is a shame

das **Troſtwort** word of comfort

trotz (*gen. or dat.*) in spite of

trotzdem nevertheless, although, in spite of this

der **Trupp**, –(e)s, –s troop, band

die **Tücke**, —, –n treacherousness, trickery; mit einer neuen — rechnen to be prepared for a fresh piece of trickery

tückiſch treacherous, malicious

die **Tulpe**, —, –n tulip

tun, tat, getan to do, make, put, act; say; mit jemand zu — haben have to deal with someone; mit etwas zu — haben have trouble with something; — als ob pretend; ſie — gut daran they act wisely in that

die **Tür(e)**, —, –en door

der **Turm**, –(e)s, ¨e tower

turnen to do *or* practise gymnastics; move about (*climbing, walking, etc.*); heran —, clamber, approach

U

übel bad, ill; — werden to faint, become ill, feel like fainting

über (*dat., acc.*) over, about, concerning, across; — und —, entirely, completely, all over; den Tag —, during the day; — alles extremely, overwhelm-

ingly; die ganze Zeit —, the whole time

überall everywhere

überarbeiten to overwork

der **Überblick**, –(e)s, –e survey, vision, idea

überblicken to survey

überdacht roofed over

der **Überfall**, –(e)s, ¨e sudden attack

überfallen to overcome, take by surprise, attack

überfüllt overcrowded

übergehen to pass over, not to see

überhallen to sound louder than . . ., rise higher than . . .

überhaupt in general, at all, anyhow, in any case, altogether

überkommen to overpower, overcome, surprise

überlaſſen to give up (to); ſich —, yield to

überlegen to consider, ponder, meditate; ſich etwas —, consider, stop to think about something

überlegen condescending, patronizing, superior, stronger

die **Überlegenheit**, —, superiority, superior power

überliefern to give up to, hand over, hand down; überliefert ſein be at the mercy of

die **Übermacht** preponderance, superior forces

übermächtig overpowering

übermalt painted over

der **Übermut**, –(e)s high spirits, excessive happiness

übermütig exuberant

übernachten to spend the night

übernehmen to take over, assume, undertake

überragen to tower above, overtop

überraſchen to surprise

die **Überraſchung**, —, –en surprise

überrumpeln to surprise, take unawares

ſich **überſchätzen** to overestimate oneself

die **Überſchätzung**, —, overestimation

überſehen to look out upon, supervise, keep track of, survey, overlook; disregard

überwältigen to overcome, overpower, overwhelm

überwinden to conquer, overcome

überwintern to pass through the winter

überzählen to count over

überzeugen to convince

über=ziehen to cover, coat, spread over

übrig over, remaining, other

übrigens moreover, by the way, besides

die **Übung**, —, –en practice, exercise

das **Ufer**, –s, —, shore, bank
der **Uhrzeiger**, –s, —, hand of a clock
um (*acc.*) around, about, with, for; — . . . zu in order to; — vieles mehr much more; je mehr, — ſo beſſer the more, the better; (*gen.*): — . . . willen for the sake of; — die Welt for all the world
die **Umarmung**, —, –en embrace
um=biegen to bend, swerve, turn aside
um=bilden to reconstruct
um=drehen to turn over, turn round; ſich um ſich ſelbſt drehen wheel around
umgeben to surround, encircle
die **Umgebung**, —, –en environment, surroundings
die **Umgegend**, —, –en vicinity, surroundings, neighborhood, surrounding country
um=gehen (mit) (ſ.) to associate with
umher round about, around
umher=gehen (ſ.) to walk about
umher=liegen to lie about
ſich **umher=treiben** to fool around, wander about, loaf about
das **Umhertreiben**, –s roaming, wandering about
um=kehren (ſ. *when intrans.*) to turn, reverse, turn back, turn around
ſich **um=ſchauen** to look back, look around
umſchlingen, a, u to embrace
ſich **um=ſehen** to look around
der **Umſtand**, –(e)s, ¨e condition, circumstance
die **Umwelt**, —, world (about us), fellow creatures
um=wenden, wendete, gewendet; etwas —, to turn over, turn around
ſich **um=wenden**, wandte, gewandt to turn around
unabhängig independent
unabſehbar endless, illimitable
unangenehm disagreeable, unpleasant
unauffällig inconspicuous
unausſprechlich inexpressible
unausſtehlich unbearable, disgusting
unbedingt unconditional, by all means, unquestionably
das **Unbehagen**, –s discomfort
unbekannt unknown, remote
unbeſchreiblich indescribable, extremely
und and
undankbar ungrateful
die **Undankbarkeit**, —, ingratitude
undenkbar inconceivable; ſeit —er Zeit from time immemorial
unendlich endless, extremely

unerhört unheard of, outrageous
unerträglich unbearable
unerwartet unexpected
unfein indelicate, uncouth
unfreundlich ungracious, unfriendly
der **Unfriede**, –ns restlessness, discord
ungeahnt unexpected
ungebildet stupid, uneducated
die **Ungeduld**, —, impatience
ungeduldig impatient
ungeheuer immense, huge, vast; terrible
das **Ungeheuer**, –s, —, monster
das **Ungemach**, –(e)s misfortune, calamity, trouble
ungemein *adv.* exceedingly, uncommonly
die **Ungerechtigkeit**, —, –en injustice
ungeschickt clumsy, awkward, unskilled, not clever
ungetan undone, unaccomplished
das **Ungetüm**, –s, –e monster
ungewappnet unarmed, unprotected
ungewöhnlich unusual, rare
unglaublich unbelievable, incredible
das **Unglück**, –(e)s misfortune, undoing
das **Unheil**, –(e)s disaster, doom, calamity
unheilvoll ominous
unheimlich unearthly, weird, uncanny
unhöflich impolite
die **Unkenntnis**, —, ignorance
unmittelbar directly, immediately
unmöglich impossible; *adv.* not possibly
unnötig unnecessary
unnütz useless
die **Unordnung**, —, disorder
unsäglich inexpressible
unsanft rough
unscheinbar inconspicuous, insignificant
das **Unschickliche**, –n indecent, unseemly, improper action
unser, unser(e)re, unser *poss. adj.* our; unser(e)rer, unser(e)re, unser(e)res *poss. pron.* ours
unsereiner *or* **unsereins** people like us, one of us, we humans
unsichtbar invisible
unsrig of ours; die Unsrigen our people
die **Untätigkeit**, —, laziness, inactivity
unten below, down; nach —, downward
unter (*dat., acc.*) under, down, among
unter- lower
unterbrechen to interrupt
unterdrücken to suppress
sich **unterhalten** to converse; amuse oneself; —d entertaining, amusing
die **Unterhaltung**, —, –en conversation; amusement

unterirdiſch subterranean
der **Unterkiefer**, –s, —, lower jaw
die **Unterkunft**, —, ¨e place to live in, shelter; rechte —, proper place to live in
unterliegen to be vanquished
die **Unternehmungsluſt** spirit of adventure, spirit of enterprise
unterrichten to inform, teach
unterſcheiden, ie, ie to distinguish, tell apart, differentiate
der **Unterſchied**, –s, –e difference
ſich **unterſtehen** to dare, venture, presume to do
unterſtützen to assist
unterwegs out, on the way
das **Untier**, –(e)s, –e monster, brute
der **Untreue** faithlessness
ununterbrochen continuous, uninterrupted
unverantwortlich irresponsible, inexcusable
unvermeidlich inevitable, unavoidable
unvernünftig senseless
die **Unverſchämtheit**, —, –en impudence, impertinence
unverſehens unexpectedly
unverſehrt unharmed, uninjured, whole, sound
unverſucht untried
unverteidigt unprotected
unverzüglich immediate
unvorſichtig incautious, inconsiderate, unwise
unwiderſtehlich irresistible
unwillig vexed, angry, indignant
unwillkürlich involuntary
die **Unwiſſenheit**, —, ignorance
unwürdig unworthy
unzählig without number, uncounted, countless
unzerſtörbar indestructible, invincible
urplötzlich very suddenly
die **Urſache**, —, –n origin, cause

V

das **Vagabundentum**, –(e)s tramping, wandering
ſich **verabſchieden** to say goodbye
verachten to despise, disdain, scorn
die **Verachtung** contempt, disdain
verändern to change, alter
die **Veränderung** change
veranlaſſen to cause, induce, inspire
die **Verantwortung**, —, –en responsibility
verbannen to banish
verbergen to hide
ſich **verbeugen** to bow
verbiegen to twist
verbieten to forbid
verbinden to connect, unite, tie together, bandage
verblaſſen to turn pale, lose color; —d dim

verblüfft surprised
verblühen to fade, cease blooming
verbreiten to spread, disseminate
verbreitet extensive, large
verbrennen to burn, be consumed by fire
verbringen to pass *or* spend (*time*)
verdanken to owe
verderben (i), a, o to spoil
verdienen to deserve, earn
verdrießlich irritated, angry, vexed, vexing
verdrossen vexed, annoyed
der **Verdruß**, -sses vexation, ill-humor
verdunkeln to become dark, darken
verdutzt taken aback, puzzled
vereinzelt scattered, isolated
verenge(r)n to narrow
verfliegen (s.) to vanish, disappear; sich —, lose one's way in flying, fly too far
verfolgen to pursue, follow
vergeben to forgive, pardon
vergeblich in vain, futile, idle; *adv.* in vain
vergehen (s.) to pass (*time*), pass away, disappear, leave
vergessen (i), a, e to forget
vergleichen to compare
sich **vergnügen** to enjoy oneself
das **Vergnügen**, -s, —, pleasure
vergolden to tinge with gold, gild
verhallen to die away, cease
verhalten to check, restrain; sich still —, keep quiet; sich —, behave
verhalten *adj.* suppressed
das **Verhältnis**, -sses, -sse relation, proportion; circumstance
verhandeln to negotiate
das **Verhängnis**, -sses, -sse fate, doom, destiny
verhängnisvoll fatal, fateful
verharren to wait, linger, abide
verhüllen to veil
verhungern to starve to death, die of hunger
sich **verirren** to lose one's way, get lost, go astray
verkaufen to sell
der **Verkehr**, -(e)s traffic, relations, social life
verkehren (mit) to associate (with)
verklären to transfigure
verkleinern to diminish, reduce
verklingen to die away (*sound*)
verknoten to knot
verlangen (von) to require, demand, desire, require (of); es verlangt (jemanden) nach (etwas) (someone) desires (something)

das **Verlangen**, –s, —, longing, desire, ardor; — tragen (nach) hanker for
verlaſſen to leave, forsake; ſich — (auf) depend (upon), trust (to)
Verlaub (*only in the expression*) mit —, by your leave, excuse me, with your permission
verleben to spend, pass (*time*)
verlegen embarrassed
die **Verlegenheit**, —, –en embarrassment; in — geraten to become embarrassed
verleihen, ie, ie to lend, give
verletzen to hurt, injure, insult, offend
verlieren, o, o to lose
der **Verluſt**, –(e)s, –e loss
vermauern to wall up
(ſich) **vermehren** to increase, enlarge, enrich
vermieten to rent
vermiſſen to miss
vermögen to be able, afford
vernehmbar audible
vernehmen to hear, perceive, understand
verneinen to deny, say no
vernichten to destroy, crush, annihilate
die **Vernunft**, —, judgment, reason, understanding
der **Verrat**, –(e)s treachery, treason; es muß — vorliegen there must be treachery
verraten to betray, reveal, disclose
verregnen to spoil by rain, be spoiled by rain
verſagen to fail; prevent; deny, forbid, refuse; be in vain
verſammeln to assemble
die **Verſammlung**, —, –en assembly, meeting
verſchaffen to procure, get, obtain
verſchenken to give away
verſchieben to remove, displace
verſchieden different, various
verſchlingen, a, u to swallow, gulp
verſchonen to spare, exempt, dispense
verſchönen to embellish, beautify
verſchweigen to conceal, keep secret
verſchwinden, a, u (ſ.) to disappear, vanish
das **Verſehen**, –s, —, mistake, oversight, blunder
verſetzen to put, place
verſinken to sink, give way, go down to the bottom, recede, disappear
verſöhnen to reconcile
verſorgen to provide, see after, provide for
verſprechen to promise
das **Verſprechen**, –s, —, promise
verſprengen to scatter, disperse

verſpüren to feel, notice
der **Verſtand**, –(e)s intelligence, understanding, sense
verſtändig wise, sensible
ſich **verſtändigen** to come to an understanding with one another, make oneself intelligible
verſtändlich comprehensible, intelligible, clear
das **Verſteck**, –(e)s, –e hiding place
(ſich) **verſtecken** (vor) to hide (from), conceal
verſtehen to understand, get, grasp
verſtimmt out of sorts
verſtört troubled, bewildered, agitated
der **Verſuch**, –(e)s, –e attempt, trial
verſuchen to try, attempt
verteidigen to defend
die **Verteidigung** defence, justification
der **Vertrag**, –(e)s, ¨e treaty
das **Vertrauen**, –s confidence
vertrauen to confide, (en-) trust
vertraut intimate, confidential, familiar
vertreiben to drive away
vertreten to obstruct, bar; den Weg —, block the way
verurteilen to condemn, sentence
verwandeln to transform, change
verwandt related
verwechſeln to mistake, confuse
verweigern to refuse, deny
verwelken to fade, wither
verwenden to turn to account, use, make use of, employ
verwickeln to entangle; ſich —, become entangled
verwirrt confused, puzzled
die **Verwirrung**, —, –en confusion
verwittert weather-beaten
verwunden to wound
verwundert surprised, astonished
die **Verwunderung** astonishment, surprise
verzaubern to bewitch, enchant
verzehren to devour, consume
verzeihen, ie, ie to pardon, forgive
die **Verzeihung**, —, pardon; ich bitte um —, I beg your pardon; ich bitte vielmals um —, I beg a thousand pardons
verzweifelt in despair, despairing
die **Verzweiflung**, —, despair
der **Verzweiflungskampf**, –(e)s, ¨e desperate struggle
verzieren to adorn
viel (mehr, meiſt, am meiſten) much; —e many; —es much; es hat — für ſich there is much to be said for it; um —es mehr much more

vielerlei various, of many kinds
vielfarbig many-colored
vielgeſtaltig many-sided, multiform
vielleicht perhaps
vielmal(s) many times
vier four
viermal four times
vierzig forty
der **Vogel**, –s, ¨, bird
der **Vogelruf**, –(e)s, –e bird's call
voll full, filled
völlig full, entire, complete, quite
vollkommen perfect
der **Vollmond**, –(e)s full moon
das **Volk**, –(e)s, ¨er people, tribe, nation
das **Volkslied**, –(e)s, –er folk-song
von (*dat.*) from, of, regarding
vor (*dat., acc.*) before, with, on account of; in front of; ago; — Freude with joy; — ſich hin to oneself; — drei Tagen three days ago
voran *adv. or sep. pref.* before, on, onwards, forward, in front
voran=gehen (ſ.) to go ahead, precede; succeed
voran=ſchleichen (ſ.) to creep forward
voran=ſchreiten (ſ.) to stride forward, stalk forward
voran=taſten to grope forward
voran=wälzen to roll forward
voraus *sep. pref. or adv.* in advance, on ahead; in preference
voraus=haben: etwas vor einem —, to have an advantage over another
die **Vorausſetzung**, —, –en, supposition
vorausſichtlich probably, presumably, supposedly
vorbei *sep. pref. or adv.* past, by, over
vorbei=eilen (ſ.) to hurry past
vor=bereiten to prepare
vor=beugen to bend forward
vor=bringen to utter; expose, put before
vorder foremost, forward; der Vorderſte the first
das **Vorderbein**, –(e)s, –e foreleg
vor=dringen (ſ.) to press forward, advance, penetrate
der **Vorfall**, –(e)s, ¨e event, accident, incident
der **Vorgang**, –(e)s, ¨e occurrence, incident, event
der **Vorgänger**, –s, —, predecessor
vor=gehen (ſ.) to advance; take place, happen

vor=greifen to usurp, forestall, interfere with
vor=haben to intend, plan; er hat es vor he has it in mind
vor=halten to hold out, last; jemandem etwas —, find fault with someone [tain
der **Vorhang**, –(e)s, ¨e cur-
vorher beforehand, before, formerly
vorhin recently, a little while ago, formerly
vor=kommen (ſ.) to occur, be, happen; es kommt mir vor it seems to me; I come across, meet with
vor=kriechen (ſ.) to creep forward stealthily
vorläufig for the time being, temporarily
vor=liegen to lie before, be; es liegt vor the fact is; es muß Verrat —, there must be treachery
vorn in front, in the fore part; nach —, forward
vornehm distinguished, aristocratic, refined
vor=quellen (ſ.) to bulge out, gush out
der **Vorrat**, –(e)s, ¨e stock, store, supply
die **Vorratskammer**, —, –n storeroom
vor=rücken (ſ.) to advance, protrude
der **Vorſatz**, –es, ¨e intention, resolution, resolve
vor=ſchieben to push forward
vor=ſchreiben to dictate; ſich etwas — laſſen allow oneself to be ordered about *or* dictated to
ſich **vor=ſehen** to be careful, be on one's guard
vorſichtig cautious, careful
vor=ſtellen to place *or* put before, introduce; ſich etwas —, imagine something
die **Vorſtellung**, —, –en idea, conception, image; ſich eine — machen to imagine, have an idea
vor=ſtürmen to dash forward, rush forward
vor=ſtürzen to dash forward, rush forward
vortrefflich excellent, splendid
vor=treten (ſ.) to step forward
vorüber *adv. or sep. pref.* past, by; gleich iſt es —, it is over in a minute
vorüber=eilen (ſ.) to hurry past
vorüber=kommen (ſ.) to come past, pass by
das **Vorüberkommen**, –s passing [past
vorüber=wälzen to roll
vorüber=ziehen to pass by
vorwärts forward; onward; —! go ahead!

W

der **Wabenſchrank**, –(e)s, ¨e honeycomb

wach awake, aroused
die **Wache**, —, –n = Wächter guard, sentinel
wachen to be awake, hold watch
das **Wachs**, –es wax
die **Wachsbereiterin**, —, –nen wax-generator, wax-producer
wachſen (ä), u, a (ſ.) to grow
die **Wachswand**, —, ¨e partition of wax
der **Wächter**, –s, —, guard, sentinel
wackeln to wabble
die **Waffe**, —, –n arm, weapon
der **Wagemut**, –(e)s daring
wagen to dare, risk; ſich —, venture
wählen to choose, select, pick
der **Wahnſinn**, –(e)s madness, insanity
wahr true; nicht —? is it not so?
während (*gen.*) during; *conj.* while
die **Wahrheit**, —, –en truth
die **Wahrſagung**, —, –en prophecy
wahrſcheinlich probable, apparent
der **Wald**, –es, ¨er forest, wood
der **Waldboden**, –s, —, *or* ¨, ground in the wood
die **Waldburg**, —, –en castle in the wood
das **Waldesdunkel**, –s darkness of the woods
der **Waldfarn**, –(e)s, –e fern, bracken
der **Waldrand**, –(e)s, ¨er edge of the forest
der **Waldſee**, –s, –n lake in a forest
die **Waldwieſe**, —, –n forest glade *or* meadow
wälzen to turn (*a heavy object*), roll; ſich —, come rolling
die **Wand**, —, ¨e wall
die **Wanderameiſe**, —, –n migrating ant
der **Wandergruß** greeting exchanged by wanderers
das **Wanderleben**, –s nomadic existence
wandern to wander, drift, filter
das **Wandern**, –s rovings, [wanderings
die **Wange**, —, –n cheek
wann *conj.* whenever, at any time
wappnen to arm
warm warm
warmblütig warm-[blooded
die **Wärme**, —, heat
warnen to warn
der **Warnruf**, –(e)s, –e danger-signal, call
die **Warnung**, —, –en warning
warten (auf) to wait (for); was ihrer wartete what was in store for her
warum why
was *interrog. or rel. pron.* what, whatever, a thing which; — für what kind of, what a . . .; — = etwas something; —! how! why! nein, ſo —! well, I never! ach —! ah, bah!

das **Waſſer**, –s, —, water
das **Waſſerbecken**, –s, —, reservoir, basin
die **Waſſerfläche**, —, –n surface, sheet of water
das **Waſſergrab**, –(e)s, ¨er watery grave
der **Waſſergraben**, –s, ¨, drain, moat
die **Waſſerlilie**, —, –n (white) water lily
die **Waſſerroſe**, —, –n water lily
die **Waſſertonne**, —, –n water butt, water barrel
der **Weberknecht**, –(e)s, –e (Weber = weaver, Knecht = journeyman) daddy longlegs (*name of a spider*)
wechſeln to change, exchange
wecken to awaken, waken
weder: — . . . noch neither . . . nor
der **Weg**, –(e)s, –e path, way, road, trip
wegen (*gen.*) on account of
die **Wegſchnecke**, —, –n snail
das **Weh**, –(e)s, –e(n) grief, pain, cry of woe!
weh painful; — tun to hurt, cause pain
wehen to blow (*of wind*)
die **Wehmut** melancholy, sadness
wehmütig melancholy, sad
ſich **wehren** to defend oneself
weich soft
weichen, i, i (ſ.) to give way, leave, recede, pass away, yield to
die **Weide**, —, –n willow
weil because
die **Weile**, —, –n while, short time; eine —, for some time
weilen to stay, remain, linger
weinen to cry, weep
weiſe wise, discerning
die **Weiſe**, —, –n way, manner; in keiner —, by no means; in dieſer —, in this way
die **Weisheit**, —, –en wisdom
weiß white
weißlich whitish
weit wide, far, distant, extended, enlarged, extensive, broad; (*comp.*) —er farther on, again; (*super.*) am —eſten most often
die **Weite**, —, –n distance
weiter- further
weiter-fliegen (ſ.) to fly on *or* away
weiter-kommen (ſ.) to get on, advance, get away
weithin far
weithin-hallen to resound afar, echo far
welch, welcher, welche, welches *interrog.* which; what (a); *rel. pron.* who, which, that
welk withered, dry
welken to wither, dry up
die **Welt**, —, –en world
die **Welterfahrenheit**, —, experience

wenden, wandte, gewandt (*or weak*) to turn
wenig little, few; (*comp.*) —er, minder less; (*super.*) —ſtens, mindeſtens at least
wenn when, if, whenever; — auch although, even if
wer *interrog. pron.* who; *rel. pron.* who, whoever; *indef. pron.* any one, he who; — immer whoever
werden (i), wurde (ward), geworden (ſ.) to become, grow, come into existence; *aux. of passive* be; *aux. for future* shall, will; übel —, feel like fainting, become ill
werfen (i), a, o to cast, throw
das **Werk**, –(e)s, –e work, undertaking
wert worth
der **Wert**, –(e)s, –e worth, value
das **Weſen**, –s, —, creature, being; manner, nature, behavior
weshalb why, wherefore
die **Weſpe**, —, –n wasp
der **Weſtwind**, –(e)s, –e west wind
weswegen why, wherefore
das **Wetter**, –s weather
das **Wettſpringen**, –s hopping match
wichtig solemn, important, weighty
wickeln to wrap, wind
widerfahren *imper.* (ſ.) (*dat.*) to happen to, befall
der **Widerhall**, –(e)s, –e echo, answer
das **Widerſpiel**, –(e)s, –e play; counterpart; contrary
widerſprechen to contradict
das **Widerſprechende**, –n, –n conflicting, contradictory, inconsistent
der **Widerſpruch**, –(e)s, ¨e contradiction
widerſtehen to resist, withstand, reject
widerwärtig repulsive
der **Widerwille**, –ns, –n repugnance, disgust
widmen to devote, consecrate
wie when, as, like, than, as if; *interrog.* how? no? what?
wieder *sep. or insep. pref. or adv.* again; immer —, again and again; — einmal again
wieder=erkennen to recognize again
wieder=finden to find again
wiederholen to repeat
wiederholt repeatedly
die **Wiederkehr** return, homecoming; recurrence
wieder=kommen (ſ.) to come back
wieder=ſehen to see again; auf Wiederſehen so long, till we meet again, good-bye for the present, au revoir

wiegen to rock, sway
wiegen, o, o to weigh
die **Wieſe**, —, –n meadow
wieſo why; — denn? why? do you ask?
wieviel how much, how many
wild wild
die **Wildnis**, —, –ſſe wilds
der **Wille**, –ns, *or* der **Willen**, –s will, intention, consent; power, will-power
willen: um . . . —, for the sake of . . .; um Gottes —, for Heaven's sake; um meiner ſelbſt —, for my own sake
willenlos wavering, languid, hesitating
willens: — ſein to be ready to, intend
willkommen welcome
wimmern to whine, whimper, moan; vor ſich hin —, whine to oneself
der **Wind**, –(e)s, –e wind
winden, a, u to twist, turn, meander
windig windy
der **Windſtoß**, –es, ¨–e gust of wind
die **Windung**, —, –en writhing
der **Winkel**, –s, —, nook, corner
winken to wink, sign, beckon, nod
der **Winter**, –s, —, winter
winzig small, tiny
der **Wipfel**, –s, —, tree-top
wirken to work, act, produce an effect, make an impression; abſchreckend —, scare, have a disastrous effect upon; komiſch —, make a comical impression
wirklich real; *adv.* really, indeed
die **Wirkſamkeit**, —, –en effectiveness, efficiency, work, activities
die **Wirkung**, —, –en effect
wiſchen to wipe
die **Wißbegier**, —, thirst for knowledge
wiſſen (weiß), wußte, gewußt to know (*a fact*), know how to; ſich zu benehmen —, know how to behave oneself
die **Witwe**, —, –n widow
wo where, when; — nur wherever; i —, well, I should say not!
wobei whereby, by doing so
die **Woche**, —, –n week
wodurch whereby, by what, in what way
die **Woge**, —, –n wave, billow
woher whence, where from
wohin whither, where to; — ſollte das führen? what would be the good of that? — es immer ſei no matter where
wohl well, indeed, probably, presumably, it is

true; leb(e) —, lebt —, leben Sie —, farewell

das **Wohl**, –(e)s welfare, well-being, benefit, good

das **Wohlergehen**, –s well-being, welfare

wohlgeſinnt well-disposed, friendly

der **Wohlſtand**, –(e)s well-being, prosperity

die **Wohltat**, —, –en benefit, beneficial effect

wohlwollend benevolent

wohnen to live, dwell, reside

die **Wohnſtätte** place of residence, home, abode

die **Wohnung**, —, –en dwelling, apartment, home

das **Wohnungsverhältnis**, –ſſes, –ſſe (*mostly used in the pl.*) housing conditions

die **Wolke**, —, –n cloud

wollen (will), wollte, gewollt to want, desire; wish; be about to, be on the point of; wie Gott will God's will be done

die **Wonne**, —, –n rapture, bliss

woran on what, in what, by which; — liegt das? what is the reason of that?

worauf where(up)on

worin in what, in which

das **Wort**, –(e)s, ¨er word, expression; (*pl.* –e) words (*in connected discourse*); — halten to keep one's word

das **Wunder**, –s, —, wonder, astonishment, miracle, marvel; ein — erleben to be astonished *or* amazed

wunderbar marvelous, wonderful

ſich **wundern** (über) to be surprised (at)

wunderſchön exquisite, wondrously beautiful

wundervoll wonderful, marvelous

der **Wunſch**, –es, ¨e wish

wünſchen to wish, desire

die **Würde**, —, –n dignity

der **Würdenträger**, –s, —, dignitary, official

der **Wurm**, –(e)s, ¨er worm

das **Würmchen**, –s, —, little worm

die **Wurzel**, —, –n root

die **Wut**, —, rage, violent anger, fury; in — geraten to become angry

wutbebend quivering with anger

wüten to rage, work havoc

3

zählen to count

zahlreich numerous

der **Zahn**, –(e)s, ¨e tooth

die **Zange**, —, –n pincer

ſich **zanken** to quarrel

zappeln to struggle, wriggle

das **Zappeln**, –s wriggling, struggling

zart delicate, dainty, tender

zärtlich tender, gentle, lovely
zaubern to charm, enchant, produce as if by magic
zehnmal ten times
das **Zeichen**, –s, —, mark, sign, omen, token
die **Zeichnung**, —, –en drawing, sketch
zeigen to indicate, show; ſich —, show oneself, come to light
die **Zeile**, —, –n line
die **Zeit**, —, –en time; es hat noch —, there is no hurry; es iſt die höchſte —, it is high time; für alle —, for good, for ever; nach —en sometime afterwards, in time
zeitig in time
zeitlich temporal; *see* [ſegnen
der **Zeitverluſt**, –(e)s, –e loss of time
die **Zelle**, —, –n cell
zerbeißen, i, i to bite to pieces, crunch, crack
zerbrechen to break, shatter
zerknittern to crush, wrinkle, crease, crumble
zerlegen to dissect, dismember
zerren to tug, jerk, pull (*at one's clothes*)
zerreißen to tear to pieces *or* asunder
zerſchmettern to dash to pieces, smash
zerſprengen to burst (open), blast, scatter
zerſpringen (ſ.) to burst, break apart (*intrans.*)
zerſtören to destroy, demolish
zertreten to tread down, crush under foot
das **Zeugnis**, –ſſes, –ſſe testimony, certificate
die **Ziege**, —, –n goat
ziehen, zog, gezogen to pull, draw; = abziehen withdraw, go away
das **Ziel**, —(e)s, –e goal, object, destination
die **Zierde**, —, –n adornment
zierlich graceful, pretty, dainty, elegant
zirpen to chirp
ziſchen to hiss
zittern to tremble, quiver, vibrate, shake
das **Zittern**, –s trembling, quivering
zögern to hesitate; —d hesitating
der **Zorn**, –(e)s anger, wrath, fury
zornig angry, irate, wrathful
zu (*dat.*) to, at, for, in, towards; *adv.* too; (*with infin.*) to; nur —, go to it! go ahead!
zucken to twitch, jerk, shrug
zu-decken to cover
zudringlich obtrusive, importunate, impertinent
zu-drücken to shut, close, press; ein Auge —, pretend not to see

zuerſt in the first place, at first, first, first of all
zu=fächeln to fan
zu=fallen (ſ.): jemandem —, to fall to someone's lot
zu=fliegen (ſ.) to fly toward
zufrieden satisfied
zu=fügen to do, cause; add to; Böſes —, hurt
der **Zug**, –(e)s, ¨e trait, expression; move, impulse, tug; in den letzten Zügen liegen to be dying
zu=geben to concede, admit
zu=gehen (ſ.) (*dat. or acc.*) to go *or* come toward; es geht zu it happens, takes place
zugehörig (*dat.*) belonging to, appertaining to
zugleich at the same time, simultaneously; je hundert —, a hundred at a time
das **Zuglüftlein**, –s, —, little draught (*of air*)
zu=greifen to grasp, grab, catch hold of
zugrunde=gehen (ſ.) to perish
zugunſten in favor of; — kommen to help, be helpful *or* favorable to
zu=hören (*dat.*) to listen (to)
zu=kleben to glue, shut
zu=kommen (auf) (ſ.) to approach
die **Zukunft** future
zu=laſſen to allow, permit, let
zuleid(e): — tun to harm, injure, hurt
zuletzt at last, finally; after all, to the very end
zum = zu dem
zu=machen to shut, close
zumal especially, above all
zumute *or* zu Mute: — ſein to feel; ſchwindlig —, feel dizzy; feierlich —, feel solemn; froh —, feel happy; übel —, feel ill at ease; lächerlich —, feel queer; wohl —, feel happy; traurig —, feel sad
zu=muten (*dat.*) to expect of, impute to, assume; muten Sie ſo etwas mal jemandem zu! just imagine!
zunächſt at first, for the time being
die **Zunge**, —, –n tongue
zu=nicken (*dat.*) to nod to
zu=packen = zu=greifen to snatch, grasp, grab
zur = zu der
zurecht in order, comfortable
ſich **zurecht=finden** to find one's way, get along
ſich **zurecht=ſetzen** to settle oneself comfortably
zu=richten to arrange, prepare; etwas —, (*fam.*) make a mess of
zurück *sep. pref.* back; *adv.* back, behind;

hinter etwas — ſein to be inferior to something
zurück=bleiben (ſ.) to remain behind
zurück=eilen (ſ.) to hurry back
ſich **zurück=finden** to find one's way back
zurück=fliegen (ſ.) to fly back
zurück=gewinnen to win back
zurück=greifen: weiter —, to begin *or* go farther back
zurück=halten to hold back, restrain; —d reserved, offish
die **Zurückhaltung** reserve, moderation
zurück=kehren (ſ.) to return
zurück=kommen (ſ.) to come back, return
zurück=laſſen to leave behind
zurück=legen to lay back, cover; travel over, traverse
zurück=liegen to lie back, belong to the past; —d remote, inconspicuous
zurück=rufen to call back
zurück=ſchnellen (ſ.) to spring back
zurück=ſehen to look back
zurück=treten (ſ.) to step back
zurück=zerren to jerk back
ſich **zurück=ziehen** to retire, withdraw, draw back
der **Zuruf,** –s, –e call
zu=rufen (*dat.*) to call to someone
zuſammen together
zuſammen=brechen (ſ.) to break down, go to pieces
ſich **zuſammen=ducken** to duck down, bend one's head
zuſammen=fügen to join together
zuſammen=krümmen to double up
zuſammen=nehmen to gather up, summon; ſich —, make a resolute effort, summon all one's strength
zuſammen=ſchlagen to press, strike together
zuſammen=ſchmelzen (i), o, o (ſ.) to melt away
zuſammen=ſetzen to put together, combine, join
zuſammen=ſinken (ſ.) to weaken, break down; in ſich —, relax
zu=ſchauen to look on *or* at, watch
zu=ſchreiben (*dat.*) to attribute to, impute to
zu=ſehen to look on *or* at, watch
zu=ſpitzen to sharpen, point; *impers.* ſich —, come to a critical point
zu=ſpringen to leap to
der **Zuſtand,** –(e)s, ¨e condition, state
zuſtande: — bringen to finish, complete, bring to pass, produce

zuſtatten: — **kommen** to be of service, be useful, be advantageous to someone
zu=ſteuern (auf) (ſ.) to make for, steer for
zu=ſtürmen (ſ.) to rush upon, attack, charge
zu=tragen *impers.* to happen, take place, occur
zu=treten (auf) (ſ.) to approach
zuverläſſig reliable
die **Zuverſicht**, —, confidence, hope
zuverſichtlich confident
zuviel too much, too many
zuvor before (going away), beforehand, previously
zuweilen at times, occasionally
zu=wenden to turn toward
zu=ziehen to pull to, shut
zwanzig twenty
zwanzigmal twenty times
zwar it is true, to be sure, indeed, in fact
der **Zweck**, –(e)s, –e purpose, end
zwei two; —er of two
zweifellos without doubt, certainly
zweifeln to doubt
der **Zweig**, –(e)s, –e bough, twig, branch
zweimal twice
zwingen, a, u to force, compel
zwiſchen (*dat.*, *acc.*) between, among

DATE DUE

GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

PT2603.O65Z73x
Die biene Maja und ihre Abenteuer
3 2183 00144 0748

PT
2603
.065
Z73x

379

Bonsels, W.

Die biene Maja und ihre abenteuer

Central Michigan University Library
Mount Pleasant, Michigan

DEMCO